# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 一个名为绯红的世界(a World Called Crimson) 000001

2. 一个名为绯红的世界(a World Called Crimson) 000002

3. 一个名为绯红的世界(a World Called Crimson) 000003

4. 一个名为绯红的世界(a World Called Crimson) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 一个名为绯红的世界(A World Called Crimson)


[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [nuː] ['plænɪt] ;
**There** **was** **a** **boy** **and** **a** **girl** **and** **a** **strange** **new** **planet** **;**
那里 曾是 一个 男生 和 一个 女孩 和 一个 奇怪的 新的 行星 ;

有一个男孩和一个女孩，还有一个陌生的新星球;

[ðə; ðiˌ]['plænɪt][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] ['deindʒəz] .
**the** **planet** **was** **alive** **with** **hideous** **dangers** **.**
这 行星 曾是 活 和 可怕 危险 .

这个星球充满了可怕的危险。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɔːl]['rɑːbɪn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ]
**But** **the** **boy** **and** **girl** **were** **very** **young** **and** **all** **Robin** **wanted** **to** **know**
但 这 男生 和 女孩 是 非常 年轻的 和 全部 罗宾 通缉 到 知道
[wʌz; wəz] :
**was** **:**
曾是 :

但男孩和女孩年纪都很小，罗宾只想知道:

" [huː] [stoʊl][maɪ] [dɑːl] ?
**" Who stole my doll ?**
" WHO 偷窃 我的 玩具娃娃 ?

谁偷了我的娃娃?

" [ə; eɪ]
**" A**
" 一个

“一个

[wɜːrld]
**WORLD**
世界

世界

[kɔːld]
**CALLED**
称为

被称为

['krɪmz(ə)n]
**CRIMSON**
赤红

赤红

[baɪ]
**By**
经过

经过

['dærɪəs] [dʒɑːn] ['greɪndʒər]
**DARIUS** **JOHN** **GRANGER**
大流士 约翰 格兰杰

达里厄斯·约翰·格兰杰

[wen] [ðə; ði] ['stɑ:rʃɪp] [stɑ:r][ʌv; əv]['faɪər][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:tiər] [swɔ:rm][sɪks]['pɑ:rˌsek] ['stelər]

| When | the | starship | Star | of | Fire | collided | with | a | meteor | swarm | six | parsecs | stellar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 星舰 | 星星 | 的 | 火 | 碰撞 | 和 | 一个 | 流星 | 蜂群 | 六 | 秒差距 | 恒星 |

[nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][hʌb][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] . [di:] . - ,

| north | of | the | galactic | hub | in | the | year | A | . | D | . | 2278 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 的 | 这 | 银河系 | 中心 | 在 | 这 | 年 | 一个 | . | D | . | - | , |

公元2278年，星舰"火焰之星"号在银河系中心以北六秒差距处与一群流星相撞。

[ˌaɪ 'ti:][lɔ:st][ɪts] ['ætməsfɪr] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

| it | lost | its | atmosphere | within | forty | - | five | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 丢失的 | 它是 | 气氛 | 之内 | 四十 | - | 五 | 分钟 | . |

它在四十五分钟内就失去了大气层。

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] ['evri] [mæn] , ['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r]

| At | first | it | was | thought | that | every | man | , | woman | and | child | of | the | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 曾是 | 想法 | 那 | 每一个 | 男人 | , | 女士 | 和 | 孩子 | 的 | 这 | 四 |

['θaʊz(ə)nd] ,

| thousand | , |
|---|---|
| 千 | , |

起初人们认为这四千人中的每一个男人、女人和孩子，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] [ə'bɔ:rd] [wɜ:r; wər][lɔ:st] , [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]

| one | hundred | and | sixty | - | six | aboard | were | lost | , | in | this | the | greatest | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 和 | 六十 | - | 六 | 船上 | 是 | 丢失的 | , | 在 | 这 | 这 | 最 | 的 | 全部 |

[ˌɪntər'stelər] [dɪ'zæstər] .

| interstellar | disasters | . |
|---|---|---|
| 星际穿越 | 灾难 | . |

船上166人遇难，这是有史以来最严重的星际灾难。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ 'pə:sl ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ðɪs]

| But | as | was | discovered | twenty | years | later | in | the | Purcell | exploration | , | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 曾是 | 发现 | 二十 | 年 | 之后 | 在 | 这 | 珀塞尔 | 勘探 | , | 这 |

[wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][ðə; ði] [keɪs] .

| was | not | quite | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 相当 | 这 | 案件 | . |

但二十年后，珀塞尔号探险队发现，事实并非如此。

( [si:] [ 'pə:sl ] )

| ( | See | PURCELL | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 看 | 珀塞尔 | ) |

（参见珀塞尔）

— [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [speɪs] , ['vɑ:l] . -

| — | from | The | ANNALS | OF | SPACE | , | Vol | . | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 从 | 这 | 志 | 的 | 空间 | , | 沃尔 | . | - |

——摘自《太空年鉴》第12卷

[ðə; ði]['saɪklɑ:ps] — [nɑ:t] ['hʌŋgri] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] — [rɪ'gɑ:rdɪd] ['rɑ:bɪn][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [tɔɪ] .

| The | Cyclops | — | not | hungry | at | the | moment | — | regarded | Robin | as | a | new | toy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独眼巨人 | — | 不是 | 饥饿的 | 在 | 这 | 片刻 | — | 认为 | 罗宾 | 作为 | 一个 | 新的 | 玩具 | . |

独眼巨人此刻并不饿，他把罗宾当成了新玩具。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['næsti]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm][bi:] [dek] [hu:] [hæd; həd]['stoʊlən][hɜ:r; hər] [dɑ:l] .

| IT | WAS | the | nasty | little | boy | from | B | Deck | who | had | stolen | her | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 可恶的 | 小的 | 男生 | 从 | B | 甲板 | WHO | 有 | 被盗 | 她 | 玩具娃娃 | . |

是B甲板上那个讨厌的小男孩偷了她的娃娃。

[ʃi:; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] .

| She | hated | him | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 憎恨 | 他 | . |

她恨他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɔːrɪd] .

| He | was | horrid | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 可怕的 | . |

他真是个可怕的人。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [waɪl] [hɜːr; hər][mɑːm][ænd; ənd][dæd][wɜːr; wər]

| She | slipped | out | of | their | stateroom | while | her | Mom | and | Dad | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 他们的 | 客舱 | 尽管 | 她 | 妈妈 | 和 | 爸爸 | 是 |

['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

| dressing | for | dinner | . |
|---|---|---|---|
| 敷料 | 为了 | 晚餐 | . |

趁着父母准备晚餐穿衣的时候，她悄悄溜出了他们的船舱。

[ʃiːd] [faɪnd] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][biː] [dek] .

| She'd | find | that | horrid | little | boy | on | B | Deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 寻找 | 那 | 可怕的 | 小的 | 男生 | 在 | B | 甲板 | . |

她会在B层甲板上找到那个可怕的小男孩。

[ʃiːd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .

| She'd | scratch | his | eyes | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 划痕 | 他的 | 眼睛 | 出去 | . |

她会挖出他的眼睛。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['rɑːbɪn][ sin'klɛə ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][mæd]

| Her | name | was | Robin | Sinclair | and | she | was | five | years | old | and | mad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | 罗宾 | 辛克莱 | 和 | 她 | 曾是 | 五 | 年 | 老的 | 和 | 疯狂的 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][biː] [dek] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] ,

| enough | to | throw | the | boy | from | B | Deck | out | into | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 扔 | 这 | 男生 | 从 | B | 甲板 | 出去 | 进入 | 空间 | , |

她名叫罗宾·辛克莱，五岁，气得把B甲板上的男孩扔到了太空里。

['oʊnli][ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] [ðæt] .

| only | she | didn't | know | how | to | go | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 她 | 没有 | 知道 | 如何 | 到 | 去 | 关于 | 那 | . |

只是她不知道该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][biː] [dek] , [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [drest] ['dɪfrəntli] .

| She | went | down | the | companionway | to | B | Deck | , | where | the | people | dressed | differently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 向下 | 这 | 舷梯 | 到 | B | 甲板 | , | 在哪里 | 这 | 人们 | 穿着 | 不同 | . |

她沿着舷梯走到B层甲板，那里的人们穿着不同的服装。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [wəːnt, weənt][æz; əz] [braɪt] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [klɔːθ] [nɑːt][soʊ][faɪn] .

| The | colors | weren't | as | bright | , | somehow | , | the | cloth | not | so | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 不是 | 作为 | 明亮的 | , | 不知何故 | , | 这 | 布 | 不是 | 所以 | 美好的 | . |

颜色似乎没那么鲜艳，布料也没那么精细。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] ,

| It | was | a | major | distinction | in | the | eyes | of | a | five | - | year | - | old | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 主要的 | 区别 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 五 | - | 年 | - | 老的 | 女孩 | , |

对于一个五岁的小女孩来说，这可是天大的区别。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [huː] [lʌvd] [tuː; tə][rʌn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz]['oʊvər][faɪn] [sɪn'θetɪks] [ænd; ənd] [huː] ['iːv(ə)n]

| especially | one | who | loved | to | run | her | fingers | over | fine | synthetics | and | who | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 一 | WHO | 喜爱 | 到 | 跑步 | 她 | 手指 | 超过 | 美好的 | 合成材料 | 和 | WHO | 甚至 |

[hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] .

| had | a | favorite | color | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 最喜欢的 | 颜色 | . |

尤其是一位喜欢用手指抚摸优质合成纤维面料，甚至还有自己最喜欢的颜色的人。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['kʌlər][wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] .

| Her | favorite | color | was | crimson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最喜欢的 | 颜色 | 曾是 | 赤红 | . |

她最喜欢的颜色是深红色。

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['dɪdʒə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]

| " | ' | Scuse | me | , | mister | . | Didja | see | a | little | boy | with | a | doll | with | a | crimson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 借口 | 我 | , | 先生 | . | 迪贾 | 看 | 一个 | 小的 | 男生 | 和 | 一个 | 玩具娃娃 | 和 | 一个 | 赤红 |

[dres] [ɑːn] ?

| dress | on | ? |
|---|---|---|
| 裙子 | 在 | ? |

“打扰一下，先生。你有没有看到一个小男孩抱着一个穿着深红色连衣裙的娃娃？”

" [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | A | smile | . |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 微笑 | . |

一个微笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dedli] ['sɪriəs] .

| But | she | was | deadly | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 致命 | 严肃的 | . |

但她是认真的。

" [nɑːt][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

| " | Not | me | , | young | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 我 | , | 年轻的 | 女士 | . |

“不是我，小姑娘。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['eɪmləsli] [ɑːn][biː] [dek] .

| " | She | walked | for | a | while | aimlessly | on | B | Deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 步行 | 为了 | 一个 | 尽管 | 漫无目的地 | 在 | B | 甲板 | . |

“她在B甲板上漫无目的地走了一会儿。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .

| She | saw | two | little | boys | , | but | they | weren't | the | right | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 二 | 小的 | 男孩们 | , | 但 | 他们 | 不是 | 这 | 正确的 | 一个 | . |

她看到了两个小男孩，但都不是她要找的那两个。

['paʊtɪŋ] [naʊ] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

| Pouting | now | , | almost | in | tears | , | she | was | on | the | verge | of | giving | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撅嘴 | 现在 | , | 几乎 | 在 | 眼泪 | , | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 给予 | 向上 | . |

她撅着嘴，眼泪都快要掉下来了，几乎要放弃了。

[mɑːm][ænd; ənd][dæd][kʊd; kəd] [baɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] .

| Mom | and | Dad | could | buy | her | a | new | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 和 | 爸爸 | 可以 | 买 | 她 | 一个 | 新的 | 玩具娃娃 | . |

爸爸妈妈可以给她买个新娃娃。

[mɑːm][ænd; ənd][dæd][wɜːr; wər] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?

| Mom | and | Dad | were | richer | than | anybody | , | weren't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 和 | 爸爸 | 是 | 更富有 | 比 | 任何人 | , | 不是 | 他们 | ? |

爸妈比谁都富有，对吧?

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

| Then | , | all | of | a | sudden | , | she | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 她 | 锯 | 他 | . |

然后，突然间，她看见了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['dʌkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌp] [ə'hed] .

| He | was | just | ducking | out | of | sight | up | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 躲避 | 出去 | 的 | 视线 | 向上 | 前方 | . |

他刚才正躲在前面，看不见了。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [tʌkt] [ðə; ði] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [dres] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

| Under | his | arm | was | tucked | the | doll | with | the | crimson | dress | , | her | favorite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 手臂 | 曾是 | 塞进去 | 这 | 玩具娃娃 | 和 | 这 | 赤红 | 裙子 | , | 她 | 最喜欢的 |

[dɑːl] .

| doll | . |
|---|---|
| 玩具娃娃 | . |

他腋下夹着穿着深红色连衣裙的娃娃，那是她最喜欢的娃娃。

" [heɪ] !

| " | Hey | ! |
|---|---|---|
| " | 嘿 | ! |

“嘿！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [heɪ] , [weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

| " | Hey | , | wait | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 等待 | 为了 | 我 | ! |

“嘿，等等我！”

" [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['paʊndɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

| " | Her | little | feet | pounding | , | she | raced | down | the | companionway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 小的 | 脚 | 猛击 | , | 她 | 比赛 | 向下 | 这 | 舷梯 | . |

她迈着小碎步，飞快地跑下舷梯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪrɪsɪŋ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː]

| As | she | reached | the | irising | door | in | the | bulkhead | , | an | electric | eye | opened | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 达到 | 这 | 虹膜 | 门 | 在 | 这 | 舱壁 | , | 一个 | 电的 | 眼睛 | 打开 | 它 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| for | her | . |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | . |

当她走到舱壁上那扇会发光的门前时，一个电子眼为她打开了门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] .

| She | had | never | come | this | way | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 来 | 这 | 方式 | 前 | . |

她以前从未走过这条路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| It | was | not | as | bright | and | clean | as | the | rest | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 作为 | 明亮的 | 和 | 干净的 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 船 | . |

它不像船上的其他地方那样明亮干净。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði][saɪn] [wɪtʃ] [sed] ['pæsndʒəɹ] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [brɪ'jɑːnd]

| She | had | not | even | seen | the | sign | which | said | PASSENGERS | NOT | PERMITTED | BEYOND |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 甚至 | 已见 | 这 | 符号 | 哪个 | 说 | 乘客 | 不是 | 允许 | 超过 |

[ðɪs] [pɔɪnt] .

| THIS | POINT | . |
|---|---|---|
| 这 | 观点 | . |

她甚至都没看到“乘客禁止通行”的标志。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['berli] [riːd] , ['eniweɪ] .

| But | then | , | she | could | barely | read | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 她 | 可以 | 仅仅 | 读 | , | 反正 | . |

但是，她本来就几乎不识字。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sekənd] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| She | caught | a | quick | second | glimpse | of | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 一个 | 快的 | 第二 | 一瞥 | 的 | 这 | 男生 | , |

她迅速地又瞥了一眼那个男孩，

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

| and | started | running | as | he | rounded | a | turn | in | the | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 跑步 | 作为 | 他 | 圆润 | 一个 | 转动 | 在 | 这 | 走廊 | . |

他绕过走廊拐角时就开始跑了起来。

['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɜ:rn][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'hed] .

| Shouting | for | him | to | stop | , | she | reached | the | turn | and | saw | him | up | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 为了 | 他 | 到 | 停止 | , | 她 | 达到 | 这 | 转动 | 和 | 锯 | 他 | 向上 | 前方 | . |

她大声喊他停车，走到转弯处时，看到他就在前面。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][kept] ['rʌnɪŋ] .

| He | looked | back | at | her | and | stuck | out | his | tongue | and | kept | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 后退 | 在 | 她 | 和 | 卡住 | 出去 | 他的 | 舌头 | 和 | 保留 | 跑步 | . |

他回头看了她一眼，吐了吐舌头，然后继续跑了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ['ʃʌdəd] , [laɪk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɪt'self][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

| It | was | then | that | the | whole | world | shuddered | , | like | it | was | trying | to | shake | itself | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 这 | 所有的 | 世界 | 颤抖 | , | 喜欢 | 它 | 曾是 | 尝试 | 到 | 摇 | 本身 | 到 | 件 | . |

那一刻，整个世界仿佛颤抖起来，像是要把自己震碎一样。

[ə'lɑ:rm] ['belz] [klæŋd] ['evriwer] .

| Alarm | bells | clanged | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|
| 警报 | 铃铛 | 叮当作响 | 到处 | . |

警钟四处响起。

['hwislz] [ʃrɪld] .

| Whistles | shrilled | . |
|---|---|---|
| 哨声 | 尖锐的 | . |

尖锐的哨声响起。

['prɪti] [su:n] ['ju:nɪfɔ:rmd] [men] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

| Pretty | soon | uniformed | men | were | running | in | all | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 制服 | 男人 | 是 | 跑步 | 在 | 全部 | 方向 | . |

很快，身穿制服的人就四散奔逃。

['rɑ:bɪn][ sin'klɛə ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

| Robin | Sinclair | was | suddenly | very | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 辛克莱 | 曾是 | 突然 | 非常 | 害怕 | . |

罗宾·辛克莱突然感到非常害怕。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [dek] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][mɑ:m][ænd; ənd][dæd] ,

| She | wanted | to | go | back | to | A | Deck | , | to | her | Mom | and | Dad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 一个 | 甲板 | , | 到 | 她 | 妈妈 | 和 | 爸爸 | , |

她想回到A楼，回到爸爸妈妈身边。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [θru:] [soʊ] ['meni] ['twɪstɪŋ] ,

| but | she | had | followed | the | boy | through | so | many | twisting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 随后 | 这 | 男生 | 通过 | 所以 | 许多 | 扭曲 | , |

但她一路跟随这个男孩经历了那么多曲折，

['tɜ:rnɪŋ] ['kɒrɪdɔ:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪd] .

| turning | corridors | that | she | knew | she | would | be | lost | if | she | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 走廊 | 那 | 她 | 知道 | 她 | 会 | 是 | 丢失的如果 | | 她 | 尝试 | . |

她拐过一条条走廊，知道如果贸然行动就会迷路。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'hed] .

| She | looked | ahead | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 前方 | . |

她向前望去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] ['kɑːnfɪdənt][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

| The | boy | seemed | confident | as | he | made | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 似乎 | 自信的 | 作为 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | . |

男孩走起路来显得很自信。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| She | followed | him | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 随后 | 他 | . |

她跟着他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [mæd][æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] .

| But | she | was | really | mad | at | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 真的 | 疯狂的 | 在 | 他 | 现在 | . |

但她现在真的生他的气了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][mɑːm][ænd; ənd][dæd] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ]

| It | was | his | fault | she | was | so | far | from | Mom | and | Dad | when | a | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 过错 | 她 | 曾是 | 所以 | 远的 | 从 | 妈妈 | 和 | 爸爸 | 什么时候 | 一个 | 事物 |

[laɪk] [ðɪs] ['hæpənd] .

| like | this | happened | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 发生 | . |

都是他的错，事情发生时她离父母那么远。

['juːnɪfɔːrmd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [kən'tɪnjuːd] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] .

| Uniformed | members | of | the | crew | continued | rushing | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制服 | 成员 | 的 | 这 | 全体人员 | 持续 | 匆忙 | 经过 | . |

身着制服的船员们继续匆匆走过。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

| She | heard | snatches | of | conversation | she | didn't | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 抢夺 | 的 | 对话 | 她 | 没有 | 理解 | . |

她听到了一些断断续续的对话，但听不懂。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . . . "

| " | Trying | to | patch | it | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 到 | 修补 | 它 | . | . | . | " |

“正在尝试修补……”

" [ðə; ði] [hoʊl] [stɜːrn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| " | The | whole | stern | section | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 船尾 | 部分 | 的 | 这 | 船 | . |

“船尾的整个部分。”

['luːzɪŋ] [er] [fæst] . . . "

| Losing | air | fast | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 输 | 空气 | 快速地 | . | . | . | " |

快速漏气……

" [ðə; ði] ['laɪfboʊts] .

| " | The | lifeboats | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 救生艇 | . |

“救生艇。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [daʊn] [ðer; ðər] .

| I | was | just | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 向下 | 那里 | . |

我刚才就在那儿。

['evri] [læst][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

| Every | last | one | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 最后的 | 一 | 的 | - | 呃 | . |

一个不剩。

[gɔːn] .
**Gone .**
已消失 .

消失了。

[ðə; ði] ['miːtiər] [tʊk] - [ɪm] [raɪt] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] . "
**The meteor took ' em right off into space . "**
这 流星 采取 - 呃 正确的 离开 进入 空间 . "

流星直接把它们带进了太空。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kɑːnt] [biː; bi] [rɪ'per] . . .
**" If the damage can't be repaired . . .**
" 如果 这 损害 不能 是 已修复 . . .

“如果损害无法修复……”

" [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] , ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] : " ['pætʃɪz] [wəʊnt] [hoʊld] .
**" And one man , finally , with a face awful to behold : " Patches won't hold .**
" 和 一 男人 , 最后 , 和 一个 脸 可怕 到 看哪 : " 补丁 惯于 抓住 .

最后，一个面容极其丑陋的人说道：“补丁撑不住。”

[wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [er] -
**We're losing air faster'n**
是 输 空气 -

我们漏气的速度越来越快了

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] .
**it can be replaced .**
它 能 是 替换 .

它可以被替换。

['betər] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**Better tell the Captain .**
更好的 告诉 这 队长 .

最好告诉船长。

" [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [goʊld] [breɪd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [vjuː] .
**" A man in a lot of gold braid rushed into view .**
" 一个 男人 在 一个 很多 的 金子 编织 匆忙 进入 看法 .

“一个身披金色长袍的男人冲进了视线。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [oʊld] .
**He was distinguished - looking , but old .**
他 曾是 杰出的 - 寻找 , 但 老的 .

他相貌堂堂，但年纪大了。

[bɔɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] , ['rɑːbɪn] [θɔːt] .
**Boy , he was old , Robin thought .**
男生 , 他 曾是 老的 , 罗宾 想法 .

“哎，他年纪真大，”罗宾心想。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
**He looked as old as her grandfather .**
他 看起来 作为 老的 作为 她 祖父 .

他看起来和她祖父一样老。

" ['kæptɪn] !
**" Captain !**
" 队长 !

“队长！

[wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [er] .
**We're losing too much air .**
是 输 也 很多 空气 .

我们漏气太多了。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [rɪ'pleɪst] . "
**It can't be replaced . "**
它 不能 是 替换 . "

它是无法替代的。

" [ðen] [prɪ'per] [tuː; tə][ə'bændən] [ʃɪp] . "
**" Then prepare to abandon ship . "**
" 然后 准备 到 放弃 船 . "

"那就准备弃船吧。"

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , ['evri] ['laɪfboʊt][ɪz] [gɔːn] ! "
**" But , sir , every lifeboat is gone ! "**
" 但 , 先生 , 每一个 救生艇 是 已消失 ! "

"可是，先生，所有的救生艇都没了！"

" [noʊ] ['laɪfboʊts] ?
**" No lifeboats ?**
" 不 救生艇 ?

没有救生艇吗?

[noʊ] ['laɪfboʊts] !
**No lifeboats !**
不 救生艇 !

没有救生艇!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [ə'gen] .
**" The boy stuck his tongue out again .**
" 这 男生 卡住 他的 舌头 出去 再次 .

男孩又吐了吐舌头。

[ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fɪst] .
**She ran after him , shaking her little fist .**
她 跑 后 他 , 摇晃 她 小的 拳头 .

她追着他跑去，挥舞着小拳头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] ['enməti] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrd] [went] [aʊt] [ðæt]
**They were completely absorbed in their private enmity while the word went out that**
他们 是 完全地 吸收 在 他们的 私人的 敌意 尽管 这 单词 去 出去 那
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] .
**the situation was hopeless and almost five thousand people prepared to die .**
这 情况 曾是 绝望 和 几乎 五 千 人们 准备 到 死 .

他们完全沉浸在彼此的私人仇恨中，而消息却传开说情况已经绝望，近五千人准备赴死。

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] !
**" I've got you now !**
" 我已经 得到 你 现在 !

"我抓到你了！"

" [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .
**" He had run up against a blank wall .**
" 他 有 跑步 向上 反对 一个 空白的 墙 .

他撞上了一堵白墙。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hændz][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**She came toward him , holding her hands out for the doll with the**
她 来了 朝向 他 , 保持 她 双手 出去 为了 这 玩具娃娃 和 这
['krɪmz(ə)n] [dres] .
**crimson dress .**
赤红 裙子 .

她朝他走来，伸出手去要那个穿着深红色连衣裙的娃娃。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| He | held | it | behind | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 它 | 在后面 | 他的 | 后退 | . |

他把它藏在身后。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər]

| She | reached | around | to | get | it | but | he | pushed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 大约 | 到 | 得到 | 它 | 但 | 他 | 推动 | 她 |

她伸手想去拿，但他推开了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] .

| and | she | fell | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 跌倒 | 向下 | . |

她摔倒了。

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] !

| " | I'll | fix | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 使固定 | 你 | ! |

我会治好你的!

" [ʃiː; ʃi] ['θretnd] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

| " | she | threatened | , | getting | up | and | rushing | toward | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 威胁 | , | 获得 | 向上 | 和 | 匆忙 | 朝向 | 他 | 再次 | . |

她威胁道，然后起身再次冲向他。

[bɪg] [ɑːrmz] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪg] [hændz] [græbd] [hɜːr; hər] .

| Big | arms | came | down | , | and | big | hands | grabbed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 武器 | 来了 | 向下 | , | 和 | 大的 | 双手 | 抓住 | 她 | . |

巨大的手臂落了下来，一双大手抓住了她。

" [ðer; ðər] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .

| " | There | now | , | little | miss | , | " | a | voice | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 现在 | , | 小的 | 错过 | , | " | 一个 | 嗓音 | 说 | . |

“好了，小小姐，”一个声音说道。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [foʊks] ?

| " | Why | aren't | you | with | your | folks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | 你 | 和 | 你的 | 各位 | ? |

你为什么不和家人在一起?

[taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [foʊks] .

| Time | like | this | , | you | ought | to | be | with | your | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 喜欢 | 这 | , | 你 | 应该 | 到 | 是 | 和 | 你的 | 各位 | . |

这种时候，你应该和家人在一起。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [biː] [dek] ? "

| What | is | it | , | B | Deck | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | , | B | 甲板 | ? | " |

B甲板上是什么?

" [ə; eɪ] [dek] , " ['rɑːbɪn] [sed] ['hɔːtɪli] .

| " | A | Deck | , | " | Robin | said | haughtily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 甲板 | , | " | 罗宾 | 说 | 傲慢地 | . |

“一副牌，”罗宾傲慢地说。

" ['hiːz] [frʌm; frəm] [biː] . [waɪ] [ɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['rʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [soʊ] ?

| " | He's | from | B | . | Why | is | everybody | running | around | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 从 | B | . | 为什么 | 是 | 大家 | 跑步 | 大约 | 所以 | ? |

“他是B国人。为什么大家都在到处乱跑？”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [slæt] - [θɪn] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .

| " | He | was | a | tall | , | slat | - | thin | man | with | a | kind | - | looking | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 板条 | - | 薄的 | 男人 | 和 | 一个 | 种类 | - | 寻找 | 脸 | . |

他身材高瘦，面容和善。

" [seɪ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Say , wait a minute !
" 说 , 等待 一个 分钟 !

"等等，等一下！"

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] , ['lʊkɪŋ] [pər'plekst] .
" he suddenly said , looking perplexed .
" 他 突然 说 , 寻找 困惑 .

他突然说道，一脸困惑。

" [ðeɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [nʌts] , ['bɪldɪŋ] [ðæt] [dæm] [θɪŋ] .
" They all the time said I was nuts , building that damn thing .
" 他们 全部 这 时间 说 我 曾是 坚果 , 建筑 那 该死 事物 .

"他们一直说我疯了，才会建造那该死的东西。"

[wel] , [aɪ][kɑːnt] [fɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðiːz] [hɪr] [kɪdz][kæn; kən] .
Well , I can't fit into it , but maybe these here kids can .
出色地 , 我 不能 合身 进入 它 , 但 或许 这些 这里 孩子们 能 .

我穿不下，但也许这些孩子可以。

" [hiː; hi] [skuːpt] ['rɑːbɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [gɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" He scooped Robin up with one hand , got the boy with the other .
" 他 抢先报道 罗宾 向上 和 一 手 , 得到 这 男生 和 这 其他 .

他一手抱起罗宾，一手抓住那个男孩。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] [dɑːl] !
" I want my doll !
" 我 想 我的 玩具娃娃 !

"我要我的娃娃！"

" ['rɑːbɪn][kraɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" Robin cried , but the boy held it away from her .
" 罗宾 哭 , 但 这 男生 握住 它 离开 从 她 .

罗宾哭了，但男孩把她抱在怀里。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [naʊ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" Take it easy now , " the man said .
" 拿 它 简单的 现在 , " 这 男人 说 .

"现在放松点，"那人说道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
" Take it easy .
" 拿 它 简单的 .

"别紧张。

[wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
We'll take care of you .
出色地 拿 关心 的 你 .

我们会照顾你的。

" [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [duːm] -
" He ran with them to one of the repair bays of the great , doom -
" 他 跑 和 他们 到 一 的 这 维修 海湾 的 这 伟大的 , 厄运 -
[baʊnd] ['stɑːrʃɪp] .
bound starship .
边界 星舰 .

他和他们一起跑到那艘即将毁灭的巨型星舰的其中一个维修舱。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] ['pætʃɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] .
In one corner , beyond the now useless patching equipment , was a table .
在 一 角落 , 超过 这 现在 无用 修补 设备 , 曾是 一个 桌子 .

在角落里，越过那些现在已经没用的修补设备，摆着一张桌子。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]['faɪər] .

| On | the | table | stood | a | model | of | the | Star | of | Fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | 站立 | 一个 | 模型 | 的 | 这 | 星星 | 的 | 火 | . |

桌上摆放着一个火焰之星的模型。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt][ɪn] ['evri] [ɪk'stɜːrn(ə)l]['diːteɪl] .

| It | was | six | feet | long | and | perfect | in | every | external | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 六 | 脚 | 长的 | 和 | 完美的 | 在 | 每一个 | 外部的 | 细节 | . |

它长六英尺，外观细节完美无瑕。

[hiː; hi]['hædnt][gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [jet] .

| He | hadn't | got | around | to | the | inside | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 得到 | 大约 | 到 | 这 | 里面 | 然而 | . |

他还没来得及进去看看。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['empti] .

| The | inside | was | completely | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 里面 | 曾是 | 完全地 | 空的 | . |

里面空空如也。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| It | had | rockets | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 火箭 | 和 | 一切 | . |

它有火箭，应有尽有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [speɪs] - ['wɜːrði] .

| There | was | no | reason | why | it | wouldn't | be | perfectly | space | - | worthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 原因 | 为什么 | 它 | 不会 | 是 | 完美 | 空间 | - | 值得 | . |

它完全符合太空飞行的要求，没有任何理由不适用。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n][hoʊld][æn; ən] ['ætməsfɪr] . . .

| Why | , | it | would | even | hold | an | atmosphere | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 会 | 甚至 | 抓住 | 一个 | 气氛 | . | . | . |

为什么呢，它甚至还能营造出一种氛围……

" [ɪn][juː; jʊ][goʊ] !

| " | In | you | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 你 | 去 | ! |

进去吧！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [skerd] .

| The | little | boy | was | suddenly | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 曾是 | 突然 | 害怕的 | . |

小男孩突然感到害怕。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | want | my | Mother | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 我的 | 母亲 | , | " | 他 | 说 | . |

“我要妈妈，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ][dæd] . "

| " | I | want | my | Dad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 我的 | 爸爸 | . | " |

“我想念我的爸爸。”

" [ɪn][juː; jʊ][goʊ] .

| " | In | you | go | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 你 | 去 | . |

你进去吧。

" ['rɑːbɪn] [felt] [hɜːr'self] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌɪn'saɪd] ['sʌmθɪŋ] .

| " | Robin | felt | herself | lifted | , | and | thrust | inside | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗宾 | 毛毡 | 她自己 | 抬起 | , | 和 | 推力 | 里面 | 某物 | . |

罗宾感觉自己被提了起来，然后被推入了某个东西里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ɪn] [ðer; ðər] .

| It | was | dark | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑暗的 | 在 | 那里 | . |

里面很黑。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] .

| She | moved | around | and | bumped | into | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已搬 | 大约 | 和 | 撞 | 进入 | 某物 | . |

她走动时撞到了什么东西。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [biː] [dek]

| She | moved | around | some | more | and | bumped | against | the | little | boy | from | B | Deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已搬 | 大约 | 一些 | 更多的 | 和 | 撞 | 反对 | 这 | 小的 | 男生 | 从 | B | 甲板 |

.

:

.

她又四处走动，撞到了B甲板上的小男孩。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | How | do | you | get | out | of | here | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | ? | " | 她 | 问 | . |

“怎么才能离开这里？”她问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | don't | know | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不知道，”他说。

" [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [dɑːl] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | want | my | doll | back | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 我的 | 玩具娃娃 | 后退 | , | " | 她 | 说 | . |

“我想把我的娃娃要回来，”她说。

" [oʊ] [jeə] ? "

| " | Oh | yeah | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | ? | " |

“哦，是吗？”

" [juː; jʊ] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| " | You | better | give | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 更好的 | 给 | 它 | 到 | 我 | . |

你最好把它给我。

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| " | He | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 没有什么 | . |

他什么也没说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɔːr] .

| There | was | a | hissing | sound | , | and | a | faint | roar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 嘶嘶声 | 声音 | , | 和 | 一个 | 头晕的 | 吼 | . |

传来嘶嘶声和微弱的轰鸣声。

[fɑːr] [ə'weɪ] , ['sʌmθɪŋ] [slɪd] ['pɑːndərəsli] .

| Far | away | , | something | slid | ponderously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | , | 某物 | 滑行 | 沉重地 | . |

远处，有什么东西沉重地滑了过去。

" ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] !
" **Pleasant voyage , little ones !**
" 令人愉快的 航程 , 小的 一个 !

“旅途愉快，小家伙们！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [bu:md] .
" **a voice boomed .**
" 一个 嗓音 蓬勃发展 .

一个声音轰然响起。

['sʌmθɪŋ] [sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃest] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , ['skwi:zɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
**Something sat on her chest all at once , squeezing all the air from her .**
某物 卫星 在 她 胸部 全部 在 一次 , 挤压 全部 这 空气 从 她 .

突然间，有什么东西压在了她的胸口，让她喘不过气来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] ['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] ['moʊʃnləs] , ['skwi:zɪŋ] .
**It was a great weight holding her motionless , squeezing .**
它 曾是 一个 伟大的 重量 保持 她 静止不动 , 挤压 .

那东西沉甸甸的，紧紧地压着她，让她动弹不得。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] ['kudnt] [get][ðə; ði][saʊnd] [aʊt] .
**She wanted to cry , but couldn't get the sound out .**
她 通缉 到 哭 , 但 不能 得到 这 声音 出去 .

她想哭，却发不出声音。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][mɑ:m] .
**She wanted her Mom .**
她 通缉 她 妈妈 .

她想念妈妈。

[mɑ:m] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
**Mom would know what to do .**
妈妈 会 知道 什么 到 做 .

妈妈会知道该怎么做。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ 'flætnd ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] ['blæknəs] .
**She was crushed and flattened into a tunnel of blackness .**
她 曾是 碎 和 扁平的 进入 一个 隧道 的 黑 .

她被压扁，消失在一条黑暗的隧道里。

['θɜ:rti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['stɑ:rʃɪp] [stɑ:r][ʌv; əv]['faɪər] , ['aʊt'wɜ:rld] - [baʊnd] [frʌm; frəm][soʊl][tu:; tə]
**Thirty minutes later , the starship Star of Fire , outworld - bound from Sol to**
三十 分钟 之后 , 这 星舰 星星 的 火 , 外世界 - 边界 从 索尔 到
[ðə; ði] - [bɪ'jɑ:nd] [ ɔ'fju:kəs ] ,
**the starswarms beyond Ophiuchus ,**
这 - 超过 蛇夫座 ,

三十分钟后，星舰“火焰之星”号从太阳系出发，驶向蛇夫座以外的星群。

[lɔ:st] [ɔ:l] [ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] [er] .
**lost all its remaining air .**
丢失的全部它是 其余的 空气 .

它失去了所有剩余的空气。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['kɔ:fɪn] ['spɪnɪŋ] [end]['oʊvər][end][ɪn] [speɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv]
**It became an enormous coffin spinning end over end in space amid the blaze of**
它 成为 一个 巨大的 棺材 旋转 结尾 超过 结尾 在 空间 之中 这 火焰 的
['stɑ:rlaɪt] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
**starlight near the center of the galaxy .**
星光 靠近 这 中心 的 这 星系 .

它变成了一个巨大的棺材，在银河系中心附近耀眼的星光中，在太空中翻滚旋转。

[wʌn] ['taɪni] ['speɪsʃɪp] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['laɪnər] , [sped] [ə'weɪ] .

| One | tiny | spaceship | , | a | small | model | of | the | huge | liner | , | sped | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 微小的 | 飞船 | , | 一个 | 小的 | 模型 | 的 | 这 | 巨大的 | 衬垫 | , | 加速 | 离开 | . |

一艘小型宇宙飞船，是那艘巨型客轮的缩小模型，飞速驶离。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:] [deɪz] ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['plænɪt] ,

| If | it | went | two | days | finding | no | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 去 | 二 | 天 | 寻找 | 不 | 行星 | , |

如果两天后仍未发现行星，

[ɪts] [tu:] [ 'ɔkju:pənts ] [wʊd] ['perɪʃ] [wen] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ɑ:ksɪdʒən] [sə'plaɪ] [geɪv] [aʊt] .

| its | two | occupants | would | perish | when | the | small | oxygen | supply | gave | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 二 | 居住者 | 会 | 沦 | 什么时候 | 这 | 小的 | 氧 | 供应 | 给予 | 出去 | . |

当少量氧气耗尽时，车内的两名乘客将会丧命。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rk(ə)l] [ænd; ənd] [lænd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

| If | it | found | a | planet | it | would | circle | and | land | automatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 成立 | 一个 | 行星 | 它 | 会 | 圆圈 | 和 | 土地 | 自动地 | . |

如果它发现一颗行星，它就会自动绕行星运行并降落。

[ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [rɪ'moʊt] .

| The | possibility | of | this | was | small | , | but | not | remote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 的 | 这 | 曾是 | 小的 | , | 但 | 不是 | 偏僻的 | . |

这种可能性很小，但并非完全没有。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] ,

| For | here | at | the | center | of | the | galaxy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 星系 | , |

因为这里，就在银河系的中心，

['stelər] ['distənsiz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['nɪrli] ['plænəteri] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:rz] [hæv; həv]

| stellar | distances | are | more | nearly | planetary | and | most | of | the | stars | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恒星 | 距离 | 是 | 更多的 | 几乎 | 行星 | 和 | 最多 | 的 | 这 | 明星 | 有 |

[ə'tendənt] [p'lænɪts] .

| attendant | planets | . |
|---|---|---|
| 服务员 | 行星 | . |

恒星与行星之间的距离更接近于行星之间的距离，而且大多数恒星都有伴行星。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wɜ:rld] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ]

| But | even | then | , | it | would | have | to | be | a | world | capable | of | supporting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 然后 | , | 它 | 会 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 世界 | 有能力的 | 的 | 支持 |

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] . . .

| their | lives | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | . | . | . |

但即便如此，那也必须是一个能够支撑他们生活的世界.....

[ðeɪ] [sped] [ɑ:n] , [ɪn] [ɔ:l] ['ɪnəsns] .

| They | sped | on | , | in | all | innocence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 加速 | 在 | , | 在 | 全部 | 无辜 | . |

他们一路疾驰，全然不知情。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [faɪv] .

| She | was | five | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 五 | . |

她五岁。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sɪks] .

| He | was | six | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 六 | . |

他六岁。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rli] ['fʊlərtən] .

| His | name | was | Charlie | Fullerton | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 查理 | 富勒顿 | . |

他的名字叫查理·富勒顿。

[hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [dɑ:l] .

| He | had | her | doll | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 她 | 玩具娃娃 | . |

他有她的娃娃。

[ʃi:; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] .

| She | hated | him | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 憎恨 | 他 | . |

她恨他。

[tu:] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði]['taɪni]['mɑ:d(ə)l] ['speɪsʃɪp] ['lændɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['plænɪt][wɪð; wɪθ] [θri:] [sʌnz][ɪn]

| Two | hours | after | the | tiny | model | spaceship | landed | on | a | planet | with | three | suns | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小时 | 后 | 这 | 微小的 | 模型 | 飞船 | 登陆 | 在 | 一个 | 行星 | 和 | 三 | 太阳 | 在 |

[ðə; ði][skaɪ] ,

| the | sky | , |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | , |

微型模型飞船降落在一个拥有三颗太阳的星球上两个小时后，

['rɑ:bɪn][ sin'klɛə ][ə'woʊk] .

| Robin | Sinclair | awoke | . |
|---|---|---|---|
| 罗宾 | 辛克莱 | 醒来 | . |

罗宾·辛克莱醒了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [kræmpt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| She | felt | cramped | and | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 狭窄 | 和 | 不舒服 | . |

她感到局促不舒服。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə]['ɔ:rient][hɜ:r'self] .

| It | took | her | a | while | to | orient | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 她 | 一个 | 尽管 | 到 | 东方 | 她自己 | . |

她花了好一会儿才理清思路。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .

| She | had | some | kind | of | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 梦 | . |

她做了一个梦。

[ə; eɪ] [dri:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .

| A | dream | was | a | funny | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 梦 | 曾是 | 一个 | 有趣的 | 事物 | . |

梦真是个奇妙的东西。

[mɑ:m] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ri:əl] .

| Mom | said | it | wasn't | real | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 说 | 它 | 不是 | 真实的 | . |

妈妈说那不是真的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [wʌz; wəz]['ri:əl][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

| But | it | sure | was | real | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 当然 | 曾是 | 真实的 | 到 | 她 | . |

但对她来说，这绝对是真实的。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .

| She | got | up | and | pushed | with | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 向上 | 和 | 推动 | 和 | 她 | 双手 | . |

她站起身，用手推了推。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['speɪsʃɪp] [spræŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]

| **A** | **section** | **of** | **the** | **tiny** | **spaceship** | **sprang** | **away** | **at** | **her** | **touch** | **,** | **admitting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 微小的 | 飞船 | 弹簧 | 离开 | 在 | 她 | 触碰 | , | 承认 |

['blaɪndɪŋ] [laɪt] .

| **blinding** | **light** | **.** |
|---|---|---|
| 失明 | 光 | . |

她的触碰使这艘小型宇宙飞船的一部分弹开，释放出耀眼的光芒。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ['taɪtli] [ʃʌt] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] .

| **She** | **lay** | **there** | **with** | **her** | **eyes** | **tightly** | **shut** | **,** | **but** | **after** | **a** | **while** | **she** | **could** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 那里 | 和 | 她 | 眼睛 | 紧紧 | 关闭 | , | 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 她 | 可以 | 看 | . |

她躺在那里，双眼紧闭，但过了一会儿，她就能看见了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] .

| **The** | **boy** | **was** | **sleeping** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 睡眠 | . |

男孩正在睡觉。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [heitid] [hɪm; ɪm] .

| **She** | **still** | **hated** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 仍然 | 憎恨 | 他 | . |

她依然恨他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɑ:l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

| **He** | **was** | **sleeping** | **with** | **her** | **doll** | **in** | **his** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 睡眠 | 和 | 她 | 玩具娃娃 | 在 | 他的 | 武器 | . |

他抱着她的玩偶睡着了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dɑ:l] [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] .

| **She** | **took** | **the** | **doll** | **and** | **he** | **moved** | **his** | **arms** | **and** | **woke** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 玩具娃娃 | 和 | 他 | 已搬 | 他的 | 武器 | 和 | 觉醒 | 向上 | . |

她拿起玩偶，玩偶动了动胳膊，醒了过来。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['speɪsʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:l] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['rʌnɪŋ] .

| **She** | **jumped** | **out** | **of** | **the** | **open** | **spaceship** | **with** | **the** | **doll** | **and** | **started** | **running** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 这 | 打开 | 飞船 | 和 | 这 | 玩具娃娃 | 和 | 开始 | 跑步 | . |

她抱着玩偶从敞开的飞船里跳了出来，开始奔跑。

[ʃi:; ʃi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [bi:tʃ] .

| **She** | **ran** | **along** | **a** | **beach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 沿着 | 一个 | 海滩 | . |

她沿着海滩奔跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [gri:n] .

| **But** | **the** | **sand** | **was** | **green** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 沙 | 曾是 | 绿色的 | . |

但是沙子是绿色的。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [hist] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di] [els] .

| **The** | **ocean** | **hissed** | **and** | **roared** | **and** | **there** | **was** | **nobody** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海洋 | 嘶嘶作响 | 和 | 咆哮 | 和 | 那里 | 曾是 | 无人 | 别的 | . |

大海嘶嘶作响，咆哮怒吼，周围空无一人。

" - !

| **"** | **N'ya** | **!** |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“N'ya!

- !

| **N'ya** | **!** |
|---|---|
| - | ! |

呀!

- [kætʃ] [ˌem 'iː] !
**Y'can't catch me !**
- 抓住 我 !

你抓不到我!

" [ʃiː; ʃi] [bɔːld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
**" she bawled at the top of her voice .**
" 她 嚎啕大哭 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

她放声大哭。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
**And fell down in the sand .**
和 跌倒 向下 在 这 沙 .

然后摔倒在沙滩上。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] ['resld]
**He caught up with her and fell on top of her and they wrestled**
他 捕捉 向上 和 她 和 跌倒 在 顶部 的 她 和 他们 摔跤
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] .
**for the doll .**
为了 这 玩具娃娃 .

他追上了她，扑倒在她身上，两人扭打起来争夺玩偶。

[ðə; ði][sɜːrf] ['θʌndəd] [ˌnɪr'baɪ] .
**The surf thundered nearby .**
这 冲浪 雷鸣 附近 .

附近海浪翻滚，轰鸣作响。

[ðə; ði][taɪd] , [kə'prɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] , [roʊz] ['sʌd(ə)nli] , ['flʌdɪŋ] [ðem; ðəm]
**The tide , capricious in the grip of the three suns , rose suddenly , flooding them**
这 潮 , 任性 在 这 紧握 的 这 三 太阳 , 玫瑰 突然 , 洪水 他们
[wɪð; wɪθ] [tʃɪl] ['wɔːtər] .
**with chill water .**
和 寒意 水 .

潮水在三轮太阳的掌控下变幻莫测，突然上涨，冰冷的海水淹没了他们。

['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] , [ðeɪ] [ri'triːtid] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .
**Coughing and spluttering and choking , they retreated further up the beach .**
咳嗽 和 喷溅 和 窒息 , 他们 撤退 更远 向上 这 海滩 .

他们一边咳嗽、呛咳，一边沿着海滩往更远的地方退去。

[suːn] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] .
**Soon they quieted down .**
很快 他们 安静 向下 .

很快，他们安静了下来。

" [aɪm] ['soʊkɪŋ] [wet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" I'm soaking wet , " she said .**
" 我是 浸泡 湿的 , " 她 说 .

“我全身都湿透了，”她说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] .
**" My name is Charlie , " he said sullenly .**
" 我的 姓名 是 查理 , " 他 说 闷闷不乐地 .

“我叫查理，”他闷闷不乐地说。

" [lets] [goʊ] [bæk] [naʊ] . "
**" Let's go back now . "**
" 我们来吧 去 后退 现在 . "

“我们现在回去吧。”

" [haʊ] [duː][wiː; wi][goʊ] [bæk] ?
" **How** **do** **we** **go** **back** **?**
" 如何 做 我们 去 后退 ?

我们该如何回去?

" [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **she** **wanted** **to** **know** **.**
" 她 通缉 到 知道 .

她想知道。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [dɑːl] , " ['tʃɑːrli] [sed] .
" **That's** **a** **nice** **doll** **,** " **Charlie** **said** **.**
" 那就是 一个 好的 玩具娃娃 , " 查理 说 .

"这娃娃真漂亮,"查理说。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
" **You** **took** **it** **from** **me** **!**
" 你 采取 它 从 我 !

你把它从我这里夺走了!

" [ə'kjuːzɪŋli] .
" **Accusingly** **.**
" 指责地 .

"指责地。"

" [ɔː] , [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Aw** **,** **I** **only** **wanted** **to** **look** **at** **it** **.** **"**
" 啊 , 我 仅有的 通缉 到 看 在 它 . "

"哎呀，我只是想看看而已。"

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [dres] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "
" **She** **has** **a** **crimson** **dress** **and** **everything** **.** **"**
" 她 有 一个 赤红 裙子 和 一切 . "

"她穿着一件深红色的连衣裙，一切都很完美。"

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][wɜːrld] , " ['tʃɑːrli] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **This** **is** **some** **world** **,** " **Charlie** **said** **after** **a** **while** **.**
" 这 是 一些 世界 , " 查理 说 后 一个 尽管 .

"这世界真奇妙,"过了一会儿，查理说道。

" [wɒts] [ə; eɪ][wɜːrld] ? "
" **What's** **a** **world** **?** **"**
" 是什么 一个 世界 ? "

"什么是世界? "

" [oʊ] , [ə; eɪ][wɜːrld][ɪz] — [juː; jʊ] [noʊ] — ['evriθɪŋ] . "
" **Oh** **,** **a** **world** **is** **—** **you** **know** **—** **everything** **.** **"**
" 哦 , 一个 世界 是 — 你 知道 — 一切 . "

"哦，世界就是——你知道的——一切。"

" [oʊ] . "
" **Oh** **.** **"**
" 哦 . "

"哦。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ 'indiəns ] ?
" **You** **think** **it** **has** **Indians** **?**
" 你 思考 它 有 印度人 ?

你认为那里有印第安人吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ 'indiəns ] , ['enihaʊ] . "
" **She** **said** **,** " **It** **ought** **to** **have** **Indians** **,** **anyhow** **.** **"**
" 她 说 , " 它 应该 到 有 印度人 , 无论如何 . "

她说："无论如何，那里应该有印第安人。"

" [ænd; ənd]['paiərits] [tuː] ?
" And pirates too ?
" 和 海盗 也 ?

“还有海盗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] .
" he asked in a voice full of awe .
" 他 问 在 一个 嗓音 满的 的 敬畏 .

他用充满敬畏的语气问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['veri] ['sɪriəsli] .
She nodded her head very seriously .
她 点头 她 头 非常 严重地 .

她非常认真地点了点头。

" [aɪ][laɪk]['paiərits] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I like pirates , " she said .
" 我 喜欢 海盗 , " 她 说 .

“我喜欢海盗，”她说。

" [ðeə(r)] [soʊ][ 'skɛəri ] .
" They're so scarey .
" 它们是 所以 可怕的 .

它们太可怕了。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
" Just then a ship came into view far away across the water .
" 只是 然后 一个 船 来了 进入 看法 远的 离开 穿过 这 水 .

就在这时，远处水面上出现了一艘船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'nɔːrməs] [seɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [hʌl] .
It had enormous sails and a black hull .
它 有 巨大的 帆 和 一个 黑色的 船体 .

它有巨大的帆和黑色的船体。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [seɪl][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [skʌl] .
On the fore - sail was painted a huge black skull .
在 这 前 - 帆 曾是 绘 一个 巨大的 黑色的 颅骨 .

前帆上画着一个巨大的黑色骷髅头。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" Let's get out of here !
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 !

我们离开这里吧!

" ['tʃɑːrli] [kraɪd] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" Charlie cried in alarm .
" 查理 哭 在 警报 .

查理惊叫起来。

[bʌt; bət] ['biːtlɪŋ] [klɪfs] [riəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ræn] ['fræntɪkli] [ə'lɔːŋ]
But beetling cliffs reared behind the beach and although they ran frantically along
但 甲虫 悬崖 饲养 在后面 这 海滩 和 虽然 他们 跑 疯狂地 沿着
[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [sænd] ,
at the edge of the green sand ,
在 这 边缘 的 这 绿色的 沙 ,

但是，海滩后面耸立着陡峭的悬崖，尽管它们在绿色沙滩的边缘疯狂奔跑，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [klɪfs] .
they could find no way to scale the cliffs .
他们 可以 寻找 不 方式 到 规模 这 悬崖 .

他们找不到攀爬悬崖的方法。

[ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [keɪm]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

| The | pirate | ship | came | closer | and | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海盗 | 船 | 来了 | 更近 | 和 | 更近 | . |

海盗船越来越近了。

[ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] ['wɪmpərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['veri] [stɪl] .

| They | got | down | whimpering | at | the | base | of | the | cliffs | and | remained | very | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 向下 | 呜咽 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 悬崖 | 和 | 剩余 | 非常 | 仍然 | . |

他们呜咽着下了悬崖，一动不动地待在那里。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə] [ʃɔːr] .

| After | a | long | time | the | pirate | ship | came | close | to | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 时间 | 这 | 海盗 | 船 | 来了 | 关闭 | 到 | 支撑 | . |

过了很久，海盗船才靠近海岸。

[ə; eɪ] ['lɔːŋboʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ænd; ənd][ɪts][ɔːrz; oʊrz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['sʌnlaɪt] [laɪk]

| A | longboat | was | dispatched | and | its | oars | flashed | in | the | triple | sunlight | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长船 | 曾是 | 已派出 | 和 | 它是 | 桨 | 闪光灯 | 在 | 这 | 三倍 | 阳光 | 喜欢 |

['dʒaɪənt][legz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔːŋboʊt] [wɔːkt] [ə'krɔːs][ðə; ði] [weɪvz] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| giant | legs | on | which | the | longboat | walked | across | the | waves | toward | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 腿 | 在 | 哪个 | 这 | 长船 | 步行 | 穿过 | 这 | 波浪 | 朝向 | 这 | 海滩 | . |

一艘长艇被派往岸边，它的船桨在三重阳光下闪闪发光，就像巨大的腿一样，长艇用这些腿在波浪上向海滩走去。

[ðen] [ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] .

| Then | the | pirates | were | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 海盗 | 是 | 岸上 | . |

然后海盗们就上岸了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [led][ðem; ðəm][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][leg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peg] .

| The | man | who | led | them | had | only | one | leg | , | and | a | peg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 引领 | 他们 | 有 | 仅有的 | 一 | 腿 | , | 和 | 一个 | 钉子 | . |

带领他们的那个人只有一条腿，而且装了假肢。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [miːn] .

| He | looked | very | mean | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 非常 | 意思是 | . |

他看起来很凶。

" [its] [ 'blækbiəd ] [ðə; ði]['paɪrət] ! " [sed] ['tʃɑːrli] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] .

| " | It's | Blackbeard | the | Pirate | ! | " | said | Charlie | in | a | frightened | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 黑胡子 | 这 | 海盗 | ! | " | 说 | 查理 | 在 | 一个 | 害怕 | 耳语 | . |

"是黑胡子海盗！"查理惊恐地低声说道。

[hɪz; ɪz][dæd][hæd; həd][wʌns] [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ 'blækbiəd ] .

| His | Dad | had | once | read | him | a | story | about | Blackbeard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爸爸 | 有 | 一次 | 读 | 他 | 一个 | 故事 | 关于 | 黑胡子 | . |

他爸爸曾经给他讲过黑胡子的故事。

[ðə; ði]['paɪrət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [leg] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] .

| The | pirate | with | the | wooden | leg | suddenly | had | a | black | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海盗 | 和 | 这 | 木制的 | 腿 | 突然 | 有 | 一个 | 黑色的 | 胡须 | . |

那个木腿海盗突然长出了黑色的胡子。

" [ðə; ði] [dɑːl] ! " [kraɪd]['rɑːbɪn] .

| " | The | doll | ! | " | cried | Robin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 玩具娃娃 | ! | " | 哭 | 罗宾 | . |

"娃娃！"罗宾喊道。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ? "

| " | What's | the | matter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " |

"怎么了？"

" [wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðer; ðər] .

| " | We | left | her | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 左边 | 她 | 向下 | 那里 | . |

我们把她留在了那里。

['krɪmz(ə)n] .

| Crimson | . |
|---|---|
| 赤红 | . |

赤红。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['krɪmz(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [dres] .

| " | She | called | her | doll | Crimson | because | she | had | a | crimson | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 称为 | 她 | 玩具娃娃 | 赤红 | 因为 | 她 | 有 | 一个 | 赤红 | 裙子 | . |

“她给她的娃娃取名‘绯红’，因为她有一件绯红色的裙子。”

[naʊ] [ 'blækbiəd ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] ['speɪsʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kruː] .

| Now | Blackbeard | approached | the | model | spaceship | with | his | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 黑胡子 | 接近 | 这 | 模型 | 飞船 | 和 | 他的 | 全体人员 | . |

黑胡子带着他的船员走向了模型飞船。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fraʊnɪŋ] .

| They | gathered | around | it | , | frowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 聚集 | 大约 | 它 | , | 皱眉 | . |

他们围拢过来，眉头紧锁。

['rɑːbɪn] [wɑːtʃt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .

| Robin | watched | , | her | face | pale | , | her | eyes | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 观看 | , | 她 | 脸 | 苍白 | , | 她 | 眼睛 | 宽的 | . |

罗宾看着，脸色苍白，眼睛睁得大大的。

['krɪmz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

| Crimson | was | there | on | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赤红 | 曾是 | 那里 | 在 | 这 | 沙 | . |

沙滩上出现了深红色的身影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['krɪmz(ə)n] .

| They | were | going | to | see | Crimson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 到 | 看 | 赤红 | . |

他们要去观看 Crimson 的演出。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] [θɔːts] ,

| Even | as | she | was | thinking | these | horrible | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 她 | 曾是 | 思维 | 这些 | 可怕 | 想法 | , |

即使在她脑海中浮现这些可怕想法的时候，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] [sɔː] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] .

| one | of | the | pirates | saw | Crimson | and | picked | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 海盗 | 锯 | 赤红 | 和 | 挑选 | 她 | 向上 | . |

其中一个海盗看到了克里姆森，便把她带走了。

[ 'blækbiəd ] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

| Blackbeard | came | over | and | took | the | doll | and | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑胡子 | 来了 | 超过 | 和 | 采取 | 这 | 玩具娃娃 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | . |

黑胡子走过来，拿起娃娃，仔细端详起来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [æn; ən]

| At | that | moment | there | was | a | shout | from | above | the | cliffs | and | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 喊 | 从 | 多于 | 这 | 悬崖 | 和 | 一个 |

['ærəʊ] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɪkst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] .

| arrow | suddenly | transfixed | one | of | the | pirates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 箭 | 突然 | 呆若木鸡 | 一 | 的 | 这 | 海盗 | . |

就在这时，悬崖上方传来一声喊叫，一支箭突然射中了一名海盗。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ 'blækbiəd ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['reɪst] [bæk]

| He | fell | down | writhing | and | Blackbeard | and | the | rest | of | his | men | raced | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 向下 | 扭动 | 和 | 黑胡子 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 男人 | 比赛 | 后退 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːŋboʊt] .

| to | the | longboat | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 长船 | . |

他痛苦地倒在地上，黑胡子和他的手下们赶紧跑回了长船。

" [ 'indiəns ] , " ['tʃɑːrli] ['wɪspəd] ['noʊɪŋli] .

| " | Indians | , | " | Charlie | whispered | knowingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 印度人 | , | " | 查理 | 低声说道 | 明知 | . |

“印第安人，”查理意味深长地低声说道。

[ðə; ði][ 'indiəns ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [jeld] .

| The | Indians | shouted | and | yelled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 喊叫 | 和 | 大喊 | . |

印第安人大声叫喊。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['kaʊˌbɔɪz] [hɪr] ?

| " | Are | there | any | cowboys | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何 | 牛仔 | 这里 | ? |

这里有牛仔吗?

" ['rɑːbɪn] [æskt] ['hoʊpfəli] .

| " | Robin | asked | hopefully | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗宾 | 问 | 希望 | . |

罗宾满怀希望地问道。

" [noʊ] , [sɜːr] .

| " | No | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

[noʊ] ['kaʊˌbɔɪz] , " ['tʃɑːrli] [sed] ['veri] ['defɪnətli] .

| No | cowboys | , | " | Charlie | said | very | definitely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 牛仔 | , | " | 查理 | 说 | 非常 | 确实 | . |

“没有牛仔，”查理斩钉截铁地说。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " ['rɑːbɪn] [sed] .

| " | I'm | hungry | , | " | Robin | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 饥饿的 | , | " | 罗宾 | 说 | . |

“我饿了，”罗宾说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] .

| " | I | wish | we | had | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 某物 | . |

我希望我们能拥有一些东西。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

| " | With | a | little | squeal | of | delight | , | she | looked | down | at | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 小的 | 尖叫 | 的 | 喜 | , | 她 | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | 脚 | . |

她高兴地轻呼一声，低头看着自己的脚。

[tuː] ['plætərz] [ʌv; əv][fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] .

| Two | platters | of | fried | chicken | , | with | all | the | trimmings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 拼盘 | 的 | 油煎 | 鸡 | , | 和 | 全部 | 这 | 装饰 | . |

两盘炸鸡，配齐所有配菜。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

| Her | favorite | . |
|---|---|---|
| 她 | 最喜欢的 | . |

她最喜欢的。

[ðeɪ] [eɪt] ['rævənəsli] , [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ 'indiəns ]['eni] [mɔːr] .
**They ate ravenously , not hearing the Indians any more .**
他们 吃 贪婪地 , 不是 听力 这 印度人 任何 更多的 .

他们狼吞虎咽地吃着，再也听不到印第安人的声音了。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lɔːŋboʊt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] .
**They watched the longboat return to the pirate ship .**
他们 观看 这 长船 返回 到 这 海盗 船 .

他们目送着长艇返回海盗船。

[ɔːl] [ðɪs] [weɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] ['krɪmsənz] [dres] [æz; əz] [ 'blækbiəd ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] .
**All this way , they could see little Crimson's dress as Blackbeard took her aboard .**
全部 这 方式 , 他们 可以 看 小的 深红色的 裙子 作为 黑胡子 采取 她 船上 .

一路上，他们都能看到小克里姆森的裙子，黑胡子把她带上了船。

['rɑːbɪn] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][kraɪ] .
**Robin finished her fried chicken and started to cry .**
罗宾 完成的 她 油煎 鸡 和 开始 到 哭 .

罗宾吃完炸鸡后开始哭泣。

" ['gɜːlz] , " [sed] ['tʃɑːrli] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
**" Girls , " said Charlie in disgust .**
" 女孩们 , " 说 查理 在 厌恶 .

"女孩子，"查理厌恶地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I can't help it .**
" 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[pʊr] ['krɪmz(ə)n] . "
**Poor Crimson . "**
贫穷的 赤红 . "

可怜的克里姆森。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ded] ? "
**" Is she dead ? "**
" 是 她 死的 ? "

她死了吗?

" [ 'blækbiəd ] [ðə; ði]['paɪrət] [tʊk] [hɜːr; hər] . "
**" Blackbeard the pirate took her . "**
" 黑胡子 这 海盗 采取 她 . "

"海盗黑胡子把她带走了。"

" [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][maɪ]['grænd,fɑːðɜ-z, 'græn,fɑːðɜ-z] [neɪm] .
**" Charles was my grandfather's name .**
" 查尔斯 曾是 我的 祖父的 姓名 .

"查尔斯是我祖父的名字。"

[maɪ] ['grænfɑːðər] [daɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪmd] [ˌem 'iː] [tʃɑːrlz] . "
**My grandfather died and they named me Charles . "**
我的 祖父 死亡 和 他们 命名 我 查尔斯 . "

我祖父去世后，他们给我取名查尔斯。

" [aɪ][wɑːnt]['krɪmz(ə)n] ! "
**" I want Crimson ! "**
" 我 想 赤红 ! "

"我要深红！"

" [get] [daʊn] !
**" Get down !**
" 得到 向下 !

"下来!

[ðə; ði][ 'indiəns ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] . "

| The | Indians | will | see | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 将要 | 看 | 你 | . | " |

印第安人会看到你的。

" [ðə; ði][ 'indiəns ] [went] [ə'weɪ] .

| " | The | Indians | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度人 | 去 | 离开 | . |

印第安人走了。

[aɪ][wɑːnt]['krɪmz(ə)n] ! "

| I | want | Crimson | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 赤红 | ! | " |

我要深红色!

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [neɪm] [ðɪs] [biːtʃ] ['æftər]['krɪmz(ə)n] . "

| " | We | could | name | this | beach | after | Crimson | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 姓名 | 这 | 海滩 | 后 | 赤红 | . | " |

"我们可以把这片海滩命名为克里姆森海滩。"

" [ɔː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

| " | Aw | , | what | do | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 什么 | 做 | 你 | 知道 | ? |

"哎呀，你懂什么呢？"

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [biːtʃ] . "

| It's | only | a | beach | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 一个 | 海滩 | . | " |

"那只是一片海滩而已。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] .

| " | We | could | name | the | whole | wide | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 姓名 | 这 | 所有的 | 宽的 | 世界 | . |

我们可以把整个世界都列举出来。

" ['tʃɑːrli] ['dʒestʃəd] [ɪk'spænsɪvli] .

| " | Charlie | gestured | expansively | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 做手势 | 广泛地 | . |

查理夸张地比划着。

[ðə; ði] [griːn] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n] .

| The | green | sand | of | the | beach | became | crimson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 沙 | 的 | 这 | 海滩 | 成为 | 赤红 | . |

海滩上的绿色沙子变成了深红色。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] .

| The | sky | had | a | crimson | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 有 | 一个 | 赤红 | 辉光 | . |

天空泛着绯红的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːrld] , " ['tʃɑːrli] [sed] .

| " | It | sure | is | a | funny | world | , | " | Charlie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 是 | 一个 | 有趣的 | 世界 | , | " | 查理 | 说 | . |

"这世界真是奇妙，"查理说。

['læftər] [laʊd] [æz; əz] ['θʌndər] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| Laughter | loud | as | thunder | echoed | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑声 | 大声 | 作为 | 雷 | 回声 | 在 | 这 | 天空 | . |

笑声响亮如雷，响彻云霄。

" [ə; eɪ][wɜːrld] [kɔːld] ['krɪmz(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | A | world | called | Crimson | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 世界 | 称为 | 赤红 | , | " | 他 | 额外 | . |

"一个名为深红的世界，"他补充道。

[ðə; ði] [taɪd] [keɪm] [ɪn] .

| The | tide | came | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 来了 | 在 | . |

潮水上涨了。

[spreɪ] [ænd; ənd] [sɜːrf] [baʊndɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['wetɪŋ] [ðem; ðəm] .

| Spray | and | surf | bounded | off | the | rocks | , | wetting | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷 | 和 | 冲浪 | 有界 | 离开 | 这 | 岩石 | , | 润湿 | 他们 | . |

海浪拍打着岩石，溅湿了岩石。

" [wiː; wi] ['betər] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , " ['rɑːbɪn] [sed] .

| " | We | better | go | up | the | hill | , | " | Robin | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 更好的 | 去 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , | " | 罗宾 | 说 | . |

"我们最好上山去，"罗宾说。

[baɪ] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪfs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| By | hill | she | meant | the | perpendicular | cliffs | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 爬坡道 | 她 | 意思是 | 这 | 垂直 | 悬崖 | 在后面 | 他们 | . |

她所说的山丘指的是他们身后的垂直悬崖。

[ðə; ði] [taɪd] ['θʌndəd] [ɪn] .

| The | tide | thundered | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 雷鸣 | 在 | . |

潮水轰隆隆地涌来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːd(ə)n] .

| They | were | sodden | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 烂 | . |

它们浑身湿透了。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] .

| They | clung | to | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 岩石 | . |

他们紧紧抓住岩石。

" [wiː; wi] [niːd] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " ['tʃɑːrli] [sed] .

| " | We | need | an | elevator | or | something | , | " | Charlie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 需要 | 一个 | 电梯 | 或者 | 某物 | , | " | 查理 | 说 | . |

"我们需要一部电梯之类的东西，"查理说。

['goʊldən] ['keɪbəlz] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| Golden | cables | flashed | in | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 电缆 | 闪光灯 | 在 | 这 | 阳光 | . |

阳光下，金色的电缆闪闪发光。

[ðə; ði] [gɪlt] ['elɪveɪtər] [keɪdʒ] [keɪm] [daʊn] .

| The | gilt | elevator | cage | came | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镀金 | 电梯 | 笼 | 来了 | 向下 | . |

镀金的电梯笼降了下来。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] [weɪv] [keɪm] [ænd; ənd] ['bætərd] [ðə; ði] ['rɑːks] .

| They | climbed | in | as | a | big | wave | came | and | battered | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 攀登 | 在 | 作为 | 一个 | 大的 | 海浪 | 来了 | 和 | 伤痕累累 | 这 | 岩石 | . |

他们爬进船里时，一个巨浪袭来，拍打着岩石。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [went] [ʌp] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

| The | elevator | went | up | , | up | to | the | top | of | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电梯 | 去 | 向上 | , | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

电梯向上运行，一直到达悬崖顶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| They | could | see | a | long | way | across | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 一个 | 长的 | 方式 | 穿过 | 这 | 水 | . |

他们能看到水对岸很远的地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [skʌl] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ɑːn][ɪts][seɪl] .

| They | could | watch | the | pirate | ship | sailing | away | , | the | skull | black | as | night | on | its | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 手表 | 这 | 海盗 | 船 | 帆船 | 离开 | , | 这 | 颅骨 | 黑色的 | 作为 | 夜晚 | 在 | 它是 | 帆 | . |

他们可以看着海盗船远去，船帆上骷髅头漆黑如夜。

[ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

| They | got | out | of | the | elevator | at | the | top | of | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 电梯 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

他们从电梯里出来，来到了悬崖顶上。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [ 'indiəns ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæmpfaɪər] .

| They | didn't | see | any | Indians | , | but | they | saw | the | ashes | of | a | campfire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 看 | 任何 | 印度人 | , | 但 | 他们 | 锯 | 这 | 灰烬 | 的 | 一个 | 营火 | . |

他们没有看到任何印第安人，但看到了篝火的灰烬。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?

| " | Are | there | lions | and | tigers | and | everything | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 狮子 | 和 | 老虎 | 和 | 一切 | ? |

“这里有狮子、老虎之类的动物吗？”

" ['rɑːbɪn] [æskt] [ɪn] ['wʌndər] ,

| " | Robin | asked | in | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗宾 | 问 | 在 | 想知道 | , |

罗宾惊奇地问道：

[geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

| gazing | out | over | the | beach | and | the | sea | and | then | turning | around | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 出去 | 超过 | 这 | 海滩 | 和 | 这 | 海 | 和 | 然后 | 转弯 | 大约 | 到 | 看 | 这 |

[griːn] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['fɪfti] [ jaːdz ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

| green | forest | which | began | fifty | yards | beyond | the | edge | of | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 森林 | 哪个 | 开始 | 五十 | 码 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

凝视着沙滩和大海，然后转身看到绿色的森林，它从悬崖边缘五十码外开始延伸。

" [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz] , " ['tʃɑːrli] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .

| " | Sure | there | are | lions | and | tigers | , | " | Charlie | said | matter | - | of | - | factly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 那里 | 是 | 狮子 | 和 | 老虎 | , | " | 查理 | 说 | 事情 | - | 的 | - | 事实上 | . |

“当然有狮子和老虎，”查理一本正经地说。

[ɔːf] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ][bɪg][kæt] [rɔːrd] .

| Off | somewhere | in | the | woods | , | a | big | cat | roared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 某处 | 在 | 这 | 树林 | , | 一个 | 大的 | 猫 | 咆哮 | . |

远处树林深处，传来一只大型猫科动物的咆哮声。

['rɑːbɪn] ['hwɪmpəd] .

| Robin | whimpered | . |
|---|---|---|
| 罗宾 | 呜咽 | . |

罗宾呜咽了一声。

" [aɪ]['dʌbljuː] - [wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] , " ['tʃɑːrli] [sed] ,

| " | I | w | - | was | only | fooling | , | " | Charlie | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 西 | - | 曾是 | 仅有的 | 愚弄 | , | " | 查理 | 说 | , |

“我只是开玩笑，”查理说。

['veɪgli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [meɪk] [θɪŋz] ['hæpən] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] [kɔːld]

| vaguely | understanding | that | you | could | somehow | make | things | happen | on | this | world | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 理解 | 那 | 你 | 可以 | 不知何故 | 制作 | 事物 | 发生 | 在 | 这 | 世界 | 称为 |

['krɪmz(ə)n] .

| Crimson | . |
|---|---|
| 赤红 | . |

隐约知道，在这个名为“绯红”的世界里，你可以以某种方式让事情发生。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [naɪt] .

| But | he | learned | a | lesson | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 学习 | 一个 | 课 | 那 | 夜晚 | . |

但他当晚吸取了教训。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] ['hæpən] [ɑːn]['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [ʌn'meɪk] [ðem; ðəm] .

| You | could | make | things | happen | on | Crimson | , | but | you | couldn't | unmake | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 制作 | 事物 | 发生 | 在 | 赤红 | , | 但 | 你 | 不能 | 取消 | 他们 | . |

在 Crimson 上，你可以让事情发生，但你无法让事情消失。

[ðə; ðiː]['taɪgər] [rɔːrd] [ə'gen] .

| The | tiger | roared | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | 咆哮 | 再次 | . |

老虎再次咆哮起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdaʊn'wɪnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['elsˌwer] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

| But | they | were | downwind | from | it | and | it | went | elsewhere | in | search | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 顺风 | 从 | 它 | 和 | 它 | 去 | 别处 | 在 | 搜索 | 的 |

[preɪ] .

| prey | . |
|---|---|
| 猎物 | . |

但他们当时处于下风处，而那只火鸟飞到别处去寻找猎物了。

['hʌdld] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ðiː] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɪndiən] ['kæmpfaɪər] ,

| Huddled | together | near | the | embers | of | the | Indian | campfire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜷缩着 | 一起 | 靠近 | 这 | 余烬 | 的 | 这 | 印度 | 营火 | , |

他们围坐在印第安人篝火的余烬旁，

[ðə; ðiː] [tuː] ['tʃɪldrən] [slept] ['fɪtfəli] [θruː] [ðə; ðiː][koʊld] [naɪt] .

| the | two | children | slept | fitfully | through | the | cold | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 孩子们 | 睡着了 | 断断续续地 | 通过 | 这 | 寒冷的 | 夜晚 | . |

两个孩子在寒冷的夜晚睡得断断续续。

[ðen] [ðə; ðiː] [θriː] [sʌnz] ['faɪnəli] [keɪm] [ʌp][ɑːn] [θriː] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][hə'raɪz(ə)n] .

| Then | the | three | suns | finally | came | up | on | three | different | sides | of | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 三 | 太阳 | 最后 | 来了 | 向上 | 在 | 三 | 不同的 | 侧面 | 的 | 这 | 地平线 | . |

然后，三轮太阳终于从地平线的三个不同方向升起。

['krɪmz(ə)n][wʌz; wəz] ['dedli] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . .

| Crimson | was | deadly | , | but | beautiful | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赤红 | 曾是 | 致命 | , | 但 | 美丽的 | . | . | . | . |

深红色既致命又美丽.....

[ɔːl'ðoʊ] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'lædɪnz] ['plænɪt][goʊz][tuː; tə][ðə; ðiː][ɪk'splɔːrər]

| Although | credit | for | the | discovery | of | Aladdin's | Planet | goes | to | the | explorer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 信用 | 为了 | 这 | 发现 | 的 | 阿拉丁的 | 行星 | 去 | 到 | 这 | 探险家 |

['ritʃəd] [ 'pəːsl ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

| Richard | Purcell | of | Earth | , |
|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 珀塞尔 | 的 | 地球 | , |

虽然发现阿拉丁星球的功劳应归于地球探险家理查德·珀塞尔，

[tuː] [ɜːrθ] ['tʃɪldrən] ['æktʃuəli] [wɜːr; wər] ['ʃɪprekt] [ðer; ðər] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['pɜːrsəlz]

| two | Earth | children | actually | were | shipwrecked | there | twenty | years | before | Purcell's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 地球 | 孩子们 | 实际上 | 是 | 遭遇海难 | 那里 | 二十 | 年 | 前 | 珀塞尔的 |

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| expedition | . |
|---|---|
| 远征 | . |

事实上，在珀塞尔探险队出发前二十年，就有两名地球儿童在那里遭遇海难。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ ˈpəːsl ] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [meɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

| But | instead | of | paving | the | way | for | Purcell | , | they | actually | made | the | exploration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 铺路 | 这 | 方式 | 为了 | 珀塞尔 | , | 他们 | 实际上 | 制成 | 这 | 勘探 |

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| more | difficult | for | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 难的 | 为了 | 他 | . |

但他们非但没有为珀塞尔铺平道路，反而使他的探索更加困难。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['perəl] .

| In | fact | , | it | was | positively | fraught | with | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 它 | 曾是 | 积极地 | 充满危机 | 和 | 危险 | . |

事实上，那次旅行充满了危险。

[bʌt; bət] [sɪns] [ə'lædɪnz] ['plænɪt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['gæləksiːz] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv] ['plenti] , [ˌaɪ 'tiː]

| But | since | Aladdin's | Planet | had | become | the | galaxy's | arsenal | of | plenty | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 阿拉丁的 | 行星 | 有 | 变得 | 这 | 星系的 | 兵工厂 | 的 | 很多 | , | 它 |

[wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['pɜːrsəlz] ['efərt] .

| was | well | worth | Purcell's | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出色地 | 值得 | 珀塞尔的 | 努力 | . |

但由于阿拉丁星球已成为银河系的物资库，珀塞尔的努力是值得的。

[æz; əz] ['eni] ['skuːlbɔɪ] [noʊz] [ɪn] [ðɪs] [juː'toʊpiə][ʌv; əv] 24th ['sentʃəri] ['plenti] , [ə'lædɪnz] ['plænɪt] ,

| As | any | schoolboy | knows | in | this | utopia | of | 24th | century | plenty | , | Aladdin's | Planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 男生 | 知道 | 在 | 这 | 乌托邦 | 的 | 24th | 世纪 | 很多 | , | 阿拉丁的 | 行星 | , |

在这个24世纪富足的乌托邦里，任何一个学童都知道阿拉丁星球。

['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

| almost | exactly | at | the | heart | of | the | galaxy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 确切地 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 星系 | , |

几乎就在银河系的中心，

[wer] ['mætər] [ɪz] [spɑːn'teɪniəsli] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ɪn] [lɔːŋ] ['kɑːzmɪk] [treɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| where | matter | is | spontaneously | created | to | sweep | out | in | long | cosmic | trails | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 事情 | 是 | 自发地 | 创建 | 到 | 扫 | 出去 | 在 | 长的 | 宇宙 | 小径 | 穿过 | 这 |

['gæləksi] ,

| galaxy | , |
|---|---|
| 星系 | , |

物质自发产生，形成长长的宇宙轨迹，横扫整个星系。

[ɪz][ðə; ði][hoʊm][nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] , [bʌt; bət] [spɑːn'teɪniəs]

| is | the | home | not | merely | of | spontaneous | creation | of | matter | , | but | spontaneous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 家 | 不是 | 仅仅 | 的 | 自发的 | 创建 | 的 | 事情 | , | 但 | 自发的 |

[fɔːrmd] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

| formed | creation | , |
|---|---|---|
| 形成 | 创建 | , |

不仅是物质自发产生的家园，也是有形物质自发产生的家园。

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['hjuːmən] ['saɪki] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['hændˌwɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] .

| with | any | human | psyche | capable | of | doing | the | handwork | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 人类 | 精神 | 有能力的 | 的 | 正在做 | 这 | 手工 | 的 | 上帝 | . |

任何拥有人类心灵能力的人，都能够完成上帝的杰作。

[ə; eɪ] ['plænɪt][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪmpɔːrt] . . .

| A | planet | of | great | import | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行星 | 的 | 伟大的 | 进口 | . | . | . |

一颗极其重要的星球.....

— [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [speɪs] , ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː]

| — | from | The | ANNALS | OF | SPACE | , | Vol | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 从 | 这 | 志 | 的 | 空间 | , | 沃尔 | . | 2 |

——摘自《太空年鉴》第二卷

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði]['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] ,

| She | stood | poised | for | a | glorious | moment | on | the | very | edge | of | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 准备 | 为了 | 一个 | 辉煌 | 片刻 | 在 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 这 | 岩石 | , |

她伫立在岩石边缘，等待着那辉煌的瞬间。

[ðə; ði] [brɑːnz] [ænd; ənd][pɪŋk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

| the | bronze | and | pink | of | her | glistening | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青铜 | 和 | 粉色的 | 的 | 她 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 太阳 | , |

她古铜色和粉色的肌肤在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [spreɪ] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][læst] [daɪv] .

| the | spray | still | clinging | to | her | from | her | last | dive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷 | 仍然 | 依恋 | 到 | 她 | 从 | 她 | 最后的 | 潜水 | . |

她身上还残留着上次潜水时溅起的浪花。

[ðen] , [greɪs] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪð] ['bɑːdi] ,

| Then | , | grace | in | every | line | of | her | lithe | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 优雅 | 在 | 每一个 | 线 | 的 | 她 | 轻盈 | 身体 | , |

然后，她纤细的身体每一寸都散发着优雅的气息。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['eksɪkjuːtɪd][swɑːn][daɪv] .

| she | sprang | from | the | rock | in | a | perfectly | executed | swan | dive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弹簧 | 从 | 这 | 岩石 | 在 | 一个 | 完美 | 执行 | 天鹅 | 潜水 | . |

她从岩石上纵身跃下，完美地完成了一个天鹅跳水动作。

['tʃɑːrli] [helpt] [hɜːr; hər][aʊt] , ['smaɪlɪŋ] .

| Charlie | helped | her | out | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 帮助 | 她 | 出去 | , | 微笑 | . |

查理笑着帮了她一把。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That | was | pretty | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 漂亮的 | , | " | 他 | 说 | . |

“真漂亮，”他说。

" [wel] , [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [haʊ] .

| " | Well | , | you | taught | me | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 教授 | 我 | 如何 | . |

“是你教会我的。”

" [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]

| " | Her | figure | was | not | yet | that | of | a | woman | , | but | far | more | than | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 数字 | 曾是 | 不是 | 然而 | 那 | 的 | 一个 | 女士 | , | 但 | 远的 | 更多的 | 比 | 那 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

| of | a | girl | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 女孩 | . |

“她的身材还不是女人的身材，但比女孩的身材成熟得多。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [nuː] [ðɪs] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['stændərdz]

| She | was | very | beautiful | and | Charlie | knew | this | although | he | had | no | standards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 美丽的 | 和 | 查理 | 知道 | 这 | 虽然 | 他 | 有 | 不 | 标准 |

[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] ,

| to | judge | by | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 经过 | , |

她非常漂亮，查理也知道这一点，尽管他没有任何评判标准。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɔː] [ɔːr] ['blækˌbɪrdz] [sleɪv] ['gɝːlz] [wen]

| except | for | the | Indian | women | they | occasionally | saw | or | Blackbeard's | slave | girls | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 这 | 印度 | 女性 | 他们 | 偶尔 | 锯 | 或者 | 黑胡子的 | 奴隶 | 女孩们 | 什么时候 |

[ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [treɪd] .

| the | pirate | ship | came | in | to | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海盗 | 船 | 来了 | 在 | 到 | 贸易 | . |

除了偶尔见到的印度妇女，或者海盗船来贸易时黑胡子的奴隶女孩之外。

[ˌʌnself'kɑːnʃəsli] , ['rɑːbɪn] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][goʊld] - [meʃ] [ʃɔːrts] .

| **Unselfconsciously** | **,** | **Robin** | **climbed** | **into** | **her** | **gold** | **-** | **mesh** | **shorts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不自觉地 | , | 罗宾 | 攀登 | 进入 | 她 | 金子 | - | 网 | 短裤 | . |

罗宾毫不拘束地穿上了她的金色网状短裤。

['tʃɑːrli] [helpt] [hɜːr; hər] ['fæsn] [ðə; ði][goʊld] - [meʃ] ['hɔːltər] .

| **Charlie** | **helped** | **her** | **fasten** | **the** | **gold** | **-** | **mesh** | **halter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 帮助 | 她 | 系 | 这 | 金子 | - | 网 | 缰绳 | . |

查理帮她系好金色网状的吊带。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ˌʌn'riːəl] [driːm] ,

| **Long** | **,** | **long** | **ago** | **—** | **it** | **seemed** | **an** | **unreal** | **dream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 长的 | 前 | — | 它 | 似乎 | 一个 | 虚幻 | 梦 | , |

很久很久以前——那就像一场不真实的梦——

['ɔːlmoʊst] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən]

| **almost** | **—** | **he** | **had** | **been** | **a** | **very** | **small** | **boy** | **and** | **his** | **mother** | **had** | **taken** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | — | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 小的 | 男生 | 和 | 他的 | 母亲 | 有 | 已采取 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [wɔːr] [goʊld] - [meʃ]

| **him** | **to** | **a** | **show** | **in** | **which** | **everyone** | **danced** | **and** | **sang** | **and** | **wore** | **gold** | **-** | **mesh** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 一个 | 展示 | 在 | 哪个 | 每个人 | 跳舞 | 和 | 唱 | 和 | 穿着 | 金子 | - | 网 |

['kloʊðɪŋ] .

| **clothing** | **.** |
|---|---|
| 衣服 | . |

差不多——他还是个很小的男孩时，他的母亲带他去看了一场表演，表演中每个人都在唱歌跳舞，穿着金丝网状的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][goʊld] - [meʃ] .

| **He** | **had** | **never** | **forgotten** | **it** | **,** | **and** | **now** | **all** | **their** | **clothing** | **was** | **gold** | **-** | **mesh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 被遗忘的 | 它 | , | 和 | 现在 | 全部 | 他们的 | 衣服 | 曾是 | 金子 | - | 网 | . |

他从未忘记这件事，现在他们所有的衣服都变成了金丝网。

['rɑːbɪn] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| **Robin** | **spun** | **around** | **and** | **looked** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 旋转 | 大约 | 和 | 看起来 | 在 | 他 | . |

罗宾猛地转过身，看向他。

[hɜːr; hər] ['tɔːni] [blɑːnd] [her] [fel] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] ,

| **Her** | **tawny** | **blonde** | **hair** | **fell** | **almost** | **to** | **her** | **waist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 黄褐色 | 金发 | 头发 | 跌倒 | 几乎 | 到 | 她 | 腰部 | , |

她那棕金色的头发几乎垂到腰间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][koʊm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːəl] - [ɪn'krʌstɪd] [koʊm][hiː; hi][hæd; həd]

| **and** | **he** | **helped** | **her** | **comb** | **it** | **with** | **a** | **jewel** | **-** | **encrusted** | **comb** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 帮助 | 她 | 梳子 | 它 | 和 | 一个 | 宝石 | - | 结壳的 | 梳子 | 他 | 有 |

[wɪʃt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

| **wished** | **into** | **being** | **a** | **few** | **days** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 进入 | 存在 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | . |

他帮她梳头，用的梳子是他几天前许愿变出来的，上面镶嵌着宝石。

" [aɪ][soʊ][laɪk]['krɪmz(ə)n] !

| **"** | **I** | **so** | **like** | **Crimson** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 所以 | 喜欢 | 赤红 | ! |

我太喜欢深红了！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

| **"** | **she** | **cried** | **impulsively** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | 冲动地 | . |

她情不自禁地哭了起来。

['tʃɑ:rli] [smaɪld] .
**Charlie** **smiled** **.**
查理 微笑 .

查理笑了。

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
**"** **Why** **,** **that's** **a** **funny** **thing** **to** **say** **.**
" 为什么 , 那就是 一个 有趣的 事物 到 说 .

"哎呀，这话真有意思。"

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ? "
**Is** **there** **any** **other** **kind** **of** **a** **place** **?** **"**
是 那里 任何 其他 种类 的 一个 地方 ? "

还有其他类型的地方吗?

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [bʌt; bət]['krɪmz(ə)n] ? "
**"** **You** **mean** **,** **but** **Crimson** **?** **"**
" 你 意思是 , 但 赤红 ? "

你是说，但是深红队?

" [jes] . "
**"** **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**"** **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fʌni] .
**It** **is** **funny** **.**
它 是 有趣的 .

真搞笑。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] —
**Sometimes** **I** **think** **—**
有时 我 思考 —

有时我会想——

" ['tʃɑ:rli] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋli] .
**"** **Charlie** **smiled** **at** **her** **,** **a** **little** **condescendingly** **.**
" 查理 微笑 在 她 , 一个 小的 居高临下地 .

查理对她笑了笑，带着一丝居高临下的意味。

" [oʊ] , [its] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
**"** **Oh** **,** **it's** **the** **book** **again** **,** **is** **it** **?**
" 哦 , 它是 这 书 再次 , 是 它 ?

"哦，又是那本书啊？"

" [hi:; hi] [æskt] .
**"** **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ɔ:l] [raɪt] .
**"** **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

[its] [ðə; ði] [bʊk] .
**It's** **the** **book** **.**
它是 这 书 .

就是那本书。

[stɑːp] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**Stop making fun of me .**
停止 制作 乐趣 的 我 .

别再取笑我了。

" ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðeid] [bɪn] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,
**" Many years ago , when they'd been small children ,**
" 许多 年 前 , 什么时候 他们会 到过 小的 孩子们 ,

很多年前，当他们还是小孩子的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['speɪsʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
**they had returned to the ruined spaceship which had brought them to**
他们 有 返回 到 这 毁坏 飞船 哪个 有 带来 他们 到
['krɪmz(ə)n] .
**Crimson .**
赤红 .

他们回到了那艘将他们带到克里姆森的破败飞船上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] ,
**It had been empty except for the book ,**
它 有 到过 空的 除了 为了 这 书 ,

除了那本书，房间里空无一物。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [wət'evər] ['paʊər]
**as if the book had been placed there for them by whatever power**
作为 如果 这 书 有 到过 放置 那里 为了 他们 经过 任何 力量
[hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
**had put them in the spaceship .**
有 放 他们 在 这 飞船 .

仿佛这本书是把他们送上飞船的某种力量特意放在那里的。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [bʊk] ['eniweɪ] .
**Naturally , they had not been able to read , but they kept the book anyway .**
自然 , 他们 有 不是 到过 有能力的 到 读 , 但 他们 保留 这 书 反正 .

当然，他们不识字，但他们还是把书留下了下来。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , ['jɪrz] ['leɪtər] ,
**Then one day , years later ,**
然后 一 天 , 年 之后 ,

多年后的某一天，

['rɑːbɪn][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
**Robin had wished to be able to read and the next time she lifted the**
罗宾 有 希望 到 是 有能力的 到 读 和 这 下一个 时间 她 抬起 这
[bʊk] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,
**book and opened it ,**
书 和 打开 它 ,

罗宾一直渴望能够阅读，下次她拿起书翻开时，

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**the magic of the words was miraculously revealed to her .**
这 魔法 的 这 字 曾是 奇迹般地 揭晓 到 她 .

她奇迹般地领悟了文字的魔力。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [wʌn] ['vɑːljəm] [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][toʊld]
**The book was called A ONE VOLUME ENCYCLOPEDIC HISTORY and it told**
这 书 曾是 称为 一个 一 体积 百科全书 历史 和 它 讲述
[ə'baʊt][dʒʌst] ['evriθɪŋ] — [ɪk'sept] ['krɪmz(ə)n] .
**about just everything — except Crimson .**
关于 只是 一切 — 除了 赤红 .

这本书名为《一卷百科全书式历史》，它讲述了一切——除了克里姆森。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

| There | was | no | mention | of | Crimson | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 提到 | 的 | 赤红 | 在 | 全部 | . |

完全没有提到克里姆森。

['rɑ:bɪn] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] .

| Robin | read | the | book | over | and | over | again | until | she | almost | knew | it | by | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 读 | 这 | 书 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 直到 | 她 | 几乎 | 知道 | 它 | 经过 | 心 | . |

罗宾一遍又一遍地读这本书，直到她几乎能把它背下来。

['i:v(ə)n] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Even | Charlie | had | listened | to | it | twice | all | the | way | through | when | she | read | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 查理 | 有 | 听着 | 到 | 它 | 两次 | 全部 | 这 | 方式 | 通过 | 什么时候 | 她 | 读 | 它 | , |

就连查理在读这本书的时候，都完整地听了两遍。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə] [ri:d] [hɪm'self] .

| but | he | had | never | wished | for | the | ability | to | read | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 绝不 | 希望 | 为了 | 这 | 能力 | 到 | 读 | 他自己 | . |

但他从未渴望过自己拥有阅读的能力。

[naʊ] ['tʃɑ:rli] [æskt] : " [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [bʊk] ?

| Now | Charlie | asked | : | " | Do | you | really | believe | the | book | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 查理 | 问 | : | " | 做 | 你 | 真的 | 相信 | 这 | 书 | ? |

查理问道："你真的相信这本书吗？"

[ðɪs] [ɪz]['krɪmz(ə)n] .

| This | is | Crimson | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 赤红 | . |

这是深红色。

[ðɪs] [ɪz]['ri:əl] . "

| This | is | real | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 真实的 | . | " |

这是真的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

"我不知道。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['iznt][æz; əz]['ri:əl][æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

| Sometimes | I | think | this | isn't | as | real | as | everything | in | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 思考 | 这 | 不是 | 作为 | 真实的 | 作为 | 一切 | 在 | 这 | 书 | . |

有时我觉得这不像书里描述的那样真实。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] .

| And | sometimes | I | just | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 我 | 只是 | 不 | 知道 | . |

有时候我真的不知道。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn]['saɪləns][tu:; tə][ðer; ðər]['elɪveɪtər][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | They | walked | in | silence | to | their | elevator | and | took | it | to | the | top | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 步行 | 在 | 沉默 | 到 | 他们的 | 电梯 | 和 | 采取 | 它 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 |

[haɪɪst; 'haɪəst] [klɪf] .

| highest | cliff | . |
|---|---|---|
| 最高 | 悬崖 | . |

他们默默地走到电梯前，乘电梯到了最高的悬崖顶上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] , [laɪk][wʌn]['rɑ:bɪn][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

| They | had | wished | for | a | house | there | , | like | one | Robin | had | seen | in | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 希望 | 为了 | 一个 | 房子 | 那里 | , | 喜欢 | 一 | 罗宾 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 书 | . |

他们一直希望能在那里拥有一栋房子，就像罗宾在书中看到的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔːr]
**They** **had** **wished** **for** **many** **things** **to** **make** **their** **lives** **interesting** **,** **or**
他们 有 希望 为了 许多 事物 到 制作 他们的 生活 有趣的 ，或者
['plez(ə)nt] .
**pleasant** **.**
令人愉快的 .

他们曾渴望拥有许多东西，让自己的生活变得有趣或愉快。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['piːpld] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,
**They** **had** **peopled** **Crimson** **with** **the** **fruit** **of** **their** **wishes** **,**
他们 有 人 赤红 和 这 水果 的 他们的 愿望 ，

他们用自己愿望的果实创造了克里姆森，

['juːzɪŋ][ðə; ði][wʌn] ['vɑːljəm] [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
**using** **the** **ONE** **VOLUME** **ENCYCLOPEDIC** **HISTORY** **as** **a** **guide** **.**
使用 这 一 体积 百科全书 历史 作为 一个 指导 .

以《单卷百科全书》为指导。

[ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən][kæmp] .
**They** **lived** **a** **mile** **from** **the** **Indian** **Camp** **.**
他们 居住地 一个 英里 从 这 印度 营 .

他们住在离印第安人营地一英里远的地方。

[ðeɪ] ['treɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'indiəns ] [huː] , ['streɪndʒli] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər]
**They** **traded** **with** **the** **Indians** **who** **,** **strangely** **,** **did** **not** **know** **how** **to** **wish** **for**
他们 交易 和 这 印度人 WHO ， 奇怪的 ， 做过 不是 知道 如何 到 希望 为了
[θɪŋz] .
**things** **.**
事物 .

他们与印第安人进行贸易，奇怪的是，印第安人不知道如何许愿。

['niːðər] [dɪd][ðə; ði]['paiərits] , [ɔːr] ['eniwʌn] .
**Neither** **did** **the** **pirates** **,** **or** **anyone** **.**
两者都不 做过 这 海盗 ，或者 任何人 .

海盗们没有，其他人也没有。

[dʒʌst]['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .
**Just** **Robin** **and** **Charlie** **.**
只是 罗宾 和 查理 .

只有罗宾和查理。

[ðə; ði]['paiərits] [lɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .
**The** **pirates** **lived** **across** **the** **sea** **on** **an** **island** **.**
这 海盗 居住地 穿过 这 海 在 一个 岛 .

海盗们居住在海对岸的一个岛上。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [fə'niːʃənz] , ['griːks] , ['maɪəz] , ['rɔɪəl] [neɪviːmɛn] ,
**To** **the** **south** **along** **the** **shore** **were** **Phoenicians** **,** **Greeks** **,** **Mayas** **,** **Royal** **Navymen** **,**
到 这 南 沿着 这 支撑 是 腓尼基人 ， 希腊人 ， 玛雅人 ， 皇家 海军人员 ，
[sʌb'mærɪnər; sʌbmə'riːnər] , ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd][ sai'kləupiːz ] .
**Submariners** **,** **mermaids** **and** **Cyclopes** **.**
潜艇兵 ， 美人鱼 和 独眼巨人 .

南岸有腓尼基人、希腊人、玛雅人、皇家海军士兵、潜艇兵、美人鱼和独眼巨人。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [ˌpɑːlə'niːʒənz] , ['meɪɝɪs, 'maʊriːz] , [ˌpænə'meɪniən]
**To** **the** **north** **along** **the** **shore** **were** **Polynesians** **,** **Maoris** **,** **Panamanians**
到 这 北 沿着 这 支撑 是 波利尼西亚人 ， 毛利人 ， 巴拿马人
[ænd; ənd] ['dʌtʃmən] .
**and** **Dutchmen** **.**
和 荷兰人 .

北岸居住着波利尼西亚人、毛利人、巴拿马人和荷兰人。

['ɪnlənd] [wɜːr; wər] ['kænəbəlz] , ['loʊtəs] ['iːtər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['setlmənts] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf]

| Inland | were | Cannibals | , | Lotus | Eaters | , | a | few | settlements | of | cowboys | to | make | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内陆 | 是 | 食人族 | , | 莲花 | 食客 | , | 一个 | 很少 | 定居点 | 的 | 牛仔 | 到 | 制作 | 生活 |

['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ 'indiəns ] ,

| interesting | for | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 为了 | 这 | 印度人 | , |

内陆地区有食人族、食莲者，还有一些牛仔定居点，给印第安人的生活增添了不少乐趣。

['fɑːrmɝz] , ['rʌʃənz] , ['kɑːŋgrəsmən] [ænd; ənd] ['ministəz] .

| farmers | , | Russians | , | Congressmen | and | Ministers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | , | 俄罗斯人 | , | 国会议员 | 和 | 部长们 | . |

农民、俄罗斯人、国会议员和部长们。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] .

| All | had | been | created | by | Robin | and | Charlie | , | who | visited | them | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 到过 | 创建 | 经过 | 罗宾 | 和 | 查理 | , | WHO | 到访 | 他们 | 有时 | . |

这些都是罗宾和查理创作的，他们有时会去参观。

[ðeɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['riːəli] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

| They | never | believed | for | a | minute | that | Robin | and | Charlie | had | really | created | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 相信 | 为了 | 一个 | 分钟 | 那 | 罗宾 | 和 | 查理 | 有 | 真的 | 创建 | 他们 | , |

他们一刻也不相信罗宾和查理真的创造了他们。

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [baɪ]['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [ə'bɪləti][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ə'pɪr] [aʊt][ʌv; əv] [θɪn] [er] .

| although | all | were | amazed | by | Robin | and | Charlie's | ability | to | make | things | appear | out | of | thin | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 全部 | 是 | 惊叹 | 经过 | 罗宾 | 和 | 查理的 | 能力 | 到 | 制作 | 事物 | 出现 | 出去 | 的 | 薄的 | 空气 | . |

尽管所有人都对罗宾和查理凭空变出东西的能力感到惊讶。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [haʊs] , [æn; ən]['ɪndiən] [breɪv] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| Just | as | they | reached | their | house | , | an | Indian | brave | came | running | down | the | trail | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 达到 | 他们的 | 房子 | , | 一个 | 印度 | 勇敢的 | 来了 | 跑步 | 向下 | 这 | 踪迹 | 朝向 | 他们 | . |

他们刚走到家门口，就看到一个印第安勇士沿着小路朝他们跑来。

" ['skaɪʃɪp] [kʌm] !

| " | Skyship | come | ! |
|---|---|---|---|
| " | 飞艇 | 来 | ! |

"飞艇来了！"

" [hiː; hi][kraɪd] , ['dʒestʃərɪŋ]['waɪldli][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | he | cried | , | gesturing | wildly | and | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 做手势 | 疯狂地 | 和 | 兴奋地 | . |

他喊道，同时激动地挥舞着手臂。

" ['skaɪʃɪp] ? " [rɪ'piːtɪd] ['tʃɑːrli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['rɑːbɪn] .

| " | Skyship | ? | " | repeated | Charlie | , | looking | at | Robin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 飞艇 | ? | " | 重复 | 查理 | , | 寻找 | 在 | 罗宾 | . |

"飞艇？"查理看着罗宾，重复道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] ['eni] ['speɪsʃɪp] ? "

| " | Have | you | created | any | spaceships | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 创建 | 任何 | 宇宙飞船 | ? | " |

你制造过宇宙飞船吗?

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
**You** **know** **it's** **a** **bargain** **between** **us** **.**
你 知道 它是 一个 便宜货 之间 我们 .

你知道这是我们之间的交易。

[wiː; wi][dəunt] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] .
**We** **don't** **create** **anything** **we** **don't** **think** **we** **understand** **.**
我们 不 创造 任何事物 我们 不 思考 我们 理解 .

我们不会创造我们认为自己不理解的东西。

" [ðə; ði]['ɪndiən][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .
" **The** **Indian** **was** **sweating** **.**
" 这 印度 曾是 出汗 .

“那个印度人满头大汗。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [wɪtʃ] [ment] [waɪld]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][goʊ] -
**His** **name** **was** **Tashtu** **,** **which** **meant** **Wild** **Eagle** **,** **and** **he** **was** **their** **go** **-**
他的 姓名 曾是 - , 哪个 意思是 荒野 鹰 , 和 他 曾是 他们的 去 -
[bɪ'twiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪb] .
**between** **with** **the** **tribe** **.**
之间 和 这 部落 .

他的名字叫塔什图，意思是野鹰，他是他们与部落之间的中间人。

" ['skaɪˌʃɪp] [swiːp] [ə'krɔːs] [ 'hevəns ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Skyship** **sweep** **across** **heavens** **,** " **he** **said** **.**
" 飞艇 扫 穿过 天 , " 他 说 .

“飞艇横扫苍穹，”他说。

" [nɑːt][lænd] .
" **Not** **land** **.**
" 不是 土地 .

不是土地。

[goʊ][ʌp][ɪn][waɪld] ['kʌntri] .
**Go** **up** **in** **Wild** **Country** **.**
去 向上 在 荒野 国家 .

前往荒野之地。

" ['tʃɑːrliːz] ['ɪntrəst] ['kwɪkənd] .
" **Charlie's** **interest** **quickened** **.**
" 查理的 兴趣 加速 .

查理的兴趣更加浓厚了。

[waɪld] ['kʌntri] .
**Wild** **Country** **.**
荒野 国家 .

荒野之国。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ɪmpʌls] , [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən][kæmp] ,
**They** **had** **created** **it** **on** **impulse** **,** **about** **twenty** **miles** **from** **the** **Indian** **Camp** **,**
他们 有 创建 它 在 冲动 , 关于 二十 英里 从 这 印度 营 ,

他们是临时起意建造的，距离印第安人营地大约二十英里。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['setlmənts] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəsmən] ['ɪnlənd][ænd; ənd][ saiˈkləupiːz ][ɑːn][ðə; ði]

| **midway** | **between** | **the** | **settlements** | **of** | **Congressmen** | **inland** | **and** | **Cyclopes** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中途 | 之间 | 这 | 定居点 | 的 | 国会议员 | 内陆 | 和 | 独眼巨人 | 在 | 这 |

[ʃɔːr] .

| **shore** | **.** |
|---|---|
| 支撑 | . |

位于内陆国会议员定居点和海岸独眼巨人定居点之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃuəs] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , ['ʌtərli]

| **It** | **was** | **a** | **place** | **of** | **tortuous** | **gorges** | **and** | **rocks** | **and** | **mountains** | **,** | **utterly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 地方 | 的 | 曲折 | 峡谷 | 和 | 岩石 | 和 | 山脉 | , | 完全地 |

['laɪfləs] .

| **lifeless** | **.** |
|---|---|
| 无生命 | . |

这里到处都是曲折的峡谷、岩石和山脉，完全没有生命迹象。

[noʊ][wʌn]['evər] [went] [ðer; ðər] .

| **No** | **one** | **ever** | **went** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾经 | 去 | 那里 | . |

从来没有人去过那里。

['sʌmdeɪ] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][toʊld]['rɑːbɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'splɔːr] [waɪld] ['kʌntri] .

| **Someday** | **,** | **he** | **had** | **always** | **told** | **Robin** | **,** | **they** | **would** | **explore** | **Wild** | **Country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总有一天 | , | 他 | 有 | 总是 | 讲述 | 罗宾 | , | 他们 | 会 | 探索 | 荒野 | 国家 | . |

他总是跟罗宾说，总有一天，他们会去探索荒野之地。

[ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] . . .

| **If** | **there** | **really** | **was** | **a** | **spaceship** | **,** | **and** | **if** | **it** | **had** | **gone** | **there** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 真的 | 曾是 | 一个 | 飞船 | , | 和 | 如果 | 它 | 有 | 已消失 | 那里 | . | . | . |

如果真的有一艘宇宙飞船，而且它真的去过那里.....

" [noʊ] , " ['rɑːbɪn] [sed] .

| **"** | **No** | **,** | **"** | **Robin** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 罗宾 | 说 | . |

“不，”罗宾说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

| **"** | **I** | **know** | **what** | **you're** | **thinking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 什么 | 你是 | 思维 | . |

我知道你在想什么。

[bʌt; bət][aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [hɪr] . "

| **But** | **I'm** | **perfectly** | **happy** | **here** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 完美 | 快乐的 | 这里 | . | " |

但我在这里过得很开心。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [sed] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] ['krɪmz(ə)n] ['wɔznt] ['riːəl][ænd; ənd][ðer; ðər]

| **"** | **You** | **just** | **now** | **said** | **you** | **sometimes** | **thought** | **Crimson** | **wasn't** | **real** | **and** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 只是 | 现在 | 说 | 你 | 有时 | 想法 | 赤红 | 不是 | 真实的 | 和 | 那里 |

[wɜːr; wər] ['ʌðər] , ['riːəl] [wɜːrld] [wɪtʃ] — "

| **were** | **other** | **,** | **real** | **worlds** | **which** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 其他 | , | 真实的 | 世界 | 哪个 | — | " |

“你刚才说你有时觉得克里姆森并不存在，还有其他真实的世界——”

" [ðæts] ['dɪfrənt] .

| **"** | **That's** | **different** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不同的 | . |

“那不一样。”

[aɪ][kæn; kən] [driːm] , [kɑːnt][aɪ] ? "

| **I** | **can** | **dream** | **,** | **can't** | **I** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 梦 | , | 不能 | 我 | ? | " |

我可以做梦，对吧?

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪps] ['riːəli] [kʌm] , ['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] .
" But don't you see , if a spaceship's really come , maybe they can tell us .
" 但 不 你 看 , 如果 一个 宇宙飞船的 真的 来 , 或许 他们 能 告诉 我们 .

"但是你难道不明白吗，如果真的有宇宙飞船来了，也许它们可以告诉我们。"

" [ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" She gripped his arm .
" 她 紧握 他的 手臂 .

她抓住了他的胳膊。

" ['tʃɑːrli] .
" Charlie .
" 查理 .

查理。

[oʊ] , ['tʃɑːrli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Oh , Charlie , I don't know .
哦 , 查理 , 我 不 知道 .

哦，查理，我不知道。

[aɪm][ə'freɪd] .
I'm afraid .
我是 害怕的 .

我耽心。

[wiːv] [bɪn] ['hæpi] [hɪr] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
We've been happy here , haven't we ?
我们已经 到过 快乐的 这里 , 还没有 我们 ?

我们在这里一直过得很开心，不是吗?

[wiː; wi] ['riːəli] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] . . . "
We really wouldn't want it to change . . . "
我们 真的 不会 想 它 到 改变 . . . "

我们真的不希望它改变.....

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][waɪld] ['kʌntri] , " ['tʃɑːrli] [sed] ['stʌbərnli] .
" I'm going to Wild Country , " Charlie said stubbornly .
" 我是 去 到 荒野 国家 , " 查理 说 固执地 .

"我要去荒野之国，"查理固执地说。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
Tashtu nodded his head .
- 点头 他的 头 .

塔什图点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .
" It is good that you do .
" 它 是 好的 那 你 做 .

你这样做很好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪvz] — "
For the braves — "
为了 这 勇士们 — "

致勇士们——

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [went] ['æftər][ðə; ði] ['skaɪˌʃɪp] ?
" Don't tell me they went after the skyship ?
" 不 告诉 我 他们 去 后 这 飞艇 ?

"别告诉我他们去追飞艇了？"

" ['tʃɑːrli] [æskt] .
" Charlie asked .
" 查理 问 .

查理问道。

" [jes] , [lɔːrd] . ['skaɪʃɪp] [kʌm] [loʊ] , ['ruːɪn][krɑːps][maɪl] [ə'raʊnd] .
" **Yes , Lord . Skyship come low , ruin crops mile around .**
" 是的 , 主 . 飞艇 来 低的 , 废墟 农作物 英里 大约 .

"是的，主啊。飞艇低空降落，毁掉周围一英里内的庄稼。"

[wɔːr] [dæns] ['fɑːloʊ] .
**War dance follow .**
战争 舞蹈 跟随 .

接下来是战舞。

[wɔːr]['pɑːrti] [liːv] [læst] ['sʌnraɪz] . "
**War party leave last sunrise . "**
战争 派对 离开 最后的 日出 . "

作战队伍在日出前离开。

" [sɪks] ['aʊərz] [ə'goʊ] !
" **Six hours ago !**
" 六 小时 前 !

六小时前!

" ['tʃɑːrli] [kraɪd] .
" **Charlie cried .**
" 查理 哭 .

查理哭了。

" [kæn; kən][wiː; wi][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ?
" **Can we overtake them ?**
" 能 我们 超过 他们 ?

我们能超越他们吗?

" - [ʃ'rʌgd] .
" **Tashtu shrugged .**
" - 耸了耸肩 .

塔什图耸了耸肩。

" ['hɜːri] , [lɔːrd] . "
" **Hurry , Lord . "**
" 匆忙 , 主 . "

"主啊，快点。"

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , " ['tʃɑːrli] [toʊld]['rɑːbɪn] .
" **Don't you see , " Charlie told Robin .**
" 不 你 看 , " 查理 讲述 罗宾 .

"你难道看不出来吗？"查理对罗宾说。

" [ðeə(r)] [ 'sævidʒiz ] .
" **They're savages .**
" 它们是 野蛮人 .

他们是野蛮人。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['speɪsʃɪp] .
**They wouldn't understand anything like spaceships .**
他们 不会 理解 任何事物 喜欢 宇宙飞船 .

他们根本不会理解宇宙飞船之类的东西。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .
**They wouldn't want to .**
他们 不会 想 到 .

他们不想那样做。

[ɪf] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [tʃæns] , [ðeɪl] [kɪl] [fɜːrst][ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] ['æftərwərdz] .
**If they get the chance , they'll kill first and ask questions afterwards .**
如果 他们 得到 这 机会 , 他们会 杀 第一的 和 问 问题 然后 .

如果他们有机会，他们会先杀人，然后再问问题。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] [naʊ] .

| We've | got | to | go | to | the | Wild | Country | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 去 | 到 | 这 | 荒野 | 国家 | 现在 | . |

我们现在得去荒野地区了。

" [bɪg][ænd; ənd] ['brɔːni] - [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɜːrnɪstli] , [bʌt; bət]['rɑːbɪn] [siːmd] [ˌʌnkən'vɪnst] .

| " | Big | and | brawny | Tashtu | was | nodding | his | head | earnestly | , | but | Robin | seemed | unconvinced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大的 | 和 | 强壮的 | - | 曾是 | 点头 | 他的 | 头 | 切实 | , | 但 | 罗宾 | 似乎 | 不信服 | . |

“身材高大魁梧的塔什图认真地点着头，但罗宾似乎并不相信。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər] ['iznt] ['iːv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][waɪld] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . "

| " | Why | , | " | she | said | , | " | there | isn't | even | anything | about | Wild | Country | in | the | book | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 她 | 说 | , | " | 那里 | 不是 | 甚至 | 任何事物 | 关于 | 荒野 | 国家 | 在 | 这 | 书 | . | " |

“为什么，”她说，“这本书里根本没有提到荒野之国。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | That's | because | we | made | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 因为 | 我们 | 制成 | 它 | . | " |

“那是因为我们成功了。”

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] . "

| " | And | besides | , | the | Congressmen | are | dangerous | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 除了 | , | 这 | 国会议员 | 是 | 危险的 | . | " |

“而且，这些国会议员很危险。”

" ['kɑːŋgrəsmən] ?

| " | Congressmen | ? |
|---|---|---|
| " | 国会议员 | ? |

国会议员?

[dəunt][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ sai'kləupiːz ] ? "

| Don't | you | mean | the | Cyclopes | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 意思是 | 这 | 独眼巨人 | ? | " |

你是不是想说独眼巨人?

" [jes] , [aɪm] ['sɑːri] .

| " | Yes | , | I'm | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我是 | 对不起 | . |

“是的，我很抱歉。”

[ðə; ði][ sai'kləupiːz ][ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] .

| The | Cyclopes | are | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 独眼巨人 | 是 | 危险的 | . |

独眼巨人很危险。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] .

| " | She | couldn't | possibly | have | meant | the | Congressmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 不能 | 可能 | 有 | 意思是 | 这 | 国会议员 | . |

“她不可能指的是国会议员们。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [klɪr] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmən] [dɪd] .

| It | was | never | clear | to | either | of | them | precisely | what | a | Congressman | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绝不 | 清除 | 到 | 任何一个 | 的 | 他们 | 恰恰 | 什么 | 一个 | 众议员 | 做过 | . |

他们俩始终都不清楚国会议员究竟是做什么的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][waɪld] ['kʌntri] [ænd; ənd]

| But | there | were | hundreds | of | them | on | one | side | of | Wild | Country | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 数百 | 的 | 他们 | 在 | 一 | 边 | 的 | 荒野 | 国家 | 和 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'evər] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ 'prɔmisiz ] ,

| they | were | forever | making | speeches | and | promises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 永远 | 制作 | 演讲 | 和 | 承诺 | , |

但荒野之地的一侧聚集了数百人，他们不停地发表演讲和做出承诺。

['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bɔːld] [men] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [rɪtʃ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [və'kæbjuləriz] .

| little | round | bald | men | with | great | , | rich | voices | and | wonderful | vocabularies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 圆形的 | 秃 | 男人 | 和 | 伟大的 | , | 富有的 | 声音 | 和 | 精彩的 | 词汇 | . |

身材矮小、圆滚滚的秃头男人，却拥有浑厚磁性的嗓音和丰富的词汇量。

['tʃɑːrli] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [spiːk] .

| Charlie | loved | to | hear | them | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 喜爱 | 到 | 听到 | 他们 | 说话 | . |

查理很喜欢听他们说话。

" [wiː; wi][goʊ] , [lɔːrd] ?

| " | We | go | , | Lord | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 去 | , | 主 | ? |

“我们走吧，主啊？”

" - [æskt] .

| " | Tashtu | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 问 | . |

塔什图问道。

['tʃɑːrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] ['swɪftli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

| Charlie | nodded | and | went | inside | swiftly | for | his | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 点头 | 和 | 去 | 里面 | 迅速地 | 为了 | 他的 | 步枪 | . |

查理点点头，迅速走进屋里去拿他的步枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ 'mɔdld ] ['æftər][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd]

| It | was | modeled | after | the | most | powerful | rifle | in | the | encyclopedia | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建模 | 后 | 这 | 最多 | 强大的 | 步枪 | 在 | 这 | 百科全书 | 和 |

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mænˌlɪkər] ['elɪfənt] [gʌn] .

| was | called | a | Mannlicher | Elephant | Gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 称为 | 一个 | 曼利彻 | 大象 | 枪 | . |

它仿照百科全书中记载的最强大的步枪而制式，被称为曼利夏象枪。

['rɑːbɪn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['smɔːlər] ['sprɪŋfiːld] [rɪ'piːtər] .

| Robin | came | with | her | own | smaller | Springfield | repeater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 来了 | 和 | 她 | 自己的 | 较小的 | 斯普林菲尔德 | 中继器 | . |

罗宾自带了一支较小的斯普林菲尔德连发步枪。

" ['redi] ?

| " | Ready | ? |
|---|---|---|
| " | 准备好 | ? |

“准备好?

" ['tʃɑːrli] [æskt] .

| " | Charlie | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 查理 | 问 | . |

查理问道。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] [fuːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] . "
**We can think up food along the trail . "**
我们 能 思考 向上 食物 沿着 这 踪迹 . "

我们可以沿途想办法找些食物。

" [ˈhɜːri] , [lɔːrd] , " - [ˈɝːdʒd] .
**" Hurry , Lord , " Tashtu urged .**
" 匆忙 , 主 , " - 敦促 .

“主啊，快点吧。”塔什图催促道。

[ˈtʃɑːrli] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][kənˈteɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
**Charlie could hardly contain his excitement .**
查理 可以 几乎 包含 他的 激动 .

查理几乎抑制不住内心的激动。

[ðə; ði][waɪld] [ˈkʌntri] , [æt; ət][læst] .
**The Wild Country , at last .**
这 荒野 国家 , 在 最后的 .

终于来到了这片蛮荒之地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] .
**And a spaceship .**
和 一个 飞船 .

还有一艘宇宙飞船。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ˈplænɪtˌfɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] [wɜːrld] ,
**By the time they were ready to make planetfall on the unexplored world ,**
经过 这 时间 他们 是 准备好 到 制作 行星坠落 在 这 未探索的 世界 ,

当他们准备好在未知的星球上登陆时，

[ ˈpəːsl ] [nuː] [hɪz; ɪz][dɪsˈlaɪk][ʌv; əv] - [ ˈbɔːdəd ] [ɑːn][ˈæktʃuəl][ˈheɪtrɪd] .
**Purcell knew his dislike of Glaudot bordered on actual hatred .**
珀塞尔 知道 他的 不喜欢 的 - 带边框 在 实际的 仇恨 .

珀塞尔知道他对格劳多的厌恶几乎达到了憎恨的程度。

[ ˈpəːsl ] , [huː] [wʌz; wəz][ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈspeɪsmen]
**Purcell , who was forty - five years old and a bachelor , liked his spacemen**
珀塞尔 , WHO 曾是 四十 - 五 年 老的 和 一个 学士 , 喜欢 他的 太空人
[tʌf] ,
**tough ,**
艰难的 ,

珀塞尔当时45岁，单身，他喜欢性格强悍的宇航员。

[jes] : [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] [tuː; tə][lænd][ɑːn] , [ɪkˈsplɔːr] , [ænd; ənd] [səbˈduː] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l]
**yes : you had to be tough to land on , explore , and subdue a couple**
是的 : 你 有 到 是 艰难的 到 土地 在 , 探索 , 和 征服 一个 夫妻
[ʌv; əv][ˈdʌz(ə)n] [wɜːrld] ,
**of dozen worlds ,**
的 打 世界 ,

是的：你必须足够强大才能登陆、探索并征服几十个世界。

[æz; əz] [ ˈpəːsl ] [hɪmˈself][hæd; həd] [dʌn] .
**as Purcell himself had done .**
作为 珀塞尔 他自己 有 完毕 .

正如珀塞尔本人所做的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈspeɪsmen] [wɪð; wɪθ][hjuːˈmɪləti] :
**But he also liked his spacemen with humility :**
但 他 还 喜欢 他的 太空人 和 谦逊 :

但他还很欣赏那些谦逊的宇航员：

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] [æt; ət] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei]

| **facing** | **the** | **unknown** | **and** | **sometimes** | **the** | **unknowable** | **at** | **every** | **step** | **of** | **the** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面向 | 这 | 未知 | 和 | 有时 | 这 | 不可知的 | 在 | 每一个 | 步 | 的 | 这 | 方式 |

, [ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [hju:'mɪləti] .

| **,** | **you** | **needed** | **humility** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| , | 你 | 需要 | 谦逊 | . |

在人生的每一步，你都要面对未知，有时甚至是不可知的事物，这时你需要保持谦逊。

- , ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ 'pə:sl ] [baɪ] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] , ['kɑ:nfɪdənt] , ['ærəgənt] ,

| **Glaudot** | **,** | **younger** | **than** | **Purcell** | **by** | **fifteen** | **years** | **,** | **confident** | **,** | **arrogant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 年轻 | 比 | 珀塞尔 | 经过 | 十五 | 年 | , | 自信的 | , | 傲慢的 | , |

格劳多比珀塞尔小十五岁，自信而傲慢。

[ə; eɪ] [li:n] [hɑ:rd] [mæn] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn] [ə; eɪ] [gɔ:nt] - ['tʃi:kt] , ['sætərnaɪn] [wei] , [lækt]

| **a** | **lean** | **hard** | **man** | **and** | **handsome** | **in** | **a** | **gaunt** | **-** | **cheeked** | **,** | **saturnine** | **way** | **,** | **lacked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 倾斜 | 难的 | 男人 | 和 | 英俊的 | 在 | 一个 | 瘦削 | - | 脸颊 | , | 土星 | 方式 | , | 缺乏 |

[hju:'mɪləti] .

| **humility** | **.** |
|---|---|
| 谦逊 | . |

他身材精瘦，外表冷峻，相貌英俊，但面容憔悴，略带忧郁，缺乏谦逊。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,

| **For** | **one** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | , |

首先，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一个名为绯红的世界(A World Called Crimson)
# 第2/4页

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [kruː] [laɪk][dɜːrt][ænd; ənd][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] [sɪns] ['blæstˌɔːf]
**he** **treated** **the** **crew** **like** **dirt** **and** **had** **treated** **them** **that** **way** **since** **blastoff**
他 治疗 这 全体人员 喜欢 污垢 和 有 治疗 他们 那 方式 自从 升空
[frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['ɔːlmoʊst][faɪv] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
**from** **Earth** **almost** **five** **months** **before** **.**
从 地球 几乎 五 几个月 前 .

他对待船员就像对待垃圾一样，从近五个月前从地球发射升空以来，他一直都是这样对待他们的。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [siːmd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['pɜːrsəlz] ['ɔːrdərz] , [ɔːl'ðoʊ] [ 'pəːsl ] [wʌz; wəz]
**For** **another** **,** **he** **seemed** **impatient** **with** **Purcell's** **orders** **,** **although** **Purcell** **was**
为了 其他 , 他 似乎 不耐烦 和 珀塞尔的 订单 , 虽然 珀塞尔 曾是
[nɑːt][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [mæn] ,
**not** **a** **cautious** **man** **,**
不是 一个 谨慎 男人 ,

另一方面，他似乎对珀塞尔的命令缺乏耐心，尽管珀塞尔并不是一个谨慎的人。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ə; eɪ]['tɪmɪd][wʌn] .
**and** **certainly** **not** **a** **timid** **one** **.**
和 当然 不是 一个 胆小 一 .

而且绝不是胆小鬼。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [flerd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr]
**What** **had** **been** **growing** **between** **them** **flared** **out** **into** **the** **open** **moments** **before**
什么 有 到过 生长 之间 他们 喇叭口 出去 进入 这 打开 时刻 前
['plænɪtˌfɔːl] .
**planetfall** **.**
行星坠落 .

在行星坠落前的一刻，他们之间逐渐滋生的情愫彻底爆发。

" [aɪ][kɑːnt][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [ 'pəːsl ] [sed] .
**"** **I** **can't** **get** **over** **it** **,** **"** **Purcell** **said** **.**
" 我 不能 得到 超过 它 , " 珀塞尔 说 .

"我简直无法接受，"珀塞尔说。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][wɜːrld] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
**"** **I've** **never** **seen** **a** **world** **anything** **like** **it** **.**
" 我已经 绝不 已见 一个 世界 任何事物 喜欢 它 .

我从未见过这样的世界。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
**"** **They** **had** **made** **telescopic** **observations** **from** **within** **the** **atmosphere** **.**
" 他们 有 制成 伸缩式 观察 从 之内 这 气氛 .

"他们从大气层内部进行了望远镜观测。"

" [ 'dʒaiənts ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keivz] , " [ 'pəːsl ] [went] [ɑːn] .
**"** **Giants** **living** **in** **caves** **,** **"** **Purcell** **went** **on** **.**
" 巨人队 活的 在 洞穴 , " 珀塞尔 去 在 .

"住在山洞里的巨人，"珀塞尔继续说道。

" ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑːli]['rɑːdʒər] .
**"** **Sailing** **ships** **flying** **the** **Jolly** **Roger** **.**
" 帆船 船舶 飞行 这 乔利 罗杰 .

"悬挂着骷髅旗的帆船。"

[ə; eɪ] [taʊn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['replɪkəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
**A** **town** **consisting** **of** **miniature** **replicas** **of** **the** **White** **House** **on** **Earth** **.**
一个 镇 由 的 微型 复制品 的 这 白色的 房子 在 地球 .

一座由地球上的白宫微缩模型组成的城镇。

['mɜːˌmeɪdz] . "
**Mermaids** **.** **"**
美人鱼 . "

美人鱼。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] ['mɜːˌmeɪdz] ?
**"** **Don't** **tell** **me** **you** **really** **thought** **you** **saw** **mermaids** **?**
" 不 告诉 我 你 真的 想法 你 锯 美人鱼 ?

"别告诉我你真的以为自己看到了美人鱼？"

" - [æskt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .
**"** **Glaudot** **asked** **a** **little** **condescendingly** **.**
" - 问 一个 小的 居高临下地 .

格劳多特略带居高临下地问道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [æd'mɪt] [aɪ] ['oʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**"** **All** **right** **,** **I'll** **admit** **I** **only** **caught** **a** **glimpse** **of** **them** **.**
" 全部 正确的 , 患病的 承认 我 仅有的 捕捉 一个 一瞥 的 他们 .

"好吧，我承认我只是瞥见了他们一眼。"

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɜːˌmeɪdz] .
**I** **thought** **they** **were** **mermaids** **.**
我 想法 他们 是 美人鱼 .

我以为她们是美人鱼。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ 'indiəns ] ? "
**But** **what** **about** **the** **Indians** **?** **"**
但 什么 关于 这 印度人 ? "

那么印第安人呢?

" [jes] , " - [əd'mɪtɪd] .
**"** **Yes** **,** **"** **Glaudot** **admitted** **.**
" 是的 , " - 承认 .

"是的，"格劳多承认道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ 'indiəns ] .
**"** **I** **saw** **the** **Indians** **.**
" 我 锯 这 印度人 .

我看到了印第安人。

" ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˌætməs'fɪrɪk] ['rɑːkəts] ,
**"** **Using** **their** **atmospheric** **rockets** **,**
" 使用 他们的 大气 火箭 ,

"利用他们的大气层火箭，

[ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]
**they** **had** **flown** **over** **the** **Indian** **village** **at** **an** **altitude** **of** **only** **a** **few**
他们 有 飞行 超过 这 印度 村庄 在 一个 高度 的 仅有的 一个 很少
['hʌndrəd] [fiːt] ,
**hundred** **feet** **,**
百 脚 ,

他们以仅几百英尺的高度飞越了那个印度村庄。

[tuː; tə] [siː] [brɑːnz] - [skɪnd] [men] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd] [ster] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔː]

| to | see | bronze | - | skinned | men | rush | out | of | tents | and | stare | up | at | them | in | awe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 青铜 | - | 去皮 | 男人 | 匆忙 | 出去 | 的 | 帐篷 | 和 | 盯 | 向上 | 在 | 他们 | 在 | 敬畏 |

.

:

.

看到古铜色皮肤的男人们从帐篷里冲出来，敬畏地抬头看着他们。

['æftər] [ðæt] , [ 'pəːsl ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['desələt] [spɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lænd] ,

| After | that | , | Purcell | had | decided | to | find | some | desolate | spot | in | which | to | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 珀塞尔 | 有 | 决定 | 到 | 寻找 | 一些 | 荒凉 | 点 | 在 | 哪个 | 到 | 土地 | , |

之后，珀塞尔决定找个荒凉的地方降落。

[ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [tuː] - ['sʌd(ə)n] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæn'tæstɪkli]

| in | order | not | to | risk | a | too | - | sudden | encounter | with | any | of | the | fantastically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 不是 | 到 | 风险 | 一个 | 也 | - | 突然 | 遇到 | 和 | 任何 | 的 | 这 | 太棒了 |

[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ['neɪtɪvz] .

| diversified | natives | . |
|---|---|---|
| 多元化 | 本地人 | . |

为了避免与种类繁多的当地居民发生过于突然的遭遇。

[naʊ] - [sed] : " [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['lɪtərəli] , ['kæptɪn] .

| Now | Glaudot | said | : | " | You're | taking | what | we | saw | too | literally | , | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | - | 说 | : | " | 你是 | 采取 | 什么 | 我们 | 锯 | 也 | 字面上地 | , | 队长 | . |

格劳多特说道："船长，你把我们看到的东西理解得太字面意思了。"

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[aɪ] [rɪ'membər] [ɑːn] - [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [hə¸luːsə'neɪʃənz] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪsən]

| I | remember | on | Harfonte | we | had | all | sorts | of | hallucinations | until | Captain | Jamison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 在 | - | 我们 | 有 | 全部 | 排序 | 的 | 幻觉 | 直到 | 队长 | 杰米森 |

[dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæktli] [ðæt] — [wiːd] [bɪn] ['hɪpnə¸taɪzd] ['ɪntuː] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi]

| discovered | they | were | exactly | that | — | we'd | been | hypnotized | into | seeing | the | things | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 他们 | 是 | 确切地 | 那 | — | 我们会 | 到过 | 被催眠 | 进入 | 看到 | 这 | 事物 | 我们 |

[moʊst] [fɪrd] [baɪ] ['paʊərləs] ['neɪtɪvz] [huː] ['riːəli] [fɪrd] [juː 'es] . "

| most | feared | by | powerless | natives | who | really | feared | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 害怕 | 经过 | 无力 | 本地人 | WHO | 真的 | 害怕 | 我们 | . | " |

我记得在哈尔方特岛上，我们出现了各种各样的幻觉，直到詹姆森船长发现那其实就是幻觉——我们被那些无能为力的土著人催眠了，看到了我们最害怕的东西，而他们其实非常害怕我们。

" [ðɪs] ['iznt] - , " [ 'pəːsl ] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪrɪtəbli] .

| " | This | isn't | Harfonte | , | " | Purcell | said | , | a | little | irritably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 不是 | - | , | " | 珀塞尔 | 说 | , | 一个 | 小的 | 易怒地 | . |

"这不是哈方特，"珀塞尔有些恼火地说。

" [jeə] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ðer; ðər] . "

| " | Yeah | , | but | you | weren't | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 你 | 不是 | 那里 | . | " |

"是啊，但你当时不在场。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , - .

| " | I | know | that | , | Glaudot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | , | - | . |

我知道，格劳多。

[aɪm] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [iːtʃ] [wɜːrld] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [juː'niːk] .

| I'm | only | trying | to | point | out | that | each | world | must | be | considered | as | unique | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 仅有的 | 尝试 | 到 | 观点 | 出去 | 那 | 每个 | 世界 | 必须 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 独特的 | . |

我只是想指出，每个世界都必须被视为独一无二的。

[iːtʃ] [wɜːrld]['prez(ə)nts][ɪts] [oʊn] [ 'prɔːbləms ] , [wɪtʃ] — "
**Each world presents its own problems , which — "**
每个 世界 礼物 它是自己的 问题 , 哪个 — "

每个世界都有其自身的问题，而这些问题——

" [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][laɪk] - [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
**" I say this is like Harfonte all over again .**
" 我 说 这 是 喜欢 - 全部 超过 再次 .

“我说这简直就是哈尔方特事件的重演。”

[aɪ] [seɪ] [ɪf] [juːd] [hæd; həd][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə][lænd] [raɪt] [smæk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndiən]
**I say if you'd had the guts to land right smack in the middle of that Indian**
我 说 如果 你会 有 这 内脏 到 土地 正确的 啪 在 这 中间 的 那 印度
['vɪlɪdʒ] ,
**village ,**
村庄 ,

我说，如果你有胆量直接降落在那个印度村庄的正中央，

[juːd] [hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
**you'd have seen for yourself .**
你会 有 已见 为了 你自己 .

你本可以亲眼看到。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [vest] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , " - [sed] ,
**I say to play it close to the vest is ridiculous , " Glaudot said ,**
我 说 到 玩 它 关闭 到 这 背心 是 荒谬的 , " - 说 ,

格劳多说：“我认为保守秘密的做法很荒谬。”

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] .
**and then smiled deprecatingly .**
和 然后 微笑 贬义地 .

然后他露出了自嘲的笑容。

" ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kæptɪn] .
**" Begging your pardon , of course , Captain .**
" 乞讨 你的 赦免 , 的 课程 , 队长 .

“当然，请您原谅，船长。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , [mæn] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌekstrətə'restriːəlz] , [wət'evər] [fɔːrm]
**But don't you see , man , you've got to show the extraterrestrials , whatever form**
但 不 你 看 , 男人 , 你已经 得到 到 展示 这 外星人 , 任何 形式
[ðeɪ] [teɪk] ,
**they take ,**
他们 拿 ,

但是，伙计，你难道不明白吗？你必须向外星人展示，无论他们以何种形态出现。

[ðæt] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːnt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
**that Earthmen aren't afraid of them . "**
那 地球人 不是 害怕的 的 他们 . "

地球人并不害怕他们。

" ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑːnt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [ 'pəːsl ] [ɪn'sɪstɪd] .
**" Caution and fear aren't the same thing , " Purcell insisted .**
" 警告 和 害怕 不是 这 相同的 事物 , " 珀塞尔 坚持 .

“谨慎和恐惧不是一回事，”珀塞尔坚持说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['bɑːðərd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə] - .
**He didn't know why he bothered to explain this to Glaudot .**
他 没有 知道 为什么 他 烦恼 到 解释 这 到 - .

他不知道自己为什么要费心向格劳多解释这件事。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ensən] ['tʃændlər] , ['jʌŋ^ist] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['pɑːrti]

| **Perhaps** | **it** | **was** | **because** | **Ensign** | **Chandler** | **,** | **youngest** | **man** | **in** | **the** | **exploration** | **party** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 因为 | 军旗 | 钱德勒 | , | 最小的 | 男人 | 在 | 这 | 勘探 | 派对 |

,

**,**

,

或许是因为探险队中最年轻的少尉钱德勒，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **was** | **in** | **the** | **lounge** | **listening** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 休息室 | 聆听 | 到 | 他们 | . |

当时我在休息室里听他们说话。

['tʃændlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][kɪd] , [kliːn] - [kʌt][ænd; ənd] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][trə'dɪʃ(ə)n]

| **Chandler** | **was** | **a** | **nice** | **kid** | **,** | **clean** | **-** | **cut** | **and** | **right** | **out** | **of** | **the** | **finest** | **tradition** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱德勒 | 曾是 | 一个 | 好的 | 孩子 | , | 干净的 | - | 切 | 和 | 正确的 | 出去 | 的 | 这 | 最好的 | 传统 |

[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

| **of** | **Earth** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 地球 | , |

钱德勒是个好孩子，举止得体，完全继承了地球上最优秀的传统。

[bʌt; bət] ['tʃændlər] [wʌz; wəz] , [laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] ['berli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːnz] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] .

| **but** | **Chandler** | **was** | **,** | **like** | **all** | **boys** | **barely** | **out** | **of** | **their** | **teens** | **,** | **impressionable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 钱德勒 | 曾是 | , | 喜欢 | 全部 | 男孩们 | 仅仅 | 出去 | 的 | 他们的 | 青少年 | , | 易受影响的 | . |

但钱德勒和所有刚过二十岁的男孩一样，很容易受影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ɪn] [ðiːz] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [mʌnθs] [ɪn] [speɪs] .

| **He** | **was** | **particularly** | **impressionable** | **in** | **these** | **,** | **his** | **first** | **months** | **in** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 特别 | 易受影响的 | 在 | 这些 | , | 他的 | 第一的 | 几个月 | 在 | 空间 | . |

在他进入太空的最初几个月里，他特别容易受到影响。

" [wen] [jʊə(r)] ['kɔːʃəs] [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [jɔːr'self] , " [ 'pəːsl ]

| **"** | **When** | **you're** | **cautious** | **it's** | **as** | **much** | **to** | **protect** | **the** | **natives** | **as** | **yourself** | **,** | **"** | **Purcell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你是 | 谨慎 | 它是 | 作为 | 很多 | 到 | 保护 | 这 | 本地人 | 作为 | 你自己 | , | " | 珀塞尔 |

[went] [ɑːn] ,

| **went** | **on** | **,** |
|---|---|---|
| 去 | 在 | , |

"谨慎行事既是为了保护自己，也是为了保护当地居民，"珀塞尔继续说道。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt]['ɪntuː]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] [wʌt] - [ænd; ənd] ['tʃændlər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

| **and** | **then** | **put** | **into** | **simple** | **words** | **what** | **Glaudot** | **and** | **Chandler** | **should** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 放 | 进入 | 简单的 | 字 | 什么 | - | 和 | 钱德勒 | 应该 | 有 |

['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

| **learned** | **at** | **the** | **Academy** | **for** | **Exploration** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 在 | 这 | 学院 | 为了 | 勘探 | , |

然后，用简单的语言概括一下格劳多和钱德勒本应在探索学院学到的东西。

['eniweɪ] .

| **anyway** | **.** |
|---|---|
| 反正 | . |

反正。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , - [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [æskt] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ensən]

| **When** | **he** | **finished** | **,** | **Glaudot** | **shrugged** | **and** | **asked** | **:** | **"** | **What** | **do** | **you** | **think** | **,** | **Ensign** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 完成的 | , | - | 耸了耸肩 | 和 | 问 | : | " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | , | 军旗 |

['tʃændlər] ?

| **Chandler** | **?** |
|---|---|
| 钱德勒 | ? |

说完，格劳多特耸了耸肩问道："你觉得怎么样，钱德勒少尉？"

" ['tʃændlər] [blʌʃt] ['sloʊli] .
" **Chandler** **blushed** **slowly** .
" 钱德勒 脸红了 缓慢地 .

钱德勒的脸慢慢地红了。

" [aɪ] — [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [seɪ] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .
" **I** **—** **I'd** **rather** **not** **say** **,** " **he** **told** **them** **.**
" 我 — ID 相当 不是 说 , " 他 讲述 他们 .

“我……我还是不说了，”他告诉他们。

" ['kæptɪn] [ 'pəːsl ] [ɪz] — [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Captain** **Purcell** **is** **—** **the** **captain** **.**
" 队长 珀塞尔 是 — 这 队长 .

“珀塞尔船长是——船长。”

" - [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [æt; ət] [ 'pəːsl ] .
" **Glaudot** **smiled** **his** **triumph** **at** **Purcell** **.**
" - 微笑 他的 胜利 在 珀塞尔 .

格劳多特向珀塞尔露出了胜利的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] ['pɜːrsəlz] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'keɪm]
**It** **was** **then** **,** **for** **the** **first** **time** **,** **that** **Purcell's** **dislike** **for** **the** **man** **became**
它 曾是 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 那 珀塞尔的 不喜欢 为了 这 男人 成为
[ɪn'tens] .
**intense** **.**
激烈的 .

正是在那时，珀塞尔对这个人的厌恶之情第一次变得强烈起来。

[ 'pəːsl ] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] ['hiːd] [bɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['juːθs] [maɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz]
**Purcell** **wondered** **how** **long** **he'd** **been** **poisoning** **the** **youth's** **mind** **against** **the** **doctrines**
珀塞尔 想知道 如何 长的 他会 到过 中毒 这 青年的 头脑 反对 这 教义
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .
**of** **the** **Academy** **.**
的 这 学院 .

珀塞尔想知道他究竟花了多长时间向这个年轻人灌输反对学院教条的思想。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [gləʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [in'təund] : " [prɪ'per]
**Just** **then** **a** **light** **glowed** **in** **the** **bulkhead** **and** **a** **metallic** **voice** **intoned** **:** **"** **Prepare**
只是 然后 一个 光 发光 在 这 舱壁 和 一个 金属 嗓音 吟诵 : " 准备
[fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .
**for** **landing** **.**
为了 降落 .

就在这时，舱壁上亮起了一盏灯，一个金属般的声音响起：“准备着陆。”

[prɪ'per] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
**Prepare** **for** **landing** **at** **once** **.**
准备 为了 降落 在 一次 .

立即做好着陆准备。

" [ 'pəːsl ] , [straɪdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [blæst] - ['hæmək] , [toʊld] - , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" **Purcell** **,** **striding** **to** **his** **blast** **-** **hammock** **,** **told** **Glaudot** **,** **who** **was** **the**
" 珀塞尔 , 大步走 到 他的 爆炸 - 吊床 , 讲述 - , WHO 曾是 这
[ˌɛkspə'dɪʃənz] [ɪg'zek] ,
**expedition's** **exec** **,**
探险队的 执行官 ,

珀塞尔大步走向他的防爆吊床，告诉探险队的执行官格劳多特：

" [aɪl] [wɑːnt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['plænɪtˌfɔːl] . "
" **I'll** **want** **the** **landing** **party** **ready** **to** **move** **half** **an** **hour** **after** **planetfall** **.** "
" 患病的 想 这 降落 派对 准备好 到 移动 一半 一个 小时 后 行星坠落 . "

“我希望登陆小队在行星着陆后半小时内做好行动准备。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] - ['iːgərli] .
" **Yes , sir , " said Glaudot eagerly .**
" 是的 , 先生 , " 说 - 急切地 .

"是的，先生，"格劳多特急切地说道。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ɑːn] .
**At least there was something they agreed on .**
在 至少 那里 曾是 某物 他们 同意 在 .

至少他们在这点上达成了共识。

" [men] ,
**" Men ,**
" 男人 ,

男人们，

" [ 'pəːsl ] [toʊld][ðə; ði][smɔːl] ['lændɪŋ] ['pɑːrti][æz; əz] [ðeɪ] [ə'sembld] [nɪr] [ðə; ði][meɪn] ['erlɑːk] ['θɜːrti] -
**" Purcell told the small landing party as they assembled near the main airlock thirty -**
" 珀塞尔 讲述 这 小的 降落 派对 作为 他们 组装 靠近 这 主要的 气闸 三十 -
[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
**five minutes later ,**
五 分钟 之后 ,

35分钟后，珀塞尔告诉聚集在主气闸附近的小型登陆小组。

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]
**" we have an obligation to our civilization which I hope all of you**
" 我们 有 一个 义务 到 我们的 文明 哪个 我 希望 全部 的 你
[ˌʌndər'stænd] .
**understand .**
理解 .

"我们对我们的文明负有责任，我希望你们都能理解这一点。"

[waɪl] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld][wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'kredɪt][tuː; tə]
**While here on this unknown world we must do nothing to bring discredit to**
尽管 这里 在 这 未知 世界 我们 必须 做 没有什么 到 带来 诋毁 到
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][gə'læktɪk] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [ɜːrθ] [ˌreprɪ'zents] .
**the name of Earth and the galactic culture which Earth represents .**
这 姓名 的 地球 和 这 银河系 文化 哪个 地球 代表 .

身处这个未知的世界，我们绝不能做任何有损地球及其所代表的银河文化声誉的事情。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [siːn] [ðə; ði] [bliːk] [muːn] - [laɪk] ['lændskeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːˌpɔːrts] .
**" They had all seen the bleak moon - like landscape through the viewports .**
" 他们 有 全部 已见 这 苍凉 月亮 - 喜欢 景观 通过 这 视口 .

"他们都透过舷窗看到了荒凉的、如同月球表面般的景色。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][get] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][plænt][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
**They were eager to get out there and plant the flag of Earth and**
他们 是 渴望的 到 得到 出去 那里 和 植物 这 旗帜 的 地球 和
[dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][wʌz; wəz][laɪk] .
**determine what the new world was like .**
决定 什么 这 新的 世界 曾是 喜欢 .

他们渴望走出去，插上地球的旗帜，看看新世界是什么样子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] :
**There were only eight of them in the first landing party :**
那里 是 仅有的 八 的 他们 在 这 第一的 降落 派对 :

第一批登陆队员只有八个人：

['ʌðər] [wʊd] ['fɑːloʊ] [wʌns][ðə; ði] [eɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
**others would follow once the eight established a preliminary base of operations .**
其他的 会 跟随 一次 这 八 已确立的 一个 初步的 根据 的 运营 .

一旦这八个人建立了初步的行动基地，其他人就会跟进。

[ðə; ði] [eɪt] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - [staɪl] ,

| The | eight | were | wearing | the | new | - | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八 | 是 | 穿着 | 这 | 新的 | - | 风格 | , |

这八个人都穿着新款服装，

[laɪt] - [weɪt] ['speɪssuːt] [wɪtʃ] [ɔːl][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['pɑːrtiz] [juːst] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]

| light | - | weight | spacesuits | which | all | exploration | parties | used | even | though | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | - | 重量 | 宇航服 | 哪个 | 全部 | 勘探 | 各方 | 用过的 | 甚至 | 尽管 | 这 |

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [siːmd] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| temperature | and | atmosphere | of | the | new | world | seemed | close | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温度 | 和 | 气氛 | 的 | 这 | 新的 | 世界 | 似乎 | 关闭 | 足够的 | 到 |

[ɜːrθ] - [nɔːrm] .

| Earth | - | norm | . |
|---|---|---|---|
| 地球 | - | 规范 | . |

尽管新世界的温度和大气似乎与地球的正常情况非常接近，但所有探险队都穿着轻便的宇航服。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðæt] ['tʃænsɪz] ['kudnt] [biː; bi]['teɪkən]

| It | had | long | ago | been | decided | at | the | Academy | that | chances | couldn't | be | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 长的 | 前 | 到过 | 决定 | 在 | 这 | 学院 | 那 | 机会 | 不能 | 是 | 已采取 |

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['fæktər] ,

| with | some | unknown | factor | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 未知 | 因素 | , |

学院早就决定，不能拿未知因素冒险。

['pɑːsəbli] ['tɑːksɪk] , ['feɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌɪrɪ'vɜːrsəb(ə)l] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ætməsfɪr] .

| possibly | toxic | , | fatal | and | irreversible | , | in | an | unknown | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有毒的 | , | 致命的 | 和 | 不可逆转 | , | 在 | 一个 | 未知 | 气氛 | . |

在未知的大气环境中，可能具有毒性、致命性和不可逆转性。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['θɜːroʊ] ['læbrətɔːri] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðeid] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

| After | a | day | or | two | of | thorough | laboratory | analysis | of | the | air | they'd | be | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 的 | 彻底 | 实验室 | 分析 | 的 | 这 | 空气 | 他们会 | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [tʃʌk] [ðer; ðər] ['speɪssuːt] [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] .

| to | chuck | their | spacesuits | if | all | went | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 查克 | 他们的 | 宇航服 | 如果 | 全部 | 去 | 出色地 | . |

如果一切顺利，经过一两天的彻底实验室空气分析后，他们就可以扔掉宇航服了。

[ðeɪ] [faɪld] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] ['saɪləntli] , [ 'pəːsl ] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

| They | filed | through | the | airlock | silently | , | Purcell | first | with | the | flag | of | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已提交 | 通过 | 这 | 气闸 | 默默 | , | 珀塞尔 | 第一的 | 和 | 这 | 旗帜 | 的 | 地球 | , |

他们默默地鱼贯通过气闸，珀塞尔走在最前面，手里拿着地球国旗。

[ðen] - , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| then | Glaudot | , | then | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | , | 然后 | 这 | 其他的 | . |

然后是格劳多，然后是其他人。

[waɪt] ['feɪsɪz] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːnvəluːtɪd]

| White | faces | watched | from | the | viewport | as | they | clomped | across | the | convoluted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 面孔 | 观看 | 从 | 这 | 视口 | 作为 | 他们 | 沉重地 | 穿过 | 这 | 错综复杂 |

[tə'reɪn] .

| terrain | . |
|---|---|
| 地形 | . |

透过观察窗，可以看到一张张白脸正目睹着他们笨拙地走过崎岖的地形。

" ['noʊbɑːdi] [hɪr] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] ['tʃɪkɪnz] !

| " | Nobody | here | but | us | chickens | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 这里 | 但 | 我们 | 鸡 | ! |

“这里只有我们这些鸡！”

" - [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [weɪ] [ə'krɔːs]
" **Glaudot said , and he laughed , after they had walked some way across**
" - 说 , 和 他 笑了 , 后 他们 有 步行 一些 方式 穿过
[ðə; ði] ['desələt] ['lændskeɪp] .
**the desolate landscape .**
这 荒凉 景观 .

"格劳多说，然后笑了，他们沿着荒凉的景色走了一段路之后。"

" [bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
" **But then , what did you expect ?**
" 但 然后 , 什么 做过 你 预计 ?

但是，你又能期待什么呢?

['kæptɪn] [tʊk] [ˌjuː 'es] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pleɪsɪz] .
**Captain took us clear of all the more promising places .**
队长 采取 我们 清除 的 全部 这 更多的 有前途 地方 .

船长带我们避开了所有更有希望的地方。

" [ðə; ði]['mænz]['oʊnli]['moʊtɪv] , [ 'pəːsl ] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kə'lɑːs(ə)l]['iːgoʊ] .
" **The man's only motive , Purcell decided , was his colossal ego .**
" 这 男人的 仅有的 动机 , 珀塞尔 决定 , 曾是 他的 庞大 自我 .

珀塞尔断定，这个人唯一的动机就是他那膨胀的自尊心。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'pleɪ] : [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] - ['levə(ə)l] .
**He made no reply : that would be descending to Glaudot's level .**
他 制成 不 回复 : 那 会 是 下降 到 - 等级 .

他没有回答：那样做就等于降低自己的格劳多格的格调。

['æftər] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊ] - [wɔːld] ['kreɪtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**After they walked almost entirely across the low - walled crater in which the**
后 他们 步行 几乎 完全 穿过 这 低的 - 有围墙的 火山口 在 哪个 这
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,
**exploration ship had come down ,**
勘探 船 有 来 向下 ,

他们几乎完全步行穿过了勘探船坠落的低矮陨石坑。

[ænd; ənd]['æftər] [ 'pəːsl ] [hæd; həd][ plaːntid ][ðə; ði][flæg][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɪnək(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
**and after Purcell had planted the flag on the highest pinnacle within the**
和 后 珀塞尔 有 已种植 这 旗帜 在 这 最高 巅峰 之内 这
[loʊ] ['kreɪtər] [wɔːlz] ,
**low crater walls ,**
低的 火山口 墙壁 ,

珀塞尔将旗帜插在低矮的火山口壁内的最高峰上之后，

- [sed] :
**Glaudot said :**
- 说 :

格劳多特说:

" ['haʊz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] - [siː] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , ['kæptɪn] ?
" **How's about taking a look - see over the top , Captain ?**
" 怎么样 关于 采取 一个 看 - 看 超过 这 顶部 , 队长 ?

"船长，要不要去山顶上看看？"

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [mʌtʃ] .
**At least that much .**
在 至少 那 很多 .

至少有这么多。

" [ 'pəːsl ] ['wɔznt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" **Purcell wasn't in favor of the idea .**
" 珀塞尔 不是 在 偏爱 的 这 主意 .

珀塞尔并不赞成这个想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['liːvɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː] [suːn] .
**It** **would** **mean** **leaving** **sight** **of** **the** **ship** **too** **soon** **.**
它 会 意思是 离开 视线 的 这 船 也 很快 .

这意味着过早地离开船只的视线范围。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]
**But** **the** **radio** **voices** **of** **most** **of** **the** **men** **indicated** **that** **they** **agreed** **with**
但 这 收音机 声音 的 最多 的 这 男人 表明的 那 他们 同意 和

-
**Glaudot** **,**
-

但大多数男性的无线电通话录音表明，他们同意格劳多的观点。

[soʊ] [ 'pəːsl ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [kʊd; kəd][goʊ] ,
**so** **Purcell** **shrugged** **and** **said** **a** **pair** **of** **volunteers** **could** **go** **,**
所以 珀塞尔 耸了耸肩 和 说 一个 一对 的 志愿者 可以 去 ,

于是珀塞尔耸了耸肩，说可以派两个志愿者去。

[ɪf] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn] ['pɑːrti] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] .
**if** **they** **promised** **to** **rejoin** **the** **main** **party** **within** **two** **hours** **.**
如果 他们 承诺 到 重新加入 这 主要的 派对 之内 二 小时 .

如果他们承诺在两小时内重新加入主要政党。

- [ɪ'miːdiətli] [ˌvɔlən'tiəd] .
**Glaudot** **immediately** **volunteered** **.**
- 立即地 自愿 .

格劳多特立即自告奋勇。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [meɪd] [sens] .
**That** **at** **least** **made** **sense** **.**
那 在 至少 制成 感觉 .

至少这样说得通。

- [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .
**Glaudot** **had** **the** **courage** **of** **his** **convictions** **.**
- 有 这 勇气 的 他的 定罪 .

格劳多特有坚持自己信念的勇气。

['sevrəl] ['ʌðər] [ˌvɔlən'tiəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][hænd][ʌp][hæd; həd] [bɪn] ['ensən] ['tʃændlɚz] .
**Several** **others** **volunteered** **,** **but** **the** **first** **hand** **up** **had** **been** **Ensign** **Chandler's** **.**
一些 其他的 自愿 , 但 这 第一的 手 向上 有 到过 军旗 钱德勒的 .

还有几个人自愿报名，但第一个举手的是少尉钱德勒。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][ˌmɑːrtn'et] , " [ 'pəːsl ] [toʊld][ðem; ðəm] .
**"** **I** **don't** **want** **to** **sound** **like** **a** **martinet** **,** **"** **Purcell** **told** **them** **.**
" 我 不 想 到 声音 喜欢 一个 严酷 , " 珀塞尔 讲述 他们 .

"我不想听起来像个严厉的教条主义者，"珀塞尔告诉他们。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [baɪ] [tuː] ['aʊərz] [aɪ] [miːn] [tuː] ['aʊərz] .
**"** **But** **you** **understand** **that** **by** **two** **hours** **I** **mean** **two** **hours** **.**
" 但 你 理解 那 经过 二 小时 我 意思是 二 小时 .

但你要明白，我说的两个小时就是两个小时。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] . "
**Not** **a** **minute** **more** **.** **"**
不是 一个 分钟 更多的 . "

一分钟也不能再多了。

" [jes] , [sɜːr] , " ['tʃændlər] [sed] .
**"** **Yes** **,** **sir** **,** **"** **Chandler** **said** **.**
" 是的 , 先生 , " 钱德勒 说 .

"是的，先生，"钱德勒说。

" - ? "
**" Glaudot ? "**
" - ? "

"格劳多？"

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [rɪ'plaɪd] .
**" Yes , sir , " the Executive Officer replied .**
" 是的 , 先生 , " 这 管理人员 官 回复 .

"是的，先生，"执行官回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ 'pəːsl ] [sed] .
**" All right , " Purcell said .**
" 全部 正确的 , " 珀塞尔 说 .

"好的，"珀塞尔说。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['mægnə] - [sled] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]
**He walked over to the first of the big magna - sleds piled high with**
他 步行 超过 到 这 第一的 的 这 大的 玛格纳 - 雪橇 堆积 高的 和
[ɪ'kwɪpmənt] .
**equipment .**
设备 .

他走到第一辆堆满设备的巨型磁力雪橇旁。

" [wiːl] [biː; bi] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [beɪs] [kæmp]['oʊvər] [hɪr] .
**" We'll be setting up the base camp over here .**
" 出色地 是 环境 向上 这 根据 营 超过 这里 .

"我们将在这里设立大本营。"

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][men] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər][legz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
**I know the men still in the ship will want to stretch their legs soon as possible**
我 知道 这 男人 仍然 在 这 船 将要 想 到 拉紧 他们的 腿 很快 作为 可能的
.
**:**
.

我知道船上剩下的那些人都想尽快舒展一下筋骨。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - . "
**We don't want to have to go looking for you , Glaudot . "**
我们 不 想 到 有 到 去 寻找 为了 你 , - . "

我们不想到处找你，格劳多。

" [nɑːt][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
**" Not me , Captain , " Glaudot assured him ,**
" 不是 我 , 队长 , " - 保证 他 ,

"不是我，船长，"格劳多特向他保证道。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]['kreɪtər][rɪm][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['ensən] ['tʃændlər] .
**and walked off toward the crater rim with young Ensign Chandler .**
和 步行 离开 朝向 这 火山口 轮缘 和 年轻的 军旗 钱德勒 .

然后和年轻的少尉钱德勒一起向火山口边缘走去。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] ?
**" What the devil was that ?**
" 什么 这 魔鬼 曾是 那 ?

那到底是什么鬼东西?

" ['tʃændlər] [sed] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
**" Chandler said forty - five minutes later .**
" 钱德勒 说 四十 - 五 分钟 之后 .

"钱德勒四十五分钟后说道。"

" [stɑːp]['dʒʌmpɪŋ][æt; ət] ['evri] ['ʃædoʊ] [juː; jʊ] [siː] .
" Stop jumping at every shadow you see .
" 停止 跳 在 每一个 阴影 你 看 .

不要一看到影子就惊慌失措。

[rɪ'læks] . "
Relax . "
放松 . "

放松。"

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [rɑːk] . "
" I thought I saw something moving behind that rock . "
" 我 想法 我 锯 某物 移动 在后面 那 岩石 . "

"我好像看到那块石头后面有什么东西在动。"

" [soʊ] , [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . "
" So , go take a look . "
" 所以 , 去 拿 一个 看 . "

"所以，去看看吧。"

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [hel] , [bɔɪ] ,
" Hell , boy ,
" 地狱 , 男生 ,

"该死，小子，

[dəunt][let] [ðæt] [ 'pəːsl ] [pʊt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɪntuː][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['veri] [fɜːrst][trɪp]
don't let that Purcell put the fear of the unknown into you on your very first trip
不 让 那 珀塞尔 放 这 害怕 的 这 未知 进入 你 在 你的 非常 第一的 旅行
[aʊt] .
out .
出去 .

不要让珀塞尔在你第一次外出旅行时就对未知事物产生恐惧。

[hʌ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
Huh , what do you say ? "
嗯 , 什么 做 你 说 ? "

嗯？你怎么说？

" [jes] , [sɜːr] , ['mɪstər] . - , " ['ensən] ['tʃændlər] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , sir , Mr . Glaudot , " Ensign Chandler replied .
" 是的 , 先生 , 先生 . - , " 军旗 钱德勒 回复 .

"是的，先生，格劳多先生，"钱德勒少尉回答道。

" ['æftər][ɔːl] , " - [went] [ɑːn] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .
" After all , " Glaudot went on , " we have nothing to be afraid of .
" 后 全部 , " - 去 在 , " 我们 有 没有什么 到 是 害怕的 的 .

"毕竟，"格劳多特继续说道，"我们没有什么好怕的。"

[wɪə(r)] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
We're still within sight of the ship .
是 仍然 之内 视线 的 这 船 .

我们仍然在船只的视线范围内。

" ['tʃændlər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
" Chandler turned around .
" 钱德勒 转向 大约 .

钱德勒转过身。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I don't see it , " he said .**
" 我 不 看 它 , " 他 说 .

“我没看到，”他说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . "
**" From the top of that rock you could . "**
" 从 这 顶部 的 那 岩石 你 可以 . "

“从那块岩石顶上你可以……”

" [θɪŋk] [soʊ] ? "
**" Think so ? "**
" 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" [ʃʊr] [aɪ][duː] .
**" Sure I do .**
" 当然 我 做 .

当然。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ? "
**Why don't you take a look if it will make you feel better ? "**
为什么 不 你 拿 一个 看 如果 它 将要 制作 你 感觉 更好的 ? "

如果看看能让你感觉好些，何不看看呢?

" [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃændlər] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tə'merəti] .
**" All right , " Chandler said , and smiled at his own temerity .**
" 全部 正确的 , " 钱德勒 说 , 和 微笑 在 他的 自己的 鲁莽 .

“好吧，”钱德勒说道，并为自己的鲁莽感到好笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['veɪgli] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['krɔːsfaɪər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːʃəs]
**But he knew vaguely that he'd been caught in a crossfire between the cautious**
但 他 知道 依稀 那 他会 到过 捕捉 在 一个 交叉火力 之间 这 谨慎
[ 'pəːsl ] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] ,
**Purcell and the bold ,**
珀塞尔 和 这 大胆的 ,

但他隐约知道自己陷入了谨慎的珀塞尔和大胆的珀塞尔之间的冲突之中。

['ærəgənt] - .
**arrogant Glaudot .**
傲慢的 - .

傲慢的格劳多。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kɔːʃ(ə)n] [meɪd] [sens] : [ɑːn] - ,
**Sometimes he really thought that the Captain's caution made sense : on Wulcreston ,**
有时 他 真的 想法 那 这 船长的 警告 制成 感觉 : 在 - ,
['hiːd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
**he'd learned at the Academy ,**
他会 学习 在 这 学院 ,

有时他真的觉得舰长的谨慎是有道理的：在沃尔克雷斯顿，他在学院里学到了这一点。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɜːrθ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['slɔːtəd] [bɪ'fɔːr] ['kɑːntækt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
**a whole Earth expedition had been slaughtered before contact because the**
一个 所有的 地球 远征 有 到过 屠杀 前 接触 因为 这
['neɪtɪvz] [mɪ'stʊk] [hænd] ['teliskəups] [fɔːr; fər] ['wɛpənz] .
**natives mistook hand telescopes for weapons .**
本地人 误 手 望远镜 为了 武器 .

一支地球探险队在与人类接触之前就被屠杀殆尽，因为当地土著误将手持望远镜当作武器。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɑːn] ['eni] [wɜːrld] [ə; eɪ] [speɪsuːtɪd] [mæn] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ðæn; ðən]

| **And** | **surely** | **on** | **any** | **world** | **a** | **spacesuited** | **man** | **looked** | **more** | **like** | **a** | **monster** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一定 | 在 | 任何 | 世界 | 一个 | 太空服 | 男人 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 怪物 | 比 |

[ə; eɪ] [mæn] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['vʌlnərəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] ,

| **a** | **man** | **although** | **he** | **was** | **vulnerable** | **in** | **a** | **spacesuit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 虽然 | 他 | 曾是 | 易受伤害的 | 在 | 一个 | 太空服 | , |

可以肯定的是，在任何星球上，穿着宇航服的人看起来都更像怪物而不是人，尽管宇航服让他处于弱势地位。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['vʌlnərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rʌn]

| **even** | **more** | **vulnerable** | **than** | **a** | **naked** | **man** | **because** | **he** | **could** | **only** | **run** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 更多的 | 易受伤害的 | 比 | 一个 | 裸 | 男人 | 因为 | 他 | 可以 | 仅有的 | 跑步 |

['ɔːkwərdli] .

| **awkwardly** | **.** |
|---|---|
| 尴尬地 | . |

比赤身裸体的人还要脆弱，因为他只能笨拙地奔跑。

[ɔːl] [ðɪs] ['tʃændlər] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] ['ræmpɑːrt] .

| **All** | **this** | **Chandler** | **thought** | **as** | **he** | **climbed** | **the** | **high** | **rock** | **rampart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 钱德勒 | 想法 | 作为 | 他 | 攀登 | 这 | 高的 | 岩石 | 壁垒 | . |

钱德勒一边攀爬高高的岩石城墙，一边想着这一切。

['hiːd] [send] [ə; eɪ] ['sʌbˌspeɪs] ['letər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊks] [tə'naɪt] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [toʊld]

| **He'd** | **send** | **a** | **subspace** | **letter** | **back** | **to** | **the** | **folks** | **tonight** | **,** | **sure** | **enough** | **,** | **he** | **told** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 发送 | 一个 | 子空间 | 信 | 后退 | 到 | 这 | 各位 | 今晚 | , | 当然 | 足够的 | , | 他 | 讲述 |

[hɪm'self] .

| **himself** | **.** |
|---|---|
| 他自己 | . |

他告诉自己，今晚他一定会给那些人寄一封来自亚空间的信。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['pɑːrti] ,

| **Not** | **only** | **had** | **he** | **been** | **chosen** | **for** | **the** | **preliminary** | **exploration** | **party** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 有 | 他 | 到过 | 选定 | 为了 | 这 | 初步的 | 勘探 | 派对 | , |

他不仅被选中参加初步勘探队，

['hiːd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][trɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

| **he'd** | **made** | **the** | **first** | **trip** | **out** | **of** | **sight** | **of** | **the** | **spaceship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 制成 | 这 | 第一的 | 旅行 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 这 | 飞船 | . |

他第一次离开了飞船的视线范围。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][mɑːm] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

| **It** | **certainly** | **was** | **something** | **to** | **write** | **home** | **about** | **,** | **and** | **Mom** | **would** | **be** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 曾是 | 某物 | 到 | 写 | 家 | 关于 | , | 和 | 妈妈 | 会 | 是 | 非常 |

[praʊd] . . .

| **proud** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|
| 自豪的 | . | . | . |

这绝对是一件值得写信回家炫耀的事，妈妈一定会非常自豪.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [naʊ] .

| **He** | **was** | **on** | **top** | **of** | **the** | **rock** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 岩石 | 现在 | . |

他现在站在岩石顶上。

[ðə; ði][væst] ['tɔːrtʃuəs] ['lændskeɪp] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [mæp] [ɪn] [ə; eɪ]

| **The** | **vast** | **tortuous** | **landscape** | **spread** | **out** | **below** | **him** | **like** | **a** | **relief** | **map** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | 曲折 | 景观 | 传播 | 出去 | 以下 | 他 | 喜欢 | 一个 | 宽慰 | 地图 | 在 | 一个 |
| - | | ['naɪtmer] . | | | | | | | | | | | |

| **mapmaker's** | **nightmare** | **.** |
|---|---|---|
| - | 恶梦 | . |

广袤崎岖的地形在他脚下展开，宛如制图师噩梦中的地形图。

[fɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , [bɪ'jɑːnd] - [speɪsuːtɪd] ['fɪgjər] ,

| Far | to | his | left | , | beyond | Glaudot's | spacesuited | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 到 | 他的 | 左边 | , | 超过 | - | 太空服 | 数字 | , |

在他左侧很远的地方，越过格劳多身穿宇航服的身影，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] - [ʃeɪpt] ['speɪsʃɪp] ['restɪŋ] [ɑːn][ɪts][teɪl][fɪnz] .

| he | could | see | the | projectile | - | shaped | spaceship | resting | on | its | tail | fins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 弹丸 | - | 形状 | 飞船 | 休息 | 在 | 它是 | 尾巴 | 鳍 | . |

他可以看到那艘弹丸状的宇宙飞船用尾翼支撑着。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] —

| And | to | his | right | — |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 正确的 | — |

在他右边——

[hiː; hi][ stɛərd ] .

| He | stared | . |
|---|---|---|
| 他 | 凝视 | . |

他愣住了。

[hiː; hi] [gɔːkt] .

| He | gawked | . |
|---|---|---|
| 他 | 目瞪口呆 | . |

他目瞪口呆。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɑːk] ,

| At | the | last | moment | he | tried | to | get | down | from | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 他 | 尝试 | 到 | 得到 | 向下 | 从 | 这 | 岩石 | , |

在最后一刻，他试图从岩石上下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɑːn][æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz]

| but | his | spaceboot | caught | on | an | outcropping | and | his | fatal | mistake | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 太空靴 | 捕捉 | 在 | 一个 | 露头 | 和 | 他的 | 致命的 | 错误 | 曾是 |

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː] .

| standing | upright | in | an | attempt | to | free | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 直立 | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 自由的 | 它 | . |

但是他的太空靴被一块突出的岩石卡住了，他犯的致命错误是站直身子试图把它弄出来。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ][bɜːrst][ʌv; əv][peɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]

| Then | all | at | once | in | a | blinding | burst | of | pain | he | was | clutching | at | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 在 | 一次 | 在 | 一个 | 失明 | 爆裂 | 的 | 疼痛 | 他 | 曾是 | 紧握 | 在 | 某物 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [bʌt; bət] [nuː] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] [ebd] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bɑːdi] [ðæt]

| in | his | chest | but | knew | as | his | life | ebbed | rapidly | from | his | young | body | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 胸部 | 但 | 知道 | 作为 | 他的 | 生活 | 退潮 | 快速 | 从 | 他的 | 年轻的 | 身体 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['kruːəl] [ʃæft] [aʊt] . . . .

| it | would | not | matter | if | he | was | able | to | pull | the | cruel | shaft | out | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 事情 | 如果 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 拉 | 这 | 残忍的 | 轴 | 出去 | . | . | . | . |

突然间，一阵剧痛袭来，他紧紧抓住胸口的什么东西，但他知道，随着生命迅速从年轻的躯体中流逝，即使能够拔出那根残忍的利器也无济于事……

- [went] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

| Glaudot | went | rushing | up | the | side | of | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 匆忙 | 向上 | 这 | 边 | 的 | 这 | 岩石 | . |

格劳多特沿着岩石侧面飞奔而上。

[hiː; hi] [stɪl] ['kʊdnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| He | still | couldn't | believe | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 不能 | 相信 | 他的 | 眼睛 | . |

他仍然不敢相信自己的眼睛。

['ensən] ['tʃændlər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪld] [baɪ] [tuː] [lɔːŋ] ['feðərd] [ʃɑːfts] , [tuː] [ 'ærəus ] .

| Ensign | Chandler | had | been | impaled | by | two | long | feathered | shafts | , | two | arrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军旗 | 钱德勒 | 有 | 到过 | 刺穿 | 经过 | 二 | 长的 | 羽毛 | 轴 | , | 二 | 箭头 | . |

少尉钱德勒被两根长长的带羽毛的箭杆刺穿了。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hæd; həd] [spʌn] ['tʃændlər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [naʊ]

| The | force | of | the | first | one | had | spun | Chandler | around | and | he | lay | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这 | 第一的 | 一 | 有 | 旋转 | 钱德勒 | 大约 | 和 | 他 | 躺 | 现在 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːrtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst]['ræm,pɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

| with | his | back | arched | across | the | topmost | ramparts | of | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 后退 | 拱形 | 穿过 | 这 | 最顶层 | 城墙 | 的 | 这 | 岩石 | , |

第一击的冲击力将钱德勒旋转了一圈，他现在背部拱起，横躺在岩石最顶端的峭壁上。

[tuː] [ 'ærəus ] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [blʌd] ,

| two | arrows | protruding | from | his | chest | and | his | life | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 箭头 | 突出 | 从 | 他的 | 胸部 | 和 | 他的 | 生活 | 血 | , |

两支箭穿穿了他的胸膛，鲜血直流。

['stɑːrkli] ['krɪmz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪssuːt] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] .

| starkly | crimson | against | the | white | of | the | spacesuit | , | pouring | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲜明地 | 赤红 | 反对 | 这 | 白色的 | 的 | 这 | 太空服 | , | 浇注 | 出去 | . |

鲜红的液体在白色宇航服的映衬下，倾泻而出。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] [daʊn] ,

| Reaching | the | top | of | the | rock | in | an | attempt | to | drag | the | dying | boy | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 岩石 | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 拖 | 这 | 垂死 | 男生 | 向下 | , |

他们爬上岩石顶端，试图把奄奄一息的男孩拉下来。

- [sɔː] [ðə; ði][ 'indiəns ] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][wɔːl] .

| Glaudot | saw | the | Indians | rushing | up | the | other | side | of | the | crater | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 锯 | 这 | 印度人 | 匆忙 | 向上 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 火山口 | 墙 | . |

格劳多特看到印第安人正冲上火山口壁的另一侧。

[ 'indiəns ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'kredʒələsli] .

| Indians | , | he | thought | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | , | 他 | 想法 | 难以置信地 | . |

他难以置信地想，是印第安人吗?

[ 'indiəns ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [west] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| Indians | , | as | in | the | American | West | hundreds | of | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | , | 作为 | 在 | 这 | 美国人 | 西方 | 数百 | 的 | 年 | 前 | . |

就像几百年前美国西部的印第安人一样。

[ 'indiəns ] . . .

| Indians | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 印度人 | . | . | . |

印第安人.....

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

| But | just | what | the | hell | were | they | doing | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 什么 | 这 | 地狱 | 是 | 他们 | 正在做 | 这里 | ? |

但他们到底来这里干什么?

[ə; eɪ] ['mʌskjələr] [breɪv] [nɑːtʃt] [æn; ən] ['æroʊ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['feðərd] [ʃæft]

| A | muscular | brave | notched | an | arrow | , | his | right | hand | drawing | the | feathered | shaft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肌肉发达的 | 勇敢的 | 缺口 | 一个 | 箭 | , | 他的 | 正确的 | 手 | 绘画 | 这 | 羽毛 | 轴 |

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| back | to | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 他的 | 耳朵 | . |

一位肌肉发达的勇士搭箭上钩，右手将带羽毛的箭杆拉到耳边。

['kwɪkli] - [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['skaɪwərd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['dʒestʃər][ʌv; əv]

| **Quickly** | **Glaudot** | **flung** | **his** | **arms** | **skyward** | **,** | **hoping** | **that** | **the** | **universal** | **gesture** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | - | 扔 | 他的 | 武器 | 向天空 | , | 希望 | 那 | 这 | 普遍的 | 手势 | 的 |

[sə'rendər] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

| **surrender** | **would** | **be** | **understood** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 投降 | 会 | 是 | 理解 | . |

格劳多迅速举起双臂向天投降，希望这一通用的投降手势能够被理解。

[ðə; ði] [breɪv] [stʊd] ['stætʃu:] - [stɪl] .

| **The** | **brave** | **stood** | **statue** | **-** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 站立 | 雕像 | - | 仍然 | . |

勇敢者们像雕像一样纹丝不动。

[hɪz; ɪz][lɪps]['oʊpənd] .

| **His** | **lips** | **opened** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 打开 | . |

他张开了嘴唇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][ 'indiəns ][ɪn][ðə; ði] [reɪd] [bænd] ,

| **He** | **was** | **speaking** | **to** | **another** | **of** | **the** | **half** | **-** | **dozen** | **Indians** | **in** | **the** | **raiding** | **band** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 请讲 | 到 | 其他 | 的 | 这 | 一半 | - | 打 | 印度人 | 在 | 这 | 突袭 | 乐队 | , |

他当时正在和劫掠团伙中另外五六个印第安人中的一人说话。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] [θru:] [hɪz; ɪz] [speɪs] ['helmɪt] .

| **but** | **Glaudot** | **could** | **not** | **hear** | **the** | **words** | **through** | **his** | **space** | **helmet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 可以 | 不是 | 听到 | 这 | 字 | 通过 | 他的 | 空间 | 头盔 | . |

但格劳多戴着太空头盔，听不到这些话。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

| **He** | **knew** | **his** | **life** | **hung** | **in** | **the** | **balance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他的 | 生活 | 悬挂 | 在 | 这 | 平衡 | . |

他知道自己的生命危在旦夕。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] , [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd][sleɪn] ['ensən]

| **He** | **watched** | **,** | **fascinated** | **and** | **helpless** | **,** | **as** | **the** | **Indian** | **who** | **had** | **slain** | **Ensign** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | , | 着迷 | 和 | 无助 | , | 作为 | 这 | 印度 | WHO | 有 | 被杀 | 军旗 |

['tʃændlər] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

| **Chandler** | **came** | **toward** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 钱德勒 | 来了 | 朝向 | 他 | . |

他既着迷又无助地看着杀害钱德勒少尉的印第安人向他走来。

- [sed] : " [tu:] [reɪd] ['bændz] , [lɔ:rd] .

| **Tashtu** | **said** | **:** | **"** | **Two** | **raiding** | **bands** | **,** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | : | " | 二 | 突袭 | 乐队 | , | 主 | . |

塔什图说："大人，有两伙劫掠者。"

[wʌn] [goʊ] [nɔ:rθ] .

| **One** | **go** | **north** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一 | 去 | 北 | . |

往北走。

['ʌðər] [saʊθ] .

| **Other** | **south** | **.** |
|---|---|---|
| 其他 | 南 | . |

其他南方地区。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊ] ?

| **We** | **follow** | **?** |
|---|---|---|
| 我们 | 跟随 | ? |

我们明白了吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [æd'væns] ['ɪndiən] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kʌntri]
" They had reached the advance Indian camp on the fringe of the Wild Country
" 他们 有 达到 这 进步 印度 营 在 这 边缘 的 这 荒野 国家
.
:
·

他们已经抵达了位于蛮荒之地边缘的印第安人前哨营地。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ sai'kləupiːz ] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
So far they had seen nothing of the Cyclopes who lived in this part of the
所以 远的 他们 有 已见 没有什么 的 这 独眼巨人 WHO 居住地 在 这 部分 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

到目前为止，他们还没有见过居住在这个世界上的独眼巨人。

[ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [kriː'eɪʃənz] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [fɪrd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['oʊnli][ðə; ði]
Of all their creations , Charlie and Robin feared and avoided only the
的 全部 他们的 作品 , 查理 和 罗宾 害怕 和 避免 仅有的 这
[ sai'kləupiːz ] ,
Cyclopes ,
独眼巨人 ,

在查理和罗宾创造的所有生物中，他们唯一害怕并避开的只有独眼巨人。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [wʌn] - [aɪd] [ 'dʒaiənts ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'triːgd] ['rɑːbɪn][ɪn][ðə; ði] [ɪn,saɪklə'piːdiə]
the enormous one - eyed giants which had so intrigued Robin in the encyclopedia
这 巨大的 一 - 眼睛 巨人 哪个 有 所以 好奇 罗宾 在 这 百科全书
[ðæt] [ʃiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðem; ðəm] ,
that she'd had a compulsion to create them ,
那 棚 有 一个 强迫症 到 创造 他们 ,

百科全书中那些巨大的独眼巨人深深吸引了罗宾，以至于她情不自禁地想要创造出它们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
and had done so .
和 有 完毕 所以 .

而且他已经这样做了。

" [wiː; wi][kɑːnt] ['fɑːloʊ] [bəuθ]['bændz] , " ['tʃɑːrli] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] .
" We can't follow both bands , " Charlie said , looking troubled .
" 我们 不能 跟随 两个都 乐队 , " 查理 说 , 寻找 麻烦 .

“我们不可能同时关注两个乐队，”查理忧心忡忡地说。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] ?
" Why can't we ?
" 为什么 不能 我们 ?

为什么我们不能?

" ['rɑːbɪn] [æskt] .
" Robin asked .
" 罗宾 问 .

罗宾问道。

" [juː; jʊ][goʊ] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] , ['tʃɑːrli] .
" You go north with some of the braves , Charlie .
" 你 去 北 和 一些 的 这 勇士们 , 查理 .

“查理，你和一些勇士一起往北走。”

[aɪl] [goʊ] [saʊθ] .
I'll go south .
患病的 去 南 .

我往南走。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [reɪd] ['pɑːrtiz] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .

| We | ought | to | be | able | to | overtake | the | raiding | parties | before | anything | happens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 超过 | 这 | 突袭 | 各方 | 前 | 任何事物 | 发生 | . |

"

**"**

"

我们应该能在事态发展之前制服这些袭击者。

" [aɪ][kɑːnt][let][juː; jʊ][goʊ][ə'loʊn] . "

| " | I | can't | let | you | go | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 让 | 你 | 去 | 独自的 | . | " |

“我不能让你一个人走。”

" [ɔːl] [raɪt] .

| " | All | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[aɪl] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| I'll | take | Tashtu | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | - | 和 | 我 | . |

我会带塔什图一起走。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] - [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ? "

| Don't | you | think | Tashtu | can | take | care | of | me | as | well | as | you | can | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | - | 能 | 拿 | 关心 | 的 | 我 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 能 | ? | " |

你不觉得塔什图也能像你一样照顾我吗?

" [wel] , [aɪ][dʒʌst][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə] — " ['tʃɑːrli] [bɪ'gæn] .

| " | Well | , | I | just | don't | like | the | idea | — | " | Charlie | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 只是 | 不 | 喜欢 | 这 | 主意 | — | " | 查理 | 开始 | . |

“嗯，我就是不喜欢这个主意——”查理开口说道。

" [ðæts] ['sɪli] .

| " | That's | silly | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 愚蠢的 | . |

“这太荒谬了。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ðem; ðəm] .

| If | we | have | to | find | them | before | there's | trouble | , | we | have | to | find | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 到 | 寻找 | 他们 | 前 | 有 | 麻烦 | , | 我们 | 有 | 到 | 寻找 | 他们 | . |

如果必须在出问题之前找到他们，我们就必须找到他们。

[wel] , [dəunt][wiː; wi] ?

| Well | , | don't | we | ? |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 不 | 我们 | ? |

难道不是吗?

" ['tʃɑːrli] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n][nɑːd] .

| " | Charlie | gave | her | an | uncertain | nod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 给予 | 她 | 一个 | 不确定 | 点头 | . |

查理犹豫地点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| He | had | grown | up | with | her | and | had | seen | her | every | day | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 生长 | 向上 | 和 | 她 | 和 | 有 | 已见 | 她 | 每一个 | 天 | 的 | 他的 | 生活 | , |

他从小就和她一起长大，每天都能见到她。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ænd; ənd]

| but | every | time | he | took | a | good | look | at | her | , | at | the | lovely | face | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 时间 | 他 | 采取 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 她 | , | 在 | 这 | 迷人的 | 脸 | 和 |

[ðə; ði] ['tɔːni] ,

| the | tawny | , |
|---|---|---|
| 这 | 黄褐色 | , |

但每次他仔细端详她，看着她那美丽的脸庞和棕褐色的肌肤时，

[lɔːŋ] - [lɪmd] [fɔːrm] [ɪl] - [kən'siːld] [baɪ] [ðə; ði] [goʊld] - [meʃ] ['gɑːrmənts] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz]

| long | - | limbed | form | ill | - | concealed | by | the | gold | - | mesh | garments | , | it | took | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | - | 有肢的 | 形式 | 患病的 | - | 暗 | 经过 | 这 | 金子 | - | 网 | 服装 | , | 它 | 采取 | 他的 |

[breθ] [ə'weɪ] .

| breath | away | . |
|---|---|---|
| 气息 | 离开 | . |

修长的身形被金丝网状的衣衫遮掩得十分难看，令他屏住了呼吸。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn]

| Although | in | a | sense | a | whole | world | was | his | plaything | , | he | had | never | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 一个 | 感觉 | 一个 | 所有的 | 世界 | 曾是 | 他的 | 玩物 | , | 他 | 有 | 绝不 | 已见 |

['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] .

| anything | so | lovely | . |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 所以 | 迷人的 | . |

虽然从某种意义上说，整个世界都是他的玩物，但他从未见过如此美丽的事物。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [tuː] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

| Finally | he | said | , | " | I | guess | you're | too | logical | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 说 | , | " | 我 | 猜测 | 你是 | 也 | 逻辑 | 为了 | 我 | . |

最后他说："看来你对我来说太理性了。"

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , - . "

| Take | care | of | her | , | Tashtu | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 关心 | 的 | 她 | , | - | . | " |

塔什图，照顾好她。

" [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] , [lɔːrd] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vaʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [gruːp] [broʊk] [ʌp] .

| " | With | my | life | , | Lord | , | " | the | Indian | vowed | as | the | group | broke | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我的 | 生活 | , | 主 | , | " | 这 | 印度 | 发誓 | 作为 | 这 | 团体 | 打破 | 向上 | . |

"主啊，我以我的生命起誓，"众人散去时，这位印度人发誓道。

['rɑːbɪn] [ræn] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [hæf] ['pleɪfəli] , [hæf] [ɪn]

| Robin | ran | to | Charlie | and | hugged | him | , | kissing | his | cheek | half | playfully | , | half | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 跑 | 到 | 查理 | 和 | 拥抱 | 他 | , | 接吻 | 他的 | 脸颊 | 一半 | 嬉戏地 | , | 一半 | 在 |

['ɜːrnɪst] .

| earnest | . |
|---|---|
| 认真 | . |

罗宾跑到查理身边抱住他，半开玩笑半认真地亲吻他的脸颊。

" [juː; jʊ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['sevrəl]

| " | You | be | careful | , | too | , | " | she | said | , | and | went | off | with | Tashtu | and | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 小心 | , | 也 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 去 | 离开 | 和 | - | 和 | 一些 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪvz] .

| of | the | braves | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 勇士们 | . |

"你们也要小心，"她说，然后和塔什图以及几个勇士一起离开了。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

| Naturally | she | was | excited | . |
|---|---|---|---|---|
| 自然 | 她 | 曾是 | 兴奋的 | . |

她自然很兴奋。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['speɪsmen] [ðæn; ðən] ['tʃɑ:rli] [dɪd] .

| **She** | **knew** | **more** | **about** | **spacemen** | **than** | **Charlie** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 更多的 | 关于 | 太空人 | 比 | 查理 | 做过 | . |

她比查理更了解宇航员。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [mɔ:r] ['kerfəli] , ['hædnt][ʃi:; ʃi] ?

| **She** | **had** | **read** | **the** | **encyclopedia** | **more** | **carefully** | **,** | **hadn't** | **she** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 读 | 这 | 百科全书 | 更多的 | 小心 | , | 之前没有 | 她 | ? |

她仔细阅读过那本百科全书，不是吗?

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] ['speɪsmen] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] .

| **She** | **wondered** | **what** | **the** | **spacemen** | **would** | **be** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想知道 | 什么 | 这 | 太空人 | 会 | 是 | 喜欢 | . |

她很好奇宇航员会是什么样子。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

| **She** | **couldn't** | **help** | **wondering** | **it** | **because** | **the** | **only** | **man** | **she** | **had** | **ever** | **known** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 帮助 | 好奇 | 它 | 因为 | 这 | 仅有的 | 男人 | 她 | 有 | 曾经 | 已知 | , |

她忍不住想知道答案，因为她认识的唯一一个男人，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rli] .

| **except** | **for** | **those** | **they** | **had** | **created** | **,** | **was** | **Charlie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 那些 | 他们 | 有 | 创建 | , | 曾是 | 查理 | . |

除了他们创造出来的那些人之外，还有查理。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi]['hædnt][toʊld] ['tʃɑ:rli] [ðɪs] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt] ,

| **Of** | **course** | **,** | **she** | **hadn't** | **told** | **Charlie** | **this** | **in** | **so** | **many** | **words** | **,** | **but** | **she** | **felt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 她 | 之前没有 | 讲述 | 查理 | 这 | 在 | 所以 | 许多 | 字 | , | 但 | 她 | 毛毡 | , |

当然，她并没有明说给查理听，但她心里是这么觉得的。

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [felt] , ['veɪgli] [ænd; ənd] [naʊ] [felt] ['klɪrli] , [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn]

| **had** | **always** | **felt** | **,** | **vaguely** | **and** | **now** | **felt** | **clearly** | **,** | **that** | **before** | **she** | **could** | **settle** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 毛毡 | , | 依稀 | 和 | 现在 | 毛毡 | 清楚地 | , | 那 | 前 | 她 | 可以 | 定居 | 向下 |

[kən'tentɪdli] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] ,

| **contentedly** | **with** | **Charlie** | **,** |
|---|---|---|---|
| 心满意足地 | 和 | 查理 | , |

她一直隐约觉得，现在更是清楚地意识到，在她能和查理安定下来之前，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] ['krɪmz(ə)n] .

| **she** | **would** | **have** | **to** | **know** | **something** | **of** | **the** | **world** | **beyond** | **Crimson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 到 | 知道 | 某物 | 的 | 这 | 世界 | 超过 | 赤红 | . |

她必须了解克里姆森以外的世界。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][wɜ:rld] — [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [wɜ:rld] — [bɪ'jɑ:nd] ['krɪmz(ə)n] .

| **And** | **there** | **was** | **a** | **vast** | **world** | **—** | **a** | **multitude** | **of** | **worlds** | **—** | **beyond** | **Crimson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 广阔的 | 世界 | — | 一个 | 民众 | 的 | 世界 | — | 超过 | 赤红 | . |

在绯红之外，还有一个广阔的世界——无数个世界。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] .

| **She** | **knew** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | . |

她知道这一点。

[ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] ['menʃ(ə)nd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]['menʃ(ə)n]['krɪmz(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

| **The** | **encyclopedia** | **mentioned** | **all** | **of** | **them** | **but** | **did** | **not** | **mention** | **Crimson** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百科全书 | 提及 | 全部 | 的 | 他们 | 但 | 做过 | 不是 | 提到 | 赤红 | 在 | 全部 | . |

百科全书提到了所有这些人，但只字未提克里姆森。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [θru:] [gri:n] ['fɔ:rɪst] ,

| **They** | **walked** | **for** | **several** | **minutes** | **through** | **green** | **forest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 为了 | 一些 | 分钟 | 通过 | 绿色的 | 森林 | , |

他们穿过绿色的森林走了几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] .

| and | then | abruptly | came | to | the | edge | of | the | Wild | Country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 来了 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 荒野 | 国家 | . |

然后突然来到了荒野的边缘。

['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] [brɔːt] [æn; ən] ['iːgərnəs] [tuː; tə]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]

| Even | the | idea | of | the | Wild | Country | brought | an | eagerness | to | Robin's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 主意 | 的 | 这 | 荒野 | 国家 | 带来 | 一个 | 渴望 | 到 | 罗宾的 |

[lɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɔːk] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

| limbs | and | made | her | walk | more | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四肢 | 和 | 制成 | 她 | 走 | 更多的 | 快速 | . |

仅仅是想到蛮荒之地，就让罗宾四肢兴奋起来，走得也加快了。

[ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| The | Wild | Country | was | unknown | , | wasn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 国家 | 曾是 | 未知 | , | 不是 | 它 | ? |

蛮荒之地鲜为人知，不是吗?

[ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [kwaɪt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

| They | had | created | it | without | knowing | quite | what | they | were | creating | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 创建 | 它 | 没有 | 会心 | 相当 | 什么 | 他们 | 是 | 创建 | , | 和 |

[hæd; həd]['nevər] [ iks'plɔːd ] [ˌaɪ 'tiː] .

| had | never | explored | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 探索 | 它 | . |

他们创造它的时候并不完全清楚自己在创造什么，也从未探索过它。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] - ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] [ænd; ənd] [krʌʃt] ['pʌmɪs] .

| She | went | ahead | with | Tashtu | over | the | rocks | and | crushed | pumice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 前方 | 和 | - | 超过 | 这 | 岩石 | 和 | 碎 | 浮石 | . |

她带着塔什图越过岩石和碎浮石。

[noʊ]['waɪndz] [bluː] [ɪn][waɪld] ['kʌntri] .

| No | winds | blew | in | Wild | Country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 风 | 吹 | 在 | 荒野 | 国家 | . |

荒野之中，没有一丝风。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['niːðər] [hɑːt][nɔːr][koʊld] .

| The | air | was | neither | hot | nor | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 两者都不 | 热的 | 也不 | 寒冷的 | . |

空气既不热也不冷。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [siːmd] ['tʃeɪndʒləs] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

| The | landscape | seemed | changeless | and | eternal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 景观 | 似乎 | 无变化 | 和 | 永恒 | , |

景色似乎永恒不变。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [weɪ] [sɪns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| as | if | it | had | been | that | way | since | before | the | dawn | of | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 那 | 方式 | 自从 | 前 | 这 | 黎明 | 的 | 历史 | , |

仿佛自古以来就是如此。

[ɔːl'ðoʊ] ['æktʃuəli] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['rɑːbɪn][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

| although | actually | Charlie | and | Robin | had | created | it | only | a | few | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 实际上 | 查理 | 和 | 罗宾 | 有 | 创建 | 它 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | . |

虽然实际上查理和罗宾是在几年前才创作的。

[ðeɪ] ['fɔrdʒd] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , - ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['iːzəli] [riːd] [spʊr] [ɪn][ðə; ði] ['pʌmɪs] .

| They | forged | on | for | two | hours | , | Tashtu | following | the | easily | read | spoor | in | the | pumice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锻造 | 在 | 为了 | 二 | 小时 | , | - | 下列的 | 这 | 容易地 | 读 | 痕迹 | 在 | 这 | 浮石 | . |

他们坚持走了两个小时，塔什图沿着浮石上清晰可见的足迹前进。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['kreɪtər] [wɔːl] , [wer] [ðə; ði] [spʊr] ['dɪsə'pɪrd] .

| They | came | at | last | to | a | low | crater | wall | , | where | the | spoor | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 在 | 最后的 | 到 | 一个 | 低的 | 火山口 | 墙 | , | 在哪里 | 这 | 痕迹 | 消失 | . |

他们最终来到了一堵低矮的火山口壁前，踪迹在那里消失了。

[æt; ət][fɜːrst] - [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

| At | first | Tashtu | was | confused | , | but | then | he | pointed | to | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | - | 曾是 | 使困惑 | , | 但 | 然后 | 他 | 尖 | 到 | 这 | 顶部 | , |

塔什图起初有些困惑，但随后他指了指顶部。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

| several | hundred | feet | above | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 百 | 脚 | 多于 | 他们的 | 头部 | . |

在他们头顶上方几百英尺的地方。

['rɑːbɪn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['tɔːni] [skɪn] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['bʌkskɪn] [ɪn][ðə; ði]

| Robin | caught | a | glimpse | of | tawny | skin | and | feathers | and | buckskin | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 黄褐色 | 皮肤 | 和 | 羽毛 | 和 | 鹿皮 | 在 | 这 |

['sʌnlaɪt] .

| sunlight | . |
|---|---|
| 阳光 | . |

罗宾在阳光下瞥见了黄褐色的皮肤、羽毛和鹿皮。

" !

| " | Haloo | ! |
|---|---|---|
| " | 哈鲁 | ! |

"哈鲁！"

" - [kɔːld] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɜːrl] ,

| " | Tashtu | called | , | and | some | of | the | braves | above | them | whirled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 称为 | , | 和 | 一些 | 的 | 这 | 勇士们 | 多于 | 他们 | 旋转 | , |

"塔什图喊了一声，他们上方的一些勇士便转身飞奔起来，

[ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['klʌmzi] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʌŋ] [ðeɪ] [nuː] .

| all | speaking | excitedly | in | the | clumsy | English | which | was | the | only | tongue | they | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 请讲 | 兴奋地 | 在 | 这 | 笨拙 | 英语 | 哪个 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 舌头 | 他们 | 知道 | . |

他们都兴奋地用蹩脚的英语交谈着，因为那是他们唯一会的语言。

" - [sleɪ] ['mɑːnstər] , " [ðeɪ] [sed] .

| " | Huragpha | slay | monster | , | " | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 杀戮 | 怪物 | , | " | 他们 | 说 | . |

"Huragpha 斩妖除魔！"他们说道。

" ['kæptʃər] ['ʌðər] ['mɑːnstər] .

| " | Capture | other | monster | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 捕获 | 其他 | 怪物 | . |

捕获其他怪物。

[bʌt; bət] [ðen] [siː] . . . " [ðə; ði][wɜːrdz] ['drɪftɪd] [ɔːf]['ɪntuː]['saɪləns] .

| But | then | see | . | . | . | " | the | words | drifted | off | into | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 看 | . | . | . | " | 这 | 字 | 漂移 | 离开 | 进入 | 沉默 | . |

但是，你看……"话语渐渐消失在寂静中。

['ɑːbviəsli] , [ðə; ði][ 'indiəns ][wɜːr; wər] [pər'plekst] .

| Obviously | , | the | Indians | were | perplexed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | , | 这 | 印度人 | 是 | 困惑 | . |

显然，印第安人感到困惑不解。

" [juː; jʊ] [kʌm] , [siː] .

| " | You | come | , | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来 | , | 看 | . |

你来看看。

['mɑːnstər] , [hɪm; ɪm] [bliːd] [laɪk][mæn] .

| **Monster** | **,** | **him** | **bleed** | **like** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 怪物 | , | 他 | 流血 | 喜欢 | 男人 | . |

怪物，他像人一样流血。

" [æt; ət] - [saɪd] , ['rɑːbɪn] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['rɑːki] [sloʊp] .

| **"** | **At** | **Tashtu's** | **side** | **,** | **Robin** | **rushed** | **up** | **the** | **steep** | **rocky** | **slope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | - | 边 | , | 罗宾 | 匆忙 | 向上 | 这 | 陡 | 岩石 | 坡 | . |

"罗宾跟在塔什图身边，冲上了陡峭的岩石斜坡。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , ['breθləs] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] ,

| **When** | **they** | **reached** | **the** | **top** | **,** | **breathless** | **and** | **all** | **but** | **exhausted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 顶部 | , | 喘不过气 | 和 | 全部 | 但 | 筋疲力尽的 | , |

当他们到达山顶时，气喘吁吁，几乎筋疲力尽。

['rɑːbɪn][pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

| **Robin** | **put** | **her** | **hand** | **to** | **her** | **mouth** | **with** | **a** | **little** | **cry** | **of** | **horror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 放 | 她 | 手 | 到 | 她 | 嘴 | 和 | 一个 | 小的 | 哭 | 的 | 恐怖 | . |

罗宾惊恐地低声惊呼，然后用手捂住了嘴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ðer; ðər] ,

| **There** | **was** | **a** | **dead** | **man** | **stretched** | **out** | **on** | **the** | **rock** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 死的 | 男人 | 拉伸 | 出去 | 在 | 这 | 岩石 | 那里 | , |

那里岩石上躺着一具尸体。

[tuː] [ 'ærəus ] [træns'fiksɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [θruː] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] .

| **two** | **arrows** | **transfixing** | **his** | **chest** | **through** | **the** | **fabric** | **of** | **his** | **spacesuit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 箭头 | 引人入胜 | 他的 | 胸部 | 通过 | 这 | 织物 | 的 | 他的 | 太空服 | . |

两支箭穿透了他的宇航服布料，射穿了他的胸膛。

[ðə; ði] ['speɪssuːt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][ 'indiəns ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]

| **The** | **spacesuit** | **had** | **probably** | **frightened** | **the** | **Indians** | **,** | **but** | **he** | **was** | **a** | **man** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太空服 | 有 | 大概 | 害怕 | 这 | 印度人 | , | 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 男人 |

[ɔːl] [raɪt] .

| **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | . |

那套宇航服可能吓到了印第安人，但他确实是个男子汉。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['kloʊzər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][ 'indiəns ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] .

| **Had** | **they** | **been** | **closer** | **,** | **even** | **the** | **Indians** | **would** | **have** | **known** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 到过 | 更近 | , | 甚至 | 这 | 印度人 | 会 | 有 | 已知 | 那 | . |

如果他们离得更近一些，就连印第安人也会知道这一点。

[ðæt] [pʊr] [mæn] . . . .

| **That** | **poor** | **man** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 贫穷的 | 男人 | . | . | . | . |

那个可怜的人.....

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| **Why** | **,** | **he** | **was** | **hardly** | **more** | **than** | **a** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | 曾是 | 几乎 | 更多的 | 比 | 一个 | 男生 | . |

他当时还只是个孩子。

['speɪsmen] !

| **Spacemen** | **!** |
|---|---|
| 太空人 | ! |

太空人!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [sə'raʊndɪd] [naʊ] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] .

| **And** | **there** | **was** | **another** | **,** | **surrounded** | **now** | **by** | **several** | **of** | **the** | **Indians** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 其他 | , | 包围 | 现在 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 印度人 | . |

还有另一个人，现在被几个印第安人围住了。

" [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] , " [sed] [ðə; ði]['ɪndiən] [kɔ:ld] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜ:rtnli] .

| " | Him | prisoner | , | " | said | the | Indian | called | Huragpha | a | little | uncertainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 囚犯 | , | " | 说 | 这 | 印度 | 称为 | - | 一个 | 小的 | 不确定性 | . |

"他是囚犯,"名叫胡拉格法的印度人有些不确定地说。

['rɑ:bɪn] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['speɪssu:t] .

| Robin | walked | over | to | the | man | in | the | spacesuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 太空服 | . |

罗宾走到身穿宇航服的男人身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , ['i:v(ə)n] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['tʃɑ:rli] .

| He | was | a | big | man | , | even | bigger | than | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 大的 | 男人 | , | 甚至 | 大 | 比 | 查理 | . |

他身材高大，甚至比查理还要高大。

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['speɪssu:t] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'septɪv] .

| He | looked | very | strong | , | but | the | spacesuit | might | have | been | deceptive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 非常 | 强的 | , | 但 | 这 | 太空服 | 可能 | 有 | 到过 | 欺骗性的 | . |

他看起来很强壮，但宇航服可能具有欺骗性。

[hi:; hi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['terəfaɪd] .

| He | looked | frightened | , | but | not | terrified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 害怕 | , | 但 | 不是 | 恐惧 | . |

他看起来很害怕，但并不恐惧。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] ?

| " | Are | you | really | a | spaceman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 真的 | 一个 | 太空人 | ? |

你真的是宇航员吗?

" ['rɑ:bɪn] [æskt] .

| " | Robin | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 罗宾 | 问 | . |

罗宾问道。

- [sed] : " [wel] , [soʊ][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [grʌnts] .

| Glaudot | said | : | " | Well | , | so | one | of | you | can | speak | more | than | a | few | grunts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | : | " | 出色地 | , | 所以 | 一 | 的 | 你 | 能 | 说话 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 咕哝声 | . |

格劳多特说："好吧，看来你们当中有人能说的不仅仅是咕哝声。"

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

| That's | something | . |
|---|---|---|
| 那就是 | 某物 | . |

那可真是件了不起的事。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət]['rɑ:bɪn] .

| " | He | looked | carefully | at | Robin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 小心 | 在 | 罗宾 | . |

他仔细地打量着罗宾。

" ['bju:tɪf(ə)l] , [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Beautiful | , | too | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美丽的 | , | 也 | , | " | 他 | 说 | . |

"也很漂亮,"他说。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt] .

| The | way | he | said | it | was | not | a | compliment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他 | 说 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 赞扬 | . |

他说话的方式一点也不像是在恭维我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][əb'dʒektɪv] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] .

| It | was | an | objective | statement | of | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 客观的 | 陈述 | 的 | 事实 | . |

这是一个客观的事实陈述。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][help][tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt][jʊr; jər] [frend] .
" I know it won't help to say I'm sorry about your friend .
" 我 知道 它 惯于 帮助 到 说 我是 对不起 关于 你的 朋友 .

我知道，对你朋友的遭遇表示遗憾是无济于事的。

[wɜːrdz][wəʊnt][help] , [aɪ] [ges] .
Words won't help , I guess .
字 惯于 帮助 , 我 猜测 .

看来言语无济于事。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [jeə] , " - [sed] .
" Yeah , " Glaudot said .
" 是的 , " - 说 .

"是啊，"格劳多说道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

['hiːz] [ded] .
He's dead .
他是 死的 .

他死了。

[aɪ][kɑːnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['sɪstər] . "
I can't bring him back and you can't bring him back , sister . "
我 不能 带来 他 后退 和 你 不能 带来 他 后退 , 姐姐 . "

我没办法让他复活，你也没办法让他复活，姐姐。

" [aɪm][nɑːt][jʊr; jər]['sɪstər] , " ['rɑːbɪn] [sed] .
" I'm not your sister , " Robin said .
" 我是 不是 你的 姐姐 , " 罗宾 说 .

"我不是你妹妹，"罗宾说。

- [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
Glaudot told her it was a way of speaking .
- 讲述 她 它 曾是 一个 方式 的 请讲 .

格劳多告诉她，这是一种说话方式。

[hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
He couldn't quite believe his ears .
他 不能 相当 相信 他的 耳朵 .

他简直不敢相信自己的耳朵。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
She spoke English as well as he did ,
她 辐 英语 作为 出色地 作为 他 做过 ,

她的英语和他一样好。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gæləksi] .
which was incredible enough here on a world halfway across the galaxy .
哪个 曾是 极好的 足够的 这里 在 一个 世界 半 穿过 这 星系 .

在银河系另一端的这个星球上，这本身就令人难以置信。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fæn'tæstɪkli] [naɪ'iːv] .
But he got the impression that she was almost fantastically naive .
但 他 得到 这 印象 那 她 曾是 几乎 太棒了 幼稚的 .

但他觉得她简直天真得不可思议。

[jet] [ðə; ði][ 'indiəns ] — [ænd; ənd] , [ɪn'kredəbli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ 'indiəns ] — [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| **Yet** | **the** | **Indians** | **—** | **and** | **,** | **incredibly** | **,** | **they** | **were** | **Indians** | **—** | **seemed** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 印度人 | — | 和 | , | 难以置信 | , | 他们 | 是 | 印度人 | — | 似乎 | 到 | 是 |

[səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] .

| **subservient** | **to** | **her** | **,** | **almost** | **seemed** | **to** | **worship** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顺从的 | 到 | 她 | , | 几乎 | 似乎 | 到 | 崇拜 | 她 | . |

然而，这些印第安人——令人难以置信的是，他们真的是印第安人——似乎对她毕恭毕敬，几乎像是在崇拜她。

- [sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [speɪs] ['helmɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [sʌm; səm] ['mɪnɪts]

| **Glaudot** | **sat** | **down** | **on** | **his** | **space** | **helmet** | **,** | **which** | **he** | **had** | **taken** | **off** | **some** | **minutes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卫星 | 向下 | 在 | 他的 | 空间 | 头盔 | , | 哪个 | 他 | 有 | 已采取 | 离开 | 一些 | 分钟 |

[bɪ'fɔːr] ,

| **before** | **,** |
|---|---|
| 前 | , |

格劳多特坐了下来，他戴着太空头盔，几分钟前他刚刚摘了下来。

[ænd; ənd] [sed] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [bɔːs] ['leɪdi] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "

| **and** | **said** | **:** | **"** | **Are** | **you** | **the** | **boss** | **lady** | **around** | **here** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | : | " | 是 | 你 | 这 | 老板 | 女士 | 大约 | 这里 | ? | " |

然后问道："你是这里的女老板吗？"

" [bɔːs] ['leɪdi] ?

| **"** | **Boss** | **lady** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 老板 | 女士 | ? |

"女老板？"

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "

| **I** | **don't** | **understand** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 理解 | . | " |

我不明白。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ?

| **"** | **Are** | **you** | **in** | **charge** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 在 | 收费 | ? |

"你是负责人吗？"

[duː][juː; jʊ] [rʌn] [θɪŋz] ?

| **Do** | **you** | **run** | **things** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 跑步 | 事物 | ? |

你负责管理事务吗?

" ['rɑːbɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] . "

| **"** | **Robin** | **smiled** | **and** | **said** | **:** | **"** | **I** | **created** | **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗宾 | 微笑 | 和 | 说 | : | " | 我 | 创建 | 他们 | . | " |

罗宾笑着说："是我创造的。"

" [aɪm] ['sɑːri] .

| **"** | **I'm** | **sorry** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | . |

"对不起。

[naʊ] [aɪ][dəunt][get][juː; jʊ] . "

| **Now** | **I** | **don't** | **get** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 不 | 得到 | 你 | . | " |

现在我完全不明白你的意思了。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] .

| **"** | **I** | **said** | **I** | **created** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 我 | 创建 | 他们 | . |

我说我创造了它们。

[its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
**It's very simple .**
它是 非常 简单的 .

很简单。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ]
**My friend and I decided a very long time ago it would be nice or interesting**
我的 朋友 和 我 决定 一个 非常 长的 时间 前 它 会 是 好的 或者 有趣的
[ɔːr][aɪ][fər'get] [wʌt] ,
**or I forget what ,**
或者 我 忘记 什么 ,

我和我的朋友很久以前就决定，这样做会很好或者很有趣，或者我忘了是什么了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ 'indiəns ] .
**it was so long ago , if we had some Indians .**
它 曾是 所以 长的 前 , 如果 我们 有 一些 印度人 .

那已经是很久以前的事了，如果我们当时有一些印第安人的话。

[soʊ] , [wiː; wi] [kri'eɪtɪd] [ 'indiəns ] .
**So , we created Indians .**
所以 , 我们 创建 印度人 .

所以，我们创造了印度人。

" - [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [læft] .
**" Glaudot threw his head back and laughed .**
" - 扔 他的 头 后退 和 笑了 .

格劳多仰头大笑起来。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ˌem 'iː] [bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ] .
**" For a minute , " he said , " you almost had me believing you .**
" 为了 一个 分钟 , " 他 说 , " 你 几乎 有 我 相信 你 .

“有一瞬间，”他说，“你差点让我相信你了。”

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sævɪdʒ]
**" The girl was dressed like a savage , he told himself , like a beautiful savage**
" 这 女孩 曾是 穿着 喜欢 一个 野蛮的 , 他 讲述 他自己 , 喜欢 一个 美丽的 野蛮的
,
,
,

“那女孩打扮得像个野人，”他心想，“像个美丽的野人。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
**but at least she had a sense of humor .**
但 在 至少 她 有 一个 感觉 的 幽默 .

但至少她还有幽默感。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
**That was something .**
那 曾是 某物 .

那可真是件了不起的事。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][soʊ] ['fʌni] ?
**" But what is so funny ?**
" 但 什么 是 所以 有趣的 ?

“但是，有什么好笑的呢？”

" ['rɑːbɪn] [æskt] .
**" Robin asked .**
" 罗宾 问 .

罗宾问道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [sed] — "
**" You just now said — "**
" 你 只是 现在 说 — "

你刚才说——

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] .
**" I know what I said .**
" 我 知道 什么 我 说 .

我知道我说过什么。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][ 'indiəns ] .
**My friend and I created the Indians .**
我的 朋友 和 我 创建 这 印度人 .

我和我的朋友共同创造了印第安人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
**Of course .**
的 课程 .

当然。

[waɪ] ?
**Why ?**
为什么 ?

为什么?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
**Can't you create anything you want ?**
不能 你 创造 任何事物 你 想 ?

难道你不能创造任何你想要的东西吗?

[dʒʌst] ['eniθɪŋ] ? "
**Just anything ? "**
只是 任何事物 ? "

什么都行吗?

" [ɔːl] [raɪt] , ['sɪstər] , " - [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] .
**" All right , sister , " Glaudot said a little angrily .**
" 全部 正确的 , 姐姐 , " - 说 一个 小的 愤怒地 .

“好吧，姐姐，”格劳多特有些生气地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [meɪd] [fʌn][ʌv; əv] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [læf]
**He did not like being made fun of , for he lacked the capacity to laugh**
[æt; ət][hɪm'self] .
**at himself .**
在 他自己 .

他不喜欢被人嘲笑，因为他没有自嘲的能力。

" [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "
**" Just how much of a fool do you think I am ? "**
" 只是 如何 很多 的 一个 傻子 做 你 思考 我 是 ? "

你到底把我当成多傻瓜?

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['rɑːbɪn] [rɪ'plaɪd] .
**" Why , I don't know , " Robin replied .**
" 为什么 , 我 不 知道 , " 罗宾 回复 .

“为什么，我也不知道。”罗宾回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**" How much of a fool are you ?**
" 如何 很多 的 一个 傻子 是 你 ?

你到底有多蠢?

" - [glɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Glaudot glared at her .**
" - 怒目而视 在 她 .

格劳多怒视着她。

[ 'pə:sl ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][mæd] ['kæptɪn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv] ['tʃændlɚz]
**Purcell was going to be one mad captain when he was told of Chandler's**
珀塞尔 曾是 去 到 是 一 疯狂的 队长 什么时候 他 曾是 讲述 的 钱德勒的
[deθ] ,
**death ,**
死亡 ,

当珀塞尔得知钱德勒的死讯时，他肯定会疯掉。

[bʌt; bət][men][hæd; həd][daɪd][ɑ:n] [ekspɪ'dɪʃnz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['wɔznt] - [fɔ:lt] .
**but men had died on expeditions before and it really wasn't Glaudot's fault .**
但 男人 有 死亡 在 探险 前 和 它 真的 不是 - 过错 .

但以前也有人在探险中丧生，这真的不是格劳多的错。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑ:di] [ʌv; əv] ['ɑ:bviəs]
**At any rate he had established contact with somebody of obvious**
在 任何 速度 他 有 已确立的 接触 和 某人 的 明显的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
**importance among the natives ,**
重要性 之中 这 本地人 ,

总之，他已经与当地一位地位显赫的人物建立了联系。

[ænd; ənd] [ 'pə:sl ] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] .
**and Purcell would appreciate that .**
和 珀塞尔 会 欣赏 那 .

珀塞尔会很感激的。

" ['nevər] [maɪnd] , " - [sed] .
" **Never mind , " Glaudot said .**
" 绝不 头脑 , " - 说 .

"没关系，"格劳多说道。

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] .
" **Tell me about being a spaceman .**
" 告诉 我 关于 存在 一个 太空人 .

"跟我说说当宇航员的经历吧。"

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [flai] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] ? "
**Do you really fly among the stars ? "**
做 你 真的 飞 之中 这 明星 ? "

你真的能在星际间翱翔吗?

" [wel] , [jes] , " - [sed] , " [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ri:əli] ['flaɪɪŋ] . "
" **Well , yes , " Glaudot said , " although it isn't really flying . "**
" 出色地 , 是的 , " - 说 , " 虽然 它 不是 真的 飞行 . "

"嗯，是的，"格劳多说，"虽然它实际上并没有飞。"

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [kri'eɪt] [nu:] [stɑ:rz][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] ?
" **And do you create new stars as you go along ?**
" 和 做 你 创造 新的 明星 作为 你 去 沿着 ?

"那么，你一路走来是否也创造了新的明星呢？"

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [went] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɔ:k] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
" **There she went again with her talk of creation ,**
" 那里 她 去 再次 和 她 讲话 的 创建 ,

她又开始谈论创世论了，

[æz; əz] [ɪf] [kri'eɪtɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] [ðə; ði]
**as** **if** **creating** **things** **out** **of** **nothing** **was** **the** **commonest** **occurrence** **in** **the**
作为 如果 创建 事物 出去 的 没有什么 曾是 这 最常见的 发生 在 这
[wɜ:rld] .
**world** **.**
世界 .

仿佛凭空创造事物是世界上最平常的事情一样。

- [stʊd] [ʌp] .
**Glaudot** **stood** **up** **.**
- 站立 向上 .

格劳多站了起来。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['sɪstər] .
**"** **All** **right** **,** **sister** **.**
" 全部 正确的 , 姐姐 .

“好的，姐姐。”

[ʃoʊ] [ˌem 'i:] . "
**Show** **me** **.** **"**
展示 我 . "

给我看看。”

" [waɪ] , [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] ? "
**"** **Why** **,** **show** **you** **what** **?** **"**
" 为什么 , 展示 你 什么 ? "

“为什么？给你看什么？”

" [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] . "
**"** **Create** **something** **.** **"**
" 创造 某物 . "

“创造一些东西。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " ['rɑ:bɪn] [sed] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [kɑ:nt] ? "
**"** **You** **mean** **,** **"** **Robin** **said** **,** **disappointed** **,** **"** **you** **actually** **can't** **?** **"**
" 你 意思是 , " 罗宾 说 , 失望的 , " 你 实际上 不能 ? "

“你的意思是，”罗宾失望地说，“你真的做不到？”

" [dʒʌst][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] .
**"** **Just** **go** **ahead** **and** **create** **something** **.**
" 只是 去 前方 和 创造 某物 .

“放手去做，创作吧。”

" ['rɑ:bɪn] [ʃ'rʌgd] .
**"** **Robin** **shrugged** **.**
" 罗宾 耸了耸肩 .

罗宾耸了耸肩。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] ?
**"** **What** **would** **you** **like** **?**
" 什么 会 你 喜欢 ?

“你要什么？

" - [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
**"** **Glaudot** **thought** **for** **a** **moment** **.**
" - 想法 为了 一个 片刻 .

格劳多沉思片刻。

" [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] !
**"** **A** **piano** **!**
" 一个 钢琴 !

“一架钢琴！”

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
**" he said suddenly .**
" 他 说 突然 .

他突然说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] ?
**" How about a piano ?**
" 如何 关于 一个 钢琴 ?

“要不来架钢琴？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] .
**" It was complicated enough , he thought .**
" 它 曾是 复杂的 足够的 , 他 想法 .

“这已经够复杂的了，”他心想。

" [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" And while you're at it ,**
" 和 尽管 你是 在 它 ,

“顺便一提，

[haʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [kʌm] ['evriwʌn] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] — [ɔːr] [traɪz] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ]
**how about telling me how come everyone speaks English — or tries to speak English**
如何 关于 讲述 我 如何 来 每个人 说话 英语 — 或者 尝试 到 说话 英语
[ə'raʊnd] [hɪr] ?
**around here ?**
大约 这里 ?

那你告诉我为什么这里每个人都说英语——或者说，每个人都试图说英语?

" ['rɑːbɪn] [fraund] .
**" Robin frowned .**
" 罗宾 皱眉 .

罗宾皱起了眉头。

" [ɪz] [ðer; ðər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ?
**" Is there some other way of speaking ?**
" 是 那里 一些 其他 方式 的 请讲 ?

还有其他表达方式吗?

" - ['ɔːlsoʊ] [fraund] .
**" Glaudot also frowned .**
" - 还 皱眉 .

格劳多也皱起了眉头。

[ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ['wʊdnt] [get] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .
**That line of thought wouldn't get him anywhere .**
那 线 的 想法 不会 得到 他 任何地方 .

那样想是行不通的。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] .
**" O . K . , " he said .**
" 哦 . K . , " 他 说 .

“好的，”他说。

" [wʌn] [piˈænoʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ? "
**" One piano coming up ? "**
" 一 钢琴 未来 向上 ? "

“一架钢琴要上来吗？”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['rɑːbɪn] [sed] .
**" All right , " Robin said .**
" 全部 正确的 , " 罗宾 说 .

“好的，”罗宾说。

- [blɪŋkt] .
**Glaudot blinked .**
- 眨眼 .

格劳多眨了眨眼。

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl]['hædnt] [mu:vd] .
**The pretty girl hadn't moved .**
这 漂亮的 女孩 之前没有 已搬 .

漂亮的女孩一动不动。

[ʃi:; ʃi]['hædnt]['i:v(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**She hadn't even changed her facial expression .**
她 之前没有 甚至 已更改 她 面部的 表达 .

她甚至连面部表情都没变。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑ:rlər][grænd][pi'ænoʊ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
**But a parlor grand piano stood on the rock before them .**
但 一个 客厅 盛大 钢琴 站立 在 这 岩石 前 他们 .

但一架客厅三角钢琴却矗立在他们面前的岩石上。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] , " - [sed] .
**" Well , I'll be damned , " Glaudot said .**
" 出色地，患病的 是 该死的 , " - 说 .

"真是见鬼了，"格劳多说道。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kri'eɪt] ? "
**" What else can you create ? "**
" 什么 别的 能 你 创造 ? "

你还能创作什么?

" [wi:; wi] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪr] .
**" We made all the natives here .**
" 我们 制成 全部 这 本地人 这里 .

"我们把这里所有的土著居民都造了出来。"

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] .
**We made the green and crimson .**
我们 制成 这 绿色的 和 赤红 .

我们制作了绿色和深红色。

[wi:; wi] [meɪd] [ðɪs] [hoʊl] [waɪld] ['kʌntri] .
**We made this whole Wild Country .**
我们 制成 这 所有的 荒野 国家 .

我们创造了这整个荒野之地。

[wi:; wi] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tu:] . "
**We made some of the animals too . "**
我们 制成 一些 的 这 动物 也 . "

我们也制作了一些动物。

" [laɪk] — [ðə; ði][pi'ænoʊ] ?
**" Like — the piano ?**
" 喜欢 — 这 钢琴 ?

"比如——钢琴？"

[aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ? "
**Out of nothing ? "**
出去 的 没有什么 ? "

无中生有?

" [ɪz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [wei] ?
**" Is there another way ?**
" 是 那里 其他 方式 ?

还有其他办法吗?

" - [sed] , " [juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**" Glaudot said , " You better come back to the ship with me .**
" - 说 , " 你 更好的 来 后退 到 这 船 和 我 .

格劳多说："你最好跟我一起回船上去。"

- [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**Captain'll like to see you .**
- 喜欢 到 看 你 .

船长很想见你。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Tashtu shook his head .**
" - 摇晃 他的 头 .

塔什图摇了摇头。

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['rɑːbɪn] [ə'weits] [ðə; ði] [lɔːrd] .
**" The Lady Robin awaits the Lord .**
" 这 女士 罗宾 等待 这 主 .

"罗宾夫人等候着主。"

" - [lʊkt] [æt; ət]['rɑːbɪn] .
**" Glaudot looked at Robin .**
" - 看起来 在 罗宾 .

格劳多特看着罗宾。

" [huːz] [ðæt] ? "
**" Who's that ? "**
" 谁是 那 ? "

"那是谁？"

" ['tʃɑːrli] .
**" Charlie .**
" 查理 .

查理。

['hiːz] [dʒʌst][maɪ] [frend] .
**He's just my friend .**
他是 只是 我的 朋友 .

他只是我的朋友。

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**I — I don't think I have to wait for him .**
我 — 我 不 思考 我 有 到 等待 为了 他 .

我——我觉得我不用等他。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['speɪsmen] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] .
**I've always been more interested in reading about spacemen than he has .**
我已经 总是 到过 更多的 感兴趣的 在 阅读 关于 太空人 比 他 有 .

我一直比他更热衷于阅读有关宇航员的书籍。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .
**I'll go with you now if you want .**
患病的 去 和 你 现在 如果 你 想 .

如果你愿意，我现在就跟你一起去。

" - [lʊkt] [ʌn'hæpi] .
**" Tashtu looked unhappy .**
" - 看起来 不开心 .

塔什图看起来很不高兴。

" [lɔːrd] ['tʃɑːrli] , [hiː; hi] [seɪ] — "
**" Lord Charlie , he say — "**
" 主 查理 , 他 说 — "

"查理勋爵，"他说——

" [wel] , [juː; jʊ] [weɪt] [raɪt] [hɪr] , - , [ænd; ənd] [tel] ['tʃɑːrli] [wer] [aɪv] [gɔːn] .
" **Well** , **you** **wait** **right** **here** , **Tashtu** , **and** **tell** **Charlie** **where** **I've** **gone** .
" 出色地 , 你 等待 正确的 这里 , - , 和 告诉 查理 在哪里 我已经 已消失 .

"好了，塔什图，你就在这儿等着，然后告诉查理我去哪儿了。"

[wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ?
**What** **could** **be** **simpler** **?**
什么 可以 是 更简单 ?

还有什么比这更简单的呢?

[aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
**I'll** **be** **all** **right** , **don't** **worry** **about** **me** . "
患病的 是 全部 正确的 , 不 担心 关于 我 . "

我会没事的，别担心我。

" [lɔːrd] ['tʃɑːrli] , [hiː; hi] [seɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] . "
" **Lord** **Charlie** , **he** **say** **watch** **you** . "
" 主 查理 , 他 说 手表 你 . "

"查理勋爵，他说要看着你。"

" [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['speɪsmæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['speɪsʃɪp] .
" **And** **I** **say** **I'm** **going** **with** **the** **spaceman** **to** **his** **spaceship** .
" 和 我 说 我是 去 和 这 太空人 到 他的 飞船 .

"我说我要和宇航员一起去他的宇宙飞船。"

" - [boʊd] .
" **Tashtu** **bowed** .
" - 鞠躬 .

塔什图鞠躬。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [hæz; həz] ['spoʊkən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **The** **Lady** **has** **spoken** , " **he** **said** ,
" 这 女士 有 说 , " 他 说 ,

"女士已经发话了，"他说。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['rɑːbɪn] [dɪ'send] [ðə; ði] ['rɑːki] ['ræmpɑːrt] [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ] -
**and** **watched** **Robin** **descend** **the** **rocky** **rampart** **and** **walk** **back** **with** **Glaudot**
和 观看 罗宾 下降 这 岩石 壁垒 和 走 后退 和 -
[tɔːrd] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstənt] [glɪnt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['speɪsʃɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]
**toward** **the** **far** **distant** **glint** **of** **metal** **which** **was** **this** **spaceship** **they** **were** **talking**
朝向 这 远的 遥远 闪烁 的 金属 哪个 曾是 这 飞船 他们 是 说
[ə'baʊt] .
**about** **.**
关于 .

然后看着罗宾走下岩石城墙，和格劳多一起朝着远处闪烁的金属光芒走去，那就是他们谈论的那艘宇宙飞船。

" [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [krɪ'eɪt] [dʒʌst] ['enɪθɪŋ] , " - [sed] .
" **So** **you** **can** **create** **just** **anything** , " **Glaudot** **said** .
" 所以 你 能 创造 只是 任何事物 , " - 说 .

"所以你可以创造任何东西，"格劳多特说。

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" **I** **guess** **so** .
" 我 猜测 所以 .

"大概吧。

" [ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" **A** **goddess** , **he** **thought** .
" 一个 女神 , 他 想法 .

"一位女神，"他心想。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːdəs] [huː] . . .
**A** **beautiful** **goddess** **who** **.** **.** **.**
一个 美丽的 女神 WHO . . .

一位美丽的女神.....

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər] .
**Suddenly** **he** **stared** **at** **her** **.**
突然 他 凝视 在 她 .

他突然盯着她看。

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
**Who** **could** **make** **him** **the** **most** **powerful** **man** **in** **the** **galaxy** **.**
WHO 可以 制作 他 这 最多 强大的 男人 在 这 星系 .

谁能让他成为银河系中最有权势的人?

" [ðɪs] ['speɪsʃɪp] [ʌv; əv] [jɔːrz] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
**"** **This** **spaceship** **of** **yours** **—** **"** **she** **began** **.**
" 这 飞船 的 你的 — " 她 开始 .

"你的这艘宇宙飞船——"她开口说道。

" [weɪt] .
**"** **Wait** **.**
" 等待 .

"等待。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**Wait** **a** **minute** **.**
等待 一个 分钟 .

等一下。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] , ['haʊz] [ə'baʊt][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪŋ] ['tʃændlər] ? "
**If** **you** **can** **create** **anything** **,** **how's** **about** **re** **-** **creating** **Chandler** **?** **"**
如果 你 能 创造 任何事物 , 怎么样 关于 关于 - 创建 钱德勒 ? "

如果你能创造任何东西，何不重塑一下钱德勒呢?

" ['tʃænd] - [lɜr] ?
**"** **Chand** **-** **ler** **?**
" 钱德 - 勒 ?

"钱德勒? "

[wʌt] [ɪz] ['tʃænd] - [lɜr] ? "
**What** **is** **Chand** **-** **ler** **?** **"**
什么 是 钱德 - 勒 ? "

钱德勒是什么?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [ðer; ðər] .
**"** **The** **boy** **back** **there** **.**
" 这 男生 后退 那里 .

"后面那个男孩。"

[ðə; ði][wʌn][jʊr; jər] [breɪvz] [kɪld] .
**The** **one** **your** **braves** **killed** **.**
这 一 你的 勇士们 被杀 .

被你们的勇士杀死的那个人。

" ['rɑːbɪn] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ænd; ənd] - [held][hɪz; ɪz] [breθ] .
**"** **Robin** **said** **:** **"** **If** **you** **wish** **,** **"** **and** **Glaudot** **held** **his** **breath** **.**
" 罗宾 说 : " 如果 你 希望 , " 和 - 握住 他的 气息 .

罗宾说："如果你愿意的话。"格劳多屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [hiː; hi] [θɔːt] . . . .
**The** **power** **over** **life** **and** **death** **,** **he** **thought** **.** **.** **.**
这 力量 超过 生活 和 死亡 , 他 想法 . . . .

他心想，这可是掌控生死的大权啊.....

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] ['tʃændlɚz] [speɪsuːtɪd] ['bɑːdi][ðer; ðər] , [ðə; ði] [tuː] [ 'ærəus ]

| He | looked | down | and | saw | Chandler's | spacesuited | body | there | , | the | two | arrows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 和 | 锯 | 钱德勒的 | 太空服 | 身体 | 那里 | , | 这 | 二 | 箭头 |

[prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] .

| protruding | from | his | chest | . |
|---|---|---|---|---|
| 突出 | 从 | 他的 | 胸部 | . |

他低头一看，发现钱德勒穿着宇航服躺在那里，胸口插着两支箭。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| He | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他摇了摇头。

" [nɑːt] [ded] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Not | dead | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 死的 | , | " | 他 | 说 | . |

“没死，”他说。

" [wʌt] [gʊd] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ded] ?

| " | What | good | is | he | to | anybody | dead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 好的 | 是 | 他 | 到 | 任何人 | 死的 | ? |

“他死了对任何人有什么用？”

" ['rɑːbɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Robin | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 罗宾 | 点头 | . |

罗宾点了点头。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I'm | sorry | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | " | 她 | 说 | . |

“对不起，”她说。

" [aɪ][dʒʌst]['hædnt] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

| " | I | just | hadn't | thought | before | of | bringing | people | back | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 之前没有 | 想法 | 前 | 的 | 带来 | 人们 | 后退 | 到 | 生活 | . |

“我以前从未想过要让人复活。”

[ˌaɪ 'tiː] . . .

| It | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 它 | . | . | . |

它 ...

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . . . "

| why | it | seems | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 它 | 似乎 | . | . | . | " |

为什么看起来.....

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

| " | What's | the | matter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " |

“怎么了？”

" [aɪ] ['wʊdnt] ['riːəli] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| " | I | wouldn't | really | be | bringing | him | back | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 真的 | 是 | 带来 | 他 | 后退 | , | 你 | 知道 | . |

“我不会真的把他带回来，你知道的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːpi] , [dʒʌst][ə; eɪ]['kɑːpi] . "

| It | would | be | a | copy | , | just | a | copy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 复制 | , | 只是 | 一个 | 复制 | . | " |

那只是个复制品，彻头彻尾的复制品。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['kɑːpi] ? "

| " | But | a | perfect | copy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一个 | 完美的 | 复制 | ? | " |

“但是完美复制品呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

| " | I | think | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | . | " |

“我也这么认为。”

" [ðen] [ɪf] [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] ['bɑːðər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Then | if | it's | just | a | copy | it | shouldn't | bother | you | at | all | , | should | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 如果 | 它是 | 只是 | 一个 | 复制 | 它 | 不应该 | 打扰 | 你 | 在 | 全部 | , | 应该 | 它 | ? | " |

“如果只是复印件的话，你根本不应该介意，对吧？”

" [wel] . . . " ['rɑːbɪn] [sed] ['daʊtfəli] .

| " | Well | . | . | . | " | Robin | said | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | . | . | . | " | 罗宾 | 说 | 怀疑地 | . |

“嗯……”罗宾犹豫地说。

" [goʊ] [ə'hed] .

| " | Go | ahead | . |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | . |

“前进。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| Show | me | you | can | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 我 | 你 | 能 | 做 | 它 | . |

证明给我看你能做到。

" - [geɪpt] .

| " | Glaudot | gaped | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 张开的 | . |

格劳多目瞪口呆。

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] [sæt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['tʃændlɚz] [kɔːrps] , ['tʃændlɚz] ['sekənd] [kɔːrps] .

| Another | figure | sat | alongside | Chandler's | corpse | , | Chandler's | second | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 数字 | 卫星 | 旁边 | 钱德勒的 | 尸体 | , | 钱德勒的 | 第二 | 尸体 | . |

钱德勒的尸体旁坐着另一个人影，这是钱德勒的第二具尸体。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjər] [gɑːt][ʌp] .

| The | other | figure | got | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 数字 | 得到 | 向上 | . |

另一个人站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃændlər] .

| It | was | Chandler | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 钱德勒 | . |

是钱德勒。

" [lʊk] [aʊt] !

| " | Look | out | ! |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | ! |

“当心！

" [ðə; ði] [nuː] ['tʃændlər] [kraɪd] .

| " | the | new | Chandler | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 新的 | 钱德勒 | 哭 | . |

“新钱德勒喊道。”

" [lʊk] [aʊt] — [ 'indiəns ] ! "

| " | Look | out | — | Indians | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | — | 印度人 | ! | " |

“小心——印第安人！”

" [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | Just | take | it | easy | , | " | Glaudot | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 拿 | 它 | 简单的 | , | " | - | 讲述 | 他 | . |

"放轻松点，"格劳多特告诉他。

- [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .

| Glaudot's | face | was | very | white | , | his | eyes | big | and | round | and | staring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脸 | 曾是 | 非常 | 白色的 | , | 他的 | 眼睛 | 大的 | 和 | 圆形的 | 和 | 凝视 | . |

格劳多的脸色非常苍白，眼睛又大又圆，直直地盯着前方。

['tʃændlər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .

| Chandler | looked | down | at | the | body | on | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱德勒 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 身体 | 在 | 这 | 岩石 | . |

钱德勒低头看着岩石上的尸体。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌkld] [ænd; ənd] - [kɔːt] [hɪm; ɪm] , ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

| His | knees | buckled | and | Glaudot | caught | him | , | stopping | him | from | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 膝盖 | 弯曲 | 和 | - | 捕捉 | 他 | , | 停止 | 他 | 从 | 坠落 | . |

他双膝一软，格劳多特一把扶住他，才没让他摔倒。

['tʃændlər] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] ['wʊdnt] [kʌm] .

| Chandler | tried | to | say | something | , | but | the | words | wouldn't | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱德勒 | 尝试 | 到 | 说 | 某物 | , | 但 | 这 | 字 | 不会 | 来 | . |

钱德勒想说些什么，但却说不出话来。

[hiː; hi][ stɛərd ][wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi] ,

| He | stared | with | horrified | fascination | at | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 和 | 惊恐万分 | 魅力 | 在 | 这 | 身体 | , |

他带着惊恐和着迷的目光盯着那具尸体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪm'self] — [ɔːr][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn]

| which | was | an | exact | copy | of | himself | — | or | a | copy | of | the | dead | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 精确的 | 复制 | 的 | 他自己 | — | 或者 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 死的 | 男人 |

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [nuː] ['lɪvɪŋ] [mæn][wʌz; wəz]['kɑːpɪd] .

| from | whom | the | new | living | man | was | copied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 这 | 新的 | 活的 | 男人 | 曾是 | 复制 | . |

那是他自己的精确复制品——或者说是死者的复制品，而新的活人正是从死者身上复制出来的。

" [meɪ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['speɪsʃɪp] [naʊ] ?

| " | May | we | go | to | your | spaceship | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我们 | 去 | 到 | 你的 | 飞船 | 现在 | ? |

"我们现在可以去你们的飞船了吗？"

" ['rɑːbɪn] [æskt] - [pə'laɪtli] .

| " | Robin | asked | Glaudot | politely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗宾 | 问 | - | 礼貌地 | . |

罗宾礼貌地问格劳多特。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

| " | I | have | always | wished | to | see | a | spaceship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 总是 | 希望 | 到 | 看 | 一个 | 飞船 | . |

我一直都想亲眼看看宇宙飞船。

" [hɪr] [wʌz; wəz] ['paʊər] , - [θɔːt] .

| " | Here | was | power | , | Glaudot | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 曾是 | 力量 | , | - | 想法 | . |

"这就是力量，"格劳多心想。

[ɪn'kredəb(ə)l] ['paʊər] .

| Incredible | power | . |
|---|---|---|
| 极好的 | 力量 | . |

惊人的力量。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [kən'troʊl] [wɜ:rld] , [tu:; tə] [kɑ:rv] [wɜ:rld] [frʌm; frəm] [praɪ'mɔ:rdiəl] [slaɪm] ,

| All | the | power | to | control | worlds | , | to | carve | worlds | from | primordial | slime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 力量 | 到 | 控制 | 世界 | , | 到 | 雕刻 | 世界 | 从 | 原始的 | 粘液 | , |

['ɔ:lmoʊst] , [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

| almost | , | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | , | 为了 | 你自己 | . |

拥有掌控世界、从原始泥沼中创造世界的全部力量，几乎完全属于你自己。

[hɪr] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['paʊər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['ɔ:fərd] .

| Here | was | far | more | power | than | any | man | in | the | galaxy | had | ever | been | offered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 远的 | 更多的 | 力量 | 比 | 任何 | 男人 | 在 | 这 | 星系 | 有 | 曾经 | 到过 | 提供 | . |

这股力量远远超过了银河系中任何一个男人曾经拥有过的。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] , - ?

| Was | it | his | , | Glaudot's | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 他的 | , | - | ? |

是格劳多的吗?

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd]

| It | wouldn't | be | if | he | brought | the | beautiful | girl | to | the | spaceship | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 是 | 如果 | 他 | 带来 | 这 | 美丽的 | 女孩 | 到 | 这 | 飞船 | 和 |

[ 'pə:sl ] .

| Purcell | . |
|---|---|
| 珀塞尔 | . |

如果他把那位美丽的女孩带到飞船上，和珀塞尔在一起，那就不是这样了。

[fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [ 'pə:sl ] ,

| For | Captain | Purcell | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 队长 | 珀塞尔 | , |

对于珀塞尔船长来说，

[ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]

| a | devoted | servant | of | the | galactic | civilization | which | he | was | attempting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奉献 | 仆人 | 的 | 这 | 银河系 | 文明 | 哪个 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 |

[spred] [tu:; tə] [ðə; ði] ,

| spread | to | the | outworlds | , |
|---|---|---|---|---|
| 传播 | 到 | 这 | 外世界 | , |

他是一位忠诚的银河文明仆人，并试图将这种文明传播到外星球。

[wʊd] [θɪŋk] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l]

| would | think | in | terms | of | what | good | the | discovery | of | this | girl | could | bring | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 思考 | 在 | 条款 | 的 | 什么 | 好的 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 女孩 | 可以 | 带来 | 到 | 全部 |

[hju:'mænəti] .

| humanity | . |
|---|---|
| 人类 | . |

会从发现这个女孩能给全人类带来什么好处的角度来思考。

[bʌt; bət] [ɪf] - [kept] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪm'self] . . .

| But | if | Glaudot | kept | her | to | himself | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | - | 保留 | 她 | 到 | 他自己 | . | . | . |

但如果格洛多特把她据为己有.....

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [θɔ:t] ['ɔ:lmoʊst] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

| And | then | another | thought | almost | stunned | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 其他 | 想法 | 几乎 | 目瞪口呆 | 他 | . |

然后，另一个念头几乎让他愣住了。

[waɪ] ['mɪrli] [ðə; ði] [gɜ:rl] ?

| Why | merely | the | girl | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 仅仅 | 这 | 女孩 | ? |

为什么偏偏是女孩?

[ʃi:d] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [frend] , ['hædnt][ʃi:; ʃi] ?
**She'd** **mentioned** **a** **friend** **,** **hadn't** **she** **?**
棚 提及 一个 朋友 , 之前没有 她 ?

她提到过一个朋友，对吧?

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][wɜ:rld] , [ɪn][ðə; ði] ['veri]
**Perhaps** **it** **was** **something** **in** **the** **atmosphere** **of** **this** **strange** **world** **,** **in** **the** **very**
[er] [ju:; jʊ] [bri:ðd] .
**air** **you** **breathed** **.**
空气 你 呼吸 .

或许是这个奇异世界的气氛中存在着某种东西，就存在于你呼吸的空气中。

[pər'hæps] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] , [kʊd; kəd] [kri'eɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] — - [ɪn'klu:dɪd] .
**Perhaps** **anyone** **could** **do** **it** **,** **could** **create** **out** **of** **nothing** **—** **Glaudot** **included** **.**
也许 任何人 可以 做 它 , 可以 创造 出去 的 没有什么 — - 包括 .

或许任何人都能做到，都能无中生有——格劳多也一样。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ? " [hi:; hi] [æskt] .
**"** **You** **want** **to** **go** **to** **the** **spaceship** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 你 想 到 去 到 这 飞船 ? " 他 问 .

“你想去宇宙飞船吗？”他问道。

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[oʊ] , [jes] . "
**Oh** **,** **yes** **.** **"**
哦 , 是的 . "

哦是的。”

" [ðen] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] . "
**"** **Then** **teach** **me** **the** **secret** **of** **creation** **.** **"**
" 然后 教 我 这 秘密 的 创建 . "

“那么，请告诉我创造的秘密。”

" [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?
**"** **Of** **making** **things** **,** **you** **mean** **?**
" 的 制作 事物 , 你 意思是 ?

你是说制作东西吗?

[waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['si:krət] .
**Why** **,** **there** **isn't** **any** **secret** **.**
为什么 , 那里 不是 任何 秘密 .

其实没什么秘密。

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] ['si:krət] ?
**Should** **there** **be** **any** **secret** **?**
应该 那里 是 任何 秘密 ?

应该有什么秘密吗?

[ju:; jʊ] ['mɪrli] — [kri'eɪt] . "
**You** **merely** **—** **create** **.** **"**
你 仅仅 — 创造 . "

你只需——创造。

" [ʃoʊ] [ˌem 'i:] , " [sed] - .
**"** **Show** **me** **,** **"** **said** **Glaudot** **.**
" 展示 我 , " 说 - .

“给我看看，”格劳多说。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fuːd] .

| **A** | **table** | **appeared** | **,** | **and** | **savory** | **dishes** | **of** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桌子 | 出现 | , | 和 | 美味的 | 菜肴 | 的 | 食物 | . |

一张桌子出现了，上面摆着美味佳肴。

" [mə'dʒɪʃn] ! " [kraɪd] ['tʃændlər] .

| **"** | **Magician** | **!** | **"** | **cried** | **Chandler** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 魔术师 | ! | " | 哭 | 钱德勒 | . |

“魔术师！”钱德勒喊道。

[ə; eɪ] [greɪt] [roʊn] ['stæliən] , ['braɪdld] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] , [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

| **A** | **great** | **roan** | **stallion** | **,** | **bridled** | **but** | **without** | **a** | **saddle** | **,** | **materialized** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 杂色 | 骟 | , | 勒住 | 但 | 没有 | 一个 | 鞍 | , | 实体化 | . |

一匹高大漂亮的杂色种马出现了，它戴着笼头但没有马鞍。

['rɑːbɪn] [swʌŋ] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd] [juːst] [hɜːr; hər] [ber] [niːz] [fɔːr; fər] ['bæləns] [ænd; ənd] [kən'troʊl] .

| **Robin** | **swung** | **up** | **on** | **its** | **broad** | **back** | **and** | **used** | **her** | **bare** | **knees** | **for** | **balance** | **and** | **control** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 摇摆 | 向上 | 在 | 它是 | 广阔 | 后退 | 和 | 用过的 | 她 | 裸 | 膝盖 | 为了 | 平衡 | 和 | 控制 | . |

罗宾荡到它宽阔的背上，用她光裸的膝盖保持平衡和控制。

[ðə; ði] ['stæliən] ['kæntəd] [ɔːf] .

| **The** | **stallion** | **cantered** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 骟 | 慢跑 | 离开 | . |

那匹种马小跑着离开了。

" [weɪt] ! " [kraɪd] - .

| **"** | **Wait** | **!** | **"** | **cried** | **Glaudot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | ! | " | 哭 | - | . |

“等等！”格劳多喊道。

" [pliːz] [weɪt] .

| **"** | **Please** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 请 | 等待 | . |

“请稍等。

" [ðə; ði] ['stæliən] ['kæntəd] [bæk] [ænd; ənd] ['rɑːbɪn] [ə'laɪt] .

| **"** | **The** | **stallion** | **cantered** | **back** | **and** | **Robin** | **alighted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 骟 | 慢跑 | 后退 | 和 | 罗宾 | 下车 | . |

“种马小跑着返回，罗宾下了马。”

[ðə; ði] ['stæliən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [greɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [rɑːk] .

| **The** | **stallion** | **began** | **to** | **graze** | **on** | **a** | **patch** | **of** | **grass** | **which** | **suddenly** | **appeared** | **on** | **the** | **naked** | **rock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骟 | 开始 | 到 | 轻擦 | 在 | 一个 | 修补 | 的 | 草 | 哪个 | 突然 | 出现 | 在 | 这 | 裸 | 岩石 | . |

那匹种马开始啃食裸露岩石上突然出现的一小片草地。

[ðə; ði] ['stæliən] [siːmd] [kwaɪt] ['kɑːntent] .

| **The** | **stallion** | **seemed** | **quite** | **content** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骟 | 似乎 | 相当 | 内容 | . |

这匹种马看起来很满足。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [ðə; ði] [nuː] ['tʃændlər] [æskt] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [meɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ?

| **"** | **You** | **mean** | **,** | **"** | **the** | **new** | **Chandler** | **asked** | **in** | **an** | **awed** | **voice** | **,** | **"** | **she** | **just** | **made** | **these** | **things** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | , | " | 这 | 新的 | 钱德勒 | 问 | 在 | 一个 | 敬畏 | 嗓音 | , | " | 她 | 只是 | 制成 | 这些 | 事物 | ? |

“你的意思是，”新钱德勒用敬畏的语气问道，“这些东西都是她做的？”

[ðə; ði] [fuːd] .
**The** **food** **.**
这 食物 .

食物。

[ðə; ði] ['teɪbl] .
**The** **table** **.**
这 桌子 .

桌子。

[ðə; ði] [hɔːrs] . . . "
**The** **horse** **.** **.** **.** **"**
这 马 . . . "

那匹马.....”

" [jes] , " [sed] - .
**"** **Yes** **,** **"** **said** **Glaudot** **.**
" 是的 , " 说 - .

“是的,”格劳多说道。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv] [græs] .
**He** **concentrated** **his** **will** **on** **creating** **a** **single** **flower** **in** **the** **new** **field** **of** **grass** **.**
他 集中 他的 将要 在 创建 一个 单身的 花 在 这 新的 场地 的 草 .

他集中全部意志，在新开的草地上创造了一朵花。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] .
**He** **concentrated** **his** **whole** **being** **.**
他 集中 他的 所有的 存在 .

他全神贯注。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
**But** **nothing** **happened** **.**
但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

[hiː; hi] [glɛəd] ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli][æt; ət]['rɑːbɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [fɔːlt] .
**He** **glared** **almost** **angrily** **at** **Robin** **,** **as** **if** **it** **were** **her** **fault** **.**
他 怒目而视 几乎 愤怒地 在 罗宾 , 作为 如果 它 是 她 过错 .

他几乎带着怒气瞪着罗宾，仿佛这一切都是她的错。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **I** **don't** **have** **the** **power** **you** **have** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不 有 这 力量 你 有 , " 他 说 .

“我没有你那样的权力,”他说。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**She** **nodded** **.**
她 点头 .

她点了点头。

" ['oʊnli] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
**"** **Only** **Charlie** **and** **me** **.**
" 仅有的 查理 和 我 .

只有查理和我。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][roʊn] ['stæliən] .
**"** **She** **looked** **at** **the** **roan** **stallion** **.**
" 她 看起来 在 这 杂色 骟 .

她看着那匹杂色的种马。

" ['bjuːti] , ['iznt] [hiː; hi] ?
**"** **Beauty** **,** **isn't** **he** **?**
" 美丽 , 不是 他 ?

“他长得真帅，不是吗？”

[aɪl] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tʃɑːrli] .
**I'll present him to Charlie .**
患病的 展示 他 到 查理 .

我会把他介绍给查理。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
**" She turned to Glaudot .**
" 她 转向 到 - .

她转向格劳多。

" [naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] . "
**" Now take me to the ship . "**
" 现在 拿 我 到 这 船 . "

"现在带我去船上。"

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . - , " ['tʃændlər] [sed] .
**" We ought to get started back there , Mr . Glaudot , " Chandler said .**
" 我们 应该 到 得到 开始 后退 那里 , 先生 . - , " 钱德勒 说 .

"我们应该回去继续干活了，格劳多先生，"钱德勒说。

" [jes] ?
**" Yes ?**
" 是的 ?

"是的?

[waɪ] ? "
**Why ? "**
为什么 ? "

为什么？ "

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] !
**" But — but I don't have to tell you why !**
" 但 — 但 我 不 有 到 告诉 你 为什么 !

"但是——但是我没必要告诉你为什么！ "

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪs'kʌvəriz] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [meɪd] .
**This girl is one of the most important discoveries that has ever been made .**
这 女孩 是 一 的 这 最多 重要的 发现 那 有 曾经 到过 制成 .

这个女孩是迄今为止最重要的发现之一。

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [krɪ'eɪt] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] . . . [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] . . . . "
**The ability to create material things . . . out of nothing . . . . "**
这 能力 到 创造 材料 事物 . . . 出去 的 没有什么 . . . . "

凭空创造物质的能力.....

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['plænɪt] , " - [toʊld]['rɑːbɪn] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .
**" Show me your planet , " Glaudot told Robin , ignoring the younger man .**
" 展示 我 你的 行星 , " - 讲述 罗宾 , 忽略 这 年轻 男人 .

"带我去看看你的星球，"格劳多特对罗宾说道，完全无视了这个年轻人。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['leɪtər] .
**" We can talk about the spaceship later .**
" 我们 能 讲话 关于 这 飞船 之后 .

"我们可以稍后再谈飞船的事。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][æn; ən][ɪk'splɔːrər][ænd; ənd] [its] [maɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [nuː] [wɜːrld] .
**You see , I'm an explorer and it's my job to explore new worlds .**
你 看 , 我是 一个 探险家 和 它是 我的 工作 到 探索 新的 世界 .

你看，我是一名探险家，探索新世界是我的工作。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] , ['sɪmpli] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
**" He spoke slowly , simply , as he would speak to a child .**
" 他 辐 缓慢地 , 简单地 , 作为 他 会 说话 到 一个 孩子 .

"他说话很慢，很简单，就像跟孩子说话一样。"

| ['sʌmhaʊ] | , |
|---|---|
| **Somehow** | **,** |
| 不知何故 | , |

不知何故，

| [ɔːl'ðoʊ] | [ðə; ði] | [gɜːrl] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | [ə; eɪ] | [tʃaɪld] | [ænd; ənd] | [wʌz; wəz] | [kwaɪt] | [ðə; ði] | [moʊst] | [ə'stɑːnɪʃɪŋli] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **although** | **the** | **girl** | **was** | **not** | **a** | **child** | **and** | **was** | **quite** | **the** | **most** | **astonishingly** |
| 虽然 | 这 | 女孩 | 曾是 | 不是 | 一个 | 孩子 | 和 | 曾是 | 相当 | 这 | 最多 | 令人震惊地 |

| ['bjuːtɪf(ə)l] | [gɜːrl] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | ['evər] | [siːn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **beautiful** | **girl** | **he** | **had** | **ever** | **seen** | **,** |
| 美丽的 | 女孩 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | , |

虽然这个女孩并非孩童，而且是他见过的最惊艳的美丽女孩，

| [hiː; hi] | [θɔːt] | [ðæt] | [wʌz; wəz] | [ðə; ði] | [raɪt] | [ə'proʊtʃ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **thought** | **that** | **was** | **the** | **right** | **approach** | **.** |
| 他 | 想法 | 那 | 曾是 | 这 | 正确的 | 方法 | . |

他认为这是正确的方法。

| " | [naʊ] | [weɪt] | [ə; eɪ] | ['mɪnɪt] | , | ['mɪstər] | . | - | , | " | ['tʃændlər] | [ prəu'testid ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Now** | **wait** | **a** | **minute** | **,** | **Mr** | **.** | **Glaudot** | **,** | **"** | **Chandler** | **protested** | **.** |
| " | 现在 | 等待 | 一个 | 分钟 | , | 先生 | . | - | , | " | 钱德勒 | 抗议 | . |

“等等，格劳多先生，”钱德勒抗议道。

| " | [wiː; wi] | [bəuθ] | [noʊ] | [its] | ['aʊər; ɑːr] | ['duːti] | [tuː; tə] | [brɪŋ] | [hɜːr; hər] | [tuː; tə] | ['kæptɪn] | [ 'pəːsl ] | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **We** | **both** | **know** | **it's** | **our** | **duty** | **to** | **bring** | **her** | **to** | **Captain** | **Purcell** | **.** | **"** |
| " | 我们 | 两个都 | 知道 | 它是 | 我们的 | 责任 | 到 | 带来 | 她 | 到 | 队长 | 珀塞尔 | . | " |

“我们都知道，把她带到珀塞尔上尉那里是我们的责任。”

| " | ['meɪbi] | [juː; jʊ] | [θɪŋk] | [its] | [jʊr; jər] | ['duːti] | , | " | - | [toʊld] | [ðə; ði] | ['jʌŋgər] | [mæn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Maybe** | **you** | **think** | **it's** | **your** | **duty** | **,** | **"** | **Glaudot** | **told** | **the** | **younger** | **man** | **.** |
| " | 或许 | 你 | 思考 | 它是 | 你的 | 责任 | , | " | - | 讲述 | 这 | 年轻 | 男人 | . |

“也许你认为这是你的职责，”格劳多特对那个年轻人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一个名为绯红的世界(A World Called Crimson)
# 第3/4页

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [maɪn] .
**" I don't think it's mine .**
" 我 不 思考 它是 矿 .

"我觉得这不是我的。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [rʌn] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [tel] [ðæt] ['preʃəs] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
**And before you run off to the ship to tell that precious captain of yours ,**
和 前 你 跑步 离开 到 这 船 到 告诉 那 宝贵的 队长 的 你的 ,

在你跑到船上去告诉你那位你珍爱的船长之前，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:d] [bi:; bi] [ded] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] . "
**you ought to know that you'd be dead right now if it hadn't been for me . "**
你 应该 到 知道 那 你会 是 死的 正确的 现在 如果 它 之前没有 到过 为了 我 . "

你应该知道，如果不是我，你现在早就死了。

" [ju:; jʊ] ? "
**" You ? "**
" 你 ? "

"你？ "

" [hel] , [jes] .
**" Hell , yes .**
" 地狱 , 是的 .

"当然。"

[ðoʊz] [ 'indiəns ][ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ju:; jʊ] .
**Those Indians or whatever they were killed you .**
那些 印度人 或者 任何 他们 是 被杀 你 .

那些印第安人或者不管他们是什么人，杀了你。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][laɪf] . "
**I asked the girl to bring you back to life . "**
我 问 这 女孩 到 带来 你 后退 到 生活 . "

我请求那个女孩让你复活。

" [tu:; tə] [brɪŋ] — " ['ekəud] ['tʃændlər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊpən] .
**" To bring — " echoed Chandler his mouth falling open .**
" 到 带来 — " 回声 钱德勒 他的 嘴 坠落 打开 .

"带来——"钱德勒张大了嘴，重复道。

" ['æktʃuəli] , [ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
**" Actually , she produced a perfect copy of you .**
" 实际上 , 她 生产 一个 完美的 复制 的 你 .

"实际上，她完美地复制了你。"

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kɑ:pi] .
**A living copy .**
一个 活的 复制 .

活生生的复制品。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['ɔfɝz] [ˌju: 'es] , ['tʃændlər] ?
**Do you see what she offers us , Chandler ?**
做 你 看 什么 她 优惠 我们 , 钱德勒 ?

钱德勒，你明白她能给我们带来什么吗?

['ɪnfɪnət] [welθ] [frʌm; frəm][ˌkriːeɪ'tɪvəti][aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][baɪ] ['kɑːpiɪŋ]
**Infinite wealth from creativity out of nothing — and eternal life by copying**
无限 财富 从 创造力 出去 的 没有什么 — 和 永恒 生活 经过 复制
['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [iːtʃ] [taɪm][wiː; wi][daɪ] !
**our bodies each time we die !**
我们的 身体 每个 时间 我们 死 !

凭空创造无限财富——每次死亡后复制我们的身体，即可获得永生！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['preʃəs] ['kæptɪn] [naʊ] ?
**What do you say about your precious captain now ?**
什么 做 你 说 关于 你的 宝贵的 队长 现在 ?

你现在对你那位备受尊敬的船长有什么看法?

" ['tʃændlər] [siːmd] [kən'fjuːzd] .
**" Chandler seemed confused .**
" 钱德勒 似乎 使困惑 .

钱德勒似乎很困惑。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sterɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] - [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['rɑːbɪn] .
**He shook his head , staring first at Glaudot and then at Robin .**
他 摇晃 他的 头 , 凝视 第一的 在 - 和 然后 在 罗宾 .

他摇了摇头，先是盯着格劳多，然后又盯着罗宾。

" [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
**" The ship , " he said .**
" 这 船 , " 他 说 .

“那艘船，”他说。

" ['aʊər; ɑːr]['duːti] . . . [ðə; ði] ['kæptɪn] . . .
**" Our duty . . . the captain . . .**
" 我们的 责任 . . . 这 队长 . . .

“我们的职责……船长……”

" - [snɔːtid] [ænd; ənd][toʊld]['rɑːbɪn] : " [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
**" Glaudot snorted and told Robin : " Kill him . "**
" - 哼了一声 和 讲述 罗宾 : " 杀 他 . "

格劳多特哼了一声，对罗宾说：“杀了他。”

" [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "
**" Kill him ? "**
" 杀 他 ? "

“杀了他？”

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
**You brought him into being .**
你 带来 他 进入 存在 .

你把他创造了出来。

[naʊ] [send][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] . "
**Now send him out of being . "**
现在 发送 他 出去 的 存在 . "

现在让他消失吧。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] .
**" But I can't do that .**
" 但 我 不能 做 那 .

但我做不到。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [kən'troʊl][wʌns][aɪ] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] .
**I have no further control once I make something .**
我 有 不 更远 控制 一次 我 制作 某物 .

一旦我创作出某件作品，我就无法再控制它了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] [kɪl] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
**And besides I — I wouldn't kill a human being , even if I could .**
和 除了 我 — 我 不会 杀 一个 人类 存在 , 甚至 如果 我 可以 .

而且，就算我能杀人，我也不会杀人。

" [fɪr] [wʌz; wəz][ɪn] ['tʃændlɚz] [aɪz] .
**" Fear was in Chandler's eyes .**
" 害怕 曾是 在 钱德勒的 眼睛 .

钱德勒的眼中充满了恐惧。

" ['mɪstər] . - , ['lɪs(ə)n] . . . " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
**" Mr . Glaudot , listen . . . " he began .**
" 先生 . - , 听 . . . " 他 开始 .

“格劳多先生，请听……”他开口说道。

" ['lɪs(ə)n] , [hel] , " - [sed] .
**" Listen , hell , " Glaudot said .**
" 听 , 地狱 , " - 说 .

“听着，见鬼，”格劳多说道。

" [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
**" I brought you back to life .**
" 我 带来 你 后退 到 生活 .

“我让你复活了。”

[aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv]['evər] [noʊn] .
**I offered you a share in the greatest power the worlds have ever known .**
我 提供 你 一个 分享 在 这 最 力量 这 世界 有 曾经 已知 .

我曾许诺让你分享世上最强大的力量。

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**You turned it down .**
你 转向 它 向下 .

你拒绝了。

[aɪm] ['sɑːri] , ['tʃændlər] .
**I'm sorry , Chandler .**
我是 对不起 , 钱德勒 .

对不起，钱德勒。

[aɪm] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**I'm really sorry for you .**
我是 真的 对不起 为了 你 .

我真为你感到难过。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][let][juː; jʊ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [siː] .
**But I can't let you return to the ship , you see .**
但 我 不能 让 你 返回 到 这 船 , 你 看 .

但我不能让你回到船上，你看。

[nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ] [lɜːrn] [sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrld] ,
**Not until I learn some more about this world ,**
不是 直到 我 学习 一些 更多的 关于 这 世界 ,

直到我对这个世界了解更多之后，

[nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ][ˌʌndər'stænd][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði]['gɝːlz]['paʊər][ɪz] , [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

| not | until | I | understand | exactly | what | the | girl's | power | is | , | and | consolidate | my | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 我 | 理解 | 确切地 | 什么 | 这 | 女孩们 | 力量 | 是 | , | 和 | 合并 | 我的 | 位置 |

.

:

.

直到我彻底了解这个女孩的力量是什么，并巩固了自己的地位。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , ['tʃændlər] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

| " | Without | waiting | to | hear | more | , | Chandler | began | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 等待 | 到 | 听到 | 更多的 | , | 钱德勒 | 开始 | 到 | 跑步 | . |

“不等听完更多，钱德勒就跑了起来。”

[ɪn] [θriː] [greɪt] [baʊndz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [roʊn] ['stæliən] [ænd; ənd] [liːpt] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,

| In | three | great | bounds | he | reached | the | grazing | roan | stallion | and | leaped | on | its | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 伟大的 | 界限 | 他 | 达到 | 这 | 放牧 | 杂色 | 骟 | 和 | 跳跃 | 在 | 它是 | 后退 | , |

他三步飞奔到正在吃草的枣红色种马跟前，跳到马背上。

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ɪts][flæŋks] .

| digging | his | heels | into | its | flanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 他的 | 高跟鞋 | 进入 | 它是 | 侧翼 | . |

他用脚后跟猛踩它的侧翼。

[ðə; ði] ['stæliən] [muːvd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [trɑːt][æz; əz] - [druː] [hɪz; ɪz][ 'blɑːstə ][ænd; ənd] [tʊk]

| The | stallion | moved | off | at | a | quick | trot | as | Glaudot | drew | his | blaster | and | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骟 | 已搬 | 离开 | 在 | 一个 | 快的 | 小跑 | 作为 | - | 画 | 他的 | 爆能枪 | 和 | 采取 |

[ded] [eɪm][æt; ət] ['tʃændlɝz] [rɪ'triːtɪŋ] [bæk] .

| dead | aim | at | Chandler's | retreating | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 目的 | 在 | 钱德勒的 | 撤退 | 后退 | . |

那匹种马小跑着离开了，格劳多特拔出爆能枪，瞄准了钱德勒后退的背影。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃændlər] ['skwerli] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪts] , - [bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði]

| When | he | had | Chandler | squarely | in | his | sights | , | Glaudot | began | to | squeeze | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 钱德勒 | 完全 | 在 | 他的 | 景点 | , | - | 开始 | 到 | 挤 | 这 |

['trɪgər] .

| trigger | . |
|---|---|
| 扳机 | . |

当格劳多特将钱德勒牢牢锁定在瞄准镜中时，他开始扣动扳机。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['trɪgər] - ['haʊzɪŋ] - ['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ 'blɑːstə ] [bɪ'keɪm] [en'kʌmbəd]

| But | suddenly | the | trigger | - | housing | - | unit | of | the | blaster | became | encumbered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 这 | 扳机 | - | 住房 | - | 单元 | 的 | 这 | 爆能枪 | 成为 | 负担 |

[wɪð; wɪθ]['taɪni][vaɪnz] .

| with | tiny | vines | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 微小的 | 藤蔓 | . |

但突然间，爆能枪的扳机组件上爬满了细小的藤蔓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['wepən]

| There | were | hundreds | of | them | writhing | and | crawling | all | over | the | weapon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 数百 | 的 | 他们 | 扭动 | 和 | 爬行 | 全部 | 超过 | 这 | 武器 |

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] [tuː]

| and | getting | in | the | sights | too |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 在 | 这 | 景点 | 也 |

成百上千只虫子在武器上扭动爬行，甚至都进入了瞄准镜。

[soʊ] - [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][eɪm] .

| so | Glaudot | could | no | longer | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 可以 | 不 | 更长 | 目的 | . |

所以格劳多特再也无法瞄准了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [vaɪnz] [klɪr] , [ ˈkəːsiŋ ] [ˈsævɪdʒli] ,

| By | the | time | he | tore | the | vines | clear | , | cursing | savagely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 撕裂 | 这 | 藤蔓 | 清除 | , | 咒骂 | 野蛮地 | , |

当他一边恶狠狠地咒骂一边扯断藤蔓时，

[ðə; ði] [roʊn] [ˈstæliən] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈtʃændlər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [tɔːrd] [ðə; ði]

| the | roan | stallion | had | taken | Chandler | out | of | sight | on | his | retreat | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂色 | 骟 | 有 | 已采取 | 钱德勒 | 出去 | 的 | 视线 | 在 | 他的 | 撤退 | 朝向 | 这 |

[ˈspeɪsʃɪp] .

| spaceship | . |
|---|---|
| 飞船 | . |

那匹枣红色的种马带着钱德勒消失在了他向飞船撤退的视线中。

- [wɜːrl] [ɑːn] [ˈrɑːbɪn] .

| Glaudot | whirled | on | Robin | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 旋转 | 在 | 罗宾 | . |

格劳多特向罗宾猛扑过去。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] !

| " | You | did | this | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 这 | ! |

“是你干的！”

" [hiː; hi] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər] .

| " | he | accused | her | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 被告 | 她 | . |

他指责她。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | You | did | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 它 | . |

你做到了。

[waɪ] — [waɪ] ? "

| Why | — | why | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | — | 为什么 | ? | " |

为什么？为什么？

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

| " | You | were | going | to | kill | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 去 | 到 | 杀 | 他 | . |

“你本来打算杀了他。”

[juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] . "

| You | shouldn't | have | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不应该 | 有 | . | " |

你不应该那样做。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [ˈruːɪnd] [ˈevriθɪŋ] .

| " | But | now | you've | ruined | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 你已经 | 毁坏 | 一切 | . |

但现在你把一切都毁了。

[nɑːt] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

| Not | just | for | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 只是 | 为了 | 我 | . |

不只是我。

[fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

| For | us | , | don't | you | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | , | 不 | 你 | 看 | ? |

对我们来说，难道你看不出来吗？

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

| I | could | have | laid | the | world | at | your | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 铺设 | 这 | 世界 | 在 | 你的 | 脚 | . |

我本可以把全世界都献给你。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] — ['lɪs(ə)n] !

| I | could | have | — | listen | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | — | 听 | ! |

我本来可以——听着！

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] — [ɪz][ðer; ðər]['eni] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən][haɪd] ?

| Tell | me | this | — | is | there | any | place | we | can | hide | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 这 | — | 是 | 那里 | 任何 | 地方 | 我们 | 能 | 隐藏 | ? |

告诉我，我们有没有可以躲藏的地方？

[sʌm; səm] [pleɪs] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['lʊkɪŋ] ,

| Some | place | they | won't | find | us | if | they | come | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 地方 | 他们 | 惯于 | 寻找 | 我们 | 如果 | 他们 | 来 | 寻找 | , |

找个他们来找不到我们的地方，

[waɪl] [wiː; wi][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː]

| while | we | work | on | this | power | of | yours | and | see | exactly | what | it | can | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 工作 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 你的 | 和 | 看 | 确切地 | 什么 | 它 | 能 | 做 |

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][duː] ? "

| and | what | it | can't | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 它 | 不能 | 做 | ? | " |

在我们研究你这种能力的同时，看看它究竟能做什么，不能做什么？

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [pliːz] , " [sed] ['rɑːbɪn] .

| " | I | want | to | see | the | spaceship | , | please | , | " | said | Robin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 看 | 这 | 飞船 | , | 请 | , | " | 说 | 罗宾 | . |

“我想看看那艘宇宙飞船，”罗宾说。

" ['æftərwərdz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , " - [sed] .

| " | Afterwards | , | I | promise | you | , | " | Glaudot | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 我 | 承诺 | 你 | , | " | - | 说 | . |

“之后，我向你保证，”格劳多说道。

" [waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wiː; wi][wɑːnt] — [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

| " | Why | , | we | can | make | all | the | spaceships | we | want | — | out | of | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我们 | 能 | 制作 | 全部 | 这 | 宇宙飞船 | 我们 | 想 | — | 出去 | 的 | 没有什么 | . |

“为什么？我们可以凭空制造出我们想要的所有宇宙飞船。”

[kɑːnt] [wiː; wi] ? "

| Can't | we | ? | " |
|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | ? | " |

难道不能吗？

" [jes] , " [sed] ['rɑːbɪn] .

| " | Yes | , | " | said | Robin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 罗宾 | . |

“是的，”罗宾说。

" [aɪ] [ges] [soʊ] .

| " | I | guess | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 所以 | . |

“大概吧。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][haɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [frendz] , [maɪ] [frend] ['tʃɑːrli] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] .

| But | even | if | we | hide | from | your | friends | , | my | friend | Charlie | will | find | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 如果 | 我们 | 隐藏 | 从 | 你的 | 朋友们 | , | 我的 | 朋友 | 查理 | 将要 | 寻找 | 我们 | . |

即使我们躲着你的朋友，我的朋友查理也会找到我们。

['hiːl] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['hiːl] [faɪnd] [ˌjuː 'es] .

| He'll | be | worried | about | me | and | he'll | find | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 担心 | 关于 | 我 | 和 | 地狱 | 寻找 | 我们 | . |

他会担心我，他会找到我们的。

['tʃɑːrli] [kæn; kən] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , [juː; jʊ] [siː] .

| Charlie | can | do | everything | I | can | do | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 能 | 做 | 一切 | 我 | 能 | 做 | , | 你 | 看 | . |

你看，查理能做到我能做的一切。

" - [ stɛərd ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | Glaudot | stared | at | her | with | anger | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 凝视 | 在 | 她 | 和 | 愤怒 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

格劳多怒目而视。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [els] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['æŋgər] .

| Then | something | else | replaced | the | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 某物 | 别的 | 替换 | 这 | 愤怒 | . |

然后，愤怒的情绪被另一种情绪取代了。

[noʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['tʃɑːrli] ['kudnt] [duː] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] .

| No | , | he | thought | , | Charlie | couldn't | do | everything | she | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 想法 | , | 查理 | 不能 | 做 | 一切 | 她 | 可以 | 做 | . |

不，他想，查理不可能做到她能做的一切。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| She | was | beautiful | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 美丽的 | . |

她很漂亮。

[hɜːr; hər] [hæf] - [nuːd] ['bɑːdi] ['sʌmənd] [dɪ'zaɪər] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

| Her | half | - | nude | body | summoned | desire | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一半 | - | 裸体 | 身体 | 被召唤 | 欲望 | 在 | 他 | . |

她半裸的身体唤起了他的欲望。

['tentətɪvli] , ['redi] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['proʊtest] ,

| Tentatively | , | ready | to | withdraw | his | hand | at | the | first | indication | of | protest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姑且 | , | 准备好 | 到 | 提取 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 第一的 | 指示 | 的 | 反对 | , |

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ber] ['ʃoʊldər] .

| he | touched | her | bare | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 她 | 裸 | 肩膀 | . |

他小心翼翼地摸了摸她裸露的肩膀，一有抗议的迹象就准备缩回手。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

| She | made | no | response | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 不 | 回复 | . |

她没有回应。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [stʊd] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm]

| She | merely | stood | there | , | waiting | for | some | kind | of | an | answer | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅仅 | 站立 | 那里 | , | 等待 | 为了 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 回答 | 从 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

她只是站在那里，等着他的回答。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] [tuː] .

| " | Then | we'll | have | to | hide | from | Charlie | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 有 | 到 | 隐藏 | 从 | 查理 | 也 | . |

“那我们还得躲着查理。”

[pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " - [sed] .
**Please believe me , " Glaudot said .**
请 相信 我 , " - 说 .

“请相信我，”格劳多说道。

" [aɪm][ə; eɪ]['speɪsmæn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['veri]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['speɪsmen] .
**" I'm a spaceman and you know very little about spacemen .**
" 我是 一个 太空人 和 你 知道 非常 小的 关于 太空人 .

“我是一名宇航员，而你对宇航员知之甚少。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] ? "
**Do you want to learn ? "**
做 你 想 到 学习 ? "

你想学吗?

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[jes] , [aɪ][duː] . "
**Yes , I do . "**
是的 , 我 做 . "

是的，我愿意。”

" [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [pleɪs] ['iːv(ə)n] ['tʃɑːrli] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] ['faɪndɪŋ][juː 'es] . "
**" Then take me some place even Charlie will have difficulty finding us . "**
" 然后 拿 我 一些 地方 甚至 查理 将要 有 困难 寻找 我们 . "

“那就带我去一个连查理都很难找到我们的地方。”

" [bʌt; bət] ['hiːl] [noʊ] . "
**" But he'll know . "**
" 但 地狱 知道 . "

但他会知道的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ['hiːl] [noʊ] ?
**" What do you mean he'll know ?**
" 什么 做 你 意思是 地狱 知道 ?

“你的意思是他会知道吗？”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [maɪndz] ? "
**Don't tell me you can read one another's minds ? "**
不 告诉 我 你 能 读 一 另一个的 思想 ? "

别告诉我你们能读懂对方的心思?

" [oʊ] , ['gʊdnəs] , [noʊ] .
**" Oh , goodness , no .**
" 哦 , 善良 , 不 .

“哦，天哪，不。”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
**Nothing like that .**
没有什么 喜欢 那 .

完全不是那样。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['veri]['lɪt(ə)l][aɪ][wʌns][toʊld] ['tʃɑ:rli] [ɪf]['evər][aɪ][gɑ:t][mæd][æt; ət]

| But | when | we | were | very | little | I | once | told | Charlie | if | ever | I | got | mad | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 是 | 非常 | 小的 | 我 | 一次 | 讲述 | 查理 | 如果 | 曾经 | 我 | 得到 | 疯狂的 | 在 |

[hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ sai'kləupi:z ][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd]

| him | I | would | go | to | hide | in | the | country | of | the | Cyclopes | and | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 我 | 会 | 去 | 到 | 隐藏 | 在 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 独眼巨人 | 和 | 他 | 会 |

['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ sai'kləupi:z ] [wʊd] [i:t] [hɪm; ɪm] .

| never | be | able | to | find | me | because | the | Cyclopes | would | eat | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 我 | 因为 | 这 | 独眼巨人 | 会 | 吃 | 他 | . |

但当我们还很小的时候，我曾经告诉查理，如果我生他的气，我就躲到独眼巨人的国度里去，他永远也找不到我，因为独眼巨人会把他吃掉。

[ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][wi:; wi] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði][ sai'kləupi:z ][ɪn][ðə; ði][ ju(:)'lisi:z ]['stɔ:ri][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

| That | was | after | we | read | about | the | Cyclopes | in | the | Ulysses | story | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 后 | 我们 | 读 | 关于 | 这 | 独眼巨人 | 在 | 这 | 尤利西斯 | 故事 | 在 | 我们的 |

[ɪnˌsaɪklə'pi:diə] .

| encyclopedia | . |
|---|---|
| 百科全书 | . |

那是在我们读了百科全书中《尤利西斯》里关于独眼巨人的故事之后。

[ju:; jʊ] [si:] ? "

| You | see | ? | " |
|---|---|---|---|
| 你 | 看 | ? | " |

你看？〃

" [ sai'kləupi:z ] , [hʌ] ?

| " | Cyclopes | , | huh | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 独眼巨人 | , | 嗯 | ? |

独眼巨人?

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [wʌn] - [aɪd] [ 'dʒaiənts ] ? "

| You | really | mean | one | - | eyed | giants | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 真的 | 意思是 | 一 | - | 眼睛 | 巨人 | ? | " |

你指的是独眼巨人吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[wi:; wi] [meɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][ə'beɪ][ˌju: 'es] . "

| We | made | them | but | they | don't | obey | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 他们 | 但 | 他们 | 不 | 服从 | 我们 | . | " |

我们创造了他们，但他们不服从我们。

" [kæn; kən][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es][haɪd][ɪn][ðer; ðər][lænd] ?

| " | Can | the | two | of | us | hide | in | their | land | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 这 | 二 | 的 | 我们 | 隐藏 | 在 | 他们的 | 土地 | ? |

“我们两个能藏身于他们的土地上吗？〃

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] ? "

| Is | it | far | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 远的 | ? | " |

远吗?

" [noʊ] . ['veri] [kloʊz] .

| " | No | . | Very | close | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 非常 | 关闭 | . |

不，非常接近了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt] — "
**But I don't know if I want — "**
但 我 不 知道 如果 我 想 — "

但我不知道我是否想要——"

" [aɪm][ə; eɪ]['speɪsmæn] , [ɑ:nt] [aɪ] ?
**" I'm a spaceman , aren't I ?**
" 我是 一个 太空人 , 不是 我 ?

"我是个宇航员，对吧？"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['speɪsmen] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [pleɪs] ,
**And you want to learn all about spacemen and the worlds beyond this place ,**
和 你 想 到 学习 全部 关于 太空人 和 这 世界 超过 这 地方 ,
[dəunt][ju:; jʊ] ?
**don't you ?**
不 你 ?

你想了解宇航员和地球之外的世界，对吧?

[ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ! "
**Then come with me ! "**
然后 来 和 我 ! "

那你跟我来吧!

" [bʌt; bət] — "
**" But — "**
" 但 — "

"但-"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [noʊ][ænd; ənd][aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wi:l] [blæst][ɔ:f][ænd; ənd] [ju:l]
**" If you say no and I go back to the spaceship we'll blast off and you'll**
" 如果 你 说 不 和 我 去 后退 到 这 飞船 出色地 爆炸 离开 和 你会
['nevər] [si:] ['speɪsmen] [ə'gen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
**never see spacemen again the rest of your life ,**
绝不 看 太空人 再次 这 休息 的 你的 生活 ,

"如果你拒绝，我回到飞船上，我们就会发射升空，你这辈子都再也见不到宇航员了。"

" ['θretnd] - .
**" threatened Glaudot .**
" 威胁 - .

威胁格劳多特。

['rɑ:bɪn][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
**Robin did not answer .**
罗宾 做过 不是 回答 .

罗宾没有回答。

" [wel] ?
**" Well ?**
" 出色地 ?

"出色地?

" - [snæpt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] .
**" Glaudot snapped , as if he was quite indifferent .**
" - 啪啪 , 作为 如果 他 曾是 相当 冷漠 .

格洛多特厉声说道，仿佛他对此漠不关心。

" [wʊd] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðæt] [tu:; tə] ['hæpən] ? "
**" Would you want that to happen ? "**
" 会 你 想 那 到 发生 ? "

你希望那样的事情发生吗?

" [noʊ] , " ['rɑːbɪn] [əd'mɪtɪd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
**" No , " Robin admitted after a while .**
" 不 , " 罗宾 承认 后 一个 尽管 .

"不,"过了一会儿，罗宾承认道。

" [ðen] [lets] [goʊ] .
**" Then let's go .**
" 然后 我们来吧 去 .

"那我们走吧。"

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] , - [nuː] .
**" They had to hurry , Glaudot knew .**
" 他们 有 到 匆忙 , - 知道 .

格劳多知道，他们必须抓紧时间。

['raɪdɪŋ] [ðæt] ['stæliən] , [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] ['kɔndʒəd] - [aʊt] - [ʌv; əv] - ['nʌθɪŋ] ['stæliən] , ['tʃændlər]
**Riding that stallion , that incredible conjured - out - of - nothing stallion , Chandler**
骑术 那 骘 , 那 极好的 召唤 - 出去 - 的 - 没有什么 骘 , 钱德勒
[hæd; həd]['prɑːbəbli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [baɪ] [naʊ] .
**had probably reached the spaceship by now .**
有 大概 达到 这 飞船 经过 现在 .

骑着那匹骏马，那匹凭空变出来的不可思议的骏马，钱德勒现在可能已经到达了宇宙飞船。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [ 'pəːsl ] [wʊd] [liːd] [æn; ən] [ɑːrmd]
**A few words , a few hurried explanations , and Purcell would lead an armed**
一个 很少 字 , 一个 很少 慌忙 解释 , 和 珀塞尔 会 带领 一个 武装
['pɑːrti] [aʊt] ['æftər] - .
**party out after Glaudot .**
派对 出去 后 - .

几句话，几句匆匆的解释，珀塞尔就会带领一支武装队伍去追赶格劳多。

[ə'gen] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
**Again Robin was silent .**
再次 罗宾 曾是 沉默的 .

罗宾再次沉默不语。

- [stʊd] ['stɪfli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
**Glaudot stood stiffly in front of her ,**
- 站立 僵硬地 在 正面 的 她 ,

格劳多特僵硬地站在她面前，

[soʊ][kloʊz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [ræp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] .
**so close he could reach out and wrap his arms about her .**
所以 关闭 他 可以 抵达 出去 和 裹 他的 武器 关于 她 .

距离如此之近，他甚至可以伸手将她拥入怀中。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .
**But this wasn't the time , he told himself .**
但 这 不是 这 时间 , 他 讲述 他自己 .

但他告诉自己，现在还不是时候。

['leɪtər] . . . ['leɪtər] . . .
**Later . . . later . . .**
之后 . . . 之后 . . .

后来.....后来.....

" [ɔːl] [raɪt] , " ['rɑːbɪn] [sed] [æt; ət][læst] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] .
**" All right , " Robin said at last , her eyes looking troubled .**
" 全部 正确的 , " 罗宾 说 在 最后的 , 她 眼睛 寻找 麻烦 .

"好吧,"罗宾终于开口说道，她的眼神中带着忧虑。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ sai'kləupiːz ] .
" **I'll take you to the land of Cyclopes .**
" 患病的 拿 你 到 这 土地 的 独眼巨人 .

"我将带你去独眼巨人的国度。"

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] , [ɪn]['saɪləns] .
" **They began to walk , in silence .**
" 他们 开始 到 走 , 在 沉默 .

他们开始默默地走着。

[hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
**Half an hour later ,**
一半 一个 小时 之后 ,

半小时后，

[ðə; ði]['bærən] [tə'reɪn] [ʌv; əv]['rɑːks] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz]
**the barren terrain of rocks gave way to a verdant jungle in which the trees**
这 荒芜 地形 的 岩石 给予 方式 到 一个 葱茏 丛林 在 哪个 这 树木
[wɜːr; wər][kwaɪt][ðə; ði] [bɪgɪst] - [hæd; həd]['evər] [siːn] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [græs]
**were quite the biggest Glaudot had ever seen and in which even the grass**
是 相当 这 最大 - 有 曾经 已见 和 在 哪个 甚至 这 草
[ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt][waɪld] ['flaʊərz] [gruː] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
**and the fragrant wild flowers grew over their heads .**
和 这 香 荒野 花朵 生长 超过 他们的 头部 .

贫瘠的岩石地带变成了郁郁葱葱的丛林，那里的树木是格劳多见过的最大的，就连青草和芬芳的野花都长得比它们的头顶还高。

- [hæd; həd]['nevər][felt][soʊ][smɔːl] .
**Glaudot had never felt so small .**
- 有 绝不 毛毡 所以 小的 .

格劳多从未觉得自己如此渺小。

" [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tʃændlər] , " ['kæptɪn] [ 'pəːsl ] [sed] .
" **Wait a minute , Chandler , " Captain Purcell said .**
" 等待 一个 分钟 , 钱德勒 , " 队长 珀塞尔 说 .

"等一下，钱德勒，"珀塞尔上尉说。

" [aɪ] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
" **I listened in silence to what you said .**
" 我 听着 在 沉默 到 什么 你 说 .

我静静地听着你说话。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .
**All of it , as incredible as it sounded .**
全部 的 它 , 作为 极好的 作为 它 听起来 .

这一切，听起来虽然不可思议。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] — "
**But you don't expect me to believe — "**
但 你 不 预计 我 到 相信 — "

但你不会指望我相信——"

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] .
" **Look at the horse .**
" 看 在 这 马 .

"看看这匹马。"

[wer] [dɪd][aɪ][get][ðə; ði] [hɔːrs] , [sɜːr] ? "
**Where did I get the horse , sir ? "**
在哪里 做过 我 得到 这 马 , 先生 ? "

先生，我从哪里弄来的这匹马?

" [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['hɔːrsɪz][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .
" So there are horses on this world .
" 所以 那里 是 马匹 在 这 世界 .

“所以世界上有马。”

[soʊ] [wʌt] ? "
So what ? "
所以 什么 ? "

所以呢？ ”

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [θɪn] [er] ！ "
" But I saw the girl create it out of thin air ! "
" 但 我 锯 这 女孩 创造 它 出去 的 薄的 空气 ！ "

“但我亲眼看到那个女孩凭空变出了它！ ”

" ['riːəli] ， ['tʃændlər] . "
" Really , Chandler . "
" 真的 ， 钱德勒 . "

“真的吗，钱德勒？ ”

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːrps] .
" And I saw the corpse .
" 和 我 锯 这 尸体 .

“我看到了尸体。”

[maɪ] [kɔːrps] ， ['kæptɪn] . [maɪn] ！ "
My corpse , Captain . Mine ! "
我的 尸体 ， 队长 . 矿 ！ "

“我的尸体，船长。我的！ ”

" [bʌt; bət] [hel] , [mæn] .
" But hell , man .
" 但 地狱 ， 男人 .

“但是，见鬼，伙计。”

- [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .
Glaudot would have come back here with the girl .
- 会 有 来 后退 这里 和 这 女孩 .

格劳多本会带着那个女孩回到这里。

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
He knows his obligation to civilization .
他 知道 他的 义务 到 文明 .

他深知自己对文明的责任。

[hiː; hi] — "
He — "
他 — "

他-”

" - , [sɜːr] ?
" Glaudot , sir ?
" - ， 先生 ?

“格劳多先生？ ”

[dʌz] [hiː; hi] ?
Does he ?
做 他 ?

是吗?

" [ 'pəːsl ] [skauld] [ænd; ənd] [sed] ['faɪnəli] : " ['tʃændlər] ,
" Purcell scowled and said finally : " Chandler ,
" 珀塞尔 皱着眉头 和 说 最后 : " 钱德勒 ,

珀塞尔皱着眉头，最后说道：“钱德勒，

['i:ðər] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [sɪns] [mæn]
**either** **you** **and** **Glaudot** **have** **made** **the** **most** **astonishing** **discovery** **since** **man**
任何一个 你 和 - 有 制成 这 最多 惊人 发现 自从 男人
[fɜ:rst] [də'mestɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli]
**first** **domesticated** **his** **environment** **and** **so** **became** **more** **than** **a** **reasonably**
第一的 家养的 他的 环境 和 所以 成为 更多的 比 一个 合理
['klevər]['ænɪm(ə)l] ,
**clever** **animal** **,**
聪明的 动物 ,

要么你和格劳多特做出了自人类驯化环境以来最惊人的发现，从而使人类超越了相当聪明的动物的范畴，要么

[ɔ:r] [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪər] [ðæt] ['evər] [krɔ:st] [di:p] [speɪs] .
**or** **you're** **the** **biggest** **liar** **that** **ever** **crossed** **deep** **space** **.**
或者 你是 这 最大 说谎者 那 曾经 交叉 深的 空间 .

否则，你就是穿越深空以来最大的骗子。

" ['tʃændlər] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] .
**"** **Chandler** **offered** **his** **captain** **a** **pale** **smile** **.**
" 钱德勒 提供 他的 队长 一个 苍白 微笑 .

钱德勒给了他的船长一个勉强的微笑。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] , [sɜ:r] ? "
**"** **Why** **don't** **you** **find** **out** **which** **,** **sir** **?** **"**
" 为什么 不 你 寻找 出去 哪个 , 先生 ? "

“先生，您为什么不去查清楚是哪一起呢？”

" [baɪ][gɑ:d] , " [sed] [ 'pə:sl ] , " [aɪ] [wɪl] .
**"** **By** **God** **,** **"** **said** **Purcell** **,** **"** **I** **will** **.**
" 经过 上帝 , " 说 珀塞尔 , " 我 将要 .

“上帝作证，”珀塞尔说，“我会的。”

[mə'kri:di] !
**McCreedy** **!**
麦克里迪 !

麦克里迪！

" [hi:; hi] [bɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] .
**"** **he** **bawled** **over** **the** **intercom** **.**
" 他 嚎啕大哭 超过 这 对讲机 .

“他对着对讲机嚎啕大哭。”

" [smɪθ] ! ['wɔŋ] !
**"** **Smith** **!** **Wong** **!**
" 史密斯 ! 黄 !

“史密斯！王！”

[aɪ][wɑ:nt][æn; ən] [ɑ:rmd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [men] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]
**I** **want** **an** **armed** **expedition** **of** **twenty** **-** **five** **men** **ready** **to** **leave** **the** **ship** **in**
我 想 一个 武装 远征 的 二十 - 五 男人 准备好 到 离开 这 船 在
[hæf][æn; ən]['aʊər] .
**half** **an** **hour** **.**
一半 一个 小时 .

我需要一支由二十五人组成的武装远征队，准备在半小时内离开船只。

" [ænd; ənd] , [ɪg'zæktli][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][set] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ 'pə:sl ]
**"** **And** **,** **exactly** **half** **an** **hour** **later** **,** **the** **expedition** **set** **out** **with** **Captain** **Purcell**
" 和 , 确切地 一半 一个 小时 之后 , 这 远征 放 出去 和 队长 珀塞尔
[ænd; ənd] ['tʃændlər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .
**and** **Chandler** **leading** **it** **.**
和 钱德勒 领导 它 .

“半小时后，探险队出发了，由珀塞尔上尉和钱德勒率领。”

['tʃændlər] [went] [ə'straɪd] [ðə; ði] [roʊn] ['stæliən] .

| Chandler | went | astride | the | roan | stallion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱德勒 | 去 | 跨骑 | 这 | 杂色 | 骟 | . |

钱德勒跨上那匹枣红色的种马。

[wen] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['ɪndiən] [bænd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən]

| When | Charlie | and | his | small | Indian | band | learned | that | the | action | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 查理 | 和 | 他的 | 小的 | 印度 | 乐队 | 学习 | 那 | 这 | 行动 | 有 | 已采取 |

[pleɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

| place | to | the | south | , |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 到 | 这 | 南 | , |

当查理和他的印第安小部落得知战斗发生在南方时，

[wer] ['rɑ:bɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ðeɪ] [set] [aʊt] ['kwɪkli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| where | Robin | had | gone | , | they | set | out | quickly | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 罗宾 | 有 | 已消失 | , | 他们 | 放 | 出去 | 迅速地 | 在 | 那 | 方向 | . |

他们迅速朝着罗宾去的方向出发。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['wɜ:rid] ['tʃɑ:rli] [bɪ'keɪm] .

| The | further | they | went | , | the | more | worried | Charlie | became | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更远 | 他们 | 去 | , | 这 | 更多的 | 担心 | 查理 | 成为 | . |

他们走得越远，查理就越担心。

[ɪf] ['rɑ:bɪn] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

| If | Robin | had | met | with | any | kind | of | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 罗宾 | 有 | 遇见 | 和 | 任何 | 种类 | 的 | 成功 | , |

如果罗宾取得了任何成功，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:r] ['pɑ:rti] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l]

| if | she | had | called | off | the | war | party | and | established | some | kind | of | peaceful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 称为 | 离开 | 这 | 战争 | 派对 | 和 | 已确立的 | 一些 | 种类 | 的 | 和平 |

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['speɪsmen] ,

| relations | with | the | spacemen | , |
|---|---|---|---|---|
| 关系 | 和 | 这 | 太空人 | , |

如果她取消了战争，并与宇航员建立了某种和平关系，

[ə; eɪ] ['rʌnər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

| a | runner | would | have | been | sent | to | tell | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 跑步者 | 会 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 告诉 | 他们 | . |

会派人去通知他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['desələt] [rɑ:k] - [stru:n] [tə'reɪn] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

| But | the | desolate | rock | - | strewn | terrain | stretched | out | before | them | as | devoid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 荒凉 | 岩石 | - | 散落的 | 地形 | 拉伸 | 出去 | 前 | 他们 | 作为 | 缺乏 | 的 |

[laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [ ˌpæli:əu'zəuik; -ˌpei- ] [ɜ:rθ] .

| life | as | the | Paleozoic | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 作为 | 这 | 古生代 | 地球 | . |

但眼前却是一片荒凉、乱石嶙峋的景象，如同古生代地球一般毫无生机。

['tʃɑ:rli] ['ɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [men] [ɑ:n] [rɪ'lentləsli] .

| Charlie | urged | his | men | on | relentlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 敦促 | 他的 | 男人 | 在 | 毫不留情 | . |

查理不停地激励着他的部下前进。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪərləs] ['haɪkər] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [breɪvz] [lɪvd] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| He | was | a | tireless | hiker | and | since | the | braves | lived | by | hunting | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 不知疲倦 | 徒步旅行者 | 和 | 自从 | 这 | 勇士们 | 居住地 | 经过 | 打猎 | 他们 | 可以 |

[mætʃ] ['ɔ:lməʊst] ['eni] [peɪs] [hi:; hi] [set] .

| match | almost | any | pace | he | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹配 | 几乎 | 任何 | 步伐 | 他 | 放 | . |

他是一位不知疲倦的徒步旅行者，由于这些勇士以狩猎为生，他们几乎可以跟上他设定的任何步伐。

['faɪnəli] ['tʃɑːrli] [sɔː] [ðə; ði]['sekənd]['ɪndiən][bænd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **Finally** | **Charlie** | **saw** | **the** | **second** | **Indian** | **band** | **ahead** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 查理 | 锯 | 这 | 第二 | 印度 | 乐队 | 前方 | 的 | 他们 | . |

最后，查理看到了前面的第二支印度乐队。

['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mænˌlɪkər] ['elɪfənt] [gʌn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

| **Slinging** | **the** | **Mannlicher** | **Elephant** | **Gun** | **,** | **he** | **began** | **to** | **run** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 这 | 曼利彻 | 大象 | 枪 | , | 他 | 开始 | 到 | 跑步 | . |

他甩上曼利夏象枪，开始奔跑。

" - !

| **"** | **Tashtu** | **!** |
|---|---|---|
| " | - | ! |

"塔什图!

" [hiː; hi] [kɔːld] .

| **"** | **he** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | . |

他打电话来了。

" - !

| **"** | **Tashtu** | **!** |
|---|---|---|
| " | - | ! |

"塔什图!

" [ðə; ði]['ɪndiən] [sprɪntid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **"** | **The** | **Indian** | **sprinted** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度 | 冲刺 | 到 | 他 | . |

"印度人朝他冲了过去。"

" [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] ['breθləsli] , " [wʌn][skaɪ] ['krɪtər] , [hɪm; ɪm][daɪ] .

| **"** | **Lord** | **,** | **"** | **he** | **said** | **breathlessly** | **,** | **"** | **one** | **sky** | **critter** | **,** | **him** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主 | , | " | 他 | 说 | 气喘吁吁 | , | " | 一 | 天空 | 小动物 | , | 他 | 死 | . |

"主啊,"他气喘吁吁地说，"一只天空生物，让他死吧。"

[tɜːrn] [aʊt][mæn] . "

| **Turn** | **out** | **man** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 转动 | 出去 | 男人 | . | " |

把人赶出去。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

| **"** | **What** | **are** | **you** | **talking** | **about** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 说 | 关于 | ? |

"你在说什么?

" ['tʃɑːrli] [æskt] .

| **"** | **Charlie** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 查理 | 问 | . |

查理问道。

- [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [breɪvz] [wɪtʃ] [stɪl] ['klʌstərd] [ə'baʊt] ['ensən]

| **Tashtu** | **led** | **him** | **to** | **the** | **group** | **of** | **braves** | **which** | **still** | **clustered** | **about** | **Ensign** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 引领 | 他 | 到 | 这 | 团体 | 的 | 勇士们 | 哪个 | 仍然 | 聚类 | 关于 | 军旗 |

['tʃændlɚz] ['bɑːdi] .

| **Chandler's** | **body** | **.** |
|---|---|---|
| 钱德勒的 | 身体 | . |

塔什图领着他来到一群勇士身边，他们仍然聚集在钱德勒少尉的遗体周围。

" [waɪ] ? " ['tʃɑːrli] [di'mɑːndid] , ['hɔːrər] - [strʌk] .

| **"** | **Why** | **?** | **"** | **Charlie** | **demanded** | **,** | **horror** | **-** | **struck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " | 查理 | 要求 | , | 恐怖 | - | 击 | . |

"为什么？"查理惊恐地问道。

" [waɪ] ?
**" Why ?**
" 为什么 ?

“为什么?

" - [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**" Tashtu told him all that had happened .**
" - 讲述 他 全部 那 有 发生 .

“塔什图把发生的一切都告诉了他。”

[haʊ] [ðə; ði] [breɪvz] [hæd; həd][mɪ'steɪkən][ðə; ði] [speɪsuːtɪd] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːnstər] .
**How the braves had mistaken the spacesuited man for a monster .**
如何 这 勇士们 有 错误 这 太空服 男人 为了 一个 怪物 .

勇士们竟然把身穿宇航服的人误认为是怪物。

[haʊ] [ 'ærəus ][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['ʌðərwaɪz] .
**How arrows had been fired before they had learned otherwise .**
如何 箭头 有 到过 被解雇 前 他们 有 学习 否则 .

在他们学会其他方法之前，箭矢是如何射出的。

[haʊ] ['rɑːbɪn][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speɪsmæn] .
**How Robin had come , and gone off with the spaceman .**
如何 罗宾 有 来 , 和 已消失 离开 和 这 太空人 .

罗宾是如何和宇航员一起来的，又是如何离开的。

" [tuː; tə][ðer; ðər] ['speɪsʃɪp] ? " ['tʃɑːrli] [æskt] .
**" To their spaceship ? " Charlie asked .**
" 到 他们的 飞船 ? " 查理 问 .

“去他们的飞船吗？”查理问道。

" [jes] , [lɔːrd] .
**" Yes , Lord .**
" 是的 , 主 .

“是的，主啊。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] .
**That is what they spoke of .**
那 是 什么 他们 辐 的 .

他们谈论的就是这件事。

" - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːrt][ʌv; əv] [rɑːk] .
**" Tashtu pointed to the top of the rampart of rock .**
" - 尖 到 这 顶部 的 这 壁垒 的 岩石 .

塔什图指着岩石城墙的顶端。

" [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [lɔːrd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**" From there , Lord , you can see it .**
" 从 那里 , 主 , 你 能 看 它 .

“从那里，主啊，你就能看到它了。”

" ['tʃɑːrli] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [rɑːk] .
**" Charlie scrambled up the rock .**
" 查理 打乱 向上 这 岩石 .

查理爬上了岩石。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɪdi] [pɜːrtʃ] [ɑːn][tɑːp][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['taɪni]['sɪlvər] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
**From his giddy perch on top he could see the tiny silver gleam of the**
从 他的 头晕 栖息 在 顶部 他 可以 看 这 微小的 银 闪耀 的 这
['speɪsʃɪp] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][men] ,
**spaceship — and a band of men ,**
飞船 — 和 一个 乐队 的 男人 ,

从他高高在上、眩晕般的位置上，他可以看到宇宙飞船微弱的银色光芒——以及一群人，

[led][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

| led | by | a | man | on | horseback | , | approaching | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 一个 | 男人 | 在 | 马背 | , | 接近 | 他们 | . |

在一名骑马男子的带领下，他们向他们走来。

['tʃɑːrli] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] , [hæf] ['klaɪmɪŋ] , [hæf] ['slaɪdɪŋ] .

| Charlie | hurried | down | the | rock | , | half | climbing | , | half | sliding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 慌忙 | 向下 | 这 | 岩石 | , | 一半 | 攀登 | , | 一半 | 滑动 | . |

查理匆匆顺着岩石往下跑，一半是攀爬，一半是滑行。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | They | are | coming | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 未来 | , | " | 他 | 说 | . |

“他们来了，”他说。

" ['meɪbi] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| " | Maybe | Robin's | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 罗宾的 | 和 | 他们 | . |

“也许罗宾和他们在一起。”

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [læst] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

| " | He | remembered | what | had | happened | last | time | and | said | : | " | The | rest | of | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 记得 | 什么 | 有 | 发生 | 最后的 | 时间 | 和 | 说 | : | " | 这 | 休息 | 的 | 你 |

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hoʊmz] .

| return | to | your | homes | . |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 你的 | 房屋 | . |

他想起上次发生的事情，说道：“你们其他人回你们的家去吧。”

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ə'hed] . "

| Tashtu | and | I | will | go | on | ahead | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 将要 | 去 | 在 | 前方 | . | " |

我和塔什图将先行一步。

" [bʌt; bət] [lɔːrd] — " - [bɪ'gæn] .

| " | But | Lord | — | " | Tashtu | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 主 | — | " | - | 开始 | . |

“但是，主啊——”塔什图开口道。

" [wel] ? "

| " | Well | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " |

“出色地？”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] .

| " | I | did | not | like | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 男人 | . |

我不喜欢这个人。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] . "

| I | did | not | trust | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 相信 | 他 | . | " |

我不信任他。

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [let] ['rɑːbɪn] [goʊ] ? "

| " | Then | why | did | you | let | Robin | go | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 做过 | 你 | 让 | 罗宾 | 去 | ? | " |

“那你为什么放走罗宾？”

" [let] [hɜːr; hər] , [lɔːrd] ?

| " | Let | her | , | Lord | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 她 | , | 主 | ? |

“主啊，让她来吧？”

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['rɑːbɪn] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['rɑːbɪn] , [dʌz] [nɑːt] [ə'beɪ] [ə; eɪ] [mɪr] — "
**But surely Robin , the Lady Robin , does not obey a mere — "**
但 一定 罗宾 , 这 女士 罗宾 , 做 不是 服从 一个 仅仅 — "

但是，罗宾，那位罗宾夫人，肯定不会仅仅听命于——"

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃɑːrli] [sed] .
**" All right , all right , " Charlie said .**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 查理 说 .

"好吧，好吧，"查理说。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪvz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər]
**" But all the more reason for the rest of the braves to return to their**
" 但 全部 这 更多的 原因 为了 这 休息 的 这 勇士们 到 返回 到 他们的
['hoʊmz] .
**homes .**
房屋 .

"但这更促使其他勇士们返回家园。"

[wiː; wi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðɪs] , - , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] . [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['kɪlɪŋ] . "
**We can handle this , Tashtu , you and I . I don't want any more killing . "**
我们 能 处理 这 , - , 你 和 我 . 我 不 想 任何 更多的 杀 . "

"塔什图，你和我，我们能处理好这件事。我不想再看到任何杀戮。"

" [jes] , [lɔːrd] , " [sed] - .
**" Yes , Lord , " said Tashtu .**
" 是的 , 主 , " 说 - .

"是的，主啊，"塔什图说道。

[ðə; ði] [ 'indiəns ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ maːtʃɪŋ ] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] .
**The Indians formed a marching column and moved off .**
这 印度人 形成 一个 行军 柱子 和 已搬 离开 .

印第安人组成行军纵队，出发了。

['tʃɑːrli] [toʊld] - [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræmpɑːrt] .
**Charlie told Tashtu what he had seen from the top of the rampart .**
查理 讲述 - 什么 他 有 已见 从 这 顶部 的 这 壁垒 .

查理把他从城墙上看到的景象告诉了塔什图。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .
**Then he added : " Let's go and meet them .**
然后 他 额外 : " 我们来吧 去 和 见面 他们 .

然后他又说："我们去见见他们吧。"

" [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] - [set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [waɪld] ['kʌntri] .
**" And Charlie and Tashtu set out across the tortuous Wild Country .**
" 和 查理 和 - 放 出去 穿过 这 曲折 荒野 国家 .

于是，查理和塔什图踏上了穿越险峻荒野的旅程。

" [tuː] [men] ['kʌmɪŋ] !
**" Two men coming !**
" 二 男人 未来 !

"来了两个人！"

" ['tʃændlər] [kraɪd] , ['reɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊn] ['stæliən] .
**" Chandler cried , reining up the roan stallion .**
" 钱德勒 哭 , 缰绳 向上 这 杂色 骟 .

"钱德勒喊道，勒住了那匹枣红色的种马。"

['kæptɪn] [ 'pəːsl ] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] [men] [tuː; tə] [hɔːlt] ,
**Captain Purcell signaled his twenty - five men to halt ,**
队长 珀塞尔 发出信号 他的 二十 - 五 男人 到 停止 ,

珀塞尔上尉示意他的二十五名手下停下。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔ:rdərli]['dʌb(ə)l][faɪl][keɪm][ʌp][ʃɔ:rt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm].

| and | their | orderly | double | file | came | up | short | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 秩序 | 双倍的 | 文件 | 来了 | 向上 | 短的 | 在后面 | 他 | . |

他们整齐的双列队伍跟在他身后却跟不上了。

['prɪti][su:n][ðə; ði][tu:]['fɪgjərz][kʊd; kəd][bi:; bi][si:n][baɪ][ɔ:l], [əd'vænsɪŋ][tɔ:rd][ðem; ðəm][ə'krɔ:s]

| Pretty | soon | the | two | figures | could | be | seen | by | all | , | advancing | toward | them | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 这 | 二 | 数据 | 可以 | 是 | 已见 | 经过 | 全部 | , | 前进 | 朝向 | 他们 | 穿过 |

[ðə; ði]['rɑ:ks].

| the | rocks | . |
|---|---|---|
| 这 | 岩石 | . |

很快，所有人都看到了那两个人影，他们正穿过岩石向他们走来。

[wen][ðeɪ][wɜ:r; wər][kloʊz][ɪ'nʌf], ['kæptɪn][ 'pə:sl ][heild]: "[wi:; wi][kʌm][ɪn][pi:s]!"

| When | they | were | close | enough | , | Captain | Purcell | hailed | : | " | We | come | in | peace | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 关闭 | 足够的 | , | 队长 | 珀塞尔 | 赞誉 | : | " | 我们 | 来 | 在 | 和平 | ! | " |

当他们足够接近时，珀塞尔上尉高声喊道："我们是来和平的！"

"[ænd; ənd][ɪn][pi:s][wi:; wi][kʌm]!

| " | And | in | peace | we | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 和平 | 我们 | 来 | ! |

我们带着和平而来!

"['tʃɑ:rli][kɔ:ld].

| " | Charlie | called | . |
|---|---|---|---|
| " | 查理 | 称为 | . |

查理来电了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz]['ʃeɪkɪŋ][hændz]['greɪvli][wɪð; wɪθ]['kæptɪn][ 'pə:sl ].

| A | moment | later | he | was | shaking | hands | gravely | with | Captain | Purcell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 曾是 | 摇晃 | 双手 | 严重地 | 和 | 队长 | 珀塞尔 | . |

片刻之后，他神情严肃地与珀塞尔上尉握手。

"[tel][ðə; ði]['kæptɪn][ə'baʊt]—[ə'baʊt][maɪ][kɔ:rps], "['tʃændlər][toʊld] - .

| " | Tell | the | captain | about | — | about | my | corpse | , | " | Chandler | told | Tashtu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 这 | 队长 | 关于 | — | 关于 | 我的 | 尸体 | , | " | 钱德勒 | 讲述 | - | . |

"告诉船长关于——关于我的尸体的事，"钱德勒告诉塔什图。

['tʃɑ:rli][lʊkt][æt; ət]['tʃændlər].

| Charlie | looked | at | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|
| 查理 | 看起来 | 在 | 钱德勒 | . |

查理看着钱德勒。

[hi:; hi][hæd; həd][si:n][ðə; ði][ded][mæn].

| He | had | seen | the | dead | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 这 | 死的 | 男人 | . |

他见过死者。

"[dɪd]['rɑ:bɪn][meɪk][ju:; jʊ]?

| " | Did | Robin | make | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 罗宾 | 制作 | 你 | ? |

"是罗宾造的你吗？"

"[hi:; hi][æskt][ɪn][sər'praɪz].

| " | he | asked | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 在 | 惊喜 | . |

他惊讶地问道。

"[wi:; wi]['nevər][brɔ:t][ðə; ði][ded][tu:; tə][laɪf][bɪ'fɔ:r]."

| " | We | never | brought | the | dead | to | life | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 绝不 | 带来 | 这 | 死的 | 到 | 生活 | 前 | . | " |

"我们以前从未让死人复活过。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" Can you really do it ?
" 能 你 真的 做 它 ?

你真的能做到吗?

" [ 'pəːsl ] [diˈmɑːndid] .
" Purcell demanded .
" 珀塞尔 要求 .

珀塞尔要求道。

" [noʊ] , [nɑːt] ['riːəli] .
" No , not really .
" 不 , 不是 真的 .

“不，其实不是。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['kɑːpi] ['pɜːrfɪktli] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpiz] [lɪv; laɪv] . "
But we can copy perfectly — and the copies live . "
但 我们 能 复制 完美 — 和 这 副本 居住 . "

但我们可以完美复制——而且复制品还能存活。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

“你看?

" ['tʃændlər] [diˈmɑːndid] [traɪˈʌmfəntli] .
" Chandler demanded triumphantly .
" 钱德勒 要求 凯旋而归 .

钱德勒得意洋洋地问道。

['kæptɪn] [ 'pəːsl ] [sed] : " [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .
Captain Purcell said : " Show me .
队长 珀塞尔 说 : " 展示 我 .

珀塞尔船长说：“带我去看看。”

" ['tʃɑːrli] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][roʊn] ['stæliən] .
" Charlie created a brother to the roan stallion .
" 查理 创建 一个 兄弟 到 这 杂色 骟 .

“查理为这匹杂色种马繁育了一个兄弟。”

['kæptɪn] [ 'pəːsl ] [gɔːkt] .
Captain Purcell gawked .
队长 珀塞尔 目瞪口呆 .

珀塞尔船长目瞪口呆。

[ðə; ði][wʌn][ɪgˈzæmp(ə)l] [səˈfaist] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [æz; əz] - [hæd; həd]
The one example sufficed and he did not ask for more as Glaudot had
这 一 例子 足够了 和 他 做过 不是 问 为了 更多的 作为 - 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

一个例子就足够了，他没有像格劳多那样要求更多。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['rɑːbɪn] ?
" Where's Robin ?
" 在哪里? 罗宾 ?

罗宾在哪儿?

" ['tʃɑːrli] [æskt] .
" Charlie asked .
" 查理 问 .

查理问道。

" [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ?
" At the ship ?
" 在 这 船 ?

在船上?

" ['tʃændlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Chandler shook his head .
" 钱德勒 摇晃 他的 头 .

钱德勒摇了摇头。

" - [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
" Glaudot went off with her . "
" - 去 离开 和 她 . "

"格劳多和她一起走了。"

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ! "
" But I thought he was on the ship ! "
" 但 我 想法 他 曾是 在 这 船 ! "

"但我以为他在船上呢！"

" [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rtɪd] , " ['tʃændlər] [sed] .
" He deserted , " Chandler said .
" 他 荒凉的 , " 钱德勒 说 .

"他逃跑了，"钱德勒说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] .
" With the girl .
" 和 这 女孩 .

"和那个女孩。"

[hi:; hi]['wɒnts][hɜ:r; hər] .
He wants her .
他 想要 她 .

他想要她。

[hi:; hi]['wɒnts][hɜ:r; hər]['paʊər][fɔ:r; fər][hɪm'self] .
He wants her power for himself .
他 想要 她 力量 为了 他自己 .

他想把她的力量据为己有。

" ['tʃɑ:rli] [mu:vd] ['veri] ['kwɪkli] .
" Charlie moved very quickly .
" 查理 已搬 非常 迅速地 .

查理行动非常迅速。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['tʃændlər] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz]['tu:nɪk] - [frʌnt] , ['bʌntʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
He swung in front of Chandler and grabbed his tunic - front , bunching it ,
他 摇摆 在 正面 的 钱德勒 和 抓住 他的 束腰外衣 - 正面 , 成束 它 ,

他猛地走到钱德勒面前，抓住他的束腰外衣前襟，把它攥成一团。

['rɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] ['drægɪŋ] ['tʃændlər] [klɪr] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][hænd]
ripping it and all but dragging Chandler clear off his feet before a hand
撕裂 它 和 全部 但 拖拽 钱德勒 清除 离开 他的 脚 前 一个 手
[kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
could be raised to stop him .
可以 是 提高 到 停止 他 .

他撕扯着衣服，几乎把钱德勒拖倒在地，还没等有人出手阻止他。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?
" Where did they go ?
" 在哪里 做过 他们 去 ?

他们去了哪里?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
**" he asked in a terrible voice .**
" 他 问 在 一个 糟糕的 嗓音 .

他用极其可怕的声音问道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
**" Where are they ?**
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
**Take me to them . "**
拿 我 到 他们 . "

带我去见他们。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] — [dəunt] [noʊ] !
**" But I don't — don't know !**
" 但 我 不 — 不 知道 !

但我不知道!

" ['tʃændlər] [ prəu'testid ] , ['traɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [tuː; tə] [breɪk] [friː] .
**" Chandler protested , trying without success to break free .**
" 钱德勒 抗议 , 尝试 没有 成功 到 休息 自由的 .

钱德勒抗议着，试图挣脱束缚，但没有成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ 'pəːsl ] [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['fɜːrmli] [tʊk] ['tʃɑːrliːz] [ɑːrm] , ['pʊlɪŋ]
**It was Captain Purcell who came forward and firmly took Charlie's arm , pulling**
它 曾是 队长 珀塞尔 WHO 来了 向前 和 牢牢 采取 查理的 手臂 , 拉
[hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv] ['tʃændlər] .
**him clear of Chandler .**
他 清除 的 钱德勒 .

是珀塞尔上尉走上前去，紧紧抓住查理的胳膊，把他从钱德勒身边拉开。

" [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Remember , " he said .**
" 记住 , " 他 说 .

“记住，”他说。

" [ɪn] [piːs] .
**" In peace .**
" 在 和平 .

“安息吧。”

[ɪn] [piːs] .
**In peace .**
在 和平 .

安宁。

" ['tʃɑːrli] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .
**" Charlie stood with his hands at his sides .**
" 查理 站立 和 他的 双手 在 他的 侧面 .

查理双手垂在身侧站着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] .
**His face was white and strained .**
他的 脸 曾是 白色的 和 紧张 .

他脸色苍白，神情紧绷。

" [ðə; ði][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .
**" The girl , " he said .**
" 这 女孩 , " 他 说 .

“那个女孩，”他说。

" [wi:; wi][ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wer] - [tʊk] [hɜ:r; hər] , " ['kæptɪn] [ 'pə:sl ] [sed] .
" We all want to find out where Glaudot took her , " Captain Purcell said .
" 我们 全部 想 到 寻找 出去 在哪里 - 采取 她 , " 队长 珀塞尔 说 .

"我们都想知道格劳多把她带到哪里去了,"珀塞尔上尉说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][help][ju:; jʊ] .
" We're going to help you .
" 是 去 到 帮助 你 .

我们会帮助你。

[tel] [ˌem 'i:] : [kʊd; kəd][ðə; ði][gɜ:rl][hæv; həv] [gɔ:n] ['wɪlɪŋli] [wɪð; wɪθ] - ?
Tell me : could the girl have gone willingly with Glaudot ?
告诉 我 : 可以 这 女孩 有 已消失 心甘情愿 和 - ?

告诉我：那个女孩有可能自愿跟格劳多走吗?

[tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][mæd] [dri:m] [ʌv; əv] ['paʊər] , [pər'hæps] ? "
To share his mad dream of power , perhaps ? "
到 分享 他的 疯狂的 梦 的 力量 , 也许 ? "

或许是为了分享他那疯狂的权力梦?

" ['rɑ:bɪn] ?
" Robin ?
" 罗宾 ?

"罗宾？"

" ['tʃɑ:rli] [kraɪd] .
" Charlie cried .
" 查理 哭 .

查理哭了。

" ['nevər] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

"绝不！"

" [pli:z] , [læd] , " ['kæptɪn] [ 'pə:sl ] [sed] .
" Please , lad , " Captain Purcell said .
" 请 , 小伙子 , " 队长 珀塞尔 说 .

"求你了，孩子,"珀塞尔上尉说道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] .
" I want you to think .
" 我 想 你 到 思考 .

"我希望你们思考。"

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] ['evriθɪŋ] .
I want you to consider everything .
我 想 你 到 考虑 一切 .

我希望你考虑周全。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [gɜ:rl][ʌv; əv] [jɔ:rz] [meɪ] [hæv; həv]['ɔ:lmoʊst]['gɑ:dlaɪk] ['paʊɚz] ,
You and this girl of yours may have almost godlike powers ,
你 和 这 女孩 的 你的 可能 有 几乎 神一般的 权力 ,

你和你这个女孩可能拥有近乎神明的力量,

[bʌt; bət] [ju:v] [spent] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld][ænd; ənd] [wel] — ['fræŋkli] —
but you've spent your lives on an uncivilized world and well — frankly —
但 你已经 花费 你的 生活 在 一个 野蛮 世界 和 出色地 — 坦率地说 —
['kudnt] [ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [mæn][laɪk] - [tɜ:rn][ðə; ði]['gɜ:lz] [hed] ?
couldn't a sophisticated man like Glaudot turn the girl's head ?
不能 一个 复杂的 男人 喜欢 - 转动 这 女孩们 头 ?

但你们一生都生活在一个未开化的世界里，坦白说，像格劳多这样风度翩翩的男人难道就无法吸引女孩的目光吗?

['kudnt] [hiː; hi] [kən'fjuːz] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [ˌtempə'rerəli] ?

| **Couldn't** | **he** | **confuse** | **her** | **into** | **going** | **off** | **with** | **him** | **,** | **at** | **least** | **temporarily** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 他 | 迷惑 | 她 | 进入 | 去 | 离开 | 和 | 他 | , | 在 | 至少 | 暂时地 | ? |

他难道不能哄骗她跟他走吗？哪怕只是暂时的？

[ænd; ənd] , [ə'suːmɪŋ] , [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðɪs] [wɜːrld] .

| **And** | **,** | **assuming** | **,** | **he** | **did** | **,** | **he** | **doesn't** | **know** | **this** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 假设 | , | 他 | 做过 | , | 他 | 不 | 知道 | 这 | 世界 | . |

而且，假设他真的来了，那他根本不了解这个世界。

['hiːz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .

| **He's** | **aware** | **of** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 意识到的 | 的 | 那 | . |

他很清楚这一点。

['hiːd] [noʊ] [wiːd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

| **He'd** | **know** | **we'd** | **be** | **coming** | **after** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 知道 | 我们会 | 是 | 未来 | 后 | 他 | . |

他肯定知道我们会来找他。

[pər'hæps] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| **Perhaps** | **the** | **girl** | **would** | **tell** | **him** | **about** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 女孩 | 会 | 告诉 | 他 | 关于 | 你 | . |

或许那个女孩会把你的事告诉他。

[tel] [ˌem 'iː] , [mæn] — [wer] [wʊd] [ðə; ði] [gɜːrl] [goʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər]

| **Tell** | **me** | **,** | **man** | **—** | **where** | **would** | **the** | **girl** | **go** | **if** | **she** | **didn't** | **want** | **you** | **to** | **find** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 男人 | — | 在哪里 | 会 | 这 | 女孩 | 去 | 如果 | 她 | 没有 | 想 | 你 | 到 | 寻找 | 她 |

?

**?**

?

告诉我，伙计——如果那女孩不想让你找到她，她会去哪里？

[ɪz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

| **Is** | **there** | **such** | **a** | **place** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 这样的 | 一个 | 地方 | ? |

真有这样的地方吗?

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['ænsər] ,

| **Before** | **you** | **answer** | **,** |
|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 回答 | , |

在你回答之前，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [duː] [hɪr] [meɪ] [biː; bi] [fɑːr] ['greɪvər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

| **I** | **want** | **you** | **to** | **know** | **that** | **what** | **we** | **do** | **here** | **may** | **be** | **far** | **graver** | **than** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 知道 | 那 | 什么 | 我们 | 做 | 这里 | 可能 | 是 | 远的 | 刻刀 | 比 | 你 |

[θɪŋk] .

| **think** | **.** |
|---|---|
| 思考 | . |

我想让你们知道，我们在这里所做的事情可能比你们想象的要严重得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [wʌn] [gɜːrl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'sɪdər] — [bʌt; bət] [noʊ] ,

| **It** | **is** | **not** | **merely** | **the** | **safety** | **of** | **one** | **girl** | **we** | **have** | **to** | **consider** | **—** | **but** | **no** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 仅仅 | 这 | 安全 | 的 | 一 | 女孩 | 我们 | 有 | 到 | 考虑 | — | 但 | 不 | , |

我们不仅要考虑一个女孩的安全——不，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] . . . "

| **you** | **wouldn't** | **understand** | **.** | **.** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 理解 | . | . | . | " |

你不会明白的.....

" [juː; jʊ] [miːn] , " ['tʃɑːrli] [æskt] ,
**" You mean , " Charlie asked ,**
" 你 意思是 , " 查理 问 ,

"你的意思是,"查理问道,"

" [ɪf] [ðɪs] [mæn] - ['sʌmhaʊ] [kən'vinsiz] ['rɑːbɪn][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ['paʊər] [æz; əz][hiː; hi] [telz]
**" if this man Glaudot somehow convinces Robin to use her power as he tells**
" 如果 这 男人 - 不知何故 令人信服 罗宾 到 使用 她 力量 作为 他 讲述
[hɜːr; hər] ,
**her ,**
她 ,

"如果格劳多特这个人真的能说服罗宾按照他的指示使用她的力量,

[hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ? "
**he might want to take over all of Crimson ? "**
他 可能 想 到 拿 超过 全部 的 赤红 ? "

他或许想接管整个深红军团?

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [wɜːrld] ?
**" Do you mean this world ?**
" 做 你 意思是 这 世界 ?

你指的是这个世界吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['krɪmz(ə)n] ?
**Is it called Crimson ?**
是 它 称为 赤红 ?

它叫深红色吗?

[jes] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
**Yes — and more than that .**
是的 — 和 更多的 比 那 .

是的——而且远不止于此。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ][mæn][laɪk] - [kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] .
**There's no telling how far a man like Glaudot could go with such power .**
有 不 讲述 如何 远的 一个 男人 喜欢 - 可以 去 和 这样的 力量 .

谁也无法预料像格劳多这样的人,如果拥有如此权力,会走多远。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrməmənt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dedli]
**And with the ability to create all the armament and all the deadly**
和 和 这 能力 到 创造 全部 这 武器 和 全部 这 致命
['wɛpənz] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,
**weapons he needed ,**
武器 他 需要 ,

他有能力制造他需要的所有军火和致命武器,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [tuː; tə] ['kæri] [ðoʊz] ['wɛpənz] , [hiː; hi] [maɪt] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
**and all the missiles to carry those weapons , he might challenge the entire**
和 全部 这 导弹 到 携带 那些 武器 , 他 可能 挑战 这 全部的
['gæləksi] — [ænd; ənd][wɪn] !
**galaxy — and win !**
星系 — 和 赢 !

再加上运载这些武器的所有导弹,他或许可以挑战整个银河系——而且还能赢!

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][streɪndʒ][tuː; tə] ['tʃɑːrli] .
**" The words were strange to Charlie .**
" 这 字 是 奇怪的 到 查理 .

查理觉得这些话很奇怪。

[hiː; hi]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ['veɪgli] .
**He only understood them vaguely .**
他 仅有的 理解 他们 依稀 .

他只是略微听懂了。

[naʊ] ['rɑːbɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
**Now Robin , she would understand , he thought .**
现在 罗宾 , 她 会 理解 , 他 想法 .

他心想，罗宾肯定会理解的。

['rɑːbɪn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ['rɑːbɪn] [huː] ['ɔːlmoʊst] [nuː] [ðer; ðər]
**Robin was always more interested in things like that , Robin who almost knew their**
罗宾 曾是 总是 更多的 感兴趣的 在 事物 喜欢 那 , 罗宾 WHO 几乎 知道 他们的
[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [baɪ] [hɑːrt] ,
**encyclopedia by heart ,**
百科全书 经过 心 ,

罗宾一直对这类事情更感兴趣，他几乎能把百科全书背得滚瓜烂熟。

['rɑːbɪn] . . .
**Robin . . .**
罗宾 . . .

罗宾.....

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Listen , " he said .**
" 听 , " 他 说 .

“听着，”他说。

" ['lɪs(ə)n] .
**" Listen .**
" 听 .

“听。

[wiː; wi] [kri'eɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .
**We created all the life on this world .**
我们 创建 全部 这 生活 在 这 世界 .

我们创造了世间所有生命。

[wiː; wi] [meɪd] ['griːks] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [neɪviːmɛn] [ænd; ənd] ['ministəz] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] [ænd; ənd]
**We made Greeks and Royal Navymen and Ministers and Russians and**
我们 制成 希腊人 和 皇家 海军人员 和 部长们 和 俄罗斯人 和
['kɑːŋgrəsmən] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [ɔːr] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ɔːr][hæd; həd]
**Congressmen and everything we knew or somehow had heard about or had**
国会议员 和 一切 我们 知道 或者 不知何故 有 听到 关于 或者 有
[riːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʊk] .
**read in our book .**
读 在 我们的 书 .

我们塑造了希腊人、皇家海军军官、部长、俄罗斯人、国会议员，以及我们所知道的、听说过的或在书中读到的一切人物。

[wiː; wi][get] [ə'lɔːŋ] [faɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] . . . "
**We get along fine with all of them , except . . . "**
我们 得到 沿着 美好的 和 全部 的 他们 , 除了 . . . "

我们和他们所有人都相处得很好，除了.....

" [jes] , " ['kæptɪn] [ 'pəːsl ] ['prɑːmptɪd] .
**" Yes , " Captain Purcell prompted .**
" 是的 , " 队长 珀塞尔 提示 .

“是的，”珀塞尔上尉说道。

" [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] ! "
**" Go on , go on ! "**
" 去 在 , 去 在 ! "

“继续，继续！”

" [noʊ] , [ʃiːd] ['nevər] [goʊ] [ðer; ðər] .
" No , she'd never go there .
" 不 , 棚 绝不 去 那里 .

“不，她绝不会去那里。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
She was always afraid of them . "
她 曾是 总是 害怕的 的 他们 . "

她一直都很害怕他们。

" [wer] , [mæn] ?
" Where , man ?
" 在哪里 , 男人 ?

“在哪儿，伙计？”

[wer] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里？ ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['rɑːbɪn] ['wʊdnt] .
Robin wouldn't .
罗宾 不会 .

罗宾不会。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['wʊdnt] .
She just wouldn't .
她 只是 不会 .

她就是不愿意。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɑːt] [ɪn] [waɪld] ['kʌntri] ,
" It was not hot in Wild Country ,
" 它 曾是 不是 热的 在 荒野 国家 ,

“荒野之地并不热。”

[bʌt; bət] [swet] ['trikld] [daʊn] ['pɜːrsəlz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrliːz] ['ænsər] .
but sweat trickled down Purcell's face while he waited for Charlie's answer .
但 汗 涓涓细流 向下 珀塞尔的 脸 尽管 他 等待 为了 查理的 回答 .

但珀塞尔在等待查理回答的时候，汗水顺着他的脸颊流了下来。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] !
" Show me !
" 展示 我 !

“给我看看！

" [kraɪd] - [ɪn] ['ræptʃər] .
" cried Glaudot in rapture .
" 哭 - 在 狂喜 .

“格劳多欣喜若狂地喊道。”

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] !
" Show me !
" 展示 我 !

“给我看看！

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] !
Show me !
展示 我 !

给我看看！

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] !
**Show** **me** **!**
展示 我 !

给我看看!

" [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['rɑːbɪn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][ sai'kləupiːz ] .
**"** **He** **stood** **with** **Robin** **in** **a** **little** **glade** **in** **the** **Land** **of** **the** **Cyclopes** **.**
" 他 站立 和 罗宾 在 一个 小的 林间空地 在 这 土地 的 这 独眼巨人 .

“他和罗宾站在独眼巨人国的一片小林间空地上。”

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [hiːpt] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] - [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [di'mɑːndid] .
**About** **them** **were** **heaped** **all** **the** **treasures** **Glaudot** **had** **suddenly** **demanded** **.**
关于 他们 是 堆积如山 全部 这 宝藏 - 有 突然 要求 .

它们周围堆满了格劳多突然索要的所有财宝。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [waɪ] .
**He** **did** **not** **quite** **know** **why** **.**
他 做过 不是 相当 知道 为什么 .

他不太清楚原因。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['aɪərn][kən'troʊl] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][slɪp] [naʊ] ,
**He** **felt** **his** **iron** **control** **slipping** **and** **permitted** **it** **to** **slip** **now** **,**
他 毛毡 他的 铁 控制 滑倒 和 允许 它 到 滑 现在 ,

他感到自己原本强大的自控力正在减弱，于是便任由这种自控力减弱。

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][gɑːt] [ðɪs] [waɪld][dɪ'zaɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,
**for** **once** **he** **got** **this** **wild** **desire** **from** **his** **system** **,**
为了 一次 他 得到 这 荒野 欲望 从 他的 系统 ,

他这辈子第一次有了这种强烈的欲望。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [ ʌn'trʌbld ] ['aɪərn] [wɪl] [wʊd] [biː; bi][left] ,
**he** **knew** **only** **his** **untroubled** **iron** **will** **would** **be** **left** **,**
他 知道 仅有的 他的 平静无波 铁 将要 会 是 左边 ,

他知道，最终只会留下他那毫不动摇的钢铁意志。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] — [hiː; hi] [maɪt] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['gæləksi] .
**and** **with** **it** **—** **and** **the** **girl** **—** **he** **might** **conquer** **the** **galaxy** **.**
和 和 它 — 和 这 女孩 — 他 可能 征服 这 星系 .

有了它——还有那个女孩——他或许就能征服银河系。

[hiːpt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['preʃəs] ['metlz] [ænd; ənd] ['dedli] ['wɛpənz] ,
**Heaped** **about** **them** **were** **jewels** **and** **precious** **metals** **and** **deadly** **weapons** **,**
堆积如山 关于 他们 是 珠宝 和 宝贵的 金属 和 致命 武器 ,

他们周围堆满了珠宝、贵金属和致命武器。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rɑːbɪn][hæd; həd] ['sʌmənd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æt; ət] - ['ɔːrdərz] , [waɪl] - [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
**all** **of** **which** **Robin** **had** **summoned** **into** **being** **at** **Glaudot's** **orders** **,** **while** **Glaudot** **smiled** **at** **her** **.**
全部 的 哪个 罗宾 有 被召唤 进入 存在 在 - 订单 , 尽管 - 微笑 在 她 .

这一切都是罗宾按照格劳多的命令召唤出来的，而格劳多则对着她微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [smaɪl] .
**It** **was** **almost** **a** **frightening** **smile** **.**
它 曾是 几乎 一个 令人恐惧 微笑 .

那笑容几乎令人毛骨悚然。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| She | was | even | a | little | sorry | she | had | come | away | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 甚至 | 一个 | 小的 | 对不起 | 她 | 有 | 来 | 离开 | 和 | 他 | , |

她甚至有点后悔跟他一起离开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][goʊ] [bæk] , ['kudnt] [ʃiː; ʃi] ?

| but | she | could | always | go | back | , | couldn't | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 总是 | 去 | 后退 | , | 不能 | 她 | ? |

但她总可以回去的，不是吗?

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['ʃækəld] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ][mæn][frʌm; frəm] [speɪs] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

| She | wasn't | shackled | to | this | strange | man | from | space | , | was | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 被束缚 | 到 | 这 | 奇怪的 | 男人 | 从 | 空间 | , | 曾是 | 她 | ? |

她并没有被束缚在这个来自太空的陌生男人身上，对吧?

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| And | the | way | he | looked | at | her | , | the | desire | she | saw | in | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 他 | 看起来 | 在 | 她 | , | 这 | 欲望 | 她 | 锯 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

他看她的眼神，她从他眼中看到的渴望，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [tuː] .

| that | was | frightening | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 令人恐惧 | 也 | . |

那也很可怕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| She | did | not | know | how | to | cope | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 应付 | 和 | 它 | . |

她不知道该如何应对。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] ['tʃɑːrli] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

| Oh | , | she | could | create | a | duplicate | Charlie | , | for | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 她 | 可以 | 创造 | 一个 | 复制 | 查理 | , | 为了 | 例子 | . |

哦，例如，她可以复制一个查理。

['tʃɑːrli] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| Charlie | would | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 会 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

查理会知道该怎么做。

['tʃɑːrli] [wʊd] [help][hɜːr; hər] .

| Charlie | would | help | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 查理 | 会 | 帮助 | 她 | . |

查理会帮助她。

['tʃɑːrli] ['hædnt] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [mɔːr]

| Charlie | hadn't | read | the | book | as | she | had | read | it | , | but | Charlie | was | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 之前没有 | 读 | 这 | 书 | 作为 | 她 | 有 | 读 | 它 | , | 但 | 查理 | 曾是 | 更多的 |

['præktɪk(ə)l] .

| practical | . |
|---|---|
| 实际的 | . |

查理并没有像她那样读这本书，但查理更务实。

[stɪl] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːplɪkeɪt] ['tʃɑːrli] ['æftərwərdz] ?

| Still | , | what | would | they | do | with | the | duplicate | Charlie | afterwards | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 什么 | 会 | 他们 | 做 | 和 | 这 | 复制 | 查理 | 然后 | ? |

那么，他们之后会如何处置这个复制的查理呢?

[juː; jʊ] ['kudnt] [ˌʌnkrɪ'eɪt] ['sʌmθɪŋ] . . .

| You | couldn't | uncreate | something | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 取消创建 | 某物 | . | . | . |

你无法抹去已经创造的东西.....

" [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , " - [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" A spaceship , " Glaudot said suddenly .
" 一个 飞船 , " - 说 突然 .

“一艘宇宙飞船，”格劳多突然说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ?
" Can you create a spaceship out of nothing ?
" 能 你 创造 一个 飞船 出去 的 没有什么 ?

你能凭空造出一艘宇宙飞船吗?

" ['rɑːbɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" Robin nodded slowly .
" 罗宾 点头 缓慢地 .

罗宾缓缓地点了点头。

" [aɪ][kæn; kən] .
" I can .
" 我 能 .

“我可以。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] .
Yes , I can .
是的 , 我 能 .

是的，我可以。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['speɪsʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
It tells all about spaceships in the book .
它 讲述 全部 关于 宇宙飞船 在 这 书 .

这本书详细介绍了宇宙飞船。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
But I don't know if I want to .
但 我 不 知道 如果 我 想 到 .

但我不知道我是否愿意。

" - [let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] .
" Glaudot let it pass .
" - 让 它 经过 .

格劳多让这件事过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] .
There was no hurry .
那里 曾是 不 匆忙 .

并不着急。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðoʊ] .
He was thinking about the future , though .
他 曾是 思维 关于 这 未来 , 尽管 .

不过，他当时正在思考未来。

[ɪf] [ 'pəːsl ] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ 'pəːsl ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði]
If Purcell opposed him , as Purcell would , and managed to escape in the
如果 珀塞尔 反对 他 , 作为 珀塞尔 会 , 和 管理 到 逃脱 在 这
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] ,
exploration ship ,
勘探 船 ,

如果珀塞尔像珀塞尔会做的那样反对他，并且设法乘坐探险船逃脱，

- [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] . . .
Glaudot would need a ship to leave this world . . .
- 会 需要 一个 船 到 离开 这 世界 . . .

格劳多需要一艘船才能离开这个世界.....

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kwaɪt] [kɑːm] [naʊ] ,

| " | Why | not | ? | " | he | asked | , | his | voice | quite | calm | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " | 他 | 问 | , | 他的 | 嗓音 | 相当 | 冷静的 | 现在 | , |

“为什么不行？”他问道，语气平静了许多。

[ðə; ði] ['meɪnɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [kən'troʊl] [naʊ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['aɪərn]

| the | mania | which | had | seized | him | under | control | now | , | and | only | his | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狂热 | 哪个 | 有 | 查获 | 他 | 在下面 | 控制 | 现在 | , | 和 | 仅有的 | 他的 | 铁 |

['pɜːrpəs] ['məutiveitɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| purpose | motivating | him | . |
|---|---|---|---|
| 目的 | 激励 | 他 | . |

他已经控制住了曾经让他陷入疯狂的情绪，现在只有他钢铁般的意志在激励着他。

" [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

| " | I | — | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 不 | 知道 | . |

我……我不知道。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ['speɪsʃɪp] .

| You | have | one | spaceship | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一 | 飞船 | . |

你只有一艘飞船。

[aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] .

| I | guess | that's | why | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 那就是 | 为什么 | . |

我想这就是原因吧。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [niːd] [ə'nʌðər] [wʌn] [fɔːr; fər] ? "

| What | do | you | need | another | one | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 需要 | 其他 | 一 | 为了 | ? | " |

你为什么还需要另一个？

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [θɔːt] , " [sed] - .

| " | It | was | just | a | thought | , | " | said | Glaudot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 想法 | , | " | 说 | - | . |

“那只是我的一个想法，”格劳多特说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

| " | It | doesn't | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 事情 | . |

“没关系。

" [hiː; hi] [niːld] [nɪr] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [sʌn] - ['dæzld] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

| " | He | kneeled | near | the | heaps | of | sun | - | dazzled | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跪着 | 靠近 | 这 | 堆积如山 | 的 | 太阳 | - | 眼花缭乱 | 珠宝 | . |

他跪在一堆堆被阳光照耀的珠宝旁。

[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] ['trɪkl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

| He | let | them | trickle | through | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 他们 | 涓涓细流 | 通过 | 他的 | 手指 | . |

他任由它们从指缝间流淌而过。

[noʊ] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] ['wɔznt] [gɔːn] [jet] .

| No | , | the | desire | wasn't | gone | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 欲望 | 不是 | 已消失 | 然而 | . |

不，欲望还没有消失。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

| It | was | still | fighting | with | his | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 斗争 | 和 | 他的 | 将要 | . |

它仍在与他的意志抗争。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kʊd; kəd][wɪn][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

| **And** | , | **since** | **he** | **knew** | **his** | **will** | **could** | **win** | **at** | **any** | **time** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 自从 | 他 | 知道 | 他的 | 将要 | 可以 | 赢 | 在 | 任何 | 时间 | , |

而且，因为他知道自己的意志随时都能获胜，

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [friː] [reɪn] .

| **it** | **pleased** | **him** | **to** | **give** | **his** | **desire** | **free** | **rein** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 高兴 | 他 | 到 | 给 | 他的 | 欲望 | 自由的 | 缰绳 | . |

他乐于放纵自己的欲望。

[hiː; hi] [skuːpt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

| **He** | **scooped** | **up** | **a** | **handful** | **of** | **jewels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抢先报道 | 向上 | 一个 | 少数 | 的 | 珠宝 | . |

他抓起一把珠宝。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nekləs] [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə]['rɑːbɪn][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

| **He** | **found** | **a** | **necklace** | **and** | **came** | **close** | **to** | **Robin** | **and** | **dropped** | **it** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 项链 | 和 | 来了 | 关闭 | 到 | 罗宾 | 和 | 掉落 | 它 | 超过 |

[hɜːr; hər] [hed] .

| **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 头 | . |

他找到一条项链，走到罗宾身边，把项链套在了她的头上。

[ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [sʌn] - [tænd] [skɪn] .

| **The** | **pearls** | **were** | **very** | **white** | **against** | **her** | **sun** | **-** | **tanned** | **skin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珍珠 | 是 | 非常 | 白色的 | 反对 | 她 | 太阳 | - | 晒黑的 | 皮肤 | . |

珍珠在她晒成古铜色的皮肤映衬下显得格外洁白。

[ðə; ði] [pɜːrl] ['pendənt] [hʌŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] ['væli] [wɪtʃ] [kliːvd]

| **The** | **pearl** | **pendant** | **hung** | **almost** | **to** | **the** | **start** | **of** | **the** | **dusky** | **valley** | **which** | **cleaved** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珍珠 | 吊坠 | 悬挂 | 几乎 | 到 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 昏暗 | 谷 | 哪个 | 劈裂 |

[hɜːr; hər] [brests] [dɪ'laɪtfəli] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tænd] [swel] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɑːn]

| **her** | **breasts** | **delightfully** | **and** | **disappeared** | **with** | **the** | **tanned** | **swell** | **of** | **flesh** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 乳房 | 令人愉悦 | 和 | 消失 | 和 | 这 | 晒黑的 | 膨胀 | 的 | 肉 | 在 |

['iːðər] [saɪd]['ɪntuː][ðə; ði][goʊld] - [meʃ] ['hɔːltər] .

| **either** | **side** | **into** | **the** | **gold** | **-** | **mesh** | **halter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 边 | 进入 | 这 | 金子 | - | 网 | 缰绳 | . |

珍珠吊坠几乎垂到了她胸部那幽暗山谷的起点，山谷美妙地分开她的双乳，与两侧晒成棕褐色的丰满肌肤一起消失在金丝网状的吊带里。

- ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['pendənt] .

| **Glaudot** | **fingered** | **the** | **pendant** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 用手指 | 这 | 吊坠 | . |

格劳多特抚摸着吊坠。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [fleʃ] .

| **His** | **fingers** | **touched** | **flesh** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 感动 | 肉 | . |

他的手指触碰到了肌肤。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['rɑːbɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps] ['hʌŋgrəli] .

| **Abruptly** | **he** | **drew** | **the** | **surprised** | **Robin** | **to** | **him** | **and** | **kissed** | **her** | **lips** | **hungrily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 画 | 这 | 惊讶 | 罗宾 | 到 | 他 | 和 | 亲吻 | 她 | 嘴唇 | 饥饿地 | . |

他突然将一脸惊讶的罗宾拉到身边，饥渴地吻上了她的嘴唇。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] .

| **For** | **a** | **moment** | **she** | **remained** | **passive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 剩余 | 被动的 | . |

她沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['ɑːrdər][nɔːr] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | neither | returned | his | ardor | nor | fought | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 两者都不 | 返回 | 他的 | 热情 | 也不 | 战斗 | 它 | . |

她既没有回应他的热情，也没有抗拒。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'gæn][tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| But | when | his | hands | began | to | stroke | her | back | she | pulled | away | from | him | and | stood | there | looking | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他的 | 双手 | 开始 | 到 | 中风 | 她 | 后退 | 她 | 拉 | 离开 | 从 | 他 | 和 | 站立 | 那里 | 寻找 | 在 | 他 | . |

但当他的手开始抚摸她的背时，她却挣脱开来，站在那里看着他。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['nekləs] [ɔːf][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| She | took | the | necklace | off | and | threw | it | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 项链 | 离开 | 和 | 扔 | 它 | 在 | 他的 | 脚 | . |

她摘下项链，扔到他脚边。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | don't | want | that | any | more | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 那 | 任何 | 更多的 | , | " | 她 | 说 | . |

“我再也不想那样了，”她说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] — [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ?

| " | Why | did | you | do | — | what | you | did | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 做 | — | 什么 | 你 | 做过 | ? |

你为什么要这样做?

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

| " | He | felt | the | fire | in | his | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 毛毡 | 这 | 火 | 在 | 他的 | 静脉 | . |

他感到血管里燃起了火焰。

[hiː; hi] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [səb'saɪd] .

| He | willed | it | to | subside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意志 | 它 | 到 | 塌陷 | . |

他希望这件事能平息下来。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] [naʊ] .

| He | needed | his | control | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 他的 | 控制 | 现在 | . |

他现在需要掌控局面。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| All | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 它 | . |

全部。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] . . .

| But | this | girl | , | in | the | full | flower | of | her | youth | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩 | , | 在 | 这 | 满的 | 花 | 的 | 她 | 青年 | . | . | . |

但是这个正值青春年华的女孩.....

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] , [nɑːt][tuː; tə] - .

| No | , | she | was | not | a | girl | , | not | to | Glaudot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 她 | 曾是 | 不是 | 一个 | 女孩 | , | 不是 | 到 | - | . |

不，在格劳多眼里，她不是个女孩。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .

| He | must | not | think | of | her | as | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不是 | 思考 | 的 | 她 | 作为 | 一个 | 女孩 | . |

他不能把她当成女孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['paʊər] .
**She** **was** **power** **.**
她 曾是 力量 .

她就是力量的化身。

['paʊər] .
**Power** **.**
力量 .

力量。

[ðə; ði]['paʊər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] — [ɪf][hiː; hi]['dɪdnt]['eɪliəneɪt][ðə; ði][gɜːrl] .
**The** **power** **was** **his** **—** **if** **he** **didn't** **alienate** **the** **girl** **.**
这 力量 曾是 他的 — 如果 他 没有 离间 这 女孩 .

如果他不疏远那个女孩，权力就掌握在他手中。

" [wiː; wi][duː] [sʌtʃ] [æz; əz][ðæt][ɑːn][maɪ][wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **We** **do** **such** **as** **that** **on** **my** **world** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 做 这样的 作为 那 在 我的 世界 , " 他 说 .

“在我的世界里，我们就是这样做的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə] ['lʌvlinəs] .
**"** **It** **is** **a** **kind** **of** **homage** **to** **loveliness** **.**
" 它 是 一个 种类 的 尊敬 到 可爱 .

“这是一种对美的颂扬。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['dɪdnt][maɪnd] . "
**I** **hope** **you** **didn't** **mind** **.** **"**
我 希望 你 没有 头脑 . "

希望你不介意。

" [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] .
**"** **I** **—** **it** **was** **strange** **.**
" 我 — 它 曾是 奇怪的 .

“我——这很奇怪。”

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hoʊp] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . ['dɪfrənt] .
**With** **Charlie** **sometimes** **I** **hope** **—** **but** **with** **Charlie** **it** **is** **. . .** **different** **.**
和 查理 有时 我 希望 — 但 和 查理 它 是 . . . 不同的 .

有时我对查理抱有希望——但对查理来说……情况不一样。

[pliːz] [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ə'gen] .
**Please** **don't** **touch** **me** **again** **.**
请 不 触碰 我 再次 .

请不要再碰我了。

[pliːz] ['prɑːmɪs][ˌem 'iː][ðæt] .
**Please** **promise** **me** **that** **.**
请 承诺 我 那 .

请你答应我。

" - [ʃ'rʌgd] .
**"** **Glaudot** **shrugged** **.**
" - 耸了耸肩 .

格劳多耸了耸肩。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . . . .
**"** **If** **you** **wish** **,** **my** **dear** **child** **,** **if** **you** **wish** **. . . .**
" 如果 你 希望 , 我的 亲爱的 孩子 , 如果 你 希望 . . . .

“如果你愿意，我亲爱的孩子，如果你愿意……”

" [ðə; ði]['duːəl][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] , ['truːli] [gɔːn] .
**"** **The** **dual** **desire** **was** **gone** **now** **,** **truly** **gone** **.**
" 这 双重的 欲望 曾是 已消失 现在 , 真的 已消失 .

“这种双重欲望已经消失了，彻底消失了。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

| He | knew | that | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | . |

他知道这一点。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] , [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fuːlɪʃ] [dɪ'zaɪər][ðæn; ðən][baɪ]

| For | his | will | had | been | threatened | , | more | by | his | own | foolish | desire | than | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 将要 | 有 | 到过 | 威胁 | , | 更多的 | 经过 | 他的 | 自己的 | 愚蠢 | 欲望 | 比 | 经过 |

[ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] .

| this | innocent | girl | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 清白的 | 女孩 | . |

因为他的意志受到了威胁，与其说是受到这个天真少女的威胁，不如说是受到他自己愚蠢欲望的威胁。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] .

| He | had | to | think | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 思考 | . |

他需要思考一下。

['klɪrli] .

| Clearly | . |
|---|---|
| 清楚地 | . |

清楚地。

[mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] .

| More | clearly | than | he | had | ever | thought | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 清楚地 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 想法 | 前 | . |

比他以前想的都要清晰得多。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][æn; ən]['ælaɪ] .

| He | needed | the | girl | as | an | ally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 这 | 女孩 | 作为 | 一个 | 盟友 | . |

他需要这个女孩作为盟友。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

| Not | as | a | slave | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 一个 | 奴隶 | . |

不是作为奴隶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] .

| She | had | to | be | willing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 是 | 愿意的 | . |

她必须心甘情愿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] .

| She | had | to | co | - | operate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 合作 | - | 操作 | . |

她必须配合。

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɔːrpt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ?

| Give | her | a | warped | picture | of | the | rest | of | the | galaxy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 她 | 一个 | 扭曲的 | 图片 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 星系 | ? |

给她灌输一种扭曲的银河系其他地区的观念?

[kən'vɪns] [hɜːr; hər][ɪts] ['gʌvərnmənts] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l] , [toʊˌtælə'teriən] , [wen] [ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ]

| Convince | her | its | governments | were | evil | , | totalitarian | , | when | in | reality | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说服 | 她 | 它是 | 政府 | 是 | 邪恶的 | , | 极权主义 | , | 什么时候 | 在 | 现实 | 他们 |

[wɜːr; wər][ˌdemə'krætɪk] ?

| were | democratic | ? |
|---|---|---|
| 是 | 民主 | ? |

让她相信这些国家的政府是邪恶的、极权的，而实际上它们是民主的?

[kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] , ['gɪv(ə)n] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] , [kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv]

| **Convince** | **her** | **that** | **he** | **alone** | **,** | **given** | **unlimited** | **power** | **,** | **could** | **right** | **the** | **wrongs** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说服 | 她 | 那 | 他 | 独自的 | , | 给定 | 无限 | 力量 | , | 可以 | 正确的 | 这 | 错误 | 的 |

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] ?

| **a** | **thousand** | **worlds** | **?** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 世界 | ? |

让她相信，只有他，拥有无限的力量，才能纠正千百个世界的错误?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naɪ'iːv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| **She** | **was** | **naive** | **enough** | **for** | **that** | **sort** | **of** | **approach** | **,** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 幼稚的 | 足够的 | 为了 | 那 | 种类 | 的 | 方法 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，她真是太天真了，才会采取那种做法。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] — ['mɔːrəl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

| **Besides** | **,** | **it** | **would** | **strike** | **her** | **as** | **something** | **like** | **creation** | **—** | **moral** | **creation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它 | 会 | 罢工 | 她 | 作为 | 某物 | 喜欢 | 创建 | — | 道德 | 创建 | , |

[pər'hæps] .

| **perhaps** | **.** |
|---|---|
| 也许 | . |

此外，在她看来，这就像是某种创造——或许是道德上的创造。

[ænd; ənd] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

| **And** | **creation** | **she** | **would** | **understand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 创建 | 她 | 会 | 理解 | . |

她会理解造物主的旨意。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] ,

| **Then** | **,** | **with** | **her** | **as** | **his** | **partner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 她 | 作为 | 他的 | 伙伴 | , |

然后，他与她结为搭档，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kwɪkli] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːr] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [maɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi]

| **he** | **could** | **quickly** | **build** | **a** | **war** | **machine** | **which** | **the** | **combined** | **might** | **of** | **the** | **galaxy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 迅速地 | 建造 | 一个 | 战争 | 机器 | 哪个 | 这 | 合并 | 可能 | 的 | 这 | 星系 |

['kudnt] [stænd] [ə'genst] .

| **couldn't** | **stand** | **against** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不能 | 站立 | 反对 | . |

他可以迅速打造出一台连整个银河系联合力量都无法匹敌的战争机器。

[ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] ,

| **And** | **that** | **,** | **he** | **suddenly** | **realized** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 他 | 突然 | 已实现 | , |

他突然意识到这一点。

[wʊd] ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːd] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [fɔːr; fər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| **would** | **even** | **include** | **an** | **unlimited** | **number** | **of** | **soldiers** | **for** | **occupation** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 甚至 | 包括 | 一个 | 无限 | 数字 | 的 | 士兵 | 为了 | 职业 | 和 |

[pə'liːsɪŋ] ['duːtiz] .

| **policing** | **duties** | **.** |
|---|---|---|
| 警务 | 职责 | . |

甚至包括无限数量的士兵用于占领和治安任务。

[ðɪs] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pærəleld] .

| **This** | **power** | **would** | **be** | **unparalleled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 会 | 是 | 无与伦比 | . |

这种力量将是无与伦比的。

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **I** | **have** | **something** | **I** | **want** | **to** | **tell** | **you** | **about** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 某物 | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | , | " | 他 | 说 | . |

"我有些事想告诉你，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

| " | It | will | take | a | long | time | and | we | must | be | undisturbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 拿 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 我们 | 必须 | 是 | 未受干扰 | , |

"这将需要很长时间，我们必须保持安静，不受干扰。"

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] . "

| which | is | why | I | asked | you | to | bring | me | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 为什么 | 我 | 问 | 你 | 到 | 带来 | 我 | 这里 | . | " |

这就是我让你带我来这里的原因。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

| " | What | is | it | you | want | to | tell | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | 你 | 想 | 到 | 告诉 | 我 | ? |

你想告诉我什么?

" [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] , ['rendɪŋ] [saʊnd] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ɔːf]

| " | Before | Glaudot | could | answer | , | they | heard | a | crashing | , | rending | sound | not | too | far | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | - | 可以 | 回答 | , | 他们 | 听到 | 一个 | 崩溃 | , | 渲染 | 声音 | 不是 | 也 | 远的 | 离开 |

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

| in | the | woods | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树林 | . |

"格劳多还没来得及回答，他们就听到不远处树林里传来一声巨响和撕裂声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə] - [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [triːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʌp'ruːtid] , ['boʊldərz] [struːn]

| It | sounded | to | Glaudot | exactly | as | if | trees | were | being | uprooted | , | boulders | strewn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 到 | - | 确切地 | 作为 | 如果 | 树木 | 是 | 存在 | 连根拔起 | , | 巨石 | 散落的 |

['kerləsli] .

| carelessly | . |
|---|---|
| 粗心大意 | . |

在格劳多看来，这声音就像树木被连根拔起，巨石被随意散落一样。

" [ sai'kləupiːz ] !

| " | Cyclopes | ! |
|---|---|---|
| " | 独眼巨人 | ! |

"独眼巨人！"

" ['rɑːbɪn] [skriːmd] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .

| " | Robin | screamed | in | terror | , | and | began | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗宾 | 尖叫 | 在 | 恐怖 | , | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | . |

罗宾惊恐地尖叫起来，开始奔跑。

- [ræn] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ 'stʌmbliŋ ] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , ['hɜːrtl] [ɪn] [pər'suːt] .

| Glaudot | ran | after | her | , | stumbling | , | picking | himself | up | , | hurtling | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跑 | 后 | 她 | , | 踉跄 | , | 挑选 | 他自己 | 向上 | , | 疾驰 | 在 | 追逐 | . |

格劳多追着她跑，踉跄了一下，又爬起来，继续追赶。

[hiː; hi] ['kudnt] [let] [hɜːr; hər] [get] [ə'weɪ] .

| He | couldn't | let | her | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 让 | 她 | 得到 | 离开 | . |

他不能让她逃走。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] . . .

| He | had | to | follow | her | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 跟随 | 她 | . | . | . |

他不得不跟着她.....

['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] , [kʊd; kəd] [ˌʌp'ruːt] [ðoʊz] [hjuːdʒ] [triːz] .

| Nothing | living | , | he | told | himself | as | he | ran | , | could | uproot | those | huge | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 活的 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | 作为 | 他 | 跑 | , | 可以 | 铲除 | 那些 | 巨大的 | 树木 | . |

他一边跑一边告诉自己，没有任何生物能够连根拔起这些参天大树。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sæplɪŋz] ,

| Of | course | , | there | were | the | saplings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 是 | 这 | 树苗 | , |

当然，还有那些树苗。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sæplɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [fʊl] - [groʊn] [oʊks][ænd; ənd]['meɪpəlz][ɑːn]

| but | even | the | saplings | were | the | size | of | full | - | grown | oaks | and | maples | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 树苗 | 是 | 这 | 尺寸 | 的 | 满的 | - | 生长 | 橡树 | 和 | 枫树 | 在 |

[fɑːr] [ɜːrθ] .

| far | Earth | . |
|---|---|---|
| 远的 | 地球 | . |

但即使是这些幼苗，也和遥远地球上的成年橡树和枫树一样大。

['sʌmθɪŋ] [rɔːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| Something | roared | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 咆哮 | 在后面 | 他 | . |

他身后传来一阵轰鸣声。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [ɪrz] .

| The | sound | was | pitched | almost | too | low | for | human | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 曾是 | 投球 | 几乎 | 也 | 低的 | 为了 | 人类 | 耳朵 | . |

这种声音的音调低得几乎人耳听不到。

[hiː; hi] [wɜːrl] .

| He | whirled | . |
|---|---|---|
| 他 | 旋转 | . |

他猛地转身。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] , [greɪt] [klɔdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] .

| The | earth | shook | , | great | clods | of | it | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 摇晃 | , | 伟大的 | 土块 | 的 | 它 | 飞行 | . |

大地颤抖，大块泥土飞溅。

[ber] [triː] [ruːts] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] ,

| Bare | tree | roots | suddenly | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | 树 | 根 | 突然 | 出现 | , |

裸露的树根突然出现，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [oʊk][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['skaɪwərd] .

| and | a | young | tree | the | size | of | a | towering | oak | was | lifted | skyward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 年轻的 | 树 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 参天 | 橡木 | 曾是 | 抬起 | 向天空 | . |

一棵像参天橡树一样大小的幼树被拔地而起，直冲云霄。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['brændɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

| Behind | it | , | brandishing | it | and | then | hurling | it | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 它 | , | 挥舞 | 它 | 和 | 然后 | 投掷 | 它 | 离开 | , |

在他身后，挥舞着它，然后把它扔了出去。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn] [huːz] [hed] ['taʊərd] [ɪm'pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt]

| was | a | naked | man | whose | head | towered | impossibly | a | hundred | and | fifty | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 裸 | 男人 | 谁 | 头 | 高耸 | 不可能 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 脚 |

['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

| into | the | air | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 空气 | . |

是一个赤身裸体的男人，他的头高耸入云，足足有150英尺高。

['tremblɪŋ] , ['ɔːstrʌk] , - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['sævɪdʒ] [feɪs] .

| Trembling | , | awestruck | , | Glaudot | looked | up | at | the | great | savage | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | , | 惊叹不已 | , | - | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 伟大的 | 野蛮的 | 脸 | . |

格劳多特颤抖着，敬畏地抬头望着那张凶猛的面孔。

[waɪld] [her] ['strɪ:mɪŋ] , ['fɪlθi] [bɪrd] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt][ænd; ənd] [tri:] - ['bræntʃɪz] ,

| **Wild** | **hair** | **streaming** | **,** | **filthy** | **beard** | **matted** | **with** | **dirt** | **and** | **tree** | **-** | **branches** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 头发 | 流媒体 | , | 污秽 | 胡须 | 哑光 | 和 | 污垢 | 和 | 树 | - | 分支 | , |

蓬乱的头发四处飘扬，肮脏的胡须上沾满了泥土和树枝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [feɪs] - [hæd; həd]['evər] [si:n] .

| **it** | **was** | **the** | **most** | **ferocious** | **face** | **Glaudot** | **had** | **ever** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 凶猛 | 脸 | - | 有 | 曾经 | 已见 | . |

这是格劳多见过的最凶狠的面孔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [aɪ] , [wʌn] [ɪ'nɔ:rməs] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [hed] .

| **And** | **it** | **had** | **only** | **one** | **eye** | **,** | **one** | **enormous** | **eye** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **its** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 仅有的 | 一 | 眼睛 | , | 一 | 巨大的 | 眼睛 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 它是 | 头 | . |

它只有一只眼睛，一只巨大的眼睛长在头部正中央。

[bʌt; bət][æn; ən] [aɪ] [θri:] [fi:t] [ə'krɔ:s] !

| **But** | **an** | **eye** | **three** | **feet** | **across** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 眼睛 | 三 | 脚 | 穿过 | ! |

但一只眼睛直径竟然有三英尺！

" [ə; eɪ]['saɪklɑ:ps] !

| **"** | **A** | **Cyclops** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 独眼巨人 | ! |

"独眼巨人！"

" ['rɑ:bɪn] [skri:md] [ə'gen] .

| **"** | **Robin** | **screamed** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗宾 | 尖叫 | 再次 | . |

罗宾又尖叫了一声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['kri:tʃər] [stu:pt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sku:pɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

| **A** | **moment** | **later** | **the** | **creature** | **stooped** | **and** | **with** | **a** | **scooping** | **motion** | **of** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 生物 | 弯腰 | 和 | 和 | 一个 | 舀取 | 运动 | 的 | 它是 |

[greɪt] [raɪt] [hænd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tu:] ['taɪni] ['kri:tʃərz] [ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [flɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

| **great** | **right** | **hand** | **picked** | **up** | **the** | **two** | **tiny** | **creatures** | **on** | **the** | **forest** | **floor** | **beneath** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 正确的 | 手 | 挑选 | 向上 | 这 | 二 | 微小的 | 生物 | 在 | 这 | 森林 | 地面 | 下面 | 它 | . |

片刻之后，这生物弯下腰，用它巨大的右手舀起身下森林地面上的两个小生物。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ræn] , [ˌʌp'ru:tɪŋ] [oʊk] - [saɪzd] ['sæplɪŋz] , [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['hɪlsaɪd] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

| **Then** | **it** | **ran** | **,** | **uprooting** | **oak** | **-** | **sized** | **saplings** | **,** | **back** | **toward** | **the** | **rocky** | **hillside** | **where** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 跑 | , | 连根拔起 | 橡木 | - | 尺寸 | 树苗 | , | 后退 | 朝向 | 这 | 岩石 | 山坡 | 在哪里 | 它 |

['dwɛld] ,

| **dwelled** | **,** |
|---|---|
| 居住地 | , |

然后它一路奔跑，连根拔起橡树大小的幼苗，回到了它栖息的岩石山坡上。

['æftər][ðə; ði][ sai'kləupi:z ][ʌv; əv][oʊld][ɑ:n] [wɪtʃ] ['rɑ:bɪn][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [naɪ'i:vli] ['pætərnd]

| **after** | **the** | **Cyclopes** | **of** | **old** | **on** | **which** | **Robin** | **and** | **Charlie** | **had** | **naively** | **patterned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 独眼巨人 | 的 | 老的 | 在 | 哪个 | 罗宾 | 和 | 查理 | 有 | 天真地 | 图案 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| **it** | **,** |
|---|---|
| 它 | , |

罗宾和查理天真地以古代的独眼巨人为原型，

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [si:] .

| **in** | **a** | **cave** | **overlooking** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 洞穴 | 俯瞰 | 这 | 海 | . |

在一个可以俯瞰大海的洞穴里。

" [wer] , [mæn] ?

| **"** | **Where** | **,** | **man** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | , | 男人 | ? |

"在哪儿，伙计？"

[wer] ?
**Where ?**
在哪里 ?

在哪里?

" ['kæptɪn] [ 'pəːsl ] [di'mɑːndid] .
**" Captain Purcell demanded .**
" 队长 珀塞尔 要求 .

珀塞尔上尉要求道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['tʃɑːrli] [sed] .
**" I don't know , " Charlie said .**
" 我 不 知道 , " 查理 说 .

"我不知道,"查理说。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
**" I really don't think she would .**
" 我 真的 不 思考 她 会 .

"我真的不认为她会这样做。"

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['θretnd] [ʃiːd] [goʊ][ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] ,
**You see , she always threatened she'd go there if we ever had a fight ,**
你 看 , 她 总是 威胁 棚 去 那里 如果 我们 曾经 有 一个 斗争 ,

你看，她总是威胁说，如果我们吵架，她就会去那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæf] - ['dʒoʊkɪŋ] .
**but she was usually half - joking .**
但 她 曾是 通常 一半 - 开玩笑 .

但她通常只是半开玩笑。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [its] ['deɪndʒərəs] — "
**She knows it's dangerous — "**
她 知道 它是 危险的 — "

她知道这很危险——

" [bʌt; bət] [wer] ?
**" But where ?**
" 但 在哪里 ?

但是在哪里呢?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn][hæz; həz][tuː; tə][græsp][æt; ət] [strɔːz] ?
**Don't you know a drowning man has to grasp at straws ?**
不 你 知道 一个 溺水 男人 有 到 抓牢 在 吸管 ?

难道你不知道溺水的人会拼命抓住救命稻草吗?

['hævnt] [aɪ] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðə; ði] [hoʊl] ['gæləksi] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] !
**Haven't I gotten it across to you — the whole galaxy may be in danger !**
还没有 我 获得 它 穿过 到 你 — 这 所有的 星系 可能 是 在 危险 !

难道我还没跟你解释清楚吗——整个银河系可能都处于危险之中!

" ['tʃɑːrli] [said] .
**" Charlie sighed .**
" 查理 叹了口气 .

查理叹了口气。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['gæləksi] .
**" I don't understand much of your galaxy .**
" 我 不 理解 很多 的 你的 星系 .

我对你们的星系了解甚少。

['rɑːbɪn] [noʊz] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
**Robin knows the encyclopedia — she would understand .**
罗宾 知道 这 百科全书 — 她 会 理解 .

罗宾熟悉百科全书——她会明白的。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['rɑːbɪn][ɪz] [seɪf] .

| And | I | — | I | only | want | to | know | Robin | is | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | — | 我 | 仅有的 | 想 | 到 | 知道 | 罗宾 | 是 | 安全的 | . |

而我——我只想知道罗宾是否安全。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [sed] :

| " | He | took | a | deep | breath | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 一个 | 深的 | 气息 | 和 | 说 | : |

他深吸一口气，说道:

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['θretnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][ sai'kləupiːz ] . "

| " | She | always | threatened | to | go | to | the | Land | of | the | Cyclopes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 总是 | 威胁 | 到 | 去 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 独眼巨人 | . | " |

她总是扬言要去独眼巨人国。

" [ðen] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , " ['kæptɪn] [ 'pəːsl ] [sed] . . . .

| " | Then | take | us | there | at | once | , | " | Captain | Purcell | said | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 拿 | 我们 | 那里 | 在 | 一次 | , | " | 队长 | 珀塞尔 | 说 | . | . | . | . |

"那就立刻带我们去那里，"珀塞尔船长说道.....

[ɪf] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kraɪd] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɪn'seɪn] .

| If | he | shouted | and | cried | now | , | he | would | go | insane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 喊叫 | 和 | 哭 | 现在 | , | 他 | 会 | 去 | 疯狂的 | . |

如果他现在大喊大叫，他会疯掉的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

| He | knew | that | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | . |

他知道这一点。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [fɪr] [ɪn] [tʃek] .

| He | tried | to | hold | his | fear | in | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他的 | 害怕 | 在 | 查看 | . |

他努力克制住自己的恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [swʌŋ] ['pendʒələm] - [laɪk][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hænd][æz; əz][ðə; ði][wʌn] - [aɪd]

| He | was | being | swung | pendulum | - | like | in | an | enormous | hand | as | the | one | - | eyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 存在 | 摇摆 | 摆 | - | 喜欢 | 在 | 一个 | 巨大的 | 手 | 作为 | 这 | 一 | - | 眼睛 |

['dʒaɪənt] [ləʊpt] [ə'lɔːŋ] .

| giant | loped | along | . |
|---|---|---|---|
| 巨大的 | 斜切 | 沿着 | . |

他像钟摆一样被一只巨大的手摆来摆去，而独眼巨人则大步向前走去。

['rɑːbɪn] [ʃerd] [ðə; ði] [klentʃt] - [fɪst] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| Robin | shared | the | clenched | - | fist | prison | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 共享 | 这 | 紧握 | - | 拳头 | 监狱 | 和 | 他 | . |

罗宾和他一起被困在紧握的拳头里。

[hɜːr; hər] [her] ['striːmd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ][ɑːrm] [swʌŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ][hænd][ɪn][taɪm]

| Her | hair | streamed | in | the | wind | as | the | huge | arm | swung | the | huge | hand | in | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 流媒体 | 在 | 这 | 风 | 作为 | 这 | 巨大的 | 手臂 | 摇摆 | 这 | 巨大的 | 手 | 在 | 时间 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ɪ'nɔːrməs] [straɪdz] .

| with | the | giant's | enormous | strides | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨人的 | 巨大的 | 步幅 | . |

她的头发在风中飘扬，巨大的手臂随着巨人的迈步摆动着巨大的手掌。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [iːt] ['piːp(ə)l] ?

| " | Does | it | eat | people | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 它 | 吃 | 人们 | ? |

它吃人吗?

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][æsk]['rɑːbɪn] .

| " | he | managed | to | ask | Robin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 管理 | 到 | 问 | 罗宾 | . |

他设法问了罗宾。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɪnd] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['muːvmənt]

| He | had | to | shout | because | the | wind | created | by | the | creature's | movement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 喊 | 因为 | 这 | 风 | 创建 | 经过 | 这 | 生物的 | 移动 |

[wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

| was | considerable | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 大量 | . |

他不得不大声喊叫，因为这生物移动时产生的风力相当大。

[ðə; ði] [graʊnd] [spʌn] ['gɪdɪli] [fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] ,

| The | ground | spun | giddily | far | , | far | below | them | , | whirling | patches | of | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 旋转 | 欣喜若狂 | 远的 | , | 远的 | 以下 | 他们 | , | 旋转 | 补丁 | 的 | 绿色的 | , |

[ʌv; əv] ['jeloʊ] , [ʌv; əv] [braʊn] .

| of | yellow | , | of | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 黄色的 | , | 的 | 棕色的 | . |

地面在他们脚下遥远的地方飞速旋转，绿色、黄色、棕色的斑块在空中旋转。

" [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ['piːp(ə)l] .

| " | We | made | them | to | eat | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 制成 | 他们 | 到 | 吃 | 人们 | . |

“我们制造它们是为了吃人。”

[laɪk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

| Like | in | the | book | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 在 | 这 | 书 | . |

就像书里写的那样。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tʃɪldrən] .

| We | were | just | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 只是 | 孩子们 | . |

我们当时还是孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['θrɪlɪŋ] .

| It | seemed | — | it | seemed | so | thrilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | — | 它 | 似乎 | 所以 | 惊险 | . |

感觉——感觉好刺激啊。

" [ðə; ði]['saɪklɑːps] [ləʊpt] [ə'lɔːŋ] , [ˌʌp'ruːtɪŋ] ['sæplɪŋz] .

| " | The | Cyclops | loped | along | , | uprooting | saplings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 独眼巨人 | 斜切 | 沿着 | , | 连根拔起 | 树苗 | . |

独眼巨人大步向前，连根拔起幼苗。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ] ['rɑːki] [sloʊp][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts]

| After | a | while | it | began | to | climb | a | rocky | slope | and | from | the | heights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 它 | 开始 | 到 | 爬 | 一个 | 岩石 | 坡 | 和 | 从 | 这 | 高度 |

- [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [siː] .

| Glaudot | could | see | the | shores | of | an | unknown | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 看 | 这 | 海岸 | 的 | 一个 | 未知 | 海 | . |

过了一会儿，它开始攀上一段岩石斜坡，从高处，格劳多可以看到一片未知的海的海岸。

[ðen] [ðə; ði]['saɪklɑːps] [riːtʃt] [ə; eɪ] [keɪv] ['entrəns] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'saɪd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['boʊldər]

| Then | the | Cyclops | reached | a | cave | entrance | and | rolled | aside | a | huge | boulder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 独眼巨人 | 达到 | 一个 | 洞穴 | 入口 | 和 | 滚动 | 旁边 | 一个 | 巨大的 | 巨石 |

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [wɪ'ðɪn] .

| and | took | his | prisoners | within | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他的 | 囚犯 | 之内 | . |

然后，独眼巨人来到一个洞穴入口，滚开一块巨石，把俘虏们带了进去。

- [hɜːrd] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
**Glaudot heard the bleating of sheep .**
- 听到 这 咩咩叫 的 羊 .

格劳多听到了羊的咩咩声。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !
**" Why , it's a fortune in jewels !**
" 为什么 , 它是 一个 财富 在 珠宝 !

“哇，这可是价值连城的珠宝啊！”

" ['kæptɪn] [ 'pəːsl ] [ɪk'skleɪmd] .
**" Captain Purcell exclaimed .**
" 队长 珀塞尔 惊呼 .

“珀塞尔船长惊呼道。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] ['rɑːbɪn][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɪŋz]
**They had found the glade in the forest , where Robin had created a king's**
['rænsəm][fɔːr; fər] - .
**ransom for Glaudot .**
赎金 为了 - .

他们找到了森林中的空地，罗宾在那里为格劳多特准备了巨额赎金。

[ðə; ði][men] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [dʌm] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]
**The men gathered around , many of them struck dumb by the sight of all this**
[welθ] .
**wealth .**
财富 .

男人们围拢过来，许多人被眼前的财富惊得说不出话来。

['tʃɑːrli] [sed] : " ['kæptɪn] , [lʊk] .
**Charlie said : " Captain , look .**
查理 说 : " 队长 , 看 .

查理说：“船长，你看。”

" [ 'pəːsl ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][waɪd] [sweɪð] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst]
**" Purcell went over to him and saw the wide swathe cut through the forest**
[ænd; ənd] [ 'kəːviŋ ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
**and curving out of sight .**
和 弯曲 出去 的 视线 .

珀塞尔走到他跟前，看到一道宽阔的通道穿过森林，蜿蜒消失在视线之外。

" [wʌt] [went] [θruː] [ðer; ðər] ?
**" What went through there ?**
" 什么 去 通过 那里 ?

那里发生了什么?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
**" he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ə; eɪ]['saɪklɑːps] , " ['tʃɑːrli] [sed] ['grɪmli] .
**" A Cyclops , " Charlie said grimly .**
" 一个 独眼巨人 , " 查理 说 阴沉地 .

“独眼巨人，”查理阴沉地说。

" [ə; eɪ]['saɪklɑːps][hæz; həz][ðem; ðəm] .
**" A Cyclops has them .**
" 一个 独眼巨人 有 他们 .

“独眼巨人拥有它们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一个名为绯红的世界(A World Called Crimson)
# 第4/4页

['kæptɪn] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] .
**Captain , we've got to hurry .**
队长 , 我们已经 得到 到 匆忙 .

船长，我们得抓紧时间。

['lɪs(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hɔːrsɪz] [naʊ] .
**Listen , there are two horses now .**
听 , 那里 是 二 马匹 现在 .

听着，现在有两匹马了。

[aɪ][kʊd; kəd] [kri'eɪt] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
**I could create horses for all of us ,**
我 可以 创造 马匹 为了 全部 的 我们 ,

我可以为我们所有人创造马匹，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['saɪklɑːps] .
**but all these men coming up would probably be seen by the Cyclops .**
但 全部 这些 男人 未来 向上 会 大概 是 已见 经过 这 独眼巨人 .

但是所有这些上来的人很可能会被独眼巨人看到。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][men] .
**You come on foot with your men .**
你 来 在 脚 和 你的 男人 .

你们带着人步行前来。

[let] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['stæljənz] .
**Let one of them come with me on the stallions .**
让 一 的 他们 来 和 我 在 这 种马 .

让他们其中一个跟我一起骑骏马。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['tʃɑːrli] [ʌn'slʌŋ] [ðə; ði] ['mænˌlɪkər] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**" As he spoke Charlie unslung the Mannlicher and put it down .**
" 作为 他 辐 查理 解开 这 曼利彻 和 放 它 向下 .

“他说话的时候，查理解下曼利夏步枪，把它放下了。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['wɛpənz] ?
**" Oh , you want our more modern weapons ?**
" 哦 , 你 想 我们的 更多的 现代的 武器 ?

“哦，你们想要我们更先进的武器吗？”

" [ 'pəːsl ] [æskt] .
**" Purcell asked .**
" 珀塞尔 问 .

珀塞尔问道。

['tʃɑːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Charlie shook his head .**
查理 摇晃 他的 头 .

查理摇了摇头。

" [fɔːr; fər][fʌn] ,
**" For fun ,**
" 为了 乐趣 ,

“为了好玩，

['rɑ:bɪn][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ sai'kləupi:z ][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tu:; tə]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'tæk] [ɪk'sept]

| **Robin** | **and** | **I** | **made** | **the** | **Cyclopes** | **invulnerable** | **to** | **any** | **kind** | **of** | **attack** | **except** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 和 | 我 | 制成 | 这 | 独眼巨人 | 无敌的 | 到 | 任何 | 种类 | 的 | 攻击 | 除了 |

[ðə; ði][kaɪnd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn,saɪklə'pi:diə] — ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| **the** | **kind** | **mentioned** | **in** | **the** | **encyclopedia** | **—** | **putting** | **out** | **their** | **single** | **eye** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 提及 | 在 | 这 | 百科全书 | — | 推杆 | 出去 | 他们的 | 单身的 | 眼睛 | 和 | 一个 |

[steɪk] .

| **stake** | **.** |
|---|---|
| 赌注 | . |

罗宾和我让独眼巨人刀枪不入，除了百科全书中提到的那种攻击——用木桩挖出他们的独眼。

[tu:; tə][prə'tekt][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][wi:; wi] [kri'eɪtɪd] ,

| **To** | **protect** | **all** | **the** | **other** | **people** | **we** | **created** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | 全部 | 这 | 其他 | 人们 | 我们 | 创建 | , |

为了保护我们创造的其他所有人，

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði][ sai'kləupi:z ][soʊ] [ðeid] ['nevər][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər]['hoʊmlænd] .

| **we** | **made** | **the** | **Cyclopes** | **so** | **they'd** | **never** | **want** | **to** | **leave** | **their** | **homeland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 这 | 独眼巨人 | 所以 | 他们会 | 绝不 | 想 | 到 | 离开 | 他们的 | 家园 | . |

我们创造了独眼巨人，这样他们就永远不会想离开自己的家园。

[soʊ] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get]['rɑ:bɪn][ænd; ənd][jʊr; jər][mæn] - [fri:] , [ðeɪl] [bi:; bi] [seɪf] .

| **So** | **if** | **we** | **can** | **get** | **Robin** | **and** | **your** | **man** | **Glaudot** | **free** | **,** | **they'll** | **be** | **safe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 罗宾 | 和 | 你的 | 男人 | - | 自由的 | , | 他们会 | 是 | 安全的 | . |

所以如果我们能救出罗宾和你的人格劳多，他们就安全了。

[naʊ] , [hu:z] [ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] ? "

| **Now** | **,** | **who's** | **the** | **volunteer** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 谁是 | 这 | 志愿者 | ? | " |

现在，谁是志愿者?

" [aɪm] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , " ['tʃændlər] [sed] .

| **"** | **I'm** | **already** | **on** | **horseback** | **,** | **"** | **Chandler** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 已经 | 在 | 马背 | , | " | 钱德勒 | 说 | . |

"我已经骑上马了，"钱德勒说。

['tʃɑ:rli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['sekənd][roʊn] ['stæliən] .

| **Charlie** | **nodded** | **and** | **mounted** | **the** | **second** | **roan** | **stallion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 点头 | 和 | 安装 | 这 | 第二 | 杂色 | 骟 | . |

查理点点头，翻身上第二匹枣红色的种马。

" [maɪ][men] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [mɑ:rtʃ] , " ['kæptɪn] [ 'pə:sl ] [sed] .

| **"** | **My** | **men** | **will** | **be** | **coming** | **as** | **fast** | **as** | **they** | **can** | **march** | **,** | **"** | **Captain** | **Purcell** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 男人 | 将要 | 是 | 未来 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 能 | 行进 | , | " | 队长 | 珀塞尔 | 说 | . |

"我的士兵会以最快的速度赶来，"珀塞尔上尉说。

['tʃɑ:rli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

| **Charlie** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|
| 查理 | 点头 | . |

查理点了点头。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['bɑ:ðər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['saɪklɑ:ps][kʊd; kəd]['kʌvər][ɪn][ə; eɪ] [fju:]

| **He** | **did** | **not** | **bother** | **to** | **tell** | **the** | **captain** | **that** | **a** | **Cyclops** | **could** | **cover** | **in** | **a** | **few** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 打扰 | 到 | 告诉 | 这 | 队长 | 那 | 一个 | 独眼巨人 | 可以 | 覆盖 | 在 | 一个 | 很少 |

['mɪnɪts] [graʊnd] [ə; eɪ] [ maːtʃɪŋ ] ['pɑ:rti][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə]['kʌvər][ɪn][æz; əz]['meni] ['aʊərz] .

| **minutes** | **ground** | **a** | **marching** | **party** | **could** | **not** | **hope** | **to** | **cover** | **in** | **as** | **many** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 地面 | 一个 | 行军 | 派对 | 可以 | 不是 | 希望 | 到 | 覆盖 | 在 | 作为 | 许多 | 小时 | . |

他懒得告诉队长，独眼巨人几分钟就能走过的路，行军队几个小时都走不完。

[hi:; hi][set][ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ][swɪft]['gæləp][wɪð; wɪθ] ['tʃændlər] .

| **He** | **set** | **off** | **at** | **a** | **swift** | **gallop** | **with** | **Chandler** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 离开 | 在 | 一个 | 迅速 | 驰骋 | 和 | 钱德勒 | . |

他和钱德勒策马疾驰而去。

" [wɪl] [hi:; hi] [iːt] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? " [sed] - .

| " | Will | he | eat | us | now | ? | " | said | Glaudot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 他 | 吃 | 我们 | 现在 | ? | " | 说 | - | . |

"他现在会吃掉我们吗？"格劳多问道。

['streɪndʒli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

| Strangely | , | he | was | not | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | . |

奇怪的是，他并不害怕。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'maɪz] [hi:; hi]['ɔːlmoʊst] [faʊnd] [ə'mjuːzɪŋ] .

| The | unexpected | nature | of | their | impending | demise | he | almost | found | amusing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意外 | 自然 | 的 | 他们的 | 即将到来的 | 死亡 | 他 | 几乎 | 成立 | 有趣 | . |

他们即将灭亡的出乎意料之处，让他几乎觉得有点好笑。

['rɑːbɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| Robin | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

罗宾摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

| " | I | don't | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 所以 | . |

我不这么认为。

['hiːl] ['prɑːbəbli] [drɪŋk] [hɪm'self][tuː; tə] [sliːp] .

| He'll | probably | drink | himself | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 大概 | 喝 | 他自己 | 到 | 睡觉 | . |

他可能会喝到睡着。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][ saiˈkləupiːz ] [greɪt] ['drʌŋkədz] .

| We | made | the | Cyclopes | great | drunkards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 这 | 独眼巨人 | 伟大的 | 醉汉 | . |

我们把独眼巨人变成了大酒鬼。

" [ðə; ði]['saɪklɑːps] , [hɪz; ɪz] [triː] - [trʌŋk] [saɪzd] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

| " | The | Cyclops | , | his | tree | - | trunk | sized | walking | stick | leaning | against | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 独眼巨人 | , | 他的 | 树 | - | 树干 | 尺寸 | 步行 | 戳 | 倾斜 | 反对 | 这 | 墙 | , |

"独眼巨人，他那根树干般粗壮的手杖倚靠在墙上，

[wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [waɪn] .

| was | reclining | and | drinking | from | a | huge | bowl | of | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 斜倚 | 和 | 喝 | 从 | 一个 | 巨大的 | 碗 | 的 | 葡萄酒 | . |

他斜倚着身子，正对着一大碗葡萄酒喝酒。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃˌlɪt] .

| The | cave | was | torchlit | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 曾是 | 火炬照耀 | . |

洞穴里亮着火把。

['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti] [ʃiːp] [mɪld] [ə'baʊt] ,

| Seventy | or | eighty | sheep | milled | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 七十 | 或者 | 八十 | 羊 | 磨碎 | 关于 | , |

七八十只羊在周围徘徊，

['setlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [miːl]

| settling | for | the | night | after | three | of | their | number | had | supplied | a | meal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安顿 | 为了 | 这 | 夜晚 | 后 | 三 | 的 | 他们的 | 数字 | 有 | 供应 | 一个 | 一顿饭 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

| for | the | giant | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 巨大的 | , |

在他们三人为巨人提供食物后，他们便安顿下来过夜了。

[huː] [hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm] [rɔː] .
**who** **had** **eaten** **them** **raw** **.**
WHO 有 吃 他们 生的 .

那些生吃过它们的人。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? " [di'mɑːndid] - ,
**"** **Isn't** **there** **anything** **we** **can** **do** **?** **"** **demanded** **Glaudot** **,**
" 不是 那里 任何事物 我们 能 做 ? " 要求 - ,

"难道我们就真的无能为力了吗？"格劳多问道。

[huːz] [driːmz] [ʌv; əv][gə'læktɪk]['kɑːŋkwest][wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['spektər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn]
**whose** **dreams** **of** **galactic** **conquest** **were** **fading** **before** **the** **spectre** **of** **being** **eaten**
谁 梦境 的 银河系 征服 是 褪色 前 这 幽灵 的 存在 吃
[ə'laɪv] .
**alive** **.**
活 .

他们的银河征服梦想在被活活吞噬的阴影下逐渐破灭。

" [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [streŋθ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sliːps] , " ['rɑːbɪn] [sed] .
**"** **Reserve** **your** **strength** **until** **he** **sleeps** **,** **"** **Robin** **said** **.**
" 预订 你的 力量 直到 他 睡觉 , " 罗宾 说 .

"留着力气等他睡着了再说，"罗宾说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . "
**"** **Of** **course** **there's** **something** **we** **can** **do** **.** **"**
" 的 课程 有 某物 我们 能 做 . "

"当然，我们可以做些什么。"

" [jes] ?
**"** **Yes** **?**
" 是的 ?

"是的?

[wʌt] ? "
**What** **?** **"**
什么 ? "

什么？ "

" [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] .
**"** **His** **walking** **stick** **.**
" 他的 步行 戳 .

他的拐杖。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ][end] [kʌmz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ?
**You** **see** **the** **end** **comes** **almost** **to** **a** **point** **?**
你 看 这 结尾 来 几乎 到 一个 观点 ?

你看，结尾几乎就要到终点了吗?

[wiː; wi] ['hɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər] — [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] .
**We** **harden** **it** **in** **the** **fire** **—** **and** **put** **his** **eye** **out** **.**
我们 硬化 它 在 这 火 — 和 放 他的 眼睛 出去 .

我们用火把它烧硬——然后挖出了他的眼睛。

[ðen] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Then** **,** **in** **the** **morning** **,**
然后 , 在 这 早晨 ,

然后，在早上，

[wen] [hi:; hi][ʌn'rəʊlz][ðə; ði][stoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][keɪv] - ['entrəns] [ænd; ənd]['blaɪndli] [li:dz] [hɪz; ɪz]
**when** **he** **unrolls** **the** **stone** **from** **the** **cave** **-** **entrance** **and** **blindly** **leads** **his**
什么时候 他 展开 这 石头 从 这 洞穴 - 入口 和 盲目地 线索 他的
[flɑ:k] [aʊt] ,
**flock** **out** **,**
群 出去 ,

当他从洞口移开石头，盲目地带领羊群走出去时，

[wi:; wi][haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] .
**we** **hide** **among** **the** **sheep** **and** **make** **our** **escape** **.**
我们 隐藏 之中 这 羊 和 制作 我们的 逃脱 .

我们藏身于羊群中，成功逃脱。

[æt; ət] [li:st] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] .
**At** **least** **that's** **how** **it** **happens** **in** **the** **encyclopedia** **.**
在 至少 那就是 如何 它 发生 在 这 百科全书 .

至少在百科全书中是这样的。

" - ['swɑ:loʊd] [hɑ:rd] .
**"** **Glaudot** **swallowed** **hard** **.**
" - 吞咽 难的 .

格劳多艰难地咽了口唾沫。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] . . . .
**He** **had** **never** **had** **a** **great** **deal** **of** **physical** **courage** **.** **.** **.** **.**
他 有 绝不 有 一个 伟大的 交易 的 身体的 勇气 . . . .

他向来缺乏足够的勇气……

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtərɪŋ] , ['groʊnɪŋ] [saʊnd] .
**Just** **then** **they** **heard** **a** **great** **fluttering** **,** **groaning** **sound** **.**
只是 然后 他们 听到 一个 伟大的 飘动 , 呻吟 声音 .

就在这时，他们听到一阵巨大的扑腾声和呻吟声。

['rɑ:bɪn] [sed] : " [ju:; jʊ] [si:] , ['hi:z] [ə'sli:p] .
**Robin** **said** **:** **"** **You** **see** **,** **he's** **asleep** **.**
罗宾 说 : " 你 看 , 他是 睡着了 .

罗宾说："你看，他睡着了。"

['hi:z] ['snɔ:rɪŋ] . "
**He's** **snoring** **.** **"**
他是 打鼾 . "

他打鼾了。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] — "
**"** **I** **—** **I** **don't** **think** **I** **could** **possibly** **—** **"**
" 我 — 我 不 思考 我 可以 可能 — "

"我……我觉得我不可能——"

" ['hi:z] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][wɑ:nt][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
**"** **He's** **liable** **to** **want** **us** **for** **breakfast** **.**
" 他是 容易 到 想 我们 为了 早餐 .

"他很可能会邀请我们吃早餐。"

[kʌm] [ɑ:n] .
**Come** **on** **.**
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [ænd; ənd] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] .
**"** **They** **got** **up** **swiftly** **and** **silently** **,** **and** **crept** **to** **the** **walking** **stick** **.**
" 他们 得到 向上 迅速地 和 默默 , 和 悄悄地爬 到 这 步行 戳 .

他们迅速而悄无声息地起身，蹑手蹑脚地走到拐杖旁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] .
**It** **was** **the** **size** **of** **a** **young** **tree** **.**
它 曾是 这 尺寸 的 一个 年轻的 树 .

它有小树那么大。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhevi] , [pərˈhæps] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈhænd(ə)l] .
**It** **would** **be** **heavy** **,** **perhaps** **too** **heavy** **for** **them** **to** **handle** **.**
它 会 是 重的 , 也许 也 重的 为了 他们 到 处理 .

它很重，或许重到他们无法搬运。

" [ˈiːzi] [naʊ] , " [ˈrɑːbɪn] [sed] .
**"** **Easy** **now** **,** **"** **Robin** **said** **.**
" 简单的 现在 , " 罗宾 说 .

"别紧张，"罗宾说。

[ʃiː; ʃi] [ˈnɪmbli] [klaɪmd] [ðə; ði] [ledʒ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪv] - [wɔːl] [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔːkɪŋ]
**She** **nimbly** **climbed** **the** **ledges** **on** **the** **cave** **-** **wall** **and** **tipped** **the** **great** **walking**
她 敏捷地 攀登 这 壁架 在 这 洞穴 - 墙 和 倾斜 这 伟大的 步行
[stɪk] ,
**stick** **,**
戳 ,

她敏捷地爬上洞壁上的岩架，倾斜了那根巨大的手杖。

[ðen] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [frʌnt] [end][æz; əz] - [gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ðə; ði]
**then** **leaped** **down** **and** **grabbed** **the** **front** **end** **as** **Glaudot** **got** **a** **grip** **on** **the**
然后 跳跃 向下 和 抓住 这 正面 结尾 作为 - 得到 一个 紧握 在 这
[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][poʊl] .
**rear** **of** **the** **big** **pole** **.**
后部 的 这 大的 极 .

然后跳下来抓住杆子的前端，而格劳多则抓住了杆子的后端。

" ['hevi] , " - [sed] .
**"** **Heavy** **,** **"** **Glaudot** **said** **.**
" 重的 , " - 说 .

"很重，"格劳多特说。

" [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['hevi] , [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] . "
**"** **But** **not** **too** **heavy** **,** **I** **—** **I** **think** **.** **"**
" 但 不是 也 重的 , 我 — 我 思考 . "

"但我觉得不要太重。"

" [traɪ][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] - .
**"** **Try** **to** **lift** **it** **,** **"** **said** **Glaudot** **.**
" 尝试 到 举起 它 , " 说 - .

"试着把它举起来，"格劳多说。

[ðeɪ] [traɪd] .
**They** **tried** **.**
他们 尝试 .

他们尝试过了。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈberli] [get][ˌaɪ ˈtiː][ˌoʊvərˈhed] .
**Together** **they** **could** **barely** **get** **it** **overhead** **.**
一起 他们 可以 仅仅 得到 它 开销 .

他们俩一起也勉强才能把它举过头顶。

" [traɪ][tuː; tə][poʊk][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , " - [sed] .
**"** **Try** **to** **poke** **it** **at** **something** **,** **"** **Glaudot** **said** **.**
" 尝试 到 戳 它 在 某物 , " - 说 .

"试着用它戳什么东西，"格劳多特说。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .
**They could not .**
他们 可以 不是 .

他们做不到。

['rɑːbɪn] [said] .
**Robin sighed .**
罗宾 叹了口气 .

罗宾叹了口气。

[ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sloʊli] , ['kwaɪətli] .
**They put it down slowly , quietly .**
他们 放 它 向下 缓慢地 , 悄悄 .

他们轻轻地、静静地把它放下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**It would take more than the two of them .**
它 会 拿 更多的 比 这 二 的 他们 .

这需要两个人以上的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [men][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .
**It would take them and two or three more men to do the job .**
它 会 拿 他们 和 二 或者 三 更多的 男人 到 做 这 工作 .

这项工作需要他们加上两三个人才能完成。

" [wiː; wi][weɪt] , " - [sed] ['bliːkli] .
**" We wait , " Glaudot said bleakly .**
" 我们 等待 , " - 说 凄凉地 .

"我们只能等待，"格劳多特沮丧地说。

['rɑːbɪn][ stɛərd ][ʌp][ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][smoʊk] [hoʊl] ,
**Robin stared up in frustration at the smoke hole ,**
罗宾 凝视 向上 在 挫折 在 这 抽烟 洞 ,

罗宾沮丧地抬头望着烟囱口。

[θruː] [wɪtʃ] [smoʊk][frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪˌklɔpsɪz]['faɪər] [pɔːd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] .
**through which smoke from the Cyclops's fire poured out into the gathering night .**
通过 哪个 抽烟 从 这 独眼巨人的 火 倾倒 出去 进入 这 采集 夜晚 .

独眼巨人的火焰中冒出的浓烟倾泻而出，弥漫在渐浓的夜色中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['oʊvər][ðer; ðər] [hed] , [ɔːl'ðoʊ] [help][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [θruː]
**It was hopelessly over their head , although help could reach them through**
它 曾是 绝望地 超过 他们的 头 , 虽然 帮助 可以 抵达 他们 通过
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
**it from the outside .**
它 从 这 外部 .

虽然可以从外面获得帮助，但这完全超出了他们的能力范围。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [ɪk'spekt][help][tuː; tə] [kʌm] . . . ?
**But how could they possibly expect help to come . . . ?**
但 如何 可以 他们 可能 预计 帮助 到 来 . . . ?

但他们怎么可能指望得到帮助呢……?

" [wiː; wi][weɪt] , " - [sed] [ə'gen] , ['hoʊpləsli] .
**" We wait , " Glaudot said again , hopelessly .**
" 我们 等待 , " - 说 再次 , 绝望地 .

"我们只能等待，"格劳多特绝望地再次说道。

" [fɔːr; fər] ['brekfəst] , " ['rɑːbɪn] [sed] .
**" For breakfast , " Robin said .**
" 为了 早餐 , " 罗宾 说 .

"早餐吃，"罗宾说。

- [broʊk] ['sʌd(ə)nli] .
**Glaudot broke suddenly .**
- 打破 突然 .

格劳多突然崩溃了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !
**" I don't want to die !**
" 我 不 想 到 死 !

“我不想死！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] . . .
**" I don't want to die . . .**
" 我 不 想 到 死 . . .

我不想死……

" [ðə; ði] ['fiːblɪst] [ʌv; əv] ['krɪmsənz] [θriː] [sʌnz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
**" The feeblest of Crimson's three suns came over the horizon ,**
" 这 最虚弱 的 深红色的 三 太阳 来了 超过 这 地平线 ,

“克里姆森三颗太阳中最微弱的一颗出现在地平线上，

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fʊl] [muːnz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
**lighting the landscape with the illumination of three or four full moons on Earth .**
灯光 这 景观 和 这 照明 的 三 或者 四 满的 月亮 在 地球 .

用地球上三四个满月的光照耀大地。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [smeld] [smoʊk] !
**" I told you I smelled smoke !**
" 我 讲述 你 我 闻起来 抽烟 !

“我告诉过你我闻到烟味了！”

" ['tʃɑːrli] [kraɪd] ,
**" Charlie cried ,**
" 查理 哭 ,

查理哭了，

['pɔɪntɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] ['tendrəl][ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [er]
**pointing triumphantly at the thin tendril of smoke that rose through the cooling air**
指向 凯旋而归 在 这 薄的 卷须 的 抽烟 那 玫瑰 通过 这 冷却 空气
[ə'genst] [ðə; ði] [wiːk] ['sʌnlaɪt] .
**against the weak sunlight .**
反对 这 虚弱的 阳光 .

他得意地指着在微弱的阳光下，从凉爽的空气中升起的缕缕青烟。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæmpfaɪər] ?
**" Is it a campfire ?**
" 是 它 一个 营火 ?

“这是篝火吗？”

" ['tʃændlər] [æskt] .
**" Chandler asked .**
" 钱德勒 问 .

钱德勒问道。

" ['tʃɪmni] [hoʊl] , ['prɑːbəbli] .
**" Chimney hole , probably .**
" 烟囱 洞 , 大概 .

“大概是烟囱洞吧。”

[kʌm] [ɑːn] .
**Come** **on** **.**
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tuː] ['stæljənz] ['greɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] [ɪ'skɑːrpmənt] .
**"** **They** **left** **the** **two** **stallions** **grazing** **at** **the** **base** **of** **the** **rocky** **escarpment** **.**
" 他们 左边 这 二 种马 放牧 在 这 根据 的 这 岩石 悬崖 .

他们把两匹种马留在岩石峭壁脚下吃草。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] .
**They** **began** **to** **climb** **.**
他们 开始 到 爬 .

他们开始攀爬。

[wʌns] ['tʃændlər] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [went] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli]
**Once** **Chandler** **stumbled** **and** **went** **sliding** **down** **the** **rocky** **slope** **,** **but** **Charlie**
一次 钱德勒 踉跄 和 去 滑动 向下 这 岩石 坡 , 但 查理
[kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
**caught** **his** **arm** **,**
捕捉 他的 手臂 ,

钱德勒有一次绊倒，顺着岩石斜坡滑了下去，但查理抓住了他的胳膊。

[ɔːl] [bʌt; bət] ['rentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːkɪt] .
**all** **but** **wrenching** **it** **from** **the** **socket** **.**
全部 但 扭动 它 从 这 插座 .

几乎是硬生生地把它从插座里拧出来了。

['tʃɑːrli] [θɔːt] : [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] .
**Charlie** **thought** **:** **we** **have** **to** **hurry** **.**
查理 想法 : 我们 有 到 匆忙 .

查理心想：我们得抓紧时间了。

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Their** **lives** **may** **depend** **on** **it** **.**
他们的 生活 可能 依赖 在 它 .

他们的生命可能就取决于此。

[ɔːl'redi] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . . . .
**Already** **we** **may** **be** **too** **late** **.** **.** **.** **.**
已经 我们 可能 是 也 晚的 . . . .

或许我们已经太迟了……

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['ækrɪd] .
**The** **smoke** **from** **the** **chimney** **hole** **was** **acrid** **.**
这 抽烟 从 这 烟囱 洞 曾是 辛辣 .

从烟囱口冒出的烟很刺鼻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [naʊ] .
**It** **was** **very** **strong** **now** **.**
它 曾是 非常 强的 现在 .

现在它非常强。

['sʌd(ə)nli] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtli] [ɪn'kriːst] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] .
**Suddenly** **Charlie** **could** **feel** **the** **slightly** **increased** **slope** **of** **the** **rocks** **.**
突然 查理 可以 感觉 这 轻微地 增加 坡 的 这 岩石 .

突然，查理感觉到岩石的坡度略微增大了。

[ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] [prɪ'sɪpɪtəs] [naʊ] , ['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .
**The** **slope** **was** **precipitous** **now** **,** **almost** **perpendicular** **.**
这 坡 曾是 陡峭 现在 , 几乎 垂直 .

现在坡度非常陡峭，几乎垂直。

" [aɪ][kɑ:nt] — [kɑ:nt][goʊ] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] !
" I can't — can't go much further !
" 我 不能 — 不能 去 很多 更远 !

“我不能——我不能再往前走了！”

" ['tʃændlər] [groʊn] .
" Chandler groaned .
" 钱德勒 呻吟 .

钱德勒呻吟了一声。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] , [mæn] .
" We've got to , man .
" 我们已经 得到 到 , 男人 .

我们必须这么做，伙计。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] . "
We've got to . "
我们已经 得到 到 . "

我们必须这么做。

" ['hi:z] ['weɪkɪŋ] , " [sed] ['rɑ:bɪn] .
" He's waking , " said Robin .
" 他是 醒来 , " 说 罗宾 .

“他醒了，”罗宾说。

- [hæd; həd]['broʊkən] [kəm'pli:tli] .
Glaudot had broken completely .
- 有 破碎的 完全地 .

格劳多彻底崩溃了。

[ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] [wʊd] - [bi:; bi] ['kɑ:ŋkərər] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ]
The confident would - be conqueror was reduced to trembling and whining
这 自信的 会 - 是 征服者 曾是 减少 到 发抖 和 抱怨
[naʊ] .
now .
现在 .

原本自信满满、一心想要征服世界的他，现在却只能瑟瑟发抖、呜咽哀嚎。

" [em] - ['meɪbi] ['hi:z] ['hʌŋgri] .
" M - maybe he's hungry .
" M - 或许 他是 饥饿的 .

“他……他可能饿了。”

[oʊ] , [gɑ:d] , ['meɪbi] ['hi:z] ['hʌŋgri] . . .
Oh , God , maybe he's hungry . . .
哦 , 上帝 , 或许 他是 饥饿的 . . .

天哪，他可能饿了……

" [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪklɑ:ps]['oʊnli] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪn][ɪts] [sli:p] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [snɔ:r] [ə'gen] .
" But the Cyclops only turned over in its sleep and began to snore again .
" 但 这 独眼巨人 仅有的 转向 超过 在 它是 睡觉 和 开始 到 鼾 再次 .

“但是独眼巨人只是在睡梦中翻了个身，又开始打鼾了。”

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [ bə:nd ] [loʊ] .
The fire had burned low .
这 火 有 烧伤 低的 .

火势已经减弱。

[ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] .
The sheep were resting .
这 羊 是 休息 .

羊群正在休息。

['rɑːbɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] , ['prɑːbəbli] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| **Robin** | **thought** | **of** | **Charlie** | **,** | **probably** | **many** | **miles** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 想法 | 的 | 查理 | , | 大概 | 许多 | 英里 | 离开 | . |

罗宾想到了查理，他可能远在千里之外。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [leɪt] ['muːnraiz] [tə'naɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| **There** | **would** | **be** | **a** | **late** | **moonrise** | **tonight** | **,** | **she** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 一个 | 晚的 | 月升 | 今晚 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，今晚月亮会升得很晚。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːblɪst] [ʌv; əv] ['krɪmsənz] [θriː] [sʌnz] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] ,

| **They** | **often** | **spoke** | **of** | **the** | **feeblest** | **of** | **Crimson's** | **three** | **suns** | **as** | **the** | **moon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 辐 | 的 | 这 | 最虚弱 | 的 | 深红色的 | 三 | 太阳 | 作为 | 这 | 月亮 | , |

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wɔznt] .

| **although** | **it** | **really** | **wasn't** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 真的 | 不是 | . |

他们经常把克里姆森三颗太阳中最弱的那颗称为月亮，尽管它实际上并不是月亮。

[ðen] [dɑːn] [wʊd] [kʌm] .

| **Then** | **dawn** | **would** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 黎明 | 会 | 来 | . |

然后黎明就会到来。

[ɪf] [ðə; ði]['saɪklɑːps][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['daɪət] . . .

| **If** | **the** | **Cyclops** | **were** | **hungry** | **and** | **wanted** | **a** | **change** | **in** | **diet** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 独眼巨人 | 是 | 饥饿的 | 和 | 通缉 | 一个 | 改变 | 在 | 饮食 | . | . | . |

如果独眼巨人饿了，想换换口味.....

" [bʌt; bət] [juːl] [tʃoʊk] [tuː; tə] [deθ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , " ['tʃændlər] [ prəu'testid ] .

| **"** | **But** | **you'll** | **choke** | **to** | **death** | **going** | **down** | **there** | **,** | **"** | **Chandler** | **protested** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你会 | 呛 | 到 | 死亡 | 去 | 向下 | 那里 | , | " | 钱德勒 | 抗议 | . |

“但是你下去的时候会被噎死的，”钱德勒抗议道。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [hoʊl] .

| **"** | **It's** | **only** | **a** | **chimney** | **hole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 仅有的 | 一个 | 烟囱 | 洞 | . |

“那只是一个烟囱洞。”

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃoʊk] [tuː; tə] [deθ] . "

| **Nobody's** | **going** | **to** | **choke** | **to** | **death** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有人 | 去 | 到 | 呛 | 到 | 死亡 | . | " |

没人会噎死的。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| **"** | **Can** | **you** | **see** | **down** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 看 | 向下 | 它 | ? | " |

你能看到下面吗?

" [noʊ] . [tuː] [mʌtʃ] [smoʊk] . "

| **"** | **No** | **.** | **Too** | **much** | **smoke** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 也 | 很多 | 抽烟 | . | " |

“不，烟雾太大了。”

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔːl] ? "

| **"** | **Then** | **how** | **do** | **you** | **know** | **how** | **far** | **we'll** | **have** | **to** | **fall** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 如何 | 远的 | 出色地 | 有 | 到 | 落下 | ? | " |

“那你怎么知道我们会跌落到多深的地方？”

" [aɪ][dəunt] .

| **"** | **I** | **don't** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | . |

我不。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .
**I'll have to take the chance .**
患病的 有 到 拿 这 机会 .

我得冒险一试。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , [ðoʊ] . "
**You don't have to , though . "**
你 不 有 到 , 尽管 . "

不过，你没必要这么做。

" [aɪl] [goʊ] [wer] [juː; jʊ][goʊ] .
**" I'll go where you go .**
" 患病的 去 在哪里 你 去 .

“你去哪儿，我就去哪儿。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] . "
**That's what I volunteered for . "**
那就是 什么 我 自愿 为了 . "

这就是我自愿参加的。

" [gʊd] .
**" Good .**
" 好的 .

“好的。

[its] ['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][ðə; ði]['faɪɚz]['prɑːbəbli]['ɔːlmoʊst] [ bəːnd ] [daʊn] [frʌm; frəm] [naʊ] .
**It's almost morning , so the fire's probably almost burned down from now .**
它是 几乎 早晨 , 所以 这 火灾的 大概 几乎 烧伤 向下 从 现在 .

现在快到早上了，火势应该已经基本熄灭了。

[ɪf] [juː; jʊ][lænd][ɪn][ðə; ði]['embərz] , [dʒʌmp][ə'saɪd] ['kwɪkli] .
**If you land in the embers , jump aside quickly .**
如果 你 土地 在 这 余烬 , 跳 旁边 迅速地 .

如果你落在余烬中，迅速跳到一边。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ? "
**You understand ? "**
你 理解 ? "

你明白吗?

" [jes] , " ['tʃændlər] [sed] .
**" Yes , " Chandler said .**
" 是的 , " 钱德勒 说 .

“是的，”钱德勒说。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['tʃɑːrli] ['sʌd(ə)nli] ['loʊɚd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][let][goʊ] .
**Without another word , Charlie suddenly lowered himself into the smoke and let go .**
没有 其他 单词 , 查理 突然 降低 他自己 进入 这 抽烟 和 让 去 .

查理一言不发，突然把自己放进烟雾中，松开了手。

[dɪm]['faɪəri] [laɪt] [lɪt][ðə; ði] [keɪv] .
**Dim fiery light lit the cave .**
暗淡 火热 光 点燃 这 洞穴 .

洞穴里闪烁着昏暗的火光。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [ɪn]['embərz][ænd; ənd] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [klɪr] .
**He alighted in embers and quickly jumped clear .**
他 下车 在 余烬 和 迅速地 跳了起来 清除 .

他落在余烬中，迅速跳了出去。

['embərz] [fluː] .
**Embers flew .**
余烬 飞翔 .

火星四溅。

[ə; eɪ][ræm] [bliːtid] .
**A** **ram** **bleated** **.**
一个 内存 咩咩叫 .

一只公羊咩咩叫了一声。

['tʃɑːrli] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['sliːpɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪklɑːps] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
**Charlie** **saw** **the** **enormous** **sleeping** **bulk** **of** **the** **Cyclops** **against** **one** **wall** **of** **the** **cave** **.**
查理 锯 这 巨大的 睡眠 大部分 的 这 独眼巨人 反对 一 墙 的 这 洞穴 .

查理看到独眼巨人庞大的身躯靠在洞穴的一面墙上沉睡着。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɜːrl] .
**He** **heard** **something** **behind** **him** **,** **and** **whirled** **.**
他 听到 某物 在后面 他 , 和 旋转 .

他听到身后有动静，猛地转过身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃændlər] .
**It** **was** **Chandler** **.**
它 曾是 钱德勒 .

是钱德勒。

[mɔːr] [spɑːrks] [fluː] .
**More** **sparks** **flew** **.**
更多的 火花 飞翔 .

火花四溅。

[ðə; ði] [ʃiːp] [bliːtid] [ə'gen] , ['laʊdər] [ðɪs] [taɪm] .
**The** **sheep** **bleated** **again** **,** **louder** **this** **time** **.**
这 羊 咩咩叫 再次 , 更大声 这 时间 .

羊又咩咩叫了起来，这次声音更大了。

['rɑːbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['speɪsmæn] [huː] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] - [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
**Robin** **and** **a** **spaceman** **who** **was** **probably** **Glaudot** **came** **toward** **them** **.**
罗宾 和 一个 太空人 WHO 曾是 大概 - 来了 朝向 他们 .

罗宾和一个可能是格劳多的宇航员朝他们走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'meɪzmənt] [ɑːn]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [feɪs] .
**There** **was** **amazement** **on** **Robin's** **face** **.**
那里 曾是 惊愕 在 罗宾的 脸 .

罗宾脸上露出惊讶的表情。

- [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] ['terər] [hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
**Glaudot** **looked** **like** **a** **child** **in** **the** **grip** **of** **terror** **he** **couldn't** **quite** **understand** **.**
- 看起来 喜欢 一个 孩子 在 这 紧握 的 恐怖 他 不能 相当 理解 .

格劳多特看起来像个被恐惧攫住的孩子，他无法理解这种恐惧究竟是什么。

['tʃɑːrli] [held]['rɑːbɪn][kloʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**Charlie** **held** **Robin** **close** **for** **a** **moment** **.**
查理 握住 罗宾 关闭 为了 一个 片刻 .

查理紧紧地抱着罗宾一会儿。

" ['kwaɪət] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
**"** **Quiet** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 安静的 , " 他 低声说道 .

“安静，”他低声说道。

" ['lɪs(ə)n] .
**"** **Listen** **.**
" 听 .

“听。

" [ðə; ði] [slaɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd] ['bɑːðərd] [ðə; ði]['saɪklɑːps] .

| " | The | slight | disturbance | had | bothered | the | Cyclops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 轻微 | 干扰 | 有 | 烦恼 | 这 | 独眼巨人 | . |

“这轻微的扰动让独眼巨人感到不安。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'weɪk] .

| He | was | half | awake | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一半 | 醒 | . |

他半梦半醒着。

[hiː; hi] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

| He | made | noises | with | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 噪音 | 和 | 他的 | 嘴唇 | . |

他用嘴唇发出声音。

[wʌn] [greɪt] [ɑːrm] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [fel] .

| One | great | arm | lifted | and | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 伟大的 | 手臂 | 抬起 | 和 | 跌倒 | . |

一只巨大的手臂抬起又落下。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| It | could | have | crushed | the | four | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 有 | 碎 | 这 | 四 | 的 | 他们 | . |

它本可能将他们四个人压死。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [steɪk] , " ['rɑːbɪn] [sed] .

| " | There's | a | stake | , | " | Robin | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 赌注 | , | " | 罗宾 | 说 | . |

“这可是关乎利益的，”罗宾说。

" [dʒʌst][laɪk][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

| " | Just | like | in | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 喜欢 | 在 | 这 | 书 | . |

“就像书里写的那样。”

" [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['embərz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| " | They | got | it | and | took | it | to | the | embers | of | the | fire | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 得到 | 它 | 和 | 采取 | 它 | 到 | 这 | 余烬 | 的 | 这 | 火 | 之间 | 他们 | . |

“他们得到了它，并把它带到了他们之间的火堆余烬中。”

- , [huː] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , ['drægd] [hɪz; ɪz][end] , [ðə; ði] [wʊd] ['skreɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| Glaudot | , | who | brought | up | the | rear | , | dragged | his | end | , | the | wood | scraping | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | WHO | 带来 | 向上 | 这 | 后部 | , | 拖拽 | 他的 | 结尾 | , | 这 | 木头 | 刮擦 | 在 | 这 |

['rɑːki] [flɔːr] .

| rocky | floor | . |
|---|---|---|
| 岩石 | 地面 | . |

走在队伍最后面的格劳多拖着他的那头，木头在岩石地面上发出刮擦声。

" [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " ['tʃɑːrli] [sed] .

| " | Lift | it | up | , | " | Charlie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 举起 | 它 | 向上 | , | " | 查理 | 说 | . |

“把它举起来，”查理说。

- ['gɪgld] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

| Glaudot | giggled | and | then | began | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 咯咯地笑 | 和 | 然后 | 开始 | 到 | 哭 | . |

格劳多特咯咯地笑了起来，然后开始哭泣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪ'sterɪk(ə)l] .

| He | was | hysterical | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 歇斯底里的 | . |

他情绪失控了。

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ?
**" The three of us ?**
" 这 三 的 我们 ?

我们三个?

" ['tʃɑːrli] [æskt] .
**" Charlie asked .**
" 查理 问 .

查理问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['rɑːbɪn] [sed] .
**" I don't know , " Robin said .**
" 我 不 知道 , " 罗宾 说 .

"我不知道,"罗宾说。

- [læft] [hɪ'sterɪkli] .
**Glaudot laughed hysterically .**
- 笑了 歇斯底里地 .

格劳多特歇斯底里地大笑起来。

[ðə; ði]['saɪklɑːps] [stɜːrd] .
**The Cyclops stirred .**
这 独眼巨人 搅拌 .

独眼巨人动了动。

[ðæt] [meɪd] [ʌp] ['tʃɑːrliːz] [maɪnd] .
**That made up Charlie's mind .**
那 制成 向上 查理的 头脑 .

这让查理下定了决心。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]
**He placed his end of the stake carefully on the floor and went back to**
他 放置 他的 结尾 的 这 赌注 小心 在 这 地面 和 去 后退 到
- .
**Glaudot .**
- .

他小心翼翼地把木桩的一端放在地上，然后回到了格劳多身边。

[hiː; hi] [strʌk] - ['niːtli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd]
**He struck Glaudot neatly and precisely on the point of the jaw and**
他 击 - 整齐地 和 恰恰 在 这 观点 的 这 颚 和
- [kə'læpst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
**Glaudot collapsed in his arms .**
- 倒塌 在 他的 武器 .

他干净利落地击中了格劳多的下巴，格劳多随即倒在了他的怀里。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
**Then they returned with the stake to the fire .**
然后 他们 返回 和 这 赌注 到 这 火 .

然后他们带着木桩回到火堆旁。

['tʃɑːrli] [skreɪpt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['embərz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɑːrkoʊl][lɔːg] .
**Charlie scraped and pushed the embers together with a charcoal log .**
查理 刮擦 和 推动 这 余烬 一起 和 一个 木炭 日志 .

查理用一根木炭棒刮擦并推拢余烬。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [toʊst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] .
**They began to toast the point of the stake .**
他们 开始 到 吐司 这 观点 的 这 赌注 .

他们开始向木桩尖端敬酒。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] , " ['rɑːbɪn] [sed] .
" **We've got to hurry , " Robin said .**
" 我们已经 得到 到 匆忙 , " 罗宾 说 .

“我们得抓紧时间了，”罗宾说。

" [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪlɪd] [ɪz][laɪk]['ɑːrmər] [pleɪt] , " ['tʃɑːrli] [toʊld][hɜːr; hər] .
" **The skin of his eyelid is like armor plate , " Charlie told her .**
" 这 皮肤 的 他的 眼皮 是 喜欢 盔甲 盘子 , " 查理 讲述 她 .

“他的眼睑皮肤就像盔甲一样，”查理告诉她。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tɜːrn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'saɪd] .
" **We've got to make sure it doesn't turn the point aside .**
" 我们已经 得到 到 制作 当然 它 不 转动 这 观点 旁边 .

“我们必须确保它不会偏离重点。”

" [ðə; ði] [flɑːk] [stɜːrd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['laɪvli] .
" **The flock stirred and began to grow more lively .**
" 这 群 搅拌 和 开始 到 生长 更多的 热闹 .

羊群动了动，开始变得更加活跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːn] [ˌaʊt'saɪd] .
**It was now dawn outside .**
它 曾是 现在 黎明 外部 .

外面天已经亮了。

[ðə; ði]['saɪklɑːps] [jɔːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][æn; ən][ɑːrm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
**The Cyclops yawned in his sleep and stretched out an arm the size of**
[æn; ən][oʊk] [triː] .
**an oak tree .**

这 独眼巨人 打哈欠 在 他的 睡觉 和 拉伸 出去 一个 手臂 这 尺寸 的
一个 橡木 树 .

独眼巨人睡梦中打了个哈欠，伸出了一条橡树般粗壮的手臂。

" ['hɜːri] !
" **Hurry !**
" 匆忙 !

“匆忙！

" ['rɑːbɪn] [sed] ['ɜːrdʒəntli] .
" **Robin said urgently .**
" 罗宾 说 紧急 .

罗宾急切地说。

[ðə; ði]['saɪklɑːps] [roʊld] ['oʊvər] , [ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
**The Cyclops rolled over , its face to the wall .**
这 独眼巨人 滚动 超过 , 它是 脸 到 这 墙 .

独眼巨人翻了个身，脸朝墙壁。

" [ðə; ði] [aɪ] !
" **The eye !**
" 这 眼睛 !

“眼睛！

" ['tʃɑːrli] [groʊn] .
" **Charlie groaned .**
" 查理 呻吟 .

查理呻吟了一声。

" [wiːl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [naʊ] .
" **We'll never be able to reach the eye now .**
" 出色地 绝不 是 有能力的 到 抵达 这 眼睛 现在 .

“我们现在永远也够不到眼睛了。”

" [ðeɪ] [kept] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] , [ðoʊ] .
" They kept at their work , though .
" 他们 保留 在 他们的 工作 , 尽管 .

“但他们仍然坚持工作。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
There was nothing else they could do .
那里 曾是 没有什么 别的 他们 可以 做 .

他们别无他法。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [steɪk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dʌl] ['tʃeri] - [red] ['kʌlər] .
The surface wood of the big stake was taking on a dull cherry - red color .
这 表面 木头 的 这 大的 赌注 曾是 采取 在 一个 乏味的 樱桃 - 红色的 颜色 .

大木桩表面的木头呈现出暗淡的樱桃红色。

['faɪnəli] ['tʃɑːrli] [sed] : " [ðæts] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ges] .
Finally Charlie said : " That's enough , I guess .
最后 查理 说 : " 那就是 足够的 , 我 猜测 .

最后查理说：“我想，够了。”

" [ðə; ði]['saɪklɑːps] [roʊld] ['oʊvər] [ə'gen] .
" The Cyclops rolled over again .
" 这 独眼巨人 滚动 超过 再次 .

独眼巨人再次翻了个身。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌk] , ['tʃɑːrli] [θɔːt] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪ'miːdiətli] .
They were in luck , Charlie thought , but changed his mind immediately .
他们 是 在 运气 , 查理 想法 , 但 已更改 他的 头脑 立即地 .

查理心想，他们运气真好，但他随即改变了主意。

[ðə; ði]['saɪklɑːps][sæt][ʌp] , [ɪts] [aɪ] ['blɪŋkɪŋ] ['sliːpɪli] .
The Cyclops sat up , its eye blinking sleepily .
这 独眼巨人 卫星 向上 , 它是 眼睛 眨眼 昏昏欲睡地 .

独眼巨人坐了起来，睡眼惺忪地眨着眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] ['maɪtɪli] , [ðen] [ stɛərd ]['stuːpɪdli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts]
It yawned and stretched mightily , then stared stupidly for a few moments
它 打哈欠 和 拉伸 非常 , 然后 凝视 愚蠢地 为了 一个 很少 时刻
[æt; ət][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
at the flock of sheep .
在 这 群 的 羊 .

它打了个哈欠，伸了个懒腰，然后呆呆地盯着羊群看了一会儿。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] ['froʊz(ə)n] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .
Charlie and the others stood frozen , not daring to move .
查理 和 这 其他的 站立 冷冻 , 不是 大胆 到 移动 .

查理和其他人呆立在那里，不敢动弹。

[ðə; ði]['saɪklɑːps] [brʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][ɪts][hænd] ,
The Cyclops brushed at the sheep with its hand ,
这 独眼巨人 刷过 在 这 羊 和 它是 手 ,

独眼巨人用手拂过绵羊。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kræʃt] [wɪð; wɪθ][boʊn] - ['krʌʃɪŋ] [θʌdz] [ænd; ənd] [deθ] - ['ræt(ə)l]
and two of them crashed with bone - crushing thuds and death - rattle
和 二 的 他们 崩溃了 和 骨 - 压碎 砰砰声 和 死亡 - 嘎嘎作响
[bliːts] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
bleats against the wall .
咩咩叫 反对 这 墙 .

其中两只发出震耳欲聋的巨响和垂死的哀鸣，撞在墙上。

[ðə; ði]['saɪklɑ:ps] [glɛəd] ['stu:pɪdli] [ə'baʊt] , [ɪts][wʌn] [greɪt] [aɪ] ['skwɪntɪŋ] .

| The | Cyclops | glared | stupidly | about | , | its | one | great | eye | squinting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独眼巨人 | 怒目而视 | 愚蠢地 | 关于 | , 它是 | 一 | 伟大的 | 眼睛 | 眯眼 | . |

独眼巨人呆呆地环顾四周，它那只巨大的眼睛眯了起来。

['klɪrli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [i:t] .

| Clearly | , | it | was | looking | for | something | else | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | , | 它 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 某物 | 别的 | 到 | 吃 | . |

显然，它在寻找其他食物。

[nɑ:t] [ʃi:p] .

| Not | sheep | . |
|---|---|---|
| 不是 | 羊 | . |

不是羊。

['pi:p(ə)l] . . .

| People | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 人们 | . | . | . |

人们 ...

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [grəupt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

| It | got | down | on | hands | and | knees | and | groped | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 得到 | 向下 | 在 | 双手 | 和 | 膝盖 | 和 | 摸索 | 在 | 这 | 地面 | . |

它跪在地上，用手和膝盖摸索着前进。

[ðə; ði][ɑ:rm] [swept] [aʊt] .

| The | arm | swept | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 手臂 | 扫荡 | 出去 | . |

手臂猛地挥了出去。

[ðə; ði][hænd] [flæʃt] ['pɑ:ndərəsli] [baɪ] , ['mɪsɪŋ] ['rɑ:bɪn][baɪ]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [fi:t] .

| The | hand | flashed | ponderously | by | , | missing | Robin | by | only | a | few | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 闪光灯 | 沉重地 | 经过 | , | 丢失的 | 罗宾 | 经过 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 脚 | . |

那只手沉重地一闪而过，距离罗宾只有几英尺的距离。

[ðə; ði]['saɪklɑ:ps] [əd'vænst] [ɑ:n][ɪts] [ni:z] , ['sɜ:rtʃɪŋ] , [ɪts] [maʊθ] ['slævərɪŋ] [naʊ] .

| The | Cyclops | advanced | on | its | knees | , | searching | , | its | mouth | slavering | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独眼巨人 | 先进的 | 在 | 它是 | 膝盖 | , | 搜索 | , 它是 | | 嘴 | 垂涎欲滴 | 现在 | . |

独眼巨人跪着向前走去，四处搜寻，口水直流。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [i:t] . . .

| It | was | hungry | and | soon | it | would | eat | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 饥饿的 | 和 | 很快 | 它 | 会 | 吃 | . | . | . |

它饿了，很快就要进食了.....

[ðə; ði][hænd] [swept] [baɪ] [ə'gen] , [kɔ:t] [ə; eɪ] [ʃi:p] .

| The | hand | swept | by | again | , | caught | a | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 扫荡 | 经过 | 再次 | , | 捕捉 | 一个 | 羊 | . |

那只手再次扫过，抓住了一只羊。

[ðə; ði][hænd] ['lɪftɪd] , [ðə; ði] [ʃi:p] [bli:tid] , [ðə; ði][dʒɔ:z] [krʌntʃt] [wʌns][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p]

| The | hand | lifted | , | the | sheep | bleated | , | the | jaws | crunched | once | and | the | sheep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 抬起 | , | 这 | 羊 | 咩咩叫 | , | 这 | 下颚 | 嘎吱作响 | 一次 | 和 | 这 | 羊 |

['dɪsə'pɪrd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

手抬起来，羊咩咩叫了一声，下颚咔嚓一声，羊就消失了。

[ðə; ði]['saɪklɑ:ps] [waɪpt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ɪts][lɪps] .

| The | Cyclops | wiped | a | trace | of | blood | from | its | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独眼巨人 | 擦拭 | 一个 | 痕迹 | 的 | 血 | 从 | 它是 | 嘴唇 | . |

独眼巨人擦掉了嘴唇上的一点血迹。

[ðə; ði][hænd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , ['kloʊzər] . . .
**The hand came down again , closer . . .**
这 手 来了 向下 再次 , 更近 . . .

那只手再次落下，更近了……

" [ðə; ði] [steɪk] !
**" The stake !**
" 这 赌注 !

“赌注！”

" ['tʃɑ:rli] ['wɪspəd] ['fɪrsli] .
**" Charlie whispered fiercely .**
" 查理 低声说道 激烈地 .

查理低声恶狠狠地说。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] .
**They brought it up horizontally .**
他们 带来 它 向上 水平方向 .

他们把它水平抬了上来。

['tʃɑ:rli] [stʊd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['rɑ:bɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['tʃændlər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
**Charlie stood just behind the point , Robin behind him , Chandler in the rear .**
查理 站立 只是 在后面 这 观点 , 罗宾 在后面 他 , 钱德勒 在 这 后部 .

查理站在尖角后面，罗宾在他身后，钱德勒在最后面。

[ðeɪ] [dʒæbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪk] [æz; əz][ðə; ði]['saɪˌklɔpsɪz][hænd] [swept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'gen] .
**They jabbed with the stake as the Cyclops's hand swept along the floor again .**
他们 刺伤 和 这 赌注 作为 这 独眼巨人的 手 扫荡 沿着 这 地面 再次 .

他们用木桩猛击，独眼巨人的手再次扫过地板。

[ðə; ði]['saɪklɑ:ps] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] [bi:t] [bəuθ] ['maɪti] [hændz][ɑ:n][ðə; ði]
**The Cyclops roared with pain and rage and beat both mighty hands on the**
这 独眼巨人 咆哮 和 疼痛 和 愤怒 和 打 两个都 强大的 双手 在 这
['rɑ:ki] [flɔ:r] ,
**rocky floor ,**
岩石 地面 ,

独眼巨人痛苦而愤怒地咆哮着，用他强有力的双手猛击岩石地面。

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [krʌʃ] [ɪts] [tɔ:'mentəz] .
**attempting to crush its tormentors .**
尝试 到 压碎 它是 折磨者 .

试图击溃折磨它的人。

[dʒʌst] [ðen] - [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ['grɑ:dʒɪli] .
**Just then Glaudot regained consciousness and stood up groggily .**
只是 然后 - 恢复 意识 和 站立 向上 昏昏沉沉地 .

就在这时，格劳多恢复了意识，摇摇晃晃地站了起来。

" [dəunt] [mu:v] !
**" Don't move !**
" 不 移动 !

“别动！”

" ['tʃɑ:rli] [wɔ:rnd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ə'tempt]
**" Charlie warned , taking the chance of revealing their own position in an attempt**
" 查理 警告 , 采取 这 机会 的 揭示 他们的 自己的 位置 在 一个 试图
[tu:; tə] [seɪv] - [laɪf] .
**to save Glaudot's life .**
到 节省 - 生活 .

“查理警告说，为了拯救格劳多的生命，他冒着暴露自己处境的风险。

[bʌt; bət] - , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] ['kri:tʃər] [soʊ][kloʊz] , [bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] .

| But | Glaudot | , | seeing | the | huge | creature | so | close | , | began | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | , | 看到 | 这 | 巨大的 | 生物 | 所以 | 关闭 | , | 开始 | 到 | 跑步 | . |

但格劳多看到那庞然大物离得这么近，便开始奔跑起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tredmɪl] .

| It | was | like | running | on | a | treadmill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 跑步 | 在 | 一个 | 跑步机 | . |

感觉就像在跑步机上跑步一样。

[hi:; hi][ræn][ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['saɪklɑ:ps] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd]

| He | ran | and | he | ran | and | after | a | while | the | Cyclops | reached | down | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 和 | 他 | 跑 | 和 | 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 独眼巨人 | 达到 | 向下 | 和 |

[plʌkt] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði] [flɔ:r] .

| plucked | him | off | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拨弦 | 他 | 离开 | 这 | 地面 | . |

他跑啊跑，过了一会儿，独眼巨人俯身把他从地上抓了起来。

[hi:; hi] [skri:md] ['θɪnli] .

| He | screamed | thinly | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 尖叫 | 薄薄的 | . |

他发出了一声微弱的尖叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [krʌntʃɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] — [ænd; ənd][noʊ] - . . .

| There | was | the | same | crunching | as | before | — | and | no | Glaudot | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 相同的 | 嘎吱作响 | 作为 | 前 | — | 和 | 不 | - | . | . | . |

和之前一样，还是那种嘎吱嘎吱的咀嚼声——而且没有格劳多……

[naʊ] [ðə; ði]['saɪklɑ:ps] , [ɪts] ['æpɪtaɪt] [hwetid] ,

| Now | the | Cyclops | , | its | appetite | whetted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 独眼巨人 | , | 它是 | 食欲 | 磨砺 | , |

独眼巨人现在胃口大开，

[sə:tʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

| searched | the | floor | in | a | frenzy | of | earnest | on | hands | and | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 这 | 地面 | 在 | 一个 | 狂热 | 的 | 认真 | 在 | 双手 | 和 | 膝盖 | . |

他跪在地上，疯狂地、认真地搜寻着地板。

[ðə; ði] [greɪt] [hed] [swʌŋ] [loʊ] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ stɛərd ] [maɪ'ɑ:pɪkli] .

| The | great | head | swung | low | , | close | to | the | floor | , | the | single | eye | stared | myopically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 头 | 摇摆 | 低的 | , | 关闭 | 到 | 这 | 地面 | , | 这 | 单身的 | 眼睛 | 凝视 | 近视 | . |

巨大的头颅低垂着，几乎贴着地面，独眼直直地盯着前方。

[wʌns] [ðə; ði][hju:dʒ][hænd] [klʌbd] [ðə; ði] [rɑ:k] [soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['tʃɑ:rli] [kʊd; kəd] [fi:l]

| Once | the | huge | hand | clubbed | the | rock | so | close | to | them | that | Charlie | could | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 巨大的 | 手 | 俱乐部 | 这 | 岩石 | 所以 | 关闭 | 到 | 他们 | 那 | 查理 | 可以 | 感觉 |

[ðə; ði] [flɔ:r] ['ʃeɪkɪŋ] .

| the | floor | shaking | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 摇晃 | . |

那只巨大的手猛击岩石，距离他们如此之近，以至于查理都能感觉到地板在震动。

[ðeɪ] [ri'tri:tid] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɑ:r][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði]['mɑ:nstər] ['fɑ:loʊɪŋ]

| They | retreated | slowly | toward | the | far | wall | of | the | cave | , | the | monster | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 撤退 | 缓慢地 | 朝向 | 这 | 远的 | 墙 | 的 | 这 | 洞穴 | , | 这 | 怪物 | 下列的 |

[rɪ'lentləsli] .

| relentlessly | . |
|---|---|
| 毫不留情 | . |

他们缓缓向洞穴远处的墙壁退去，怪物紧随其后，毫不留情。

[ðeɪ] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['hevi] [steɪk] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['gæðərd] ['i:ðər]

| They | still | held | the | heavy | stake | between | them | but | had | not | yet | gathered | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仍然 | 握住 | 这 | 重的 | 赌注 | 之间 | 他们 | 但 | 有 | 不是 | 然而 | 聚集 | 任何一个 |

[ðə; ði] [streŋθ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌn] [traɪ] .

| the | strength | or | the | courage | for | their | one | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 或者 | 这 | 勇气 | 为了 | 他们的 | 一 | 尝试 | . |

他们之间仍然握着沉重的木桩，但还没有积蓄力量和勇气去尝试这最后一次机会。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] —

| If | they | failed | — |
|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 失败的 | — |

如果他们失败了——

[ðeɪ] [hæd; həd] [bækt] [ʌp] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| They | had | backed | up | as | far | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 支持的 | 向上 | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

他们已经尽可能地后退了。

[ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| The | wall | was | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 曾是 | 在后面 | 他们 | . |

他们身后就是墙。

[ðə; ði] ['mɑ:nstər] [keɪm] [ɑ:n] , [ɪts] [hed] [loʊ] , [ɪts] [noʊz] ['præktɪkli] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

| The | monster | came | on | , | its | head | low | , | its | nose | practically | scraping | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | 来了 | 在 | , 它是 | 头 | 低的 | , 它是 | 鼻子 | 几乎 | 刮擦 | 这 | 地面 | . | | |

怪物走了过来，低着头，鼻子几乎贴着地面。

[ˌaɪ 'ti:] [swept] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [hænd] ,

| It | swept | the | floor | with | a | giant | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 扫荡 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 巨大的 | 手 | , |

它用一只巨大的手扫了地板，

[ə; eɪ] ['fɪŋgərtɪp] ['berli] ['tʌtʃɪŋ] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [ 'nɔkiŋ ] [hɪm; ɪm] ['sensləs] .

| a | fingertip | barely | touching | Charlie | and | almost | knocking | him | senseless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 指尖 | 仅仅 | 接触 | 查理 | 和 | 几乎 | 敲门 | 他 | 无意义的 | . |

一根手指轻轻触碰到查理，差点把他弄晕过去。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [di:p] [breθs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜ:rnd] .

| He | shook | his | head | and | took | deep | breaths | until | his | strength | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 采取 | 深的 | 呼吸 | 直到 | 他的 | 力量 | 返回 | . |

他摇了摇头，深呼吸了几次，直到恢复了体力。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] [bɪ'gæn] [ɪts] ['swɪŋɪŋ] [ɑ:rk] [ə'gen] .

| " | Now | , | " | he | said | , | as | the | hand | began | its | swinging | arc | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 他 | 说 | , | 作为 | 这 | 手 | 开始 | 它是 | 摇摆 | 弧 | 再次 | . |

“现在，”他说着，手又开始摆动起来。

[ðeɪ] [ræn] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪk] .

| They | ran | forward | toward | the | creature's | single | eye | with | the | stake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 向前 | 朝向 | 这 | 生物的 | 单身的 | 眼睛 | 和 | 这 | 赌注 | . |

他们拿着木桩冲向怪物的独眼。

['tʃɑ:rli] ['berli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɑ:ntækt] , [ɔ:r] [ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv] [aɪ] - ['flu:ɪd] [ænd; ənd] [blʌd]

| Charlie | barely | remembered | the | contact | , | or | the | bath | of | eye | - | fluid | and | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 仅仅 | 记得 | 这 | 接触 | , 或者 | | 这 | 洗澡 | 的 | 眼睛 | - | 体液 | 和 | 血 |

[wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ,

| which | followed | , |
|---|---|---|
| 哪个 | 随后 | , |

查理几乎不记得当时的接触，也不记得随后涌出的眼液和鲜血。

[ɔːr][ðə; ði][waɪld] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] ['kriːtʃər] , [ɔːr][ɪts]['fræntɪk] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

| or | the | wild | roaring | of | the | brute | creature | , | or | its | frantic | charging | back | and | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 荒野 | 咆哮 | 的 | 这 | 蛮力 | 生物 | ，或者 | 它是 | 疯狂的 | 收费 | 后退 | 和 | 前进 | |

，

，

，

或是那野兽的狂野咆哮，或是它疯狂的来回冲撞，

['blaɪndɪd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [keɪv] , [waɪl] [ðə; ði] [flɑːk] [bliːtid] [ænd; ənd] [stæm'piːdid] .

| blinded | , | across | the | cave | , | while | the | flock | bleated | and | stampeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失明 | ， | 穿过 | 这 | 洞穴 | ， | 尽管 | 这 | 群 | 咩咩叫 | 和 | 踩踏 | . |

眼前一片漆黑，穿过洞穴，羊群咩咩叫着，四处奔逃。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kreɪzd] ['saɪklɑːps][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði]

| After | a | while | the | crazed | Cyclops | ran | to | the | cave | entrance | and | shouldered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 疯狂 | 独眼巨人 | 跑 | 到 | 这 | 洞穴 | 入口 | 和 | 肩部 | 这 |

[greɪt] [dɔːr] - [rɑːk] [ə'saɪd] ,

| great | door | - | rock | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 门 | - | 岩石 | 旁边 | , |

过了一会儿，疯狂的独眼巨人跑到洞口，用肩膀将巨大的门石推开。

['rʌʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] .

| rushing | out | into | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 出去 | 进入 | 这 | 天 | . |

匆匆奔向白昼。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp][ʌn'tɪl] , ['bætərd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]

| It | went | tearing | down | the | slope | and | did | not | stop | until | , | battered | and | bleeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 撕裂 | 向下 | 这 | 坡 | 和 | 做过 | 不是 | 停止 | 直到 | ， | 伤痕累累 | 和 | 出血 |

，

，

，

它一路狂奔下山坡，直到遍体鳞伤、鲜血淋漓才停下来。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] .

| it | reached | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 达到 | 这 | 海 | . |

它到达了大海。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [strænd][ʌv; əv] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| It | stood | on | the | narrow | strand | of | beach | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 在 | 这 | 狭窄的 | 链 | 的 | 海滩 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

它在那狭窄的沙滩上伫立了一会儿，

['skuːpɪŋ] [greɪt] ['hændfulz][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ɪts] ['strɪkən] [aɪ] .

| scooping | great | handfuls | of | water | for | its | stricken | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舀取 | 伟大的 | 一把 | 的 | 水 | 为了 | 它是 | 受打击的 | 眼睛 | . |

它捧起一大把水，敷在受伤的眼睛上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] .

| Then | it | plunged | into | the | surf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 暴跌 | 进入 | 这 | 冲浪 | . |

然后它猛地扎入海浪中。

[ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | went | outside | and | watched | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 外部 | 和 | 观看 | 它 | . |

他们走到外面观看。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

| They | made | their | way | down | the | slope | while | it | advanced | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 向下 | 这 | 坡 | 尽管 | 它 | 先进的 | 进入 | 这 | 海 | . |

他们沿着斜坡往下走，而斜坡则向大海推进。

['faɪnəli] ['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [hed] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .

| **Finally** | **only** | **the** | **great** | **head** | **remained** | **above** | **the** | **waves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 仅有的 | 这 | 伟大的 | 头 | 剩余 | 多于 | 这 | 波浪 | . |

最后，只有巨大的头颅露出水面。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| **They** | **reached** | **the** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 支撑 | . |

他们到达了岸边。

[ðə; ði]['saɪklɑːps][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| **The** | **Cyclops** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 独眼巨人 | 曾是 | 已消失 | . |

独眼巨人消失了。

['moʊmənts]['leɪtər] , ['kæptɪn] [ 'pəːsl ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

| **Moments** | **later** | **,** | **Captain** | **Purcell** | **and** | **the** | **others** | **joined** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞬间 | 之后 | , | 队长 | 珀塞尔 | 和 | 这 | 其他的 | 加入 | 他们 | . |

片刻之后，珀塞尔上尉和其他人也加入了他们。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

| **"** | **Then** | **you** | **mean** | **you** | **won't** | **come** | **back** | **to** | **Earth** | **with** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 意思是 | 你 | 惯于 | 来 | 后退 | 到 | 地球 | 和 | 我们 | ? |

"那你的意思是说，你不会和我们一起回到地球吗？"

" [ 'pəːsl ] [æskt] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

| **"** | **Purcell** | **asked** | **later** | **,** | **in** | **the** | **spaceship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珀塞尔 | 问 | 之后 | , | 在 | 这 | 飞船 | . |

"珀塞尔后来在飞船上问道。"

" [nɑːt] [ɪf] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [truː] , " ['tʃɑːrli] [sed] .

| **"** | **Not** | **if** | **all** | **you** | **say** | **about** | **this** | **world** | **is** | **true** | **,** | **"** | **Charlie** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 如果 | 全部 | 你 | 说 | 关于 | 这 | 世界 | 是 | 真的 | , | " | 查理 | 说 | . |

"如果你说的关于这个世界的一切都是真的，那就不是这样了。"查理说。

" [wɪə(r)] ['niːdɪd] [hɪr] . "

| **"** | **We're** | **needed** | **here** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 需要 | 这里 | . | " |

"我们需要留在这里。"

" [jes] , " [ 'pəːsl ] [ə'griːd] .

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **Purcell** | **agreed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 珀塞尔 | 同意 | . |

"是的，"珀塞尔同意道。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help] , [ðə; ði]['gæləksi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['plenti]

| **"** | **With** | **your** | **help** | **,** | **the** | **galaxy** | **could** | **be** | **made** | **into** | **a** | **universe** | **of** | **plenty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 帮助 | , | 这 | 星系 | 可以 | 是 | 制成 | 进入 | 一个 | 宇宙 | 的 | 很多 |

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] . "

| **for** | **everyone** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 每个人 | . | " |

"有了你们的帮助，银河系就能变成一个富足的宇宙，人人都能享有资源。"

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['rɑːbɪn] .

| **"** | **Besides** | **,** | **"** | **said** | **Robin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | " | 说 | 罗宾 | . |

"此外，"罗宾说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər]['æftər][wɪə(r)] [gɔːn] .

| **"** | **We'll** | **have** | **to** | **think** | **of** | **training** | **children** | **to** | **take** | **over** | **after** | **we're** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 思考 | 的 | 训练 | 孩子们 | 到 | 拿 | 超过 | 后 | 是 | 已消失 | . |

"我们得考虑如何培养孩子，让他们在我们离开后接替我们。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɑːrli] .
" She looked at Charlie .
" 她 看起来 在 查理 .

她看着查理。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .
She blushed .
她 脸红了 .

她脸红了。

" [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [juː; jʊ][kæn; kən]
" Such as our own , " she said , very quickly , and added : " You can
" 这样的 作为 我们的 自己的 , " 她 说 , 非常 迅速地 , 和 额外 : " 你 能
['mæri] [ˌjuː 'es] ,
marry us ,
结婚 我们 ,

"比如我们自己的,"她很快说道，并补充道："你们可以为我们主持婚礼。"

[kɑːnt][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ?
can't you , Captain ?
不能 你 , 队长 ?

船长，您不能吗?

" [ 'pəːsl ] [biːmd] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .
" Purcell beamed , and nodded , and did so .
" 珀塞尔 光束 , 和 点头 , 和 做过 所以 .

珀塞尔笑容满面地点了点头，照做了。

['leɪtər] , ['tʃɑːrli] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [ðæt] [wɪə(r)] ['niːdɪd] [hɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] ?
Later , Charlie said : " It isn't only that we're needed here , is it , darling ?
之后 , 查理 说 : " 它 不是 仅有的 那 是 需要 这里 , 是 它 , 亲爱的 ?

后来，查理说："亲爱的，不仅仅是我们需要来到这里，对吧？"

" ['rɑːbɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Robin shook her head .
" 罗宾 摇晃 她 头 .

罗宾摇了摇头。

" [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We like it here , " she said .
" 我们 喜欢 它 这里 , " 她 说 .

"我们喜欢这里，"她说。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [sep'tembər] - .
This etext was produced from Amazing Stories September 1956 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 九月 - .

本文摘自1956年9月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

| **Extensive** | **research** | **did** | **not** | **uncover** | **any** | **evidence** | **that** | **the** | **U** | **.** | **S** | **.** | **copyright** | **on** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 | 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

| **publication** | **was** | **renewed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 发布 | 曾是 | 更新 | . |

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

| **Minor** | **spelling** | **and** | **typographical** | **errors** | **have** | **been** | **corrected** | **without** | **note** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 拼写 | 和 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | 没有 | 笔记 | . |

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神